[illegible]

خزینۂ مکاتیب

[illegible]

مکمل منشآت



علاوه‌لی

خزينهٔ مكاتيب

ياخود

مكمل منشآت

اثر

احمد راسم

صاحب و ناشری
شمس كتبخانه‌سی صاحبی
سيد حسن وحسين برادرلر

آلتنجی طبعی

معارف نظارت جليله‌سنك فی ٦ محرم سنه ٣١٧ و فی ٢٢ نيسان سنه ٣١٦ تاريخلو و ٨٠ نومرولی رخصتنامه‌سيله طبع اولنمشدر

استانبول

عصر مطبعه‌سی — باب عالی جاده‌سنده نومرو: ٤ و ٤٤

١٣٢٥


LIBRARY
16
197
OF TORONTO

افادهٔ مخصوصه

طرز جدید انشانك موجب اولدیغی سهولت و تبیین
مقصد و تبلیغ مرامده حائز اولدیغی سادکی و لطافت
بو کون منشاآت قدیمه‌ده مستعمل طرز تبیین و تبلیغه
کوره هر وجهله مقبول اولوب بالخاصه زمانمزده کیتدکجه
تکمل ایدن اسلوب افاده منشأت عثمانیه‌نك ده بو قالبده
تدوینني ایجاب ایتمکده‌در . کرچه ایادیٔ قارئینده
بو مقصدی ایفا ایتمك اوزره ترتیب ایدلمش بر قاچ
منشأت جدیده واردر . فقط بونلرك جمله‌سی (خزینهٔ
مکاتیب)ك یالان یا کلش بر قوپیه‌سی و عادتا آندن
اقتباس ایدلدیکنی ستر ایتمك بهانه‌سیله آلت اوست
ایدیلوب کتابك ناطق اولدیغی فوائد و محسناتك عکس

ایدلمش بر نمونه‌سی اولمغله ارباب مراجعت ایچون بر رهبر صحیح دکللردر . (خزینهٔ مکاتیب) ایسه زمان انتشارندن بری قبول عامه‌یه مظهر اولمش و مکرراً طبع ایدلمش آثار برگزیده‌دن وتنوع مندرجاتیله برابر هم درس کتابی وهم ده مکتوب یازه‌جقلر ایچون سرکاتبی خدمتنی کورور کتب مقبوله‌دن اولمغله بو کره دخی بعض تصحیحات وعلاوات اجراسیله یکیدن طبع ومیدان انتشاره وضع قلنمشدر و من الله التوفیق .



تعریفات

مکاتبه، ایکی ویاده‌ها زیاده آدمك یازی ایله محاوره ایتمه‌سیدر. اثنای مکاتبه‌ده ایکی شیئه دقت ایتمك لازمدر. آنلرده «شیوهٔ لسان» و «ذوق سلیم» در، بو ایکی ماده هر درلو محررانه مقتضیدر. مکاتیبك صورت تحریری مقتضای حاله مطابق اولملیدر.

بر آدم احباسندن بریله قونوشورکن مرامنی ساده‌جه آکلاته‌جغی برده اطوار واقوال خطیبانه‌یه تشبث ایتسه نه قدر کولنج اولورسه، مکتوب یازان آدم‌ده مخاطبنه قارشی اظهار فضل و عرفان ایده‌یم دیه اسلوب عالی‌یه موافق کلمات وتعبیرات استعمال ایدرسه اوقدر شایان خنده اولور. برده کلمات و جمل مبتذله‌نك تحریری معیوبدر.

ارباب کتابت، مکاتبه ایچون بعض اصول وضع ایتمش اولدقلرندن بونلره رعایت واجبه‌دندر.

هرکس مدت عمرنده بك چوق دفعه مکتوب یازمغه محتاج اولور. بو احتیاج نه درجه شدید اولورسه اولسون ساده‌لکدن

آيرلمامليدر. آغزدن سويلنديكي كبي يازمق جائز اولسه بيله «آداب مكاتبه» دينلن بر طاقم قواعده اتباع ضروريدر.

انسان، مرامني آكلاتمق ايچون سوز سويلر. يازديغي شيئي دخي آكلاتمق ايچون يازار. بناءً عليه تعبيرات واصطلاحاتك انتخابي اڭ زياده دقت ايديله‌جك بر ماده‌در. اگر تعبيراتده، تصوراتده نقصان وياخود معناده بر قصور وارسه كلام آكلاشلماز.

جبر طبيعتله يازيلان مكتوبلرده لطافت اولماز. حسياته تابع اوله‌رق يازيلان مكتوبلر مكمل اولور. فقط بو شي هر كسك الندن گلمز.

مكتوبلري؛ الفاظ غريبه ايله آكلاشلمايه‌جق بر حاله قويمق ده عبثدر. اساليب بيانك اڭ مقبولي سهولتله آكلاشيلانيدر. مكاتبه‌ده دقت اولنه‌جق موادن بري ده طبيعي اولماسيدر. جمله‌لرك مطول و مسلسل اولماسي زمانمزده مقبول دگلدر. تصوري طبيعي اولمق اوزره مختصر و مفيد بر صورتده تصوير ايتمه‌ليدر. اوزون بر جمله‌يي ديكله‌مكدن قولاق حظ ايتمه‌ديكي كبي گوزده سيرندن اوصانير. بويله جمله‌لردن استخراج معنى امرنده ذهن ده مشكلات چكر.

مكتوبات ايكي قسمه آيريلير: بري رسمي، ديگري غير رسميدر.

محررات رسمیه ؛ دوائر دولتك اتخاذ ایله دیکی برنوع طرز تحریردرکه بونده اکتساب رسوخ ایتمك لازمدر .

محررات غیررسمیه، مصالح خصوصیه‌یه متعلق محرراتدرکه تبریك، تعزیه، تذکره، توصیه کبی انواع کثیره‌سی واردر. بونلرك قلمه آلنمالرنده ؛ طبیعت ایله ذوق سلیم معلم اولدر .

آداب مکاتبه

بالجمله محررانده اك اول کوزه‌دیله‌جك جهت؛ آداب مکاتبه‌یه عائد ماده‌لردر .

مکتوب ؛ مرسل الیه بر شی افاده ایتمك ایچون یازیلیر . بناءً علیه مکتوبك طرز تحریری؛ مخاطبك درجهٔ ادرا کنه کوره اولمالی. جمله‌لر قیصه ، فقط معنیدار یازلمالی. افادهٔ مرامده نقصان تمهیداتدن ویاخود فضله مطالعاتدن صرف نظر ایدلمه‌لی . الحاصل تعبیرات مناسبه قوللانلمالیدر .

« القاب رسمیه » دینیلن، وهرکسك دولتجه قدر وحیثیتی معلن اولان عبارات تعظیمیه یازلمالیدر . « القاب خصوصیه » تعبیر ایدیلوب اصحاب رتبه‌دن اولمایانلرك درجهٔ قدرینه کوره یازیلان واقربا، احبا وسائره‌یه مخصوص اولان الفاظ تکریمیه‌یی ده اونوتمامالیدر .

تواضع ؛ مكتوبك روحيدر . متواضعـانه يازلمش اولان مكتوب لذتله اوقونور . فقط افراط تواضع‌ده مقبول دكلدر . چونكه آندن تبصبص چيقار . بوايسه مذمومدر .

جدی محاوره‌لرده هزل جائز دكلدر. اقرانه مخصوص اولان برطور ايله مافوقه خطاب ايتمك عيبدر . بويله ذواته يازيلان وتعظيمات لازمه‌دن محروم اولان مكتـوبلر ، تربيه‌سزلگه حمل اولنور. كذلك برقادينه اركك كبی خطاب اولنورسه نزاكتسزلكه ويريلير. بر بابا ؛ چوجغنه نصل يازارسه برچوجق‌ده باباسنه اويله يازه‌ماز .

بناءً عليه آداب مكاتبه ؛ سن ، جنس ، رتبه ، حيثيت ولياقته كوره ادارهٔ كلام ايتمكدن و محـاورات‌ده جاری اولان شرائطه كاملاً موافق صورتده يازمقدن عبارتدر .

مرسل اليهك اذنی اولمقسزين مخابراتی باشقه‌لرينه اوقوتماق اداب مكاتبه جمله‌سـندندر . ديكرك مالنی تصرفـه خقمز اولمادیغی كبی باشقه‌سنك مكتوبنی‌ده نشره صلاحيتمز يوقدر .

آداب مكاتبه‌دن :

فامليا مكتوبلری

مرسل اليهك، كرك سن، كرك درجهٔ قرابتنه كوره تعظيمات لازمه‌ده بولنماليدر . زيرا بر پدره ، بر والده‌يه برخاله‌يه ، بر عمجه‌يه يازيلان مكتوب ايله بر برادره، ياخود بردوسته يازيلان

مكتوب اره‌سنده فرق كلى واردر . برنجى حالده هر درلو تعبيرات لاابالیانه‌دن اجتناب ایتملى : محبتكارانه ، احترامكارانه تعبيرات قوللانمالى ، ایكنجى حالده ایسه غایت محبانه و بر از لاابالیانه یازمالى . بونلرده‌ده هردرلو تعبيرات سقيمه و سفليه بولنمامل . اسلوب افاده مختصر ، ساده ، طبیعی اولمالى .

بايرام وسنه تبريكنامه‌لرينى براز اول یازمق لازمدر زيرا مرسل اليهك النه یا عرفه ویاخود بایرام كونى واصل اولورسه حسن تأثير حاصل ايدر .

آداب مكاتبه‌دن :

مكتوب جوابلرى

هرمكتوبه لزومنه كوره جواب ويرمك ؛ اداب مكاتبه اقتضاسندندر . یالكز اداب مكاتبه‌دن شان انسانيته غيرموافق اولان مكتوبلره جواب ويرلمزسه مناسب اولور .

جواب خصوصنده استعجال دخى شرائط مكاتبه‌دندر . برينى جواب انتظارنده براقمق عيب صاييلير . بويله برحال وقوعنده بطائتدن طولايى بيان معذرت ايتمك وياخود حقيقت حالى سويله‌مك لازمدر .

مصالحه‌دائروارد اولان مكتوبلره یازیله‌جق جواب ، اچيق ، وايضاحات مطلوبه‌يى حاوى اولماليدر .

مکتوب لطیفه یوللی ایسه جوابده اکا کوره تحریر ایدلملی. جدی ایسه جدی یازلمالی .

مکتوبده برشی طلب ایدلدیکی حالده ، اکر ایسته نیلن شی ویریله جك ایسه ظریفانه ویرلملی ویرلیه جك ایسه نازکانه بیان اعتذار ایدلملیدر .

تجارت ومعاملاته متعلق مکاتیبده بورالرینه دها زیاده دقت اولنملیدر .

محررات غیر رسمیه [*]

محررات غیر رسمیه نك باشلیجه لری بر وجه اتیدر .

(١) — سنه وبایرام تبریکلری .

(١) — رتبه ، نشان ، مأموریت وسائره تبریکلری .

(٣) — تعزیه نامه لر .

(٤) — تسلیتنامه لر .

(٥) — تشکرنامه لر .

(٦) — معذرتنامه لر .

(٧) — تکدیرنامه . — تعزیرنامه لر .

(٨) — توصیه نامه لر .

(٩) — طلب مکتوبلری .

[*] محررات رسمیه کتابمزك بو قسمنه عائد مباحثدن دکلدر. بونك ایچون ایلروده برجلد نشر ایدیله جکدر .

(١٠) — تذكره‌لر .
(١١) — وداعنامه‌لر .
(١٢) — توبيخنامه‌لر .
(١٣) — سندات . پوليچه . چك . قونشمنتو . مخابرات تجاريه . بيانات . اعلانات تجاريه وسائره .

سنه وبايرام تبريكلری

سنه‌باشی وبايرام تقربی حسبيله ايكی كشينك بر برينه فزونی صحت ، تمادئ سعادت واقبال كبی انسانی خشنود ايده‌جك تمنياتده بولنمسی، اوته‌دن بری عادت اولمشدر. لكن بومثللو مكتوبلری يازمق، ظن ايدلديكی قدر قولای دكلدر .

سنه باشی تبريكی يازان برچوجق؛ پدرومادرينه، كنديلرينی چوق سوديكنی وحسن‌سعی وغيرتی ايله توجهلرينی جلبه موفق اوله‌جغنی بيان ايتدكدن صكره حقلرنده تمنيات قلبيه‌سنی عرض ايتمه‌ليدر .

برينك زير حمايه‌سنده تفيض ايدن بر ذات دخی بيان شكران ايده‌رك ولی نعمتنك صحت وسعادتی ايچون دائما دعا خوان اولديغنی بيان ايتمه‌ليدر.

بيوك وكرمكار برادمه‌يازيلان سنه‌تبريكنده فضائل ومحاسن

اخلاق صاحبی اولدیغنی بیان ، وعمرینك ، سعادتنك افزون اولماسی تمناسی درمیان اولنمالیدر .

فقط اقراندن اقرانه وياخود كنديسيله برمناسبت وسميه‌ده بولنانلره يازيلان سال تبريكلرنده فزونیٔ عمر واقبال دعاسنك تكرار ايدلديكی بيان اولنور .

بويله مكتوبلر ، مختصر ومفيد يازلمالی اوزون اولورسه بلاغت كلال اولور .

بايرام تبريكلرنده‌دخی احباويااخوانك بربريله‌تجديدمصافات ايتدكلری كبی اوزاقده بولنان وياخود كوروشلمه‌سی غير قابل اولان ذواته‌ده مكتوب ايله عرض حسيات ايديلور .

ايام مخصوصه‌ده‌فامليا اعضاسندن بربرينه ، واحباايله‌اخوانك يكديكرينه تبريكات متقابله‌ده بولنماسی وذوات عاليه‌يه دخی بيان حسيات عبوديتكاری ايدلمه‌سی عادات مستحسنه‌دندر .

احبا واخوان ؛ محبت و مخالصت قديمه‌لرينی ياد ايدەر ، صغار دخی كبارك توجهات وتعطفات دائمه‌سنی‌لسان‌مناسبله‌ذكر ايله‌يه‌رك تبريكاتده بولنمليدر . هرحالده اطناب كلامدن احتراز ايدله‌لی ، عرض ايديلن حسياتده مبالغه كوسترلمه‌مليدر .

بايرام تبريكلرنده اخطاره شايان بر جهت دها واردركه اوده ، ابتدای كلامده خالصانه بسط مقال ايدلمه‌سيدر . تعظيمات وتكريمات فوق‌العاده بويله مكتوبلرده جائز اولماز . بومكتوبلر حسيات خالصانه اوزرينه بنا ايدلمه‌ليدر .

تبریکات سائره

هیچ بر آدم یوقدرکه؛ یااقرباسی، یامحبی، یاافندیسی، یاشریکی ویا قومشوسی کبی سعادت حالنه سوینه‌جك بر آشناسی بولنماسون! بو حالده بو آدملردن برینك سرور ، یاخود کدرینه اشتراك کده لاقید بولنه‌ماز .

رتبه ویا سائر شیلره عائد تبریکات قیصه اولمالی . بو مقوله تبریکلر؛ لطف کورن آدمك اهلیت ولیاقتی اوزرینه بنا ایدیلیر. بو مکافاتك؛ ارباب هنر ویاخود اصحاب مساعی‌یه مخصوص اولدیغی، بو رتبه‌دن صکره‌دها نیجه رتبه‌لره نائلیت دعاسی ذکر ؛ وبونك اقبال استقباله دلیل اولدیغی بیان ایده‌رك اظهار مسرت اولنور .

بویله فرصتلره سکوت جائز دکلدر . بوقسه حسده حمل اولنمسی‌ده محتملدر . هر حالده جلب ممنونیته سعی ایتمك اقتضا ایدر . مبالغات ایله املای ورق ایدلمه‌ملیدر . زیرا احتمالکه مخاطب استهزایه حمل ایدر . حدودك خارجنده سوز سویله‌مك جائز دکلدر . مدایح؛ اینانلمه‌یه‌جق درجه‌ده اولورسه مجبورینه قائم اولور .

بونکله برابر مرسل الیهك استحقاقندن، لیاقتندن، صاحب لطفك قدر شناسلغندن بحث ایتمه‌لی. بو لطفك؛ الطاف سائره‌یه بر مقدمه اولدیغی درمیان ایدلمه‌لیدر .

بويله زمانلرده حسـده ويا برودته دلالت ايده جك بر
حال كوسترمك بيوك تربيه سزلكدر .
لطاف كورن ذاته ، شو توجهدن حصه مند مسـار اولديغى
درميان ايدلمه ليدر . حتى اون دردنجى لوئى بيله كنديسنه اتواجى
تعيين ايتديكى ذاته يازديغى مكتوبده « دوستكز اولديغم ايچون
عرض تبريك ايده رم . عهدهٔ لياقتكزه توديع ايتديكم مأموريتدن
طولايى پك ممنونم » ديه بيان حسيات ايله مشدر .

رمضان ، بايرام و سنه تبريكنامه نمونه لرى

تحصيل ايچون ديار آخرده بولنان كنج بر چوجقدن ابويته
والدهٔ عزيزه م ، سوكيلى پدرم
قلبمك حق عاليلركزده حس ايتديكى محبت و شكرانى
حضوركزده كمال عبوديتله اظهار ايتمكى پك چوق آرزو ايلدم .
لكن حال ، بوكا مانع اولدى . سنه باشنده سزى در آغوش ايتمك ،
دائما مطيع اوله جغمى وعد ايلمك بنم ايچون الڭ بيوك مسرتلردن
معدود ايدى . فقط بو شرفدن محروم اولديغم ايچون يالكز
ترجمان قلبم اولان بو ورقپاره يى تقديم ايديورم . جناب حق
سزى دائما مسعود ايتسون . سعادتكز بنم سعادتم ديمكدر . سزى
خشنود ايتمك ايچون مقتدر اولديغم قدر غيرت ايده جكم . حقمده
رايكان بيورديغكز بونجه الطافه حسن مقابله يه چاليشه جغم .

ایشته بو حسیات سزی دراغوش ایتمش قدر بنی مسرور ایله‌دی. همان خالق جهان سزی بختیار ونیجه سنه‌لری ادراکه موفق ایله‌سون ، امین .

دیگر

باعث حیاتم ، سوکیلی والدینم

برقلب شکران معتاد ایچون ، سوکیلی پدرینه ، شفقتلی مادرینه حسیات محبت وحرمتنی عرض ایتمك نه‌قدر لطیف بر وظیفه‌در. سزی نه درجه سودیکمی ، حقمده کوستردیککز الطاف وعنایاته قارشو نه درلو تشکراتده بولندیغمی عرض ایتمك ایچون بر ذریعهٔ حسنه اولان تجدد سال ، بنده‌کزجه‌ اك قیمتلی زمانلرندندر . اوت ! عزیز والده‌نم ! اوغلکزك تنبل اولمیوب پك چالیشقان اولدیغنه ، تحصیل وتربیه‌سی ایچون بی دریغ بیوریلان همت عالیه‌کز سایه‌سنده قلبنده‌کی محبتك دائما تزاید ایتدیکنه ایناننکز سزی ممنون ایده‌جك شیلرك اك برنجیسی ، حسن حرکاتم اولدیغنی بیلدیکمدن هر حالده سزه لایق بر فرزند اولمغه چالیشه‌جغم . امکلرکزك هبایه کیتمیه‌جکنی اثبات ایده‌جکم . همان جناب حق موفق بیورسون ، قلبمك دائما محبتکزله مشحون اولدیغنی تأمین ایلرم انندم .

متأهل بر ذاتدن اك یقین اقرباسنه سال تبریکی

حلولیله جمله‌مزی شرفیاب ایدن سال جدید ؛ کرچه یك مبارك بر کوندر. آنجق یوم مذکور بنم ایچون باشقه‌جه بر یوم سرور اولیور. چونکه حق عالیکزده حس ایتدیکم شکرانی، محبتی بووسیله ایله سزه عرض ایده‌جکم. بر چوجغك قلبنده بولنمسی طبیعی اولان حسیاتی، سنه‌لر تزیید ایدر: زیرا تربیه وتحصیلم ایچون اجرا بیوریلان نصائح خیرخواهانه وخالصانه‌کز، عهد شبابمده نظارت مدبرانه‌کزله بکا بر وظیفهٔ شکران تحصیلی وبر حس محبت القا بیوردیکزکه ادا وتعریفندن عاجزم. ایشته بوکون بردها عرض شکران ایتدیکم ایچون پك بختیارم.

زوجه‌م دخی حسیاتمه اشتراك ایلر. صحت وعافیتکز، اقبال وسعادتکز ایچون دعالر ایدر. اوغلم جمیل دخی بوسالرکزدن محروم اولدیغی ایچون بیان اسف ایلر. باقی دعای سعادت واقبالکزله تزیین لسان ایتدیکم معروضدر افندم.

عمجه‌یه سال تبریکی

عنایتکارم افندم.

تبریك سال ایچون حضور عالیکزده عرض عبودیت ایتمك

برنجی املم اولدیغی حالده بوسنه بوندن محرومیتم بنی دوچار
کدر ایتدی . بناءً علیه حسیاتمه قلمی ترجمان ایتدم . لکن
مهارتی اولمدیغندن وظیفه‌سنی حسن ایفا ایده‌میه‌جکدر . سعادت
وسلامتله بوسنهٔ مبارکه‌یی دخی ادراك ایتدیککزدن طولایی
ممنونیتم اودرجه افزون درکه تعریفی محالدر .
بوبابده تفصیلاته کیریشمك بیهوده اوله‌جغندن دوام اقبالکیز
دعاسنك تکراریله ختم کلام ایلرم افندم .

بردوسته سال تبریکی

محب عزیزم

سال جدیدی تبریك ایده‌رم . بویله برزمانده اکثر کیمسه
بربرینه عرض تبریکات ایلر . اخوت حقیقیه اربابی البته بوشرفدن
محروم قالماز . قلمك یازدیغی ؛ قلبك حس ایتدیکی شیلردن
برجزؤدر . محبت قدیمه‌مز ؛ تبریکمك حقیقی اولدیغنه شاهددر .
کرچه ارباب محبتك تبریکانه احتیاجی یوقدر . لکن سعادتی
هرکسه شامل اولان بویله برزماندن استفاده آرزوسندن ده کندیمی
آله‌مدم . همان جناب رب منان بوسال فرخنده فالی ؛ حقکزده
متیمن ومبارك ایله‌سون ، آمین .

ایلکی کوریلن برآدمه تبریك سال

ولی نعمتم افندم

سزك حال وموقعکزده بولنسان ذاته وارد اولان سال تبریکنامه‌لرینك کثرتی ، موجب ازعاج اوله‌جغی ملحوظدر . آنجق بوکبی زمانلر، حسیات شکران آمیزیمی ابرازه بروسیلهٔ حسنه اولدیغندن بردها عرض تشکردن کندمی آله‌مادم. سزه بورجلی اولدیغم تشکرك درجه‌سنی بیلیرسکز . افندمزه بیان مافی‌الضمیر ایتمك وقلبمده صاقلادیغم شکرانی بیان‌ایله‌مك‌ایچون هر فرصتدن استفاده ایده‌یورم . تصدیع ایتدیکم ایچون بنی عفو بیوریکز . باقی احترامات مخصوصه‌مك قبولیله توجهات علیه‌کزك بقاسنی استرحام ایلرم افندم .

دیکر

. . . افندم

حقمده ابذال بیوریلان عنایاتدن طولایی قلبمده حاصل اولان منتدارلق قابل زوال دکلدر توجهات علیه‌کز، الطاف پدرانه‌کز ، هم جنسکزه ایلك ایتمك خصوصنده‌کی شیمهٔ کریمانه‌کز افندمزی مطاف شکرانم ایتمشدر . سال جدیدك تبریکی دخی عرض تشکراتمه وسیله اولدیغندن شو ور قپاره‌یی تقدیمه اجتسار ایله‌رم . افندم .

بر پدره تبریك عید

باعث حیاتم، سوکیلی پدرم افندم

عید سعیدك شرف حلولی مناسبتیله احترامات وتبریکات خالصانه‌مك قبولنی رجا ایده‌رم. بو آنه قدر حقمده ابذال بیوریلان الطاف وعنایاتکزه قارشی تشکردن عاجزم. اوزاقده بولندیغم ایچون شرف دامن بوسیٔ ولی نعمیلرکزدن محروم قالدیغمی دوشونه‌رك محزون اولدم. بوحزنی آنجق جوابنامه‌کز تعدیل ایده‌بیلیر. باقی تزاید اقبالکز دعاسی وردزبانمدر افندم.

بر والده‌یه تبریك عید

شفقتلو، سوکیلی والده‌جکم

بایرام کبی ایام مسعوده‌ده چوجغکزك سزه قارشو ساکت طوره‌جغنه ایناتیرمیسکز؟ کونلر، سعادت و اقبال مادرانه‌کز ایچون هرکون وبی‌متعاله ایتدیکم دعالرك تزایدینه سبب اولور. محبتم؛ حقمده کوستردیککز شفقتله متناسبدر. ایلکککزه، محبتکزه، شفقتکزه مقابله ایتمك قلبمك اك برنجی آرزوسیدر. هر بر امر عالیکزی ایفا ایتمك بنم ایچون بروظیفهٔ مقدسه‌در. بر چوق زمان دها نصایح حکیمانه‌کزله بنی ارشاد ایتمکه همت بیوریکز. روح نواز کلاملرکز بنی فوق الغایه ممنون ایدییور.

هر زمان دعامى استماع ايدن رب جليل ، عيدكزى مبارك ومتيمن ايلەسون، آمين .

سنه باشنده مكتبده بولنمايان خواجه‌سنه بر چوجغك مكتوبى

خواجهٔ محترم افندم

بنم ايچون ايفاسنه مجبوريت كورديكم بر وظيفهٔ مقدسه ولطيفه وارسه اوده تجديد سال مناسبتيله سعادت واقبالكز حقنده قلباً اجرا ايلديكم ادعيهٔ صادقانه‌مى پيشگاه استادانه‌كزه عرض ايتمكدر. هر زمان تنوير فكر وتهذيب اخلاقم ايچون ويرمش اولديغكز مفيد درسلر ، باخصوص صبر ، حلم ، صداقت كبى فضائلى تعليم ايدن نصيحتلر، بنى الى الأبد منتداركز ايتمشدر . الك برنجى امل كمترانەم؛ نصايح عاليه‌كزله تهذيب اخلاق ايتمك وسزه لايق برشاكرد اولمقدر. باقى احترامات فائقهٔ تلميذانه‌مك قبولنى نياز ايدەرم افندم .

بر چوجقدن پدرينه ياخود والده‌سنه سنه تبريكى

سوكيلى پدرم (ياخود عزيز والدەم)

هر وقت حق فرزندانه‌مده ابراز بيورديغكز آثار شفقت

وچوجقلقدن برى اظهار ایتمکده اولدیغکز همسات عالیه نتیجه‌سی اوله‌رق قلبمده حاصل اولان حسیات شکران ومحبتی عرض ایتمك ایچون بویله برکونه چارچشمله منتظر ایدم. بتون حیاتمده رهبر ترقی واقبالم اوله‌جق انسانیتی، بکا تعلیم ایده‌جك اخطارات عالیه‌کز بنده‌کزی الی الأبد منتدارکز ایله‌مشدر.

بومنتدارلق هرکون تزاید ایدییور. سزه قارشو نصل تشکر ایده‌جکمی بیله‌میورم نصائح حکیمانه‌کزله اکتساب ایتدیکم غیرت وحسن حرکاتمله انعامکزه مقابله‌یه چالیشیورم احترامات وتعظیمات فائقه‌مك قبولنی استرحام ایلرم افندم.

متأهل برکنجدن سنه تبریکی ایچون پدرینه مکتوب

سوکیلی پدرم افندم

سعادت وعافیتکز ایچون هر آن مواظبی بولندیغم ادعیه خیریه‌کزی تکرار ایله سال جدیدك حق عالیکزده مسعود ومبارك اولماسنی مولای متعال حضرتلرندن استدعا ایله‌دیکمی عرض ایلرم.

حق عالیٔ پدرانه‌کزده محبتم؛ سنه‌لرله برابر آرتیور. صباوتمدن بری نائل اولدیغم لطف وعنایتکزی اصلا فراموش ایتمیه‌جکم.

حسیات عاجزانه‌مه اشتراك ایتمکله کسب شرف بی‌پایان

ايدن زوجهم ، بنى ترجمان حسياتى ايله مشددر . لاينقطع افندمزدن بحث ايتمكده ، شكران وعبوديتنى عرض ايده بيلمك ايچون يانكزده بولنه مادیغندن طولابى اظهار تأسف ايله مكده در .

اوغلم ، شمدیلك نام عاليكزى تلفظ ايده بيلمكله اكتساب سرور ايديور .

دائما افندمزى كورمك و دامن عالئ پدرانه كزى بوس ايله بر قاتدها توجهات عاليهٔ ولى نعميلرينه مظهر اولمق الك برنجى امل كمترانه مدر افندم .

ديكر

سوكيلى پدرم

تجديد سال مناسبتيله حسيات شكران وصداقتمى تكرار ايله كسب فخر وشرف ايلرم .

سنه لر تجدد ايتدكجه عبوديتم تزايد ايتمكده ، افندمزدن اوزاق طورمغه مجبور اولديغمى دوشندكجه كدرم تشدد ايله مكده در .

سزى كمال اخلوص ايله سون زوجهم ، دعاى تمادئ عمر واقبال عاليكز ايله مشغولدر . هر حالده توجهات ساميهٔ ولى نعميلرينك بقاسنى استرحام ايله ختم كلام ايلرم افندم .

عمجه ، دایی کبی اقربادن برینه تبریك سال

بو انه قدر بیننده حکمفرما اولان سکوتی اخلال ایتمك وبر واسطه ایله طریق مراسلاتی کشاد ایلمك ایچون تبریك سال جدیدی ذریعهٔ حسنه اتخاذ ایتدم . صداقت و محبتمك اثارینی عرض ، وسال جدیدی تبریك ایتمك ایچون طرفمدن وکالت ایده‌جك اولان بو ورقپاره‌یی حسن قبول ایده‌جککزی امید ایده‌رم .

سنهٔ جدیده‌نك خاندان عالیلری حقنده متیمن اولماسی دعای واجب الاداسنی تکرار علی التکرار بارگاه احدیته رفع ایله‌مش اولدیغمك بیانی استبقای توجه والالرینه نعم الذریعه اتخاذ اولندی افندم .

بر گنج قیزدن خاله‌سنه سنه تبریکی

... سوکیلی خاله‌جغم

تجدد سال تبریکی وسیله‌سیله عرض احترامات فائقه‌یه مسارعت ایده‌رم ، جناب حق ، خاندان ذیشانکزه عمر طویل ایله سعادت و صحت دائمه احسان بیورسون . بختیارلغکز خبرلری ، بنی جداً بختیار ایده‌جك اخبار سارهٔ دندر بناءً علیه صحتکزدن ، سعادتکزدن باحث اوزون

اوزون مکاتیب مسرت افزا کزه منتظرم . باقی توجهات مادرانه کزی استرحام ایلرم افندم .

برچوجغك لطف کوردیکی آدمه سال تبریکی

. . . ولی نعمتم افندم

سال جدیدی تبریکه مسارعت ایدەرم . بو حرکتم عادته اتباعدن دکل، قلبمك اوامرینه اطاعتدن ایلرو کلمشدر . تمادئ عمر و اقبالکز دعاسی ورد زبانمدر . صباوتمدن بری حقمده ابذال ایتدیککز مساعئ لاتحصی قدر جناب حق ده سزه عمر وعافیت احسان ایلەسون . باقی توجهاتکزك بقاسی مسترحمدر افندم .

بر اوکی والدەیه سنه تبریکی

سوکیلی والدەم

حق کمترانەمده هران اظهار بیوردیغکز شفقت و مرحمت، والدەمك وفاتندن طولایی حاصل اولان حزن وکدرمی تعدیل ایدییور تشکرات وتعظیمات عاجزانەمك بیاننه سال جدیدك تبریکنی وسیله اتخاذ ایدر وتوجهات عالیلرینك بقاسنی رجا ایلرم افندم .

بر حامی‌يه سنه تبريكی

ولی‌النعمتم افندم حضرتلری

حق عاجزانه‌مده هر آن ابراز بيورديغكز آثار خير خواهيدن طولايی عرض شكرانه تبريك سال جديدی وسيلهٔ جميله اتخاذ ايدر ومدار فيض ورفعتم اولان توجه ساميلرينك بقاسنی تمنی ايلرم افندم .

عمله‌دن بری طرفندن حاميسنه تبريك سال

. . . افندم

حق كمترانه‌مده ابراز بيورديغكز آثار توجهه قارشو تجدد سال مناسبتيله ايفای وظيفهٔ عبوديته مسارعت ايتمز ايسه‌م پك بيوك وظيفه ناشناسلقده بولنمش اولورم . جمله‌يی لطف وكرم بی‌نهايه‌سيله دلشاد ايدن ذات عاليلرينك تزايد عمر واقبالی ايچون تكرار اولنان بونجه دعالرله برابر ادعيهٔ خالصانه‌مك دخی رفع اجابتگاه متعال قلنديغنی بيانه حاجت يوقدر . تبريكات خالصانه واحترامات بنده‌كانه‌مك قبولی مستدعادر هرحالده ...

بروصی‌يه تبريك سال

عنايتكارم افندم

حياتمك استنادگاه طبيعيسی اولان پدرمی غائب ايتمك كبی

بر فلا كتنه اوغرادقدن صكره بك چوق سنه حقمده ابراز ايتديككز حمايه ؛ بنده‌لرينى منتدار ايتمش و سزى پدرم مقامنده تلقى ايتديرمشدر .

صباوتدن برى بنى اغوش تربيه وحمايه‌سنه الوب بيوتن ذاته احترامات وتعظيماتمى عرض ايتمك وجيبهٔ شكركذاريدندر. بو الطاف عاليه‌يه بر كون كلوبده كسب استحقاق ايتديكمى كوره‌جكسكز . سنم ترقى ايتدى ايسه‌ده ينه نصايح حكيمانه ووصاياى پدرانه‌كزه احتياجم اولديغنى حس ايديورم. بناءً عليه هروجه‌ايله ذهنمى‌داءٔما تنوير بيورماكزى‌رجا ايدر واحترامات وتعظيمات بندكانه‌مك قبولنى استرحام ايلرم افندم .

ديكر

تجدد سال مناسبتيله افنديمزه اظهار اثار شكران و ابراز حسيات عبوديت ايتمه‌مك بنده‌كز ايچون وظيفه‌سزلكدر . چوجقلغمدن برى نائل اولديغم الطاف سنيه‌كزدن طولايى عرض تشكر ايچون بويله بركونه منتظرم .

سز بنم معنوى پدرمسكز . بوحالده شكرانمك خلوصنه ايناتمكزى رجا ايده‌رم . همان جناب رب منان ، بو سنهٔ مباركه‌يى حق عاليلرنده متيمن ومبارك ايله‌سون. باقى توجهاتكزك دوامنى تمنى ايلرم افندم .

بر دوسته سنه تبریکی

. . . افندم

سزك کبی قلوب عالیه اصحابی بر طاقم نمایشلردن ذوقیاب اوله‌ماز. آنجق تجدد سال مناسبتیله توافر اقبال وسعادتکزه دائر قلباً تکرار ایتدیکم ادعیهٔ عاجزانه‌م؛ بو قبیلدن دکلدر، خلوصه مستنددر. بنی شرفیاب ایدن محبتکزدن باشقه قیمتدار بر شی بیلمم. اخوتکز سببیله قلبمده حس ایتدیکم سرور و حبور کوندن کونه تزاید ایتمکده‌در. همان جناب‌رب متعال جمله‌یی نیجه نیجه سنین مبارکه‌نك ادراکیله مسرور البال بیورسون آمین.

بر چوجقدن پدرینه تبریك سال

سوکیلی پدرم

تزاید شرف و سعادتکز ایچون دائما تکرار ایتدیکم تمنیات خالصانه‌یی تجدید سال مناسبتیله‌ده رفع بارکاه احدیت ایلدیکمی عرض ایله کسب فخر ایده‌رم. تربیه وتعلیممزه صرف ایتدیککز مساعی‌یه بدل جناب حق‌ده سزه سنه‌لرجه عمر ویرسون؛ صباح و اقشام نیازم بودر. قرداشلرمده بو دعایه اشتراك ایدیورلر. محبتکزك دوامی بزم ایچون تشکردن عاجز اولدیغمز

بر نعمتدر . تبریکات و احترامات فائقه‌مك قبولیله توجهات پدرانه‌لرینك بقاسنی نیاز ایده‌رم افندم .

اکمال تحصیل ایچون درسعادتده اقرباسندن برینك خانه‌سنده بیتوتت ایدن کوچك بر قیزدن والده‌سنه بایرام تبریکی

سوکیلی والده‌م

آه ! بو سنه‌لصل اولدیده آغوش مادرانه‌کزده بولنه‌مادم. سزه هدیه اولمق اوزره یاپمش اولدیغم ال ایشنی بالذات تقدیم ایده‌مدیکم ایچون متأسفم. بو هدیه‌م؛ سزی نه قدر سودیکمی، چالشمغه نه درجه هوسناك اولدیغمی بیان ایده‌جکدر . بنی سزدن آییران مدت تحصیلیه‌یی سعی ایله تنقیص ایتمك ایستیه‌یورم. والده‌جکم. بیام عافیتکزله قزیکزی دائما مسرور بیوریکز .

شمدی یانکزده بولنمش اولسه‌ایدم تبریك سال شریفه نائل اولدیغم صره‌ده مشفقانه بوسه‌لرکزله مسعود اولوردم. او شرفی شو ورقپاره‌یه ترك ایلرم .

مکتبده‌کی ترقیاتم ممنونیت علیه‌کزی موجب اوله‌جق درجه‌ده‌در . احترامات فائقه‌مك قبولیله شفقت و توجهات مادرانه‌لرینك بقاسنی تمنی ایده‌رم افندم .

بیوك بر ذاته تبریك سال

سال جدیدك تبریکی وسیله‌سیله حق سامیلرنده نه درلو تمنیاتده بوله‌جغمی بیله‌مه‌یورم. آنجق حمایهٔ دولتکزله بنی دائما شرفیاب ایتمکزی جناب حقدن تمنی ایله‌مکده‌یم. هر آنکز، موفقیت وشرف، هرکونکز، شان مظفریت ایله کذار ایدییور. جناب حق موفقیاتکزی دائم، عمرکزی مزداد ایله‌سون.

عمله‌دن بری طرفندن ابوینه تبریك سال

سوکیلی والدینم

حلولیله مشرف اولدیغمز اشبو مبارك ییلی تبریك ایدر. کمال عافیت و صحت ایچنده بولنماکزی جناب خلاق کریمدن نیاز ایلرم. بومناسبتله هر درلو حسیات شکرانمی حضورکزده عرض ایتمك استر ایدم؛ نه چاره‌که بزی آییران مسافه بونی محال حکمنه کتیرمشدر. بناءً علیه قلبك اصلا تبدل ایتمیه‌جکنی، بنی دائما کندیکزه لایق بوله‌جغکزی وعد ایله اکتفا ایلرم.

عمجه‌مه، خاله‌مه، عائله‌مزه ودیکر اقربایه تبریکاتمی تبلیغ ایتمه‌کزی رجا ایده‌رم.

مکتبلی برچوجقدن بایرام تبریکی

سوکیلی والدینم

حلولیله مشرف اولدیغمز عید سعید مناسبتیله حضور عالیکزده عرض حسیات عبودیت ایده‌مدیکم ایچون جداً متأسفم .

بو سنه بنده‌کزدن ممنون اوله‌جغکزی ، امتحانده یعنی ایام تعطیلیه‌نك انقضاسنده سزه وعد ایتمش اولدیغم مرتبه‌دن آشاغی قالمایه‌جغمی امید ایدرم . عزیز والدینم ! بنده‌کزدن درجهٔ ممنونیتکزی لطفاً اشعار بیوریکز. ذاتاً الطاف علیه‌کزله پرورشیاب اولدیغم حالده طرف عالیلرکزدن بویله بر نامه‌یه نائل اولورسه‌م کندیمی اك بختیار اوغللردن عد ایده‌جکم. بنم ایچون تعیین ایتدیککز خط حرکتدن اصلا آیرلمادیغمی بیان ایده‌رم . همان جناب رب منان ، بو عید فرخنده فالی جمله‌کز حقنده مسعود و مبارك ایله‌سون .

کبرادن بر ذاته تبریك سال

الجای محبتله خامه‌بدست اوله‌رق سزه حقیقی اعلان ایتمکلکمه مساعده بیورك . بعض کسه ، جهراً دعا ایتدیکی حالده قلباً بونی نقض ایدر. بو بر تجارت ساخته فروشانه‌درکه

چوق زماندنبری توسع ایتمکده‌در . بنده‌کز ایسه حسیاتمك
الك جدیسنی ، الك صحیحنی اساس اتخاذیله تبریك سال جدیده
مسارعت ایدرم . بومناسبتله کمال عافیت، اقبال وامثال کثیره‌سیله
مشرف اولماکزدعاسنی تکرار ایله‌دیکمی بیانه مجاسرت ایدییورم
افندم .

احبابدن احبابه تبریك عید

. . . افندم

بویله بر کون برلشوب تجدید مصافات ایده‌مدیکمزدن
طولایی مکدرم . انجق بقای توجهاتکزدن امین اولدیغم کبی
تبریکاتمك قبول بیوریله‌جغی‌ده بی‌اشتباهدر .

انسان بویله کونلرده سودکلرینی آرایور . بوله‌مینجه
محزون اولیور . همان جناب رب وحید ، بو یوم مبارکی حق
عالیلریکزده سعید ایله‌سون افندم .

بیوك بر ذاته بایرام تبریکی

. . . افندم حضرتلری

تبریك عیده اجتسارم ، عادته اتباعمدن دکل ، الجای
طبیعته مقاومت ایده‌مدیکمدن نشأت ایتمشدر. ادارهٔ عادلانه‌کزده

بولنان خلقك تمنيات خالصانه‌سنه ادعيهٔ كمترانه‌مى دخى علاوه ايله كسب شرف ايلرم . سايهٔ عاليكزده اكتساب ايتدكلرى سعادتدن بن‌ده حصه‌مند اوليورم . توجهات سنيه‌لركزك كما كان بقاسنى استرحام ايلرم .

ديكر

سنه‌لر تجدد ايتدكجه حقكزده‌كى محبتم‌ده تزايد ايديور حقكزده بر تمنيده بولنميه‌جغم . چونكه كافهٔ سعادته مالكسكز . سزه عرض تعظيمات دخى ايتميه‌جكم . زيرا سز هردرلو توقيراتك فوقنده‌سكز . يالكز عمركزك ازديادينى ، مسعوديتكزك دوامنى تمنى ايله ختم كلام ايدرم افندم .

بر والده طرفندن قيزينه تبريك سال

جوابى

بخت و سال جديد حقنده بيك درلو تمنيلرده بولنيورسك ، بوندن بشقه بنى بر شى ممنون ايتمز . . . بتون عمرم ، سنك محبتكله جريان ايتديكنه اعتماد ايله . صوك نفسمه قدر سنك ايچون ياشايه‌جغمه ايناسان ، حسن اخلاقك هركسى حيرتده براقيور ، زمانك هر يرده بر سياقده ، فقط سرعتله كچديكى طوغريدر . سز آنك آرقه‌سندن فرياد ايديورسكز . چونكه

زینت شبابکز اولان شیلردن برینی آلوب کوتوریور . فقط الك چوغی ینه سزه قالیور . زمانك کمال دهشتله قوشدیغنی کوریورم . زمان بکا او مدهش اختیارانی کتیرییور . نهایت مونی تقدیم ایده‌جك . ایشده بویاشده اولان آدمك تصورانی بوطرزده‌در قیزم جکر پاره‌م .

تبریك جوابلری

پك چوق زماندنبری مخالصت ومحبت آثاری کورمکله مفتخرم . بزم ایچون سنه‌لر ابتدا ایتدیکی کبی نهایت بولور . یالکز آمال قلبیه‌مزك اتحاد ایتدیکی بر کون وار ایسه اوده بویله کونلردر ، بو کونلرده قلبلرمز انکشاف ایدر . صحت وعافیتکزك ، اقبال واجلالکزك ، اسباب بختیاریکزك افزون اولمسی دعاسی دائما ورد زبانمدر افندم .

دیکر

مکتوبلرینی کمال مسرتله اوقودیغم بر ذات وار ایسه‌اوده سزسکز . قلبمده اك زیاده محبت و صمیمیتله جولان ایدن حسیاتك بر مرکز اتحادی وار ایسه اوده، اوراده جایکیر اولان خیال محبابه‌کزدر . جناب حق آمال علیه‌کزی اسعاف بیورسون، توجه‌سامیلری حقنده بیان توجه ایتدیککز

ذات ايچونده عينی براحسان بختياری اولديغنه قناعت ايله‌دم.
توجهاتكزدن بنم قدر ممنون اولور بر ديكری اولماديغنی تأمين
ايله برابر بقاسنی تمنی ايلرم افندم .

برپدردن اوغلنه جواب

سوكيلی اوغلم

مكتوبكده كرك بنم كرك والده‌ك ايچون ابراز ايتديكك آثار
محبتدن طولايی ايكيمزده ممنونز. هرطرفی قلبكدن خروج ايتديكنی
بيان ايدن مكتوبك نجه بك قيمتدار، پك سويملی بر يادكاردر.
بوندن ماعدا ، حركات حسنه و احوال اديبانه‌ك خلوص
قلبكی بزه اعلان ايديور . سنك كبی وظيفه‌لرينی حسن ايفا
ايدن بر چوجق ، كنديسنی سون اقرباسنه لازم كلن حسياتی
عرضدن اصلا چكنمز .

مكتوبك، والده‌كی‌ده پك زياده محظوظ ايتدی. خبر صحت
وعافيتكی آلمق ، كنديسی ايچون اك بيوك محظوظيتلردن
اولديغنی تبليغه بنی توكيل ايله‌دی . بناءً عليه بوبابده تكاسل
ايتمه . نورعينم !

برپدره تبريك عيد

بوكبی ايام مسعوده تجدد ايتدكجه ، حق بندكانمده اظهار

بيوريلان التفات پدرانه كزك خاطراتى‌ده تجديد ايديور. يكرمى برياشنده اولديغم حالده ، هنوز معاونت پدرانه كز سايه‌سنده علوم وفنون تحصيل ايتمكده وانسانيتمه عائد مسائلى اوكرنمكده‌يم. عدم بضاعه سببيله حسياتمى كماليله تصوير ايده‌ميورم . ايام تعطيليه‌ده خاكپاى عاليكزه يوز سوردیكم زمان ، اوغلكزك عنايت منعمانه كزه لايق اولديغنى كوره‌جككزدن امينم . باقى تبريكات خالصانه واحترامات فائقهٔ عبدانه‌مك قبولى متمنادر افندم .

احبابدن احبابه تبريك عيد

...

بويله بركونده برلشوب تجديد مصافات ايده‌مه‌ديكمدن طولايى مكدرم . لكن بقاى توجهاتكزدن امين اولديغم ايچون تبريكاتمك قبول بيوريله‌جغندن ممنونم .

انسان بويله كونلرده سوديكى آدملرى آرايور . بوله‌مايجه محزون اوليور . همان جناب رب وحيد بو يوم مباركى حق عاليكزده سعيد ايله‌سون ، قرداشم افندم .

اكمال تحصيل ايتمش برشاكردن خواجه‌سنه بايرام تبريكى

...

مجرد تعليم وتربيهٔ عاليلرى سايه‌سنده اكتساب عرفان ايده‌رك

الى‌الابد منتداريكز اولان بوعبد عاجزك ورد زبانى ، فزونىٔ عمر واقبال ساميلريدر .

سز ، او صاحب خيرسكز كه ، ظلمت جهالت ايچنده بولنان ذهنلرى نور معرفتله تنوير وانسانيتك مدار قوامى اولان تربيه ، تحصيل ، معرفت ، هنر ، كبى برطاقم زينتلرله قلوب اطفالى تزيين ايده‌رك اعلاى انسانيت اوغورنده افناى وجود ايديرسكز .

الطافكزك منتدارى اولان شاكرديكز ، شكرانى ايفايه وسيله آرار . بنده‌كزده ايكى سنه‌دنبرى محروم ديداريكزم . بونك ايچون حلوليله شرفياب اولديغمز عيد سعيد فطرى ذريعهٔ حسنه اتخاذ ايله عرض تبريكات خالصانه‌يه مسارعت ايلرم افندم .

خواجه‌دن شاكردينه جواب

. . .

عيد سعيد تبريكى وسيله‌سيله تحرير و تسيير بيوريلان نامهٔ وفاعلامه‌لرى، كمال مسرتله قرائت اولندى. توجهات بهيه‌كزدن متشكرم . اوان تحصيلكزده ذكاوت وغيرتكزله ممتاز الاقران اولمش ايديكز . شمدى‌ده وفا خصوصنده بالجمله رفقاكزه تفوق ايتديكز . عزيز اوليكز .

انسانیتك لوازمندن بری‌ده معاونت متقابله ماده‌سیدر .
سزه کوچوك ایکن تدریس ایتمش اولدیغم فنون ؛ اولجه تعلم ایله‌دیکم شیلردن باشقه برشی دکلدر . بوبابده اکمال وظیفه ایتمکدن باشقه برشرف احراز ایتمه‌مکلکم لازم کلیردی . لکن سزك کبی ذاتاً ذکی ، فطین شاکرد یتشدیردیکمی کوردکجه دنیاده اسباب بختیاریمك تمام اولدیغنه قانع اولیورم .

معلوم عالیکزدرکه خواجه ، شاکردانه بر خط حرکت ارائه‌سندن ماعدا بر شی یاپه‌ماز . چالیشمق وبو سایه‌ده خواجه‌سنك تزیید شرفنه باعث اولمق طلبه‌نك ید اقتدارنده‌در .
بعض رفقاکزك شناوریکزی فراموش ایتدکلرینی ، مکتبدن خروج ایتدکلرندن بری بر مکتوبلرینه ویاسلاملرینه نائل اوله‌مادیغمی دوشوندکجه تأسفم آرتیور . هر حالده حقمده اظهار بیورمقده اولدیغکز توجهاتدن طولایی بیان تشکرات فراوان و آره‌صره التفاتنامه‌لریکزه نائلیتله مسرور بیورلمقلغمی رجا ایده‌رم عزیزم .

رمضان تبریکی

. . .

شرف حلولی ، عامهٔ مسلمینه مایهٔ فیض وبرکت وسبب عفو ومغفرت اولان رمضان شریفك تبریك وتهنیتی وجیبه‌دن

عد ایدەرم ، بوندن ماعدا فزونیٔ ایام اقبال سامیلری تمناسنی بو ایام مبارکەده دخی آوردهٔ زبان صداقت ایلرم. باقی استجلاب توجه والالری صوك املمدر افندم .

اقراندن اقرانه رمضان تبریکی

برادر وفا شعارم

ادراکی، جملهٔ مؤمنین ایچون موجب ازدیاد سرور اولان رمضان غفران نشانك تبریکنه مسارعت ایلرم . انسان، بوکبی ایام مسرت بخشانك حلولنی کوردکجه حس ایتدیکی مسرتی اعلان آرزوسنده بولنیور. بو آرزومك هرحالده نزد عالیکزده رهین تقدیر اولەجغنی امید ایلر و توجهاتکزك بقاسنی استرحام ایلەیەرك چوق سنەلر بو یولده تبریکات ایفاسنه موفق اولمقلغمی جناب حقدن نیاز ایلرم افندم .

بر والدەیه تبریك عید

سوکیلی والدەم افندم

بو یوم مسعودده شرف دامن بوسیدن محرومیتم ، بنم ایچون اك بیوك کدرلردندر . او سعادتی بو ورقپارەیه ترك ایدر و بو وسیلەایلەده مدار فیض وسعادتم اولان توجهات مادرانەلرینك بقاسنی رجا ایلرم افندم .

تبریکات مختلفه

رتبه، نشان ومأموریت تبریکاتی نمونه‌لری

رتبه تبریکی

. . .

عهدهٔ علیه‌لرینه رتبهٔ ثانیه توجیه بیورلدیغی دونکی غزته‌لرده منظور چشم مسرتم اولدی . لیاقت و اهلیت والالری مسلم اولمغله بو توجیه وجیه ؛ بتون اودا واحبا کزی محظوظ ایله‌دی .

بوکبی نیجه نیجه رتب عالیه‌یه نائلیتلری دعاسی وردزبانمز اولدیغنك بیانی، دوام توجهاتکزك تمناسنه ذریعه اتخاذ اولندی افندم .

مأموریته نصب ایدلمش بر ذاته تبریکنامه

. . . افندم

لیاقت بهیه‌کزله متناسب اوله‌رق . . مأموریته نصب وتعیینکز خبر مسرت اثری؛ سامعه آرای شکران اولدی . بووجهله حق احق عالیکزده شرفریز صدور اولان عواطف جلیلهٔ حضرت

شهرياری، سزی سونلر ایچون موجب مسرت بی پایان اوله جغنده شبهه یوقدر. دها نیجه نیجه الطاف سنیهٔ جناب ملکداری یه نائلیتکز دعاسنی تکرار ایله عرض تبریکات و احترامات ایلرم افندم.

نشان تبریکی

. . . افندم

کچن کون مطالعه کذار عاجزی اولان غزته لرده سینهٔ صداقت دفینه کزك؛ دردنجی رتبه دن بر قطعه نشان عالیٔ عثمانی ایله تزیین ایدلدیکی نوید مسرت بدیدنی کورر کورمز حاصل اولان سروری، تعریف ایده مم. بو لطف جليل؛ اهلیت ودرایت معلومه کز،پادشاه قدردان افندمز حضرتلرینك ده واصل اطلاع همایونلری اولدیغنه دليلدر. بناءً عليه عرض تبریکاته مسارعت ایلرم. باقی توجهات اخلا پروریلرینك بقاسی نیازمدر افندم.

مأموریته نصب اولنان بر ذاته تبریکنامه

. . . افندم حضرتلری

بوکره . . . مأموریته نصب اولندیغکزه دائر سامعه

زیب مباهات اولان خبر، عاجزلرینی غریق سرور ایتمشدر. لیاقت و اهلیت علیه‌لری ذاتاً مسلّم اولدیغندن بو توجیهه بك وجیهدر. بوندن طولایی حاصل اولان ممنونیتم درجهٔ نهایه‌ده‌در. تبریکات بندکانه‌مك صمیمی اولدیغنی عرض ایله برابر نیجه نیجه مساند عالیه‌یه نائل اولما کزی جناب واهب العطایادن نیاز ایدرم افندم.

تبریك جوابی

لیاقت واهلیت عاجزانه‌مك فوقنده اوله‌رق بودفعه عواطف سنیهٔ جناب پادشاهیدن عهدهٔ عاجزانه‌مه توجیه بیورلمش اولان رتبه‌نك تبریك وتهنیتی ضمننده ارسال بیوریلان مودتنامهٔ عالیلری واصل دست تعظیم اولدی. بو وجهله حقمده اظهار بیوریلان آثار حب وموالاته تشکرله برابر تزاید عمر وعافیتلری دعاسی یاد وتذکار قلنمش اولدیغنی بیان ایلرم باقی توجهات علیه‌لرینك دوامنی رجا ایده‌رم افندم.

مقام جلیل صدارت عظمایه نصب ایدلمش برذاته تبریکنامه

معروض چاکر کمینه‌لریدر:

عواطف جلیلهٔ شهریاریدن بوکره عهدهٔ استیهال فخیمانه‌لرینه

مسند جلیل صدارت عظمانك توجیه بیورلدیغی پیام مسرت انجامی، سامعه زیب مفخرت اولدی . کمال درایت واهلیت اصفانه‌لرینك ، اوته‌دنبری آوردهٔ زبان احترام ایدلمسی حسبیله بو توجیه وجیهه انتظار اولنمقده ایدی ، بو توجیه ؛ پادشاه قدردان افندمز حضرتلرینك دخی لیاقت و اهلیت مسلمهٔ داورانه‌لرینی تقدیر بیوردقلرینه بر دلیل جلیلدر. اخص آمال کمترانه‌مدن بری‌ده حمایهٔ منعمانه‌لری اولدیغندن توجهات مکارم غایات افخمیلرینی استقرار و دعای موفقیت حضرت صدارت پناهیلرینی تکرار ایده‌رم اولبابده امروفرمان ولطف واحسان حضرت ولی‌الامرکدر .

شورای دولت اعضالغنه تعیین بیوریلان برذاته

تبریکنامه

سعادتلو افندم حضرتلری

، شورای دولت اعضالغنه تعیین بیورلدیغکز خبر مسرت اثری مخلصلرینی فوق‌العاده مسرور ایله‌مشدر. لیاقت واهلیت علیه‌لری ذاتاً بو کبی مناصب عالیه‌یی احرازه براعت استهلال اولمقده ایدی . تبریك بندکانه‌مك بر قلب مخالصت پرورك محصولی اولدیغنه البته محبت قدیمه‌مز دلالت ایدر. بو مناسبتله

دها نیجه مسـاند جلیله‌یی احرازه موفقیت والالری دعاسنك تکراریله تزیین لسان ایلر وتوجهات منعمانه‌لرینك بقاسنی نیاز ایده‌رم . اولبابده . . .

نشان تبریکی

نزد معالی وفد جنـاب خلافتپناهیده بالوجوه حائز موقع اعلا اولان قدر و مزیت سامیه‌لری مسلمدر . بونك یکی بر نشـانهٔ عالیسی اولمق اوزره بوکره سینهٔ صداقت دفینه کزك برنجی رتبه‌دن بر قطعه نشان عالئ عثمانی ایله تزیین بیورلدیغی خبر مسرت اثری سـامعه زیب ابتهاج اولدی . اشبو عاطفت شهریاریدن طـولایی ذات محـاسن آیات منعمـانه‌لرینی تبریکه مسارعت ایده‌رم. همان جناب حق بوکبی نیجه نیجه عنایات جلیلهٔ خسروانه‌لرینه مظهر بیورسون . بووسیله ایله توجهات جلیلهٔ بنده پروریلرینك بقاسنی استرحام ایلرم افندم .

ولادت تبریکی

. . . افندم

خاندان عالیلرینه بخشایش رب عزت اوله‌رق بر مخدومکز دنیایه کلمش اولدیغی سامعه‌زیب ممنونیت اولدی. حسب‌العبودیه

نه درجه سوينديكمي تعريف ممكن دكلدر . دها بو كبي نيجه
الطاف صمدانيه يه مظهر اولمالكزى و مخدوم نجابت موسوملرينك
خيرالخلف اولماسى ادعيهٔ خيريه سنك تكرار بتكرار ايصال
بارگاه جناب كردكار قلنديغنى عرض ايله توجهات كرمكاريلرينك
بقاسنى استرحام ايلرم . . .

ديكر

. . . افندى

ايشته شمدى عائله كزك مسعوديتى درجهٔ كماله كلدى . بر
طفل پاكيزه نك تولدى آمال پدرانه كزى اتمام ، زوجه كزك
مقصد مادرانه سنى اكمال ايلدى . بو رابطه دركه ، روابط سائره يى
شيرازهٔ انتظامه قويار . عجبا نوزادى نصل بر سرور ايله
استقبال ايتديكز ؟ شمدى آنكچون ياشايورسكز . تعليم
وتربيه سى ، نقطهٔ اتحاد مساعيكز ، اميد عائله كز اوله جق .
سز بو چوجق ايچون نمونهٔ امتثال بولمق خصوصنده اوزاقلره
مراجعت ايتمه يكز . اولاديكز ، پدرينك محاسن قلبيه سنى ،
والده سنك فضائل عصمت پروانه سنى محافظه يه چاليشيرسه
ارباب ناموس آره سنده بر موقع محترم قزانير . نوزادك ولادتى
خبرينى آلير آلماز قلبمدن كچن حسيات بونلردر . تبريكاتك
خالصانه اولديغنه اعتماد بيوريكز . زيرا بر قلب محبدن خروج
ايديور . باقى دوام عافيتكز متمنادر . . . .

دیگر

برچوجغکز دنیایه کلمش اولدیغنه دائر آلدیغم خبر، بنی پك زیاده ممنون ایله‌دی . سزك کبی تربیهٔ اطفاله واقف ، چوجقلرینه فضائل ومحاسن اخلاقی اوکرتمکه صالح پدرلرك تکثری آرزو ایدیله‌جك شیلردندر . سزه کله‌جك هر درلو نعم الهیه‌دن بن ده متشکر والی الابد دوستکز او لمغله مفتخر اوله‌جغم . باقی عائله‌کزله برابر صحت وعافیتده بر دوام اولمڭز متمنادر افندم .

برشهرك ضبطی حقنده برقوماندانه تبریکنامه

. . . افندم

همم علیه‌لریله ... شهرینك ضبط ایدلدیکنه دائر هنوز تقدیم تبریکات ایده‌مدم . اردوکزك ، طوپجیلریکزك برنجیلکی ذاتاً مسلمدر . ذات فخیمانه‌لرینك کوستردیکی شجاعت وجسارت اوزرینه تبریکاتده بولنمایه‌جغم . چونکه بونلر خاندان عالیکزك فضائل موروثه‌سندندر . افندمزك سماحتی ، انسانیتی ، قدر شناسلغی، خیر خواهلغی دائما بزی دعا کوی اقبالکز ایله‌مشدر . ایشته تبریکاتم بونلر اوزرینه مؤسسدر، باقی دها نیجه مظفریات جلیله‌یه نائلیتکز دعاسی ورد زبانمدر ...

ازدواج تبريكنامه‌سی

كريمه‌كزك تزوجندن طولايی تبريكاتمی عرض ايله افتخار ايده‌رم . قزمزك اويله شرفلی ناموسلی برفامليايه دخولی چشم مسرتله كوريله‌جك احوالدندر . دوكونده بولنه‌ماديغمدن طولايی متأسفم . جناب حق طرفينی مسعود ايلسون افندم .

قنديل تبريكی

برزماندنبری ايكی قلبی برلشديرن مراسلاتك انقطاعی جهتيله قلبم ، ظلام يأس ايچنده قالمش ايدی . دل محزونمك تنويرينه وسيله جو اولقده ايكن شب قنديل مغفرت دليلك حلولی‌شو آرزوی بنده‌كانه‌مك حصولنه باعث اولدی. بومناسبتله بنيان مخادنتك تأييدينی وظائف عبوديتدن عد ايلرم. اولبابده لطف واحسان افندم حضرتلرينكدر .

اخبار ولادت

الطاف عظيمهٔ جناب كبريادن اوله‌رق بو كيجه بر كريمه‌م دنيايه كلمش اولديغی تبشير ايله كسب مسار ايده‌ر ، كيفيتك اقربا وتعلقاتمزه تبشيری رجا اولنور افندم .

تعزیه نامه

تعزیه ، وفات،قضا، ضایعات کبی مصائب عظیمه‌یه دوچار اولانلری صبر وتحمله ترغیب معناسنه‌در .

ذ کر اولنان احوالدن تلافیسی ناقابل اولانلرك الك شدیدلری حقنده یازیلان مکاتبه ، «تعزیه نامه» وبونلردن تلافیسی قابل اولان خفیف اولانلر حقنده یازیلانلره‌ده« تسلیه نامه » نامی ویریلیر .

تعزیه مکتوبلرنده الك زیاده شایان دقت اولان جهت ، مکتوبك طرز تحریر وصورت تصویرنده‌در . بوده ، اوقویان ایچون بر جهت تسلیت بولمق ماده‌سیدر. لکن لطیفه کولك جائز دکلدر.چونکه دوچار الم اولمش بر آدمی کولدیرمك دکل ، بلکه آلامنی تسکین ایتمك لازمدر . بناءً علیه لطائفه متعلق هر درلو فقرات، طاتسز و مناسبتسز دوشر .

تعزیه نامه‌لره ، افکار دینیه مزج ایتمکده لازمدر . فنامردن زیاده جناب خلاق باقینك عظمت وقدرتی اوکنده بزی مبهوت ایده‌جك هیچ برشی یوقدر. روحمز،همجنسمزك غبار وجودینی تماشا ایده‌رك تعالی ایدر . فکر ، هر درلو آلامه نهایت ویرمك اوزره تحریاتده بولنور . فنا ایله بقایی موازنه ایلر ، آنلردن بر نتیجهٔ حسنه چیقارر. بو جهتله تعزیه

نامه‌لرده كرك حكمى ، كرك دينى بعض ملاحظات ايله برابر مرحوم ومرحومه‌نك مدايحنى درج ايتملى . بوصورتله يازلمش اولان مكتوبلر حسن تأثير حاصل ايدر .

تعزيه نامه‌لرده، مخصوص تعبيرلرله مكدرك كدرينه اشتراك ايتمك ، آنكله برابر آغلامق لازمدر ، مكدر ايله برابر كوز ياشى آقيتمك . بوحال هردرلو لطفلردن زياده مؤثر بر تسليتدر . زيرا انسان اك الملى زمانلرده بيله كندى المنه ، كدرينه اشتراك ايدن برديكرينى بوله‌جق اولورسه تخفيف آلام ايده بيلير .

تعزيه . اوغلى ، زوجه‌سنى، دوستنى غائب ايتمش اولانلر حقنده ايسه متوفانك اخلاق حميده‌سندن بحث اولنمالى مكدر اولديغنى‌ده علاوه ايتملى .

غائب اولان بردعوادن طولايى ايسه بيان تأثر و تأسف ايتمكله برابر اكا عائد بعض كونا اسباب تسليت درج اولنماليدر .

عزل و انفصال ماده‌لرينه عائد ايسه اهليت و لياقتى سايه‌سنده عن قريب ينه بر مسند ومأموريته نائل اوله بيله‌جكنى درميان ايله مخاطبى خشنود ايده‌جك صورتده ادارهٔ لسان ايدلمه‌ليدر .

تعزیه‌نامه نمونه‌لری

چوجغی وفات ایتمش بر همشیره‌یه تعزیه‌نامه

همشیره‌جکم

مخدومکزك وفاتنه دائر بوصباح سامعه‌خراش اولان خبرك، بنی نه قدر مکدر ومتأثر ایتدیکنی تعریف ایده‌مم .

سوکیلی همشیره‌م! کدرکزی هیچ بر شی تعدیل ایده‌مز. چونکه اوکدرك برقلب مادری ازه‌جك درجه‌ده اولدیغنی حس ایدییورم. مهدندن سمایه پرواز ایدن او چوجق ایچون سنکله برابر آغلامغه قرار ویردم . مع مافیه بو تأثری ازاله‌یه یاردیم ایده‌جك بعض اسبابك وجودینی کوریبورم. اوده‌کوز یاشلریکزه چشم کریه نا کیله باقان دیکر اوچ اولادیکزدر .

رفیقلرینك وقوع افتراق ابدیسندن طولایی آنلر سزدن تسلیت ایستیه‌جکلر . فطـانت مسلمه‌کزك بو بابده سزه رهبر اوله‌جغنی امید ایدرم. باقی، جمله‌کزك تزاید عمر واقبالی جناب حقدن تمنی اولنور افندم .

پدری وفات ایتمش بر آرقداشه تعزیه‌نامه

برادر عزیزم

بوکون بیان تعزیه ایتمك ، سزکله برابر آغلامق ایچون

خانه کزه کله‌مدیکمدن طولایی پك متأسفم. بش، آلتی کوندنبری دوچار اولدیغم خسته‌لك حالا کچمه‌دی. پدریکزك وقوع وفاتندن طولایی حس ایتدیککز آجینك درجه‌سنی، حس ایتدیکم آجی‌یه قیاساً آکلایورم. کوز یاشلرمز، تأسفمز، کدرمز ارادهٔ ازلیه‌یی تغییره غیرمقتدردر. البته جناب حق سزه‌ده اسباب تسلیت خلق ایدر.

بن، دها کوچوك ایکن مدار استنادم اولان پدرمی غائب ایتدم. بوضیاع خاندانمزی صارصدی. سزده بوتزلزلك خسارتنه صبر وتحمل ایله مقابله ایدیکز. توکل دینیلن نعمتك قدری بویله زمانلرده بللی اولور.

بر قاچ کونه قدر سزی کورمك ایسته‌رم. لکن متسلی کورملی‌یم. هیهات! بویله کدرلرك چابوق چابوق زائل اولمایه‌جغنی بیلیر ایسه‌مده ممکن مرتبه سزی متسلی بولمق ایسترم. باقی، جناب حق قالانلره طول عمر وعافیت احسان بیورسون افندم.

همشیره‌سنك وفاتندن طولایی برادری طرفندن بیوك والده‌سنه تعزیه‌یی حاوی اخبارنامه

سوکیلی والده‌م

مدهش بر فلاکته دوچار اولدق. کوچك همشیره‌م ...

خسته‌لغندن وفات ایتدی . آه ! بو خسته‌لق بدایتنده تهلکه‌لی
کورونمه‌یوردی. فقط صوکره‌لری کسب شدت ایتدی. همشیره‌می
قورتارمق خصوصنده کوستردیکمز غیرت، فائده‌بخش اولمادی.
پدرمك اوغرادیغی حال اسف اشتمالی تصویر ایده‌مم . یأس
وماتم ایچنده بولنیور . او کوندنبری آغزینه بر لقمه اتمك
قویمادی دیسه‌م جائزدر . یا والده‌م ! فنا حالده خسته . قزینك
وفاتی متعاقب اسیر فراش اولدی . آنك آلام و اکدار
جانخراشنی یالکز سز تعدیل ایده‌بیلیرسکز ، قیزیکزك
اوزرنده نه قدر تأثیریکز اولدیغی معلومدر . بوندن ماعدا بر
والده‌نك قلبنی ، هر کسدن زیاده بیوك والده‌نك تسلیه ایده‌ـ
بیله‌جکنی بیلیرم. بناءً علیه ممکن ایسه همان بو طرفه کلیکز .
تسلیت آمیز کلاملریکزله آنك یأسنی ازاله ایده‌بیلیرسکز .
فرط کدرینك منحوس بر نتیجه حاصل ایتمه‌سندن اندیشناکم .
باقی اللرکزدن اوپرم، افندم .

بر محبك وفاتی اوزرینه دوستلرینه تعزیه‌نامه

. . . خانم افندم

اك صادق ، اك عزیز بر دوست غائب ایتدیکز . بویله بر
ضیاعدن طولایی کدرلریکزه اشتراك ایتمکی وجیبه‌دن عد ایلرم.
مرحومك یرینه قلبکزده بر طوته‌جق ذات، نه قدر بختیاردر.

آ كا احراز موفقيت، الك برنجى آرزومدر. اوقلبى طولديرمق،
بنم ايچون سعادتدر. باقى، احترامات خالصه‌مك قبولنى تمنى
ايدرم، افندم.

پدرى وفات ايتمش بر چوجغه تعزيه‌نامه

اوغراديغكز مصيبت ناكهانى، قلبمده طاقتفرسا بر تأثر
پيدا ايتدى، كدرلريكزه اشتراك ايتديكمدن امين اوليكز.
بن، پدرمى سور و اكا احترام ايدرم. بناءً عليه سبب
كدريكز اولان آجينك درجهٔ شدتنى تقدير ايلرم. بن بو
آجى‌يى تعديل ايده‌جك اسباب متسليانه‌يى بيانه كيريشمه‌يه‌جكم.
چونكه بو كدرلر مشروعدر. كوز ياشلكز، باعث حياتكز
اولان پدريكزه عائددر. بو بر بورجدر كه هر حالده تأديه
ايتمه‌كز اقتضا ايلر. بناءً عليه آغلايكز! بو كوز ياشى روحكزك
علويتنى اثبات ايلر.

مع مافيه هرشيئك برحدى واردر. طبيعت، جمله‌مزى برر
برر محو وهلاك ايده‌رك بزى وظائف جمعيتدن معاف قيله‌جقدر.
بر كون اوله‌جق كه اوغلكزك، مقبركز اوزرنده سرشك
تأثرات دوكه‌رك الى الابد محو اولماسنى ايستميه‌جكسكز. پدريكز
وفات ايدركن سزه فضيلتى، كوزل شهرتى ايله برابر كنديسنه
بر طريق سلامتده پيرو اولمق شرفنى ميراث براقشدر. عن

قريب لياقتكز آنی اونوتديره‌جق . زيرا سزی كورنلر ، آنی كورمش قدر سوينه‌جكلردر .

بولنديغكز حال ، بكا تأثير ايدييور. خلوص قلبمه اينانير ايسه‌كز بنم‌ده آلامكزله متألم اولديغمه قانع اولورسكز. باقی ، توجهات برادرانه‌كزك دوامنی تمنی ايله ختم كلام ايلرم ، افندم .

پدری وفات ايتمش بر ذاته تعزيه‌نامه

پدركزی الی‌الابد غائب ايتديككزدن طولايی بيان تأثر ايدر و آلامكزه اشتراك ايلرم. مرحوم، فضائل و اخلاق حسنه‌سنی سزه يادكار براقمشدر. سزی اك زياده متسلی ايده‌جك شی، مغفورك كمال عقل و درايتنه ، حسيات ديندارانه ووطنپرورانه‌سنه أصلا خلل كلمه‌مش اولديغی حالده وفات ايتمش اولماسيدر . پدريكزك اثرينه اتباع ايده‌رك مأثر ممدوحه ابراز ايتمه‌كزی آرزو ايدر وبو كماله ايريشمك ايچون او ياشه واصل اولمه‌كز لازم كلديكنی بيان ايلرم. شايان تبريك برجهت واركه اوده اولاديكزك بيوك پدرلرندن كوره‌جكی محاسن اخلاقی سزدن تعلم ايتمكله بختيار اوله‌جقلری قضيه‌سيدر. باقی، تعظيمات وتكريمات فائقه‌مك قبولنی تمنی ايلرم افندم .

همشيره‌سنك وفاتی اوزرينه تعزيتنامه

همشيره‌كزك وفاتندن طولايی ذات عاليلرينك كدرلرينه اشتراك ايتمكی وظيفه‌عد ايلرم. سرور؛ مشاركت ايسته‌مز . فقط الم و كدره اشتراك اولنماليدر . محبت خالصانه: زمان بختياريده دكل زمان كدرده تقدير اولنور. آه! انسانلر بربرلرينه عرض حسيات و دادكاری ايتدكلرندن طولايی نه قدر بد بختدرلر. بزم ايچون قيمتدار اولان وجودلرك غيبوبتندن طولايی آغلامالی . حياتدن دامن كش اولانلر ؛ قالانلردن زياده بختياردرلر. زيرا آنلر آغلامقدن مصوندرلر . بو ملاحظات؛ فی الحقيقه عاديدر، فقط طبيعی دكلميدر ؟ بونلر ؛ محبانی تسليتدن زياده المناك ايتمكه مستعد بر آدمك افكاريدر ؛ آلام ذاتيه‌سنی ديكرلرينك يانند دها زياده موجب رقت قيله‌جق درجه‌ده بيان ايدن بر كيمسه‌نك محصول قريحه‌سيدر . همان ؛ جنـاب حق سزلره صبر جميل احسان بيورسون .

چوجغنك وفاتی اوزرينه بر والده‌يه تعزيتنامه

سزی الی الابد كدرلر ايچنده براقه‌جق اولان شوفلاكتی بو كون طويدم . سوكيلی اولاديكزك وقوع غيبوبت ابديه‌سنی ايشيدير ايشتمز حس ايتديكم المی تعريف ايتمك قابل دكلدر. مع مافيه دهـا ايكی اولاديكز اولديغی جهتـله متسـلی

اولمالیسکز آنلرده غائب ایتدیککز ملك قدر معصوم ، آنك قدر کوزلدرلر . آنلرك صداسی، حرکاتی سزه تسلیت بخش اوله‌جغی بی اشتباهدر . حسیاتکز، عقل وفطانتکزك بویله آلام دنیویه‌یه تحمل ایده‌بیلمك ایچون سزه غیرت ویره‌جکنی امید ایده‌رم . کدرلریکزه اشتراك ایتدیکمی بیان ایله توجهاتکزك دوامنی تمنی ایلرم ، افندم.

حفیدینك وفاتی اوزرینه بر پدردن قیزینه تعزیتنامه

سوکیلی قیزم

حفیدمك وفاتی خبری اوزرینه حاصل اولان کدرم، تحمل اولنه‌مایه‌جق درجه‌یه وارمشدر. او کوندنبری خسته‌یم. آنجق بو کون یاتاقدن قالقه‌بیلدم .

بر والده ایچون تصور اولنه‌بیلن کدرلرك اك مدهشی اولان بر کدره قارشو، احباواقربانك تسلیاتی نه تأثیر حاصل ایده‌بیلیر ؟ .

مع مافیه ارادهٔ ازلیه‌یه انقیاداً تحمل ایله‌مه‌کزی و عائله‌کز ایچون کندیکزی محافظه ایتمه‌کزی توصیه ایده‌رم . کدریکزی تخفیفه چالیشکز . زیرا مهلکدر. محبتکزك کمالنی طویارسه‌م ممنونیتم طبیعیدر، قیزم.

پدرينك وفاتندن طولايى اوغلندن اوكى والده‌سنه تعزيه‌نامه

. . . والده‌م

پدر عزيزمى الى الابد غائب ايتمك كبى بر مصيبت ناكهانى، بنى داغدار ايلدى. زواللى پدرم هجوم‌دمدن متأثراً دون اقشام اوستى فجاةً وفات ايلدى. بويله بر سوكيلى پدرك وفاتى قابمده نه‌درجه‌لرده شديد الملر حصولنه بادى اوله‌جغنى البته بيليرسكز. اوغراديغم بو كدره اشتراككز طبيعيدر. بونكله برابر مهرلى شيلرك آچلماسنده، وصيتنامه‌نك قرائتنده حاضر بولنمق اوزره بورايه عودت ايتمه‌كزى رجا وهر وقت ايفاسنه بورجلى بولنديغم احترامات فرزندانه‌مك قبولنى تمنى ايلرم.

زوجه‌سنك وفاتى حقنده بر ذات طرفندن دوستنه تعزيه‌نامه

. . . افندى

بر مصيبت عظمى خانمانمى پريشان ايله‌دى. برخيلى زماندن برى اسير فراش اولان زوجه‌م كچن چهارشنبه كونى ساعت سكز راده‌لرنده دار بقايه رحلت ايتدى.

بو سببله قلبمده حاصل اولان كدرى نصل تعريف ايده‌جكمى بيله‌مم. يكانه مدار سعادتم اولان بر وجود نازكدن محروم

اوله‌رق جهانده تك و تنها قالیشم آجینه‌جق حاللردن دكلميدر ؟
پك زياده مضطرب اولديغمدن دها زياده يازه‌ميه‌جغمی بيـان
و بقای توجهاتڪزی رجا ايلرم .

زوجه‌سنك وفاتی حقنده قائن پدره تعزيه‌نامه

. . . افندم
كوكلم يأس وكدرله طولو اولديغی حالده سوكيلی زوجه‌مك
وفات خبر مدهشنی بيان ايله اعلان مصيبت ايلرم. بر چوق
زماندنبری كرفتار اولديغی خسته‌لقدن متأثراً كچن اقشام عازم
دار نعيم اولدی. كدرمزك درجه‌سی البته نظر عاليلرنده تعيين
ايدر . صـوك دقيقه‌لرنده اقرباسنی ياد ايدرك بنی ايفاء وداعـه
توكيل ايلدی. سز بر كريمه‌دن محروم اولديكز ، بن‌ده سوكيلی
بر رفيقه‌دن ! هزار تأسف ! جنـاب حق جمله‌مزه صبر جميل
احسان بيورسون آمين .

جواب

زوجـه‌كزك وفاتی ، محبانكزی‌ده متأسف ايله‌مشـدر .
زوجه‌كزك فضيلتی، عصمتی، خلوص قلبی كبار نسـوانه نمونهٔ
امتثال اوله‌جق درجـه‌لرده ايدی . وقوع غيبوبت ابديه‌سـنك
بادیٔ تأسف عظيم اولماسی طبيعی دكلميدر ؟ مع مافيه فلا كتك

مغلوبى اولان اولاديكزك سعادت ومنفعتى ، جسارتكزه ، غيرتكزه منوط اولديغنى دوشونكز. سروركزه‌ده كدركزه‌ده مشترك اولديغمدن امين اولماكزى رجا ايده‌رم . باقى؛ صبر و تحمل قرداشم .

زوجنك وفاتنى مشعر برقادين طرفندن اقرباسنه تعزيه‌نامه

سوكيلى . . .

اوغراديغم يأسك درجه‌سنى تعيين ايتمك اوزره زوجمك وفات ايتديكنك بيانى كافيدر . زواللى زوجم ، هجوم دمدن متأثراً دون ساعت يدى بچقده ارتحال دار بقا ايلدى . جلب ايديلن طبيب، درحال قان آلمش و تدابير سائره‌يه مراجعت ايتمش ايسه‌ده افسوس‌كه تأثيرى كوريله‌مدى.

بر رفيق شفيقى غائب ايتديكمدن طولايى حاصل اولان كدرمى تعريف ايده‌مم . رجا ايده‌رم ، همان كليكزده برابر آغلايه‌لم. باقى، مولا جمله‌مزه صبر و تحمل احسان ايله‌سون آمين .

زوجی وفات ایتمش بر قادینه تعزیه‌نامه

. . . خانم

زوجکزك وفاتی خبر کدورت آوری نه‌ده صوك درجه متأثر ایله‌دی . مرحومك حسن اخلاقی ، اقبال استقبالکزك کافلی ایدی . غائب ایتدیککز او قیمتلی وجود، حقمده دائما ابراز آثار محبت ومودت ایده‌رك روابط اخوت ومخالصتی غیر قابل انفکاك بر دوستم اولمش ایدی . سزه عرض تسلیت ایتمه‌یورم ؛ زیرا بویله زمانده‌کی تسلیت تأثیرسز قالیر . اکثریا کوش زد تأثرمز اولان وبزی دائما انتباهه دعوت ایدن شو جمله‌یی اخطار ایده‌جکم :

بز فانی‌یز بر کون کله‌جك که جمله‌مز بربرمزدن صورت ابدیه‌ده آیریله‌جغز . . .

اك زیاده سودیکی بر وجوددن آیریلان زوجه‌یه ، بو کبی سوزلر تماماً تأثیر ایتمز! دوچار اولدیغی فلاکتی تخفیف ایتمك ایچون بونلر غیرکافیدر . آنجق خالصانه دوکدیکم کوزیاشلریله آلامکزه اشتراکله اکتفا ایده‌جکم . بو خصوصده دین ؛ بزه اك جدی ، اك نافی تسلیاتی عرض ایدر . زوجکز دیندار وفضلیت پرور اولدیغندن نائل اجر عظیم اوله‌رق عازم جنان اولمشدر. مصیبت‌زده اولدیغمز زمانلر، بودنیاده قیصه وسریع الزوال برحیات صاحبی اولدیغمزی دوشونه‌لم، مهده‌دوشدیکمز

کون ؛ الم وکدر بزی لحده طوغری سوقه باشلار . فقط
ارباب فضائل ، حسن حرکاتیله متناسب بر حیات جاودانی یه
مظهر اولمقله مباهیدرلر. عادلر؛ اومقام عالیده بربرینی بولورلر.
تخفیف آلام ایدیکز . چوجقلریکز ، او معصوملرك سزدن
باشقه استنادکاهلری یوقدر . آنلر ، شفقتکزی ، حمایهٔ پدر
طانیه‌رق صیانت مادرانه‌کز سایه‌سنده بیویه‌جکلردر. هر حالده
سزه زوج یادکاری بر محب اولدیغمی و هر درلو خدمتکزده
بولنمغله کسب شرف ایده‌جکمی عرض ایدر و اوغرادیغکز
آجی یه بن‌ده اشتراك ایده‌رك تعدیل اکدار ایتمه‌کزی رجا ایلرم
افندم .

جواب

اولا مکتوبمك قیصه‌لغندن ، عدم انتظامندن طولایی
عفویکزی رجا ایده‌رم . بولندیغم حال پریشانی ؛ بنی اعتذاره
مجبور ایدیور. تسلیاتکز، بکا ینه‌برخیلی کوز یاشی‌دوکدیردی
بوندن طولایی سزه متشکرم . چونکه بو یاشلر، آلامی تخفیفه
مدار اولدی . چوجقلرمك خاطره‌سی ، عافیت اندیشلکم ؛
البته کدرلرمی تنقیص ایده‌جك . فقط اك بیوك تسلیتلری ؛
طبیب روح اولان زماندن بکله‌یورم . کدرمك آره‌سنده بنی
تسلیته چالیشان بر دوسته‌مالك اولدیغمی کوردکجه سوینیورم.
بنی سویندیره‌جك بر شی وارسه اوده عالیجنابانه ونازکانه‌وغد

خدمت ایتمه‌کزدر. لطفکزك قیمتنی تقدیر ایدییورم . فلاکتم
اثناسنده مخالصتکزی کندیمه پناکاه منفرد اتخاذ ایتدم .
معاونتکزه. حسن نیتکزه تشکر ایده‌رم . هر حالده احترامات
فائقه‌مك قبولیله بنی برقاتدها ممتندار بیورماکز متمنادر افندم..

والده‌سنك وفاتی اوزرینه پدرینه تعزیه‌نامه

والده‌مك وفاتی اوزرینه اوغرادیغم مصیبتدن بحث ایله
آلامی تجدیددن قورقمایکز . زیرا ، بو برماده‌درکه فکرم‌دائما
آنکله مشغولدر. هیچ بر شی آنی تزیید ویا تنقیص ایده‌من.
بو فلاکتك خبر کدورت اثرینی طویدیغکز زمان، اشکریز
تأثر اولدیغکزدن امینم ؛ زیرا مخالصت قلبیه‌کزی بیلیرم . سز
صداقتی ، محبتی ، باشقه بر شیئه مقیس اولمایان بر محبه‌یی غائب
ایتدیکز. بناءً علیه کدرلریکز محققدر. فقط بن محروم تسلیتم.
آنك کبی محاسن اخلاق ایله متخلق بر وجود نصل بولمالی‌که
او سوکیلی والده‌مك تمثال ذی‌حیاتنی بکا ارائه ایده‌بیلسون ؟
بویله بر ضیاع ، کوز یاشلری ، آه وانینلر ایچنده احساس الم
ایده‌من . امداد ، معاونت و تسلیت کلن طرفه باقمق ایچون
کوزلرمی آچمغه جسارت ایده‌مه‌یورم . انظارم یالکز اطرافده
منعطفدر . حیفا که بو کون بنی دلسیر انعامی ایدن ، محبت
مادرانه‌سنی ابراز ایتمکله اشتغال ایله‌ین اووجودی کوره‌مه‌یورم.

بویله بر افتراقه، بویله بر هجرانه تحمل ایده‌بیلمك ایچون قلب انساندن باشقه بر قلبه مالك اولمالی! فقط بویله بر فلاکتدن دها مدهش بر فلاکته اوغرامایه‌جغم جهتله کندی کندیمی آلداتیورم. بن آکا اوغرادم، شدتنی حس ایدییورم. مرحمتکزه محتاجم. ذات فضائلسماتکزه اولان احترامات بنده‌کانه‌م البته جلب توجهاتکزه وسیله اوله‌جقدر افندم.

تعزیه مکتوبنه جواب

افندم...

کدر والم آره‌سنده بنی دوچار اضطراب ایدن او فلاکت اثناسنده مکتوب عالیکزی اوقویه‌رق متسلی اولدم. مکتوبکز دنیاده بنم ایچون اك عزیز، واك قیمتلی اك وفادار بر دوستك موجود اولدیغنی معلندر. اومؤثر سوزلر، بنده بر انقلاب حاصل ایتدی. بن بونلرك خاطرات ابدیه‌سی ایله متسلی اوله‌جغم. اوغرادیغم فلاکت پك طاقتگداز ایسه‌ده زمانك تخفیف آلام ایده‌جکنی امید ایدییورم، سزك کبی بر دوستك کدرلرمه اشتراك ایده‌رك عرض حسیات و دادکارانه‌ایتمه‌سی موجب شکران عظیمدر. باقی، حضرت باقی‌یه امانت اولکز افندم.

پدری وفات ایتمش بر آدمه تعزیه‌نامه

پدرکزك غیبوبت ابدیه‌سی بزمله برابر بتون اوداسنی داغدار حزن وکدر ایتدی . آلامکزك درجه‌سنی تقدیر ایده‌رم. سزه مدار تسلیت اوله‌جق شی؛ مرحومك فضائل اخلاقی، نامی، شهرتیدر. وفاتنه قدر کوستردیکی مأثر جمیلهٔ انسانیت نامنی ابقا ایتمشدر. بو حالده پدرکزك وفاتنه دکل ، یاشادیغنه قانع اولمالیسکز . وجود ایله عدمك نظر حکمتده نه فرقی وار ؟ متوفانك حیات دیندارانه‌سی ؛ نائل غفران اولدیغنه برهاندر. بناءً علیه تعدیل حزن ایده‌رك متوفایه دعا خوان اولمانکز ایجاب ایدر . پدریکز سزه براقدیغی ثروتلرك، یادکارلرك الك قیمتداری فضائل اخلاقیدر. ثروتك محواولدیغنی هرکون کورویورز . بناءً علیه پدریکزك تمثال مکملی اوله‌رق تربیهٔ اولاده موفق اولورسه‌کز تسلیاتمك درجهٔ قدر وقیمتنی او زمان اکلایه‌بیلیرسکز قرداشم .

برپدرك وفاتنی برادرینه اخباری حاوی تعزیه‌نامه

عزیز قرداشم

سزه غایت کدرلی بر خبر ویره‌جکم. پدرمز پك چوق زماندن بری اسیرفراش اولدیغی حالده دون آقشام عازم داربقا

فن قلمنه مأمور ايدلمه‌سندن طولايى عائله‌جه افندمزه مجبور
اولديغمز تشكراتى عرضه مسارعت ايدرز . افراد عائله‌مز ذاتاً
اوته‌دنبرى عنايات منعمانه‌لرينه مستغرق ايكن لطف نوين
كريمانه‌كزك اثر نماى ظهور اولماسى ؛ جمله‌مزى الى الابد
منتداريكز ايله‌مشدر . هر حالده تشكراتمزك قبوليله نظر مكارم
اثر ساميلرينك اوزرمزدن اكسيك اولمامسنى تمنى ايله‌رز .
افندم .

هديه كوندرمش اولان برذاته بر كنج قز طرفندن تشكر نامه

... . افندم

لطفاً اهدا بيوريلان كتاب ايله اشياى سائره واصل دست
ممنونيت اولدى . كتاب ، فضائل اخلاقه متعلق اولديغى كبى ديكر
هديهٔ والالرى دخى بر قادينه الك زياده لازم اولان شيلردندر .
حسن انتخاب عاليلرى جداً سزاوار تقدير و شايستهٔ شكران
اولمغله تشكرات مخصوصه‌مك قبولنى وتوجه ساميلرينك بقاسنى
نياز ايده‌رم افندم .

وفضیلت ایله اتصاف ایتمش اولان اولادیکزی الکزدن آلمش. محبتکز، دقتکز، فداکارلغکز، اومنحوس خسته‌لغی ترقیدن منع ایده‌مه‌مش. بویله برضیاع؛ تسلیت قبول ایتمز. نقطهٔ اتحاد محبتکز اولان او وجود عزیزی اعاده ایتمکه غیر مقتدر اولان کلام ایله آلامکزی تخفیفه چالشمق؛ بر پدر قلبنك نه اولدیغنی بیلمه‌مك دیمکدر. کوز یاشلرینی سرشك تأثیراتکزه قارشدیران یالکز بن دکلم. اوغلکزك فضیلت و لیاقتنی بیلنلرك جمله‌سی حسیاتکزه مشترکدر. احتمال‌که وداد پرورانه ومکدرانه برصورتده حاصل اولان بو اتحاد حسیات، اوغلنی غائب ایتمش بر پدره براز تسلیت بخش اوله‌بیلسون، جسارت ویره‌بیلسون. باقی؛ ذات اخوت پروریلرینه، اولاد وعیالکزه صحت وعافیت احسان بیورماسنی رحیم مطلقدن تمنی ایلرم افندم.

دیکر

... افندم

آمان یارب! نه فلاکت؟ قدر؛ فضیلتکزی ینه تجربه ایتمك ایسته‌مش، نه چاره‌که ارادات ازلیه لایتغیردر. سز بو آنه قدر حیاتك هردرلو لذائذندن استفاده ایتدیکز. اوزون، ثابت برسعادت و بر ثروت مکمله، سزه لایق بر عائله، ایشته بیك درلو الطاف ربانیه سزی احاطه ایتمش ایدی. احتمال که بو عنایاتك یالکز آنك موهبه‌سی اولدیغنی بونلری ینه آکا

افاده ايده‌جككزى دوشونه‌مشسكزدر . بز ، دائما اوامر الٓهيه‌يه انقياد ايتمكله مأمور اولديغمز كبى بو رجزى‌ده ادايه مجبورز. دنياده راحت وسعادتك فقدانه اينانماليز .

كدرمز؛ حياتمزده ارتكاب ايتديكمز خطالرك كفارتيدر. بوده جناب حقك انسانلره بخش ايتديكى بر كونا سعادتدر . سزك بر اوغلكز دها وار. آنى كنديكز كبى ناموسكار ايتمكه سعى ايديكز . الحاصل الكزده‌كى ايله قناعت ياب اولكزده غائب ايتديككز اوغلكزك روحى ايچونده دعاده بولونكز .

پدريكك وفاتى حقنده اوغلنه تعزيه‌نامه

. . . افندم

سز پدرلرك اك ايسنى ، اك ناموسليسنى غائب ايتديكز . آلامكزك درجه‌سنى بيلديكمدن طولايى تسليته مسارعت ايلرم. دوچار اولديغكز فلاكته مشتركم . پدريكز ايله اصلا منقطع اولميان مناسبات حسنه‌مز طولاييسيله ، مرحومك‌ده غايت اخلاق حميده وافكار خيرخواهانه صاحبى اولمسى جهتيله حس ايتديكم حرمت ، فوق‌العاده ايدى . قدر وقيمتنى ، ناموس و حيثيتنى بيلير آدملردن اولديغندن خبر وفاتى بتون ارباب ناموسى داغدار ايتمشدر . كدرلريكزه هر طرفدن ايديلن اشتراك ؛ سزه مدار تسليت اوله بيلير. قدرك قلبكزه آچديغى

بودرین یاره‌یه توکل ایله مقابله ایتمك ایچون تأسفات عمومیه‌دن حصه‌دار اولك . همان جنـاب حق ؛ مرحومی جنت المأوا‌ده برقرار ایله‌سون .

زوجه‌سی وفات ایتمش بر ذاته تعزیه‌نامه

زوجه‌کزك خبر وفاتی، بنی نه‌درجه‌لرده دوچار کدر ایتدیکنی تعریف ایده‌مم . بو ضیاعدن حاصل اولان المکزك درجه‌سنی بیلیرم. یکرمی سنه بر صورت اتحادکارانه‌ده کچیردیککز حالده شمدی طاله‌جغکز عالم وحدت ؛ البته او سعادتی مبدل کدر ایدر . هیهات ! بو جهانده آیرلمق ایچون برلشـیلیور . بویله فرقتدن صوکره ایام کذشته‌نك خاطرات لطیفه وتسلیت بخشاسی امداده یتشمه‌سه ، انسان هلاك اولور. ایشته المکزی تخفیف ایده‌بیله‌جك شی؛ آنجق بو فکردر. سز عائله‌کزك مادری اولان او سوکیلی زوجه‌کزی دوشونورکن متصف اولدیغی فضیلت ؛ جریحه‌کزه برمرهم کبی تأثیر ایده‌جك. سزی سونلر؛ سزکله برابر ماتم ایله‌یه‌جکدر . باقی ؛ صبر جمیل وعمر طویل احسان بیورماسنی جناب حقدن تمنی ایده‌رم افندم .

زوجنك وفاتى اوزرينه بر قادينه تعزيه‌نامه

. . . خانم افندم

زوجكزك عازم داربقا اولديغى خبر كدورت اثرى، سامعه‌خراش تأثيرم اولدى . بو آجى ؛ بر قادينـك دائرهٔ تحملندن خارجدر. مع مافيه حقنده محبتكزك ازديادينى حس ايتديككز زوجكزك وفاتى كدرى ، يالكز سزه منحصر دكلدر . سنه‌لر كچدكجه الك قوى اسـتنادكاهلرى اولان بر پدرى غائب ايدن چوجقلريكزده بو كدره اشـتراك ايده‌جكلردر . والده‌لر ؛ اولادلرينك ، اولادلرده والده‌لرينك كدريله مكدر اولورلر . اولاديكز حقنده حس ايتديككز محبت ايله متصف بولنديغكز فضيلت ، آنلرى تعليم وتربيه ايتمك ايچون لازم كلن قوتى سزه تداوك ايدر. چوجقلريكزك سزه الك جدى ، الك لطيف تسلياتى بخش ايده‌جكلرندن اميد وارم . ترقيلرندن حاصل اوله‌جق فائده ؛ آنلرى تربيـه ايتمك ايچون صرف ايده‌جككز دقت ؛ المكيزى تخفيف ايده‌جكدر . انسانه الك زياده تسليت بخش ايدن توكلى الدن براقمايكز .

بتون عائله‌مز، فلاكتكزه اشتراك ايدر. همان جناب حق ؛ سزه‌ده، اولاديكزه‌ده توكنمز عمرلر احسان ايله‌سون آمين .

همشیره‌سی وفات ایتمش بر ذاته تعزیتنامه

. . . افندی

همشیره‌کزك خبر وفاتی، قلبمی داغدار ایتدی. شهرمزك اك ناموسلیسی، اك فاضله‌سی اولان بویله بر قرداشك ضیاع ابدیسی، تسلیت قبول ایتمز فلاکتلردندر. لکن بوکبی احوال مؤسفه‌ده دینك تلقین ایتدیکی تسلیاتی قبول ایتمك‌ده انسان ایچون بر وظیفه‌در. مصاب اولدیغکز بلیه، بزی‌ده کدرناك ایتدی. انسان تسلیت نامه‌لرله تجدید کدر ایتمکی آرزو ایتمز. فقط قلب محبت‌پرور؛ بویله هنکام بلانشانده ساکت طوره‌مایور. همان جناب خلاق عالم، فراق ابدیسی جمله‌مز ایچون باعث کدر اولان همشیره‌کزه اجر جزیل، خاندانکزه‌ده صبر جمیل ایله عمر طویل احسان بیورسون آمین.

تعزیه مکتوبنه جواب

افندم . . .

کدر والمك آره‌سنده، بنی زبون اضطراب ایدن او فلاکت اثناسنده مکتوب عالیکزی اوقویه‌رق متسلی اولدم. مکتوبکز دنیاده بنم ایچون اك عزیز، اك قیمتلی، اك وفادار بر دوستك موجود اولدیغنی معناندر. اومؤثر سوزلر، بنده بر انقلاب حاصل

ايتمشدى . بن بوتوك خاطرات الديمى ايله متسلى اوله جغم .
اوغرادیغم فلاكت برده طاقتكدار ايسه ده زمانك تخفيف آلام
ايده جكنى اميد ايديبورم . سزك كبى بر دوستك كدرلرمه اشتراك
ايده رك عرض حسيات ودلداريه اجتهادى موجب شكران
عظيمدر .

فلاكته اوغرامش برذاته احباسى طرفندن تسليتنامه

. . . افندى

خيلى زمان اولديكه، حق محبتكزى كتمى آرزو ايديبوردم .
ايواه ! سزدن آلديغم ايلك خبرك بكا ويره جكى كدرى اصلا
دوشونمزدم سزى متكدر ايدن فلاكت بنى ده متأثر ايتدى .
بر دوستك كدرينه اشتراك طبيعى اولديغندن بو بابده حس
ايتديكم الى تقدير ايده بيليرسكز . بن سزه آجيدم . احتمالكه
عين كدره مبتلا اولان بر دوستكزدن سز آجيديغكز . تعجب
ايتمه يكز . كندى فلاكتمدن زياده محبتك فلاكتكزدن متأثر
اولان برى وارسه اوده بنده كزدر . مرتبه صبر فائق . باعث
سرور اولديغندن بوبابده دخى صبر ايله كرى توصيه ايله ترحم
ايده مزدكرى بكلره ايتمه .

مأموریتندن انفصال ایتمش بر آدمه تسلیتنامه

. . . افندی

مأموریت علیه‌کزدن انفصال ایتدیککزه دائر اولان شایعه، بندکزی داغدار ایتدی . مع مافیه بر کون قدر عالیکزك بر قات دها بالاتر اوله‌جغنی و او کونك تأخر ایتمیه‌جکنی امید ایده‌رم . هر حالده محبانکزك حق عالیکزده توجهاتی بر کمالدر افندم .

حریق زده بر ذاته تسلیتنامه

عزیزم

دوچار اولدیغکز مصیبتدن ، بو اقشام خبردار اولدم . اویکزك ، مغازه‌کزك ، قاصه‌کزك جمله‌سی بو حریقده یانمش! بو بلای ناکهانیده افراد عائله‌کزه عدم‌تماسی؛ مدار تسلیتدر . فلاکتلرك چاره‌سی واردر . ثروتکزی غائب ایتدیکز . لکن شهرت و ناموسکز باقیدر . ایشته بو بر ثروتدرکه سزکله برابر دوام ایدر . عائله‌کزه میراث قالیر ، دوستلریکز ، مشتریلریکز ، بونی تصدیق ایله سزه یاردیم ایتمکه حاضردرلر .

بویله مصیبت هنکامنده انسانه عارض اولان یأسه مغلوب اولمایکز . بو فلاکته جسورانه تحمل ایدیکز . بزم خانه‌مز ،

کیسه‌مز. ارباب ناموس ایچون دائما آچیقدر. حقکزده‌کی محبتمه
وهر درلو امربکزی انفاذه آماده بولندیغمه اعتماد بیورماکزی
رجا ایلرم افندم .

چوجغنك خسته‌لغندن طولایی بر ذاته تسلیتنامه

بك افندی برادرمزك بر قاچ کوندنبری اسیر فراش اولدیغنی
ایشتدم . تأسف ایتدم. بویله بر رفیقمك حسرتندن طولایی مکدر
اولدیغمی وکندیسی ایچون دعالر ایتدیکمی لطفاً تبلیغ بیوریکز.
حسب المشغولیه بالذات استفسار خاطر خصوصنده وقوع بولان
تأخرمدن طولایی عفو دیلرم.

دعواسنی غائب ایتمش بر محبه تسلیت نامه

سزی صادقانه سودیکم ایچون دعواکزی غائب ایتدیککزی
طویونجه تأسف ایتدم . مع مافیه طالعه قارشی قلب مخالصت
ایله طاورانمالی ! بو تأثری ازاله ایده‌جك قدر امواله مالك
دکلیسکز ؟ همان جناب حق سزه وبتون عائله‌کزه وجود
صاغلغی احسان بیورسون. هر حالده متسلی اولمکزی وتخفیف
کدر ایتمه‌کزی رجا ایلرم . باقی ، حسیات صادقانه‌مك قبولی
متمنادر افندم .

تسلیت نامه جوابی

انفصالمدن طولایی ارسال بیوریلان تسلیت نامهٔ عالیلری دل محزونمی شاد ایلدی .

بو کبی احوال مکدره ایچنده بویله تسلیت بخش مکتوبلریکزه نائل اولدقجه تخفیف الم و تسکین کدر ایتمك ضروریدر . بناءً علیه بیان شکرانه مسارعت ایدرو توجهات علیه‌کزك بقاسنی رجا ایله‌رم افندم .

مأموریتندن انفصال ایدن بر ذاته تسلیت نامه

. . . افندم

مسلم انام اولان اهلیت ودرایت عالیکز مقتضاسنجه حسن اداره ایتمکده اولدیغکز . . . مدیرلکندن وقوع انفصالکز خبر کدر اثری سامعه خراش اولور اولمازهم تأسف ، هم ده تعجب ایلدم . بعض حسادك افتراسنه اوغرادیغکزه اینانمق ایسته‌یورم .

مع مافیه ارباب استحقاق اوزرنده شعله پاش اولان نیر توجهات ملکداری ؛ چوق کچمه‌دن سزی ده مستنیر ایده‌جکندن امینم . بناءً علیه هیچ تأسف ایتمه‌یوب مترقب لطف پادشاهی اولماکزی خالصانه اخطار ایله خاطر والالرینی استفسار ایله‌رم افندم .

جواب

. . . افندم

انفصالم ، یالکز ثروت ذاتیه‌مه دکل؛ استقبالاً اولادیمه‌ده ضرربخش اوله‌جق فلاکتلردندر. بو کبی احوال مکدره ایچنده اخوانك ابراز ایتدیکی حسیات ودادکارانه ؛ مدار تسلیتدر. بناءً علیه حقمده اظهار بیوردیغکز آثار مودته‌دخی تشکره مجبورم. هر حالده دوام توجهاتکزی نیاز ایلرم افندم .

خسته‌لقدن هنوز قالقمش بر آدمه مکتوب

. . . افندی

خسته‌لغکز نه قدر باعث کدر اولمش ایسه، کسب افاقت ایلمه‌کز دخی اوقدر مستلزم سرور اولمشدر. اعادهٔ عافیت ایتدیککزی ایشیدنجه مولای متعال حضرتلرینه حمدوثنا وشکرلر ایله‌دم . کندیکزی محافظه‌یه اعتنا ایله‌مه‌کزی توصیه ایده‌رم . زیرا خسته‌لغك دوامندن زیاده ، نکسی موجب و خامتدر .

طبیعت وزمانه تسلیم وجودایدك. بونلر؛ ایکی طبیب حاذقدر. ان شاءالله قریباً سزی کورمکله شرفیاب اولورز . باقی؛ محبت صادقانه‌مك قبولنی استرحام ایله‌رم افندم .

جواب

اعادهٔ عافیتمدن طولایی حق بندکانه‌مده اظهار بیوردیغکز مسرت محبانه‌کزه قارشی عرض تشکر ایده‌رم . بونجه زماندن بری چکمکده اولدیغم خسته‌لقدن صوکره بردنبره اعادهٔ قوت ایده‌مه‌یه‌جکم طبیعیدر . بناءً علیه نصایح عالیه‌کزله متنصح اوله‌جغمی وعد ایله‌رم .

مدبرانه حرکت ایده‌رك قریباً شوانزوای مجبوری اثناسنده بنی تخطرلریله مسرور ایدن دوستلرمله ملاقات شرفنه مظهر اوله‌جغمی امید ایدر ومحبانمك سر فرازی اولان ذات‌عالیلرینه بیان شکرانه مسارعت ایلرم افندم .

بر محبه تسلیتنامه

محب عزیز افندم .

سال جدیدك سنهٔ سابقه‌دن زیاده حقکزده سعادت بخش اولماسنی جناب حقدن تمنی ایده‌رم . بوندن هر درلو مساعینك مکافاتی؛ بر آنده حاصل اولیور. ثروت؛ رفیق حیاتك اولمادی ایسه راحت، محبت ، مسالمت اشیانساز استراحتك اولسون. بوده تقدیری محال بر سعادتدر ؛ قیمتی بیلنه‌جك بر دولتدر . احترامات و تعظیمات صمیمیه‌می قبول بیوریکز . باقی اخوت افندم :

جواب

. . . افندم

حقمده ابراز ايتديككز آثار توجهدن طولايي تشكرلر ايدهرم . سز ، اظهار آثار مودتده بكا تقدم ايتديكز. آمال قلبيهم دخي سزي محب صادق طائفه‌سندن باشقه برشي دكلدر. بوكا محبت قديمه‌مز دلالت و شهادت ايدر . رفاه حالك حصولني آرزودن زياده، سعادتحالكزك كمالنه دعاخوانم. بو ايكي آرزويه، برده صحت و عافيت دعاسني مزج ايدهرك بقاى توجهاتكزي تمني ايلهرم افندم .



تشکرنامه‌لر

کوردیکی لطف وعنایته قارشی بیان شکران ایتمك، انسانه بر وظیفه‌در .

حسیات شکران ؛ او درجه خالصانه و ظریفانه بیان اولنمالیدرکه مخاطب آنك صحتنه قانع اولسون . بناءً علیه منعمك اطوار واخلاق حسنه‌سی حقنده یازیله‌جق مدائح درجهٔ اعتدالی کچمه‌مه‌لیدر . ذوق سلیم بوکبی مکتوبلرك نصل یازیله‌جغنی تعیین ایدر .

تشکرنامه‌لر؛ غایت متواضعانه یازلمالی ، صورت تحریر وترتیبی‌ده مقبول اولمالیدر . بونکله برابر کوستریله‌جك تواضع؛ ایدیلان لطف وعنایتله متناسب اولمالی؛ هر درلو آثار تملقدن‌ده بری بولنمالیدر .

ایلك کورن آدم درجهٔ حسیاتنه کوره عرض تشکر ایتمه‌لی . مکتوبك اسلوبی ؛ درجهٔ حسیاتنه توفیق ایدلمه‌لیدر . بویله مکتوبلر ؛ عمومیتله احترامکارانه . فقط تصنعدن عاری ، مناسبتسزلکدن بری اوله‌رق متن ومتانتده فکردن زیاده قلبك سانحاتی متجلی اولمالی . منعمك اعتباری سخاوتی ، مروتی نازکانه مدح ایدلمه‌لیدر .

تشکرنامه نمونه‌لری

اوغلندن پدرینه

سبب فیضم ، سوکیلی پدرم افندم

بو سنه کوزل امتحان ویردیکم ایچون هدیهٔ عالیکزه نائل اولشم نجه اك بیوك شرفلردندر. استحقاق کمترانه‌مك فوقنده اوله‌رق کوستردیککز بو لطفه؛ نه‌درلو تشکر ایده‌جکمی بیله‌میورم، بر التفاتنامه‌کزله بنی احیا ایده‌جککز بدیهی ایکن افندمز طرفندن بر آلتون یوزك احسان وعنایت بیورلمسی بنده‌لرینی بسبتون وایه‌دار مسار ایله‌مشدر .

سزی دها زیاده ممنون ایتمك هوسیله توزیع مکافات رسمنده نائل اولدیغم مکافاتی دخی حضور عالیکزه ارسال ایدییورم. بختیارلغمك نه‌درجه‌ده افزون اولدیغنی تقدیر سامیلرینه براقیورم. انشاءالله عبودیتمی ، صداقتمی کله‌جك سنه شهادتنامه احراز ایتمش اولدیغم حالده دامن بوسی‌یه نائل اولدیغم وقت دها زیاده ابراز ایده‌رك برقات دها نائل توجهات پدرانه‌لری اولورم افندم .

ال ایشی ، هدیه‌سندن طولایی بر دوسته تشکرنامه

محب وفا شعارم افندم

هدیهٔ کرمکاریلرینی کمال ممنونیتله آلدم . سزی تأمین ایده‌رمکه هیچ برشی بنده‌کزی بوقدر مسرور ایتمه‌مشدر . هدیه‌کزی هرکس بکندی . نظر عاجزانه‌مده بونلربك قیمتداردر . چونکه محصول دست ماهرانه‌کزدر . بولطفکز بنده‌کزی تشکره مجبور ایتدی . شوصورتله بیان حال ایتمه‌یی ، بقای توجهاتکز استدعاسنه بر وسیلهٔ حسنه عد ایده‌رم افندم .

کندیسنی مأموریته تعیین ایتدیرمش اولان برذاته تشکرنامه

. . .

بوکره پوسته نظارت علیه‌سی اوچنجی صنف کتبه‌سی صره‌سنه ادخال بیورلدیغم خبر مسرت اثرینی طویدیغم زمان بونك محضا معاونت علیهٔ کریمانه‌لریله حصوله کلدیکنی حس ایتدم . امید ایتمه‌دیکم حالده بویله برنعمته نائل اولیشم ، بنی پك زیاده مسرور ایتدی ، افندمزه منتدارلغم تضاعف ایله‌دی .

هرزمان محتاج اولدیغم الطف سامیلرینك بوندن بویله دخی

حق بندكانه‌مده ابذاليله فقير بر عائله‌يى احيا بيورماكزمستر حمدر باقى امر واراده افندم حضرتلرينكدر .

خسته‌لك اثناسنده معاونت ايدن برذاته تشكرنامه

لطفكارم افندم

خسته‌لكم اثناسنده ابذال بيورمش اولديغكز معاونت عاليجنابانه‌دن طولايى تشكراتمى ايفايه مسارعت ايدرم . دوستلرى طرفندن فراموش ايدلمه‌ديكنى كورمك بر خسته ايچون اك مؤثر علاج اولديغنى تجربه‌مه بناءً تأمين ايله‌رم . خسته‌لكمك مندفع اولديغنه دائر آلديغكز خبرى متعاقب ابراز بيورديغكز آثار شادمانى‌يه مقابله ايچون ، حسيات شكران آميزمى نصل تعريف ايده‌جكمى بيله‌ميورم . شوقدر ديه بيليرمكه نائل اولديغم الطاف و عناياتكزك الى‌الابد منتدارى اولوب ادعيهٔ خيريه‌كزى تكراردن خالى قالميه‌جغم . باقى ؛ هميشه باقى اوليكز افندم !

برحامى‌يه تشكرنامه

حامىٔ محترمم ، ولى نعمتم افندم

متصف اولديغكز سجيهٔ بنده نوازى مقتضاسندن اوله‌رق

اوته‌دنبری حق بنده‌کانه‌مده بی دریغ بیوریلان توجهات سنیه‌کز وسایهٔ عالیکزده هرزمان مظهراولدیغم نعم جلیله حقنده نه‌درلو تشکر ایده‌جکمی بیله‌میورم. بوسفر دخی نائل اولدیغم.. ماموریت، الطاف دولتلرینه برضمیمهٔ حال العالدر؛ بوندن طولایی بیان شکران بی‌پایان ایده‌رم . ان‌شاءالله بومأموریتده‌ده ابراز مأثر صدق و رویتله التفات وتوجهات جلیلهٔ بنده‌پروریلرینه اهلیت ولیاقتمی اثبات ایله‌رم . باقی . . . .

معاونت نقدیه‌ده بولنمش بر ذاته تشکر

مرؤتمندم افندم

مضایقهٔ حال کمترانه‌مه مرحمةً احسان بیوریلان . . . لیرانك ایفای تشکرندن عاجزم . شو معاونت کریمانه‌لری، بنده‌لرینی احیا ایله‌مشدر. بوندن طولایی حاصل اولان منتدارلغمی عرض ایله کسب مفخرت ایله‌رم افندم .

برادرینی بر مأموریته تعیین ایتدیرمه‌سندن طولایی بر ذاته تشکرنامه

. . .   . . .

وساطت علیه‌لریله برادر عاجزینك تلغراف و پوسته نظارت

فن قلمنه مأمور ايدلمه‌سندن طولايى عائله‌جه افندمزه مجبور
اولديغمز تشكراتى عرضه مسارعت ايدرز . افراد عائله‌مز ذاتاً
اوته‌دنبرى عنايات منعمانه‌لرينه مستغرق ايكن لطف نوين
كريمانه‌كزك اثر نماى ظهور اولماسى ؛ جمله‌مزى الى الابد
منتداريكز ايله‌مشدر . هر حالده تشكراتمزك قبوليله نظر مكارم
اثر ساميلرينك اوزرمزدن اكسيك اولمامسنى تمنى ايله‌رز .
افندم .

هديه كوندرمش اولان برذاته بر كنج قز طرفندن تشكر نامه

. . . افندم

لطفاً اهدا بيوريلان كتاب ايله‌اشياى سائره واصل دست
ممنونيت اولدى . كتاب، فضائل اخلاقه متعلق اولديغى كبى ديكر
هديهٔ والالرى دخى بر قادينه اك زياده لازم اولان شيلردندر .
حسن انتخاب عاليلرى جداً سزاوار تقدير و شايستهٔ شكران
اولمغله تشكرات مخصوصه‌مك قبولنى وتوجه ساميلرينك بقاسنى
نياز ايده‌رم افندم .

کذا بر کتاب هدیه‌سندن طولایی تشکر نامه

. . . برادرم .

محصول ذکای عالیلری اولان رساله‌نك بر نسخه‌سی لطفا ارسال بیورلمش . کمال ممنونیتله اوقودم . هر وقت حق کمترانه‌مده اظهار بیوریلان توجهاته بر نشانهٔ جدید اولان بو قیمتدار هدیه‌دن طولایی تشکرات خالصانه‌مك قبولنی رجا ایده‌رم . کتابکزه دائر اولان تقدیراتمی بیان ایتمه‌یه‌جکم . چونکه اثریکز هر درلو مدایحه احتیاج درجه‌لرندن عالیدر . بونی مطالعه ایله کچیردیکم ساعتلر، نه‌قدر طاتلی ایدی! بویله بریادکار قیمتداره نائلیتم آز سعادت دکلدر . باقی ، استدامهٔ توجهات برادرانه‌لری اخص آماملدر افندم .

اعارةً آلنان بر کتابی اعادةً تشکر نامه

برادر محترم افندم

لطفاً اعاره ایدیلن کتابی اعاده ایدییورم ، هم مفید ، هم‌ده حکمت آمیز اولان بویله بر کتابی سایهٔ عالیکزده اوقودیغم ایچون تشکر ایتمك قبولنی رجا ایده‌رم . کوردیکم مساعده ؛ کتبخانه‌کزده‌بوکبی کتب مفیده‌دن برقاچ جلدك دها طرف

كمترانه‌مه ارسالی نیازینه جسارت ویرمشدر لطف بیوریلورسه منندارلیکز اولورم. باقی ؛ دوام توجهاتکز متمنادر افندم .

اقرباسندن بر خسته‌یه نظارت ایدن بر قادینه دیکر بر قادین طرفندن تشکرنامه

شفقتلو خانم افندی

سوكيلی خسته‌مز حقنده ابذال بیوردیغکز معاونت کریمانه‌دن طولایی نه‌درلو تشکر ایده‌جکمزی بیلمه‌یورز . خاله‌مزك یاننده بولنه‌مادیغمدن طولایی مکدر ایدم. فقط سزك آنك نزدنده بولندیغکزدن خبردار اولنجه ؛ کدرم آزالدی . سزك کبی ذکی و مشفق اولان نسوانك غیرتی ؛ البته خسته‌یی هم تسلیه ، همده تشفیه ایلر . توجهات شفقتکسترانه‌کزه بیان تشکر و بزی محبانکز آره‌سنه ادخال بیورماکزی رجا ایده‌رز افندم .

خسته ایکن پاره کوندردیکندن طولایی بر ذاته تشکرنامه

عنایتکارم افندم

انسان، سزك کبی بر دوسته نائل اولدیغی ایچون مسترحانه

یاشار. فقط بودوستلغك ادای شکرانی ایچون قلبمده حاصل اولان هیجانی ضبط ایده‌مز . ایلمككزی كوردكجه شکرانم تزاید ایدییور . خدمتمده درت بش كشی بولنديغندن آنلری بسله‌مك ايچون معاونته احتیاجم وار ایدی. فقط كوندرديككز پاره‌نك ربعنه محتاج ایدم . تشكرلر ایدر ، ذاتاً هر زمان بندهٔ سخاوت وكرم منعمانه‌لری اولمغله مفتخرم . فی الواقع سز بونلری آز دوشونورسكز . فقط بن دوشونمكه مجبورم اعادهٔ صحتم ايچون توجهاتكزك بقاسنی تبشیر كافی ایكن بویله بر لطفكزه نائلیتم بنی بسبتون شفایاب ایتدی. باقی صحت وعافیتده بركال اولمالكز اخص آمالمدر افندم .

برمكتوبه جواب تشكر آمیز

فضیلتمندم افندم

لطفلریكزی تضعیف اتمك ، دها ایدسی ابذال لطف ایله بركيمسه‌يی منتدار احسانكز ايله‌مك معتاديكزدر ، حیرانی اولدیغم نزاكت اسلوب وتوجهكزله حقمده صدور ایده‌جك توجهاتكزه نه یولده مقابله ایده‌جكمی دوشونوركن برده بنم ايچون باشقه براهمیتی حائز اولان حسیات محبت وتوجهی حاوی اولان كرمنامه‌كزك ورودی ، بتون بتون غریق لطفكز ایتدی. ايچنده‌كی الفاظك برصدای قلب عالی‌يی حاوی اولدیغنی كوردم.

بنم قلبم ، غیر حساس دکلکه مقابلهده بولنمسون. آرزوم وجهله تعبیرات بولوب حسیاتمی عرض ایتمکه چالیشدم . فقط عدم موفقیت، بوبابده بنی سکوته مجبور ایدییور . بنده‌کز، خامه‌یی قلب ایله یکزبان ایده‌جك قدر براقتداره مالك دکلم . بناءً علیه بوطرز افاده ایله خطابکزه نائلیتی ، وبوجهتله فیوضات قلمیه‌کزدن استفاده ایتمکی جانه‌منت بیلیرم . افندم .

بر دیلسز قیزك محصول دستی اوله‌رق هدیه ایتدیکی رسمدن طولایی تشکر نامه {*}

سوکیلی فانی !

سزه تشکر ایدەرم . محصول دست نازکانه‌کز اولان او لطیف رسمك ، بکا بخش ایتدیکی حسیات لطیفه قدرهیچ بر سروره نائل اوله‌مادم . حیاتك کافهٔ افکار فرح بخشاسی آنك ایچنده ممزوجدر . جناب حقك سزدن نزع ایتدیکی نطقدن طولایی تأسف ایتمه‌یك . حس سلیم ، ذوق مستقیم وار ایکن آنلر یاننده سزده ناقص اولان عضوك خاصه‌سی اهمیتسز قالیر. تکلمك اهمیتی آز برشیدر . بنم کبی بد بختلر، آنی صنعت

[*] اوروپاده دیلسز وصاغرلری اوقوتمق ایچون تدریجی مکتبلر آچلمشدر. سایهٔ معارف وایهٔ جناب پادشاهیده استانبولده دخی بویله برمکتب کشاد اولنمشدر .

اتخاذ ایتمشلر ، بعضلری‌ده سوء استعمال ایتمکده‌درلر . باقیکز ، لسانه مالك اولدیغم حالده سزه قارشو نه حرکتده بولندم ؟ نه سویله‌یم که حیرتمی ، شوقمی ، شکرانمی ، تمنیاتمی سزه افهام ایده‌بیلسون ؟ ایواه ! بونلرك جمله‌سی بیهوده ، جمله‌سی محروم ذوق . حس ایتدیکمی قلبکزده آرایك . او سزه ترجمان اولور .

سوکیلی فانی ! سزده‌کی کمالاته ، فکریکزده‌کی علویتـه ، ذکاکزده‌کی شدت خارقه‌یه قارشی بیان تقدیر وحیرت ایتمکه مجبورم ! سزی سودیکمز قدر سزده بزی سویکز . باقی ، کمال محبت واحتراماتمك قبولی مرجودر عزیزم .

بر پدردن اوغللریته ممنونیتی حاوی مکتوب

سوکیلی چوجقلرم .

تبریك عیدی متضمن اوله‌رق کوندردیککز کوچك ، لطیف مکتوبلریکزی اوقودم . بو یادکار لطیفدن طولایی قلباً ممنون اولدم . کوستردیککز ترقیدن طولایی زیاده‌سیله مسرورم . ناظمك مکتوبنی کچن سنه‌کی مکتوبندن دها منتظم ، دها واضح بولدم . بناءً علیه آنك دها زیاده چالیشدیغنه ، ترقی‌یی سودیکنه ایناندم . پك زیاده سویندم .

عاصمك یازیسی دخی اولدقجه کوزللشمش . اسلوب بیانی ده

زیاده‌سیله تقدیر ایتدم. بن بوترقیکزی نه‌صورتله تلقی ایتدیکمی بردرلو آکلاده‌مم . قلبمده حاصل اولان ممنونیت ، سزه بو مکتوبی یازمغه مجبور ایتدی . باقی ، کوزیکزدن اوپه‌رم . یاورولرم .



معذرتنامه

جناب حق، ندامتی، معذرتی انسانه بر فضیلت اولمق اوزره بخش ایله مشدر. اوصاف مدنیه منزله متناسب بر شی وارایسه اوده قباحتلی اولدیغمزی آکلایه‌رق استعفای قصورده وباپیلان قباحتی تعمیر ایچون نیازده بولنمامزدر. معذرتنامه‌لر ایسه بر خطایی الی‌الابد اونوتدیرمق ایچون یازیلیر.

فقط بیان معذرت ایدرکن ینه موجب تعزیر اوله‌جق ماده‌لره تقرب نامناسبدر. بزده «عذری قباحتندن بیوك» تعبیری بونی موضح ضروب امثالدندر.

معذرتنامه‌لرك اساسی: قصور واقعی تخفیف ایده‌جك برایضاحده بولنمق؛ حسن نیت، یاخود تجدید روابطه ویا تعظیمه عائد برکلام یازمق، موجب تعزیر اولدیغنه دائراوفاجق برجمله تأسف آمیز صیقیشدرمق، غائب ایدیلان توجهاتی یکیدن اکتساب ایچون بر آرزو اظهار ایتمکدر.

بو موقعده لطیفه کولق دخی بعضاً جائزدر. لکن ایجاب حاله کوره اولمالیدر. مهارت، تدبیر دخی لازمه‌دندر. هله کرك اونوتدیرلمامی مطلوب اولان شیئه عائد احوالی ذکر ایتمك، کرك کندیسندن طلب عفو ایدیلن ذاته منسوب فقراتدن بحث ایده‌رك نتیجه‌یی قزانمق الك برنجی شرطدر.

معذرتنامه نمونه‌لری

برمباحثهٔ شدیده‌دن صکره بردوسته معذرتنامه

افندم

بینمزده یادکار صباوت اولان دوستلغك برمباحثه اوزرینه مختل اولمسی لایقمیدر؟ حدت، بنی حقوق دوستی‌یه رعایتدن محروم ایتدی. تفوهات غیر لایقه ایله سزی رنجیده ایله‌دم. بوندن طولایی عفویکزی رجا ایده‌رم اوسوزلری لطفاً فراموش ایدیکزده بنه تجدید مودت ایده‌لم. محبت دوام ایتدکجه تأثیرات ماضیه‌نك حکمی ساقط اولور باقی، توجهات محبانه‌لرینك بقاسی یکانه املمدر افندم.

جواب

حقمده کوستردیککز معاملات شدیده‌دن طولایی بك رنجیده اولمش، حتی کسر رابطهٔ دوستی‌یه بیله قرار ویرمش ایدم. فقط ندامتکزی مبین اولان مکتوبکز، اومنحوس مباحثه‌یی اونوتدیردی. سنی ازجان ودل عفو ایلدم قرداشم، افندم.

اوزون مدت مکتوب یازیله‌مایان بر محببه معذرتنامه

. . . برادرم افندم

بتون قیش اسیر فراش اولدیغم ایچون سزه مکتوب یازمغه مقتدر اوله‌مدم . اموات آره‌سنه قاریشسه‌م بیله خیالم ، محبانمی زیارتدن خالی قالماز . خیالکز هیچ بر وقت خاطرمدن چیقماز . ظن ایده‌رمکه آخرتده بیله بنی سونلری درخاطر ایتمکله کسب سرور ایده‌جکم باقی ، محبت اخوتکارانه‌لرینك کما کان دوامی املمدر افندم .

کذا پك چوق زمان مکتوب یازیلمیان بر دوسته معذرتنامه

. . . افندم

امر مراسلاتده کوستردیکم اهمال ، سزی فراموش ایتمش کبی بر ظن حاصل ایله‌مش ایسه‌ده بونك محال اولدیغنه امین اولکز فی‌الواقع بروقتدن بری واقع اولان سکوت ، اولجه بینمزده جاری اولان مناسبات دوستانه‌یی تبرد ایدر کبی کورونور وکوروندی بیله . ایشته اوسکوتی اخلال ایچون تجدد سالی بروسیلهٔ حسنه اتخاذ ایده‌رك تجدید مصافانه مسارعت ایلیورم .

ظواهر حال ، عليهمه شهادت ايدر ايسه‌ده قلبمك اصلا تبدل ايتمديكنه و مخابراتمى سكته‌دار ايدن اسبابك بر نجيسى مشغوليت بندكانه‌م اولديغنه اعتماد ايتمه‌كزى نياز ايده‌رم . انسان ، هم بر برينى كورمكدن . هم‌ده مراسله‌دن محروم اولورسه كوندن كونه تبديل اطوار ايديور. بو كون يازيله‌جق مكتوبى، فردايه براقيور . اوفرداده اوقدر اوزايوركه مقصد حاصل اوله‌مايور.

مع مافيه محبمك قابنى ينه اولكى آثار مودتله مشحون ظن ايدر . و حق بندكانه‌مده عفو و مروت ايله معامله ايده‌جكنى ، اعذارمى رهين قبول بيوره‌جغنى اميد ايله‌رم . ايشته هم تبريك هم‌ده طلب عفو ايچون بو ورقپاره‌يى توكيل ايله‌دم . چونكه نه اولورسه اولسون ، چاكرلرينك صداقتنه اعتماد ايتمه‌كزى استرحام ايده‌رم افندم .

بر منازعه‌دن طولايى وقوعبولان طارغينلق اوزرينه

بر دوسته معذرتنامه

. . . افندم

بر چاريك صوكره بنى عليهى بيله درخاطر ايديله‌ميه‌جك بر مباحثه ايچون مشاتمات بى ادبانه‌ده بولنمامز نه جنتدر ! بويله شيلر ايچون مدت حياتمزده بر برمزه دشمنى اوله‌لم؟ بكاقالنجه:

اودرجه مغلوب حدت اولمش ایدمکه سویلدکلرمی دخی تفهمدن
عاجز ایدم. فقط بوکون اسکی بر دوسته بیان معذرت ایتمکدن
هیچ بر وجهله احتراز ایتمه‌یه‌جکم. بویله غریب بر مجادلهٔ
لفظیه‌یی دخی فراموش ایتمه‌کزی رجا ایده‌جکم. بکا اولان
محبتکزی بیلیرم. ایشته بن؛ بیان معذرت ایدییورم. سزده
عفو ایله مروتی الدن براقماییکز. سز؛ بر محبت حقیقیه‌نك
وظائفنی کمال سرورایله ایفا ایتدیکز. حال بوکه بن، عدم انتظام
سببیله جلب تعزیرات ایتدم. ستر حقیقت ایتمه‌سنی ایسته‌مدیکمی
شو سوزلرمدن آکلایورسکز یا! آرتق لطفکزه، عفویکزه
التجا ایتدیکمی حس ایتدیکز یا؟ وجدانکز نه‌یی امر ایدرسه
آنی یاپیکز، ایستر عفو، ایستر جزا ایدیکز. بن راضی‌یم.
یالکز بر جزایه راضی اوله‌مام. اوده محبتمزك انقطاعیدر. رجا
ایده‌رم. او ودیعهٔ قیمتداری محافظه ایدیکز. هر حالده محب
وفاداریکز اولدیغمی بیلکز، قرداشم.

خسته اولدیغندن مکتوب یازیله‌مایان بر دوسته معذرتنامه

بنی تعزیره مستحق ایدن حالك صورت ظاهره‌سی؛ واقعا
علیهمه شهادت ایدییور. فقط بنده‌کزی دیکلر ایسه‌کز بوبابده
کوروندیکم قدر قباحتلی اولمادیغم میدانه چیقار. (...) محله

مواصلتمدن بری اسیر فراشم. امر عالیکزك ایفاسی ایسه یالکز
بنده کزایله حصولپذیر اوله جغندن اکتساب صحت ایدنجه یه قدر
تأخره مجبور اولدم. حالبوکه عافیتم، امید ایتدیکم کبی مدت قلیله
ظرفنده عودت ایتمه‌دی .

مع‌مافیه ارادهٔ علیه کزك شمدی تماماً ایفا اولندیغندن امین
اولکز . بو بابده‌کی معذرتمك قبولنی استرحام ایلر و بوتأخرك
حق عالیکزده ظن ایتدیککز کبی عدم حرمت وتعظیمی تضمن
ایتمدیکنه ایناتماکزی رجا ایده‌رم. هر حالده حقمده کوستردیککز
توجهاتی اکسیك ایتمه‌یکز . باقی ؛ مخالصت عزیزم افندم .

مشغولیتدن ناشی اوزون مدت مکتوب یازیله‌مایان بر دوسته معذرتنامه

افندم . . .

مکتوبلریکزه جواب ویرمدیکمدن طولایی نه درجه آثار
مسامحه کوستردیکمی بن ده بیلیرم. فقط مشاغلمك کثرتنی بیلسه‌کز
بنی تعزیر ایتمز، حتی حالمه آجیرسکز. بن دنیاده برشیئه محتاجم.
اوده محبتکزدر. دست محبتکزی بندن چکمك ، ذاتاً دوچار
اولدیغم آلامی تشدید ایتمك دیمکدر. مکتوبکزه چار چشمله
منتظرم برادرم افندم .

اوزون مدت جواب یازلمادیغندن طولایی معذرتنامه

مکتوبکزه حالا جواب ویرمه‌دم. چونکه قیزم . . . اولوم درجه‌سنده خسته ایدی . معذرتك ، فانیلر ایچون اسباب تسلیتدن اولدیغنی بیلیرم. نصلکه ندامتده ارباب جرم وعصیان ایچون بر پناگاه‌در. صوك مکتوبکزده درمیان ایتدیککز خدمتی هرحالده ایفا ایده‌جکمی وعد ایده‌رم . باقی ، . .

انکسار خاطر اوزرینه ندامتی حاوی معذرتنامه

محب عزیزم افندم

صوك مکتوبمده خاطرعالیکزك انکسارینی موجب اوله‌جق بر صورتده ادارهٔ لسان ایتدیکم ایچون بو مکتوبمی تقدیم خصوصنده استعجال ایتدم. اقصای آمالم؛ اوکدری فکریککزدن سلیمك‌در. ذاتاً آنی یازدیغم زمان ندامت ایتمشیدم. . . طبیعتمك فنا اولدیغنی بن ده بیلیورم . لکن او صورتله یازی یازمامق خصوصنده فکرمه غلبه ایده‌مه‌دم . کویا خامه‌م زهره باتدی ده سزه او آجی بر مکتوبی یازدی. بنی معذور کوره‌جککزی امید ایده‌رم. بر ساعت صوکره اوطه‌مه کیرمش اولایدیکز بمله‌ا کلنیر ایدیکز . سوکیلی دوستم! بر برمزه غیظ و حدت ایتمه‌یه‌لم. بر آز قباحتلی‌یم . فقط دنیاده قباحتدن بری کیمی کوستره‌بیلیرسکز؟

بر دها كليرسه كزممنون اولورم. شومكتوبمى قيزمه‌ده كوسترك. كوستركه فنالق ياپارسه مداواتنى دخى احضار ايتديكمى بيلسون.

اهمال وخسته‌لق يوزندن مكتوب يازيله‌مايان بر دوسته معذرتنامه

محبم، افندم.

پك چوق زماندنبرى سزه قارشو سكوتمدن طولايى بنى اتهام ايتمه‌دن اول سببنى ديكله‌مكه تنزل ايديكز. الم، قلبمك اراداتنه اطاعت ايتمه‌دى. تنبللكمدن طولايى مكدراولمه‌مه‌كزى رجا ايده‌رم. بر آزده خسته ايدم. چاليشدم. سزه‌هركون يازمق ايسته‌دم. لكن موفق اوله‌مادم. بن كندمه قارشو مجرمم. زيرا كندمى بيوك بر مسرتدن محروم ايتدم. بناءً عليه بنى معذور بيورماكزى رجا ايده‌رم افندم.

بر صورت غير مناسبه‌ده ادارهٔ لسان ايتديكمدن طولايى بيوكندن طلب عفو

... افندم

دون حضور عاليكزده تفوه ايتديكم بعض كلمات غير

مناسبه‌دن طولایی بو کون نه درلو بیان معذرت ایده‌جکمی بیله‌مه‌یورم . حددتك جنتدن فرقی اولمادیغنی ، مغلوب تهور و عادتا یاپدیغمدن بی خبر اولدیغمی سویلمش اولدیغم سوزلردن آکلادم . حال بوکه بو مثللو تفوهاتده بولنمق خیالمدن بیله کچمز ایدی .

مروت ومرحمتکزه التجا ایده‌رم. عائله رئیسی اولدیغم کبی واسطهٔ معیشتمده یالکز مأموریتمدر. رجا ایده‌رم او سوزلری فراموش بیوریکز. غیرتم، اطاعتم، چالیشقانلغم شکران نعمتمك ضامنی اوله‌جقدر . هر حالده مقدس ومعزز بیلدیکم توجهات کرمغایات ولی نعمیلرینی استرحام ایدر و اوته‌دنبری مشهود باصرهٔ شکرانم اولان علو جناب ومرحمتکزه التجا ایلرم . اولبابده لطف و اراده افندم حضرتلرینکدر .

حقنده کستاخلقده بولنیلان بر ذاته معذرتنامه

افندم . . .

پدرانه، محقانه نصیحتلریکزه قارشو وقوع بولان حرکات کستاخانه‌مدن طولایی عفویکزی رجایه شو ورقباره‌یی توکیل ایده‌رم. شیمهٔ مروت سازیلرندن امید ایتدیکم شی ؛ بر قطعه احسانامه ایله عفو عالیلرینی تبلیغ و بو وجهله بنده‌لرینی احیا بیورمالریدر افندم .

اوغلندن پدرینه معذرت نامه

سوکیلی پدرم

سزه قارشو دونکی کون ایتمش اولدیغم تربیه‌سزلکدن طولایی نه قدرمتأسف، نه‌درجه نادم‌اولدیغمی تعریف ایده‌مم. حق عالیکزده نه قدر حرمتسزلك رعایتسزلك ایتدیکمی والدهم سویلدی. سوکیلی پدرم! پك بیوك قباحت ایتدیکمی حس ایتدم. اکر طلب عفو ایتمزسه‌م دها زیاده عذاب دروناینده قاله‌جغم. مروت‌ومرحمت پدرانه‌کزه‌مراجعت وسوءحرکتمدن طولایی ندامتمی عرض ایده‌رم. عفو ایتدیککزی خالهمه تبشیر بیورورسه‌کز پك زیاده منتداریکز اولورم. قلبمده سوء تأثیر حاصل ایدن بر قباحتمی فراموش ایتدیرمك ایچون فی مابعد سزی ممنون ایده‌جکمی وعد و هر حالده لطفکزی طلب ایلرم پدرم افندم.

چوقدن بری مکتوب یازه‌مادیغمدن طولایی اعتذار نامه

سکز کوندنبری سزه مکتوب یازمق شرفنه نائل اولمغی دوشونیور ایدیسه‌مده بر درلو موفق اوله‌مایوردم. حتی بوکون بیله اتمامه موفق اولوب اوله‌مایه‌جغمی بیلمیوردم. معلوم

عالیکزدرکه شمدی سزه مکتوب یازمق؟ بنم ایچون کوچك بر ایش دکلدر. بر زمانلر هر وجهله بو شرفه نائلیتمدن طولایی مفتخر ایدم. اولدقجه اوقونور بر مکتوب یازمق ایچون چوق زمانه‌ده احتیاجم یوق ایدی. فقط او زمانلر کچدی. شمدی سزه یازیله‌جق مکتوب ایچون پك چوق تردده‌لر، حسرتلر ایچنده قالمالی. موفق اولور ایسه‌م تصادف قبیلندن اوله‌جقدر. بونکده سببی اولکی کبی سزه یاقین اولمایوب اوزاقده بولنمقلغمدر. اوللری یالکز سزدن اون درت، اون بش میل مسافه اوته‌ده اولدیغمی دوشوندکجه یازمغه حاضرلانیردم. بالذات کوردکجه بکا بشقه برحال واقع اولوردی. او وقت سزکله کمال صفوت اوزره قونوشدیغمدن سویله‌نن کلاملرك اوقدر اعتباری اولمازدی. شمدی ایسه یالکز خیالکز نظرمده تجسم ایتمکله متسلی اولیورم.

هرنه‌قدر سزی دوشونور ایسه‌مده سزکله خیالکز آره‌سنده یوزاللی فرسخ مسافه اولدیغی جهتله یالکز تحمل ایتمکدن بشقه برشیئه مالك اوله‌مایورم. بوجهتله ابر از غیرت؛ بنم ایچون بر از کوجه‌جه‌در. مکتوبلرم ممنونیتکزی موجب اولسه‌ده نه‌یه یارار؟ بالذات کورشه‌مزوبنی الکزله براوقشایشکز اوزاقدن کلن برچوق محبتنامه‌لره فائقدر. باقی؛ صحت وعافیتکز دعاسی ورد زبانمدر افندم.

تعزيرنامه

بومثللو مكتوبلرك صورت افادەسنده پك بيوك مهارت ايستر. تعزير ايدنلرك اكثرى بعضاً حدود معروفەيى تجاوز ايدر . خاطر ، كوكل قيرار . مناسبات قديمەيى اخلاله سببيت ويررلر. بويله تعزيرلر؛ اكثريا كين وغيظى موجب اولور .

تعزير ؛ درجهٔ قباحته كوره اولمالى . اكر تعزيرده افراط ايديليرسه قباحتلى اولان آدم عناد ايدر. انكار قباحت ايدەرك بسبتون قباحتلى اولور . اكر على العميا توبيخ ايديليرسه حقسزلقدن ، وياخود عدم تدبيردن ناشى ينه مطلوب اولان نتيجه حاصل اولماز. چوق دفعه كور كورينه ايديلن تعزيرلر؛ قطع مناسباته سبب اولور .

(مادام دوسوينيه) قيزينه يازديغى مكتوبلرك اكثرنده : «هرشيئه آچيقدن آچيغه معارض اولمه، زيرا حقيقت آجيدر. بز ايسه حقايقك بتون بتون انكشافنى ايستەميز » ديه عاقلانه نصيحتلر ايتمشدر .

تعزيرنامەلرده اك امين طريق ؛ لطيفه يوللو باشلايەرق نازكانه ؛ قبالى صورتده وهر كسك تحملى درجەسنده توبيخ ايتمكدر. نازكانه تكدير؛ انسانه حسن تأثير ايدر.

تعزيرنامه توبيخ نامەلردن دها شديددر. زيراتوبيخ نامەلر

بر تأثیر حاکمانه‌یی حاوی اولور. مثلا: پدر، اولادینی، بر بیوك مأمور معیتنی صورت حاکمانه‌ده توبیخ ایده‌بیلیر. بو بابده شدت ایله حق؛ قلمك رهبری اولمالیدر. فقط تعزیر اویله دکلدر. او حسیدر.

احبابه یازیلان تعزیرنامه‌لرده بالآخره تجدید وداده مساعد بر براقمالی. تعزیر؛ محبتلی سوزلر، معقول دلیللرله نهایت بولمالی. یوقسه اغضاب ایدیجی کلاملرله تجدید ارتباط میسر اولماز.

توبیخ نامه‌لرده دخی افراط جائز دکلدر. چونکه انسانك فطرةً حائز اولدیغی نقصان؛ هر شایان توبیخ اولانك آلت مدافعه‌سیدر. صورت مناسبه‌ده وقوع بولان توبیخه، تکدیره، تعزیره ایسه هر کس راضی اولور.

تعزیرنامه نمونه‌لری

حسن حرکاتده بولنمایان بر چوجغه پدری طرفندن تعزیرنامه

اوغلم

بوکون مکتب مدیریتندن حقکده شکایات متعدده‌یی حاوی بر مکتوب آلدم؛ متأسف اولدم. بن؛ سعی و غیرتده و حسن

حرکتده آرقداشلریکه نمونهٔ امتثال اوله‌جق بر چوجق باباسی اولمق آرزو ایدر ایدم. بندن غیری سکا حامی، اوله‌جق بر کیمسه اولمادیغنی دوشونمیورمیسك ؟ ایشته سکا بو کونه قدر ابراز حمایت ایدن پدر ؛ آرتق او حمایه‌دن واز کچمشدر. مدیر افندی‌یه یازدیغم جوابده سنی مدافعه ایده‌جك بر کلمه‌بیله یازمادم . بکا ایتدیکك وعدلردن شمدی بن اوطانییورم. احتیاجاتکی دفع ایده‌جك پاره دخی کوندرمه‌یه‌جکم . مدیر افندیدن حسن حرکاتکی مبین بر ورقه آلمادقجه، ایام تعطیلیه‌ده خانه‌مه بیله کلدیککه راضی دکلم. اگر بن تنبل اوله ایدم سنك تن‌پرورلککه ، عدم دقتکه قارشو لاقید بولینوردم . بناءً علیه بنی‌ده ، خواجه‌لریکی‌ده خشنود ایده‌جك وسائطه مراجعت ایتمککی خالصانه اخطار ایده‌رم .

بر سپارشك عدم اجراسندن طولایی تعزیرنامه

. . . افندم

سزه زیاده‌سیله کوجندم. اورایه مواصلتنده محل مخصوصنه ویرلمه‌سنی رجا ایتدیکم و سرعت اعطاسنده بنده‌کزجه نه‌درجه اهمیتی اولدیغنی ایضاح ایلدیکم مکتوبی نه ایچون ویرمه‌دیکز؟ بوکون آلدیغم مکتوبده حالا کندیلرینه طرفمدن برشی یازلمادیغی

اشعار اولنیور . و ساطت عالیه کزه مراجعت؛ بنم ایچون
بادیٔ محجوبیت اولدی. اگر طیشاری چیقه‌مایورسه‌کز بریسیله
اولسون کوندریکز افندم .

استفسار خاطرده بولنمایان بر دوسته تعزیرنامه

. . . افندم

درت آیدن بری بر مکتوبکزه بیله نائل اوله‌مادم .
مکتوبلرم جوابسز قالدی. نه یازیورسکز؛ نه اولدیکز . اگر
بو دفعه‌ده اعطای جواب ایدلمه‌یه‌جك اولورایسه بوصوك مکتوبم
اوله‌جغنه اینانکز . محبت قدیمه، لاقیدی اره‌سنده محو اولور.
بو سکوتده آنی اشراب ایدییور . یادکار صباوت اولان بویله
بر محبت؛ بنده‌کزجه پك قیمتداردر. بنی جوابسز براقدیغکزدن
طولایی حاصل اولان کدرمی برشی تعدیل ایده‌بیلیر . اوده
جوابکزدر ، محبم .

دیگر

عزیزم

سکوتکزدن برشی آکلایه‌مایورم . یوقسه خسته‌میسکز؟

اوچ آيدن برى سزدن مكتوب بكليورم. احبا كز بو سكوتدن محزوندرلر . بن ايسه بتون بتون مكدر اولدم .

بن بو سكوتى ، اك صادق دوستكز اولان بر ذاتدن تبرد ايتمه كزه حمل ايده ميورم. بر آز اهمال ايتديككزه قانع اوليورم. بن ده مقابلةً دوستلريكزدن بر خبر ويرمه يه جكم. بونك ايچون مفصل بر مكتوبكزى ايسته رم . باقى ؛ مودت .

بردوستك وياخود اقربادن برينك مدت مديده غيبوبتندن شكايت ضمننده تعزير نامه

مكرم افندم

بر چوق وقتدن برى سزى كورمك شرفندن محزونز . سزى احبا و اقرباكزدن بوقدر مدت تباعده مجبور ايدن سبب نه در؟ ايشلريكز حالا بيتمه ديمى؟ اكر بيتمه دى ايسه اتمام ايديكز. بيتدى ايسه سزى سونلرك، غيبوبتكزدن المناك اولانلرك يانڹه كلمكه چاليشكز .

دوستلريكزه متعلق بك چوق حوادث وار، لكن مراقكزى جلب ايچون برشى يازمايه جغم بوقدر نسيانكز خاطره كلميوردى. بو حالى ترك ايتمه كزى ، دوستلريكزى بر آن اول در آغوش ايتمكه شتاب ايلمه كزى رجا ايدرم .

بر پدر طرفندن اوغلنه تکدیرنامه

اوغلم !

مکتبده تنبل ، حایلاز چوجقلره رفیق اوله‌رق امرار اوقات ایتدیککی طویدم؛ تأسف ایتدم . هله والده‌ك اودرجه مکدر اولدی‌که تسلیتدن عاجز قالدم. یاشك اون بش اولدیغی حالده هنوز بشنجی صنفده‌سك . حیوانات بیله سعی وغیرتی سایه‌سنده ترقی ایدیور. کندی‌لوازماتی‌کندی علمیله‌استحضار ایلیور . یازق دکلیدرکه سنك کبی سن سعیه کلمش بر چوجق؛ عطالت و بطالت ایچنده قالسون . شهادتنامه آله‌جقسك . بو جهتله آرتق تبدیل حرکات ایتمك لازمدر . هر زمانده، بالخصوص زمانمزده تدریسات اولیه‌ده‌کی تأخر قابل تعمیر دکلدر. شمدی چالیشمادیغك حالده ایلروده مسالك موجوده‌یه دخول ایچون هر درلو قاپولری مسدود بولورسك . اورالری ارباب ذکا طولدیرر، آنلرك وجودی؛ جاهللر ایچون بر سددر. چالیشمایانلر اورادن کچه‌مز .

بیوك ذاتلردن بری : « تنبل ؛ ارباب حیاتدن معدود دکلدر؛ بر میتدرکه دفن اولنه‌ماز » دیمشدر . بو سوز؛ سنك کبی وقتنی بیهوده کچیرن ارباب بلاهت ایچوندر . ارباب عقل و بصیرت هر شیئی عاقلانه یاپار. چالیشیر چابالار. چالیشمه‌نك انسانیت ایچون عادتا بر غدا اولدیغنی بیلیر . چالشقانلر ؛

چالیشمه‌دن محروم اولنجه یاشایه‌مازلر. آنلرك الك مهم وظیفه‌لری؛ هر وقت ایچون سعی و غیرتدر.

بر کون کله‌جك که مهالك حیات ایچنده سکارهبرلك ایده‌میه‌جکم. سن؛ کذرکاهده ارباب مساعی‌یه تصادف ایده‌جکسك، لکن آنلر سنك جاهل، چاپقین اولدیغکی آکلار آکلامازسنی ترك ایده‌جکلر. سنك یانکده هوسات ردیئه‌کی اویاندیره‌جق آرقداشلر اکسیك اوله‌ماز. بونلردن بعضلری سنك کبی خفیف‌مشرب، بعضلری‌ده حال و اطوار اوباشانه‌کدن مستفید اوله‌جق طالاقاوقلردن عبارت اوله‌جق.

بو عصرده تربیه‌یه، تعلیمه، باخصوص اخلاق حسنه‌یه نمایان ایتمز ایسه‌ك سنك ایچون هردرلو بلیه‌نك حاضر اولدیغنه اعتماد ایله.

بتون حیاتمی فدا ایده‌رك قازاندیغم حیثیتی قارارته‌جق و براقدیغم ثروت جزئیه‌یی محو ایده‌جکسك. آندن صوکره‌ده هر کسك یاننده محقر؛ حتی سکاسوء امثال اولان محبانکك یاننده بیله محجوب قاله‌جقسك.

بو ایشته‌کاریکك جمله‌سی سکا سرت کله‌جك؛ زیرا سن، تنبللکك، سوء حرکتك نه کبی فلا کتلری انتاج ایتدیکنی بیلمزسك، فقط سنی دوشوندرمك ایچون بو افکار مدهشه‌یی عرض ایتمك بنم وظیفه‌مدر. پدر؛ اوغلنك سعادتنی اکمال وظیفه‌سیله مکلف اولدیغندن بن‌ده سنی طریق سعی و غیرته

کتیرمك ایچون هر وسائطه مراجعتده حقلی‌یم .

دوشون ! آناکك باباکك صرف ایتدیکی امکلری درخاطر ایت ، سوء حرکتك عادتا کفران نعمتدر. تأسفمز بزم ایچون دکل ؛ سنك ایچوندر .

دها وقت وار. بزی ممنون ایده‌جك وسائطه مراجعت ایله؛ یعنی چالیش. پدریکك ، والده‌کك آغوشنه آتیلمغه لایق برفرزند اولمغه ساعی اول، حتی چشم مسرتله کورمکی آرزو ایدن والدینی محزون ایدر ایسه‌ك نادم اولورسك .



توصیه نامه

توصیه نامه‌لرك اهمیتی بیوك وقیمتی چوقدر ؛ زیرا توصیه ایدیلان ذاتك اخلاق حسنه واطوار ممدوحه صاحبی اولدیغی بیان قلنه‌جقدر . بناءً علیه اخلاق واطواری مجهول اولان آدملر حقنده توصیه نامه ویرمك ، هر حالده منتج ندامت اولور .

برده توصیه ویرن ، لطف ایتمش اوله‌جق؛ دیکری ؛ آنك ثمراتنی اقتطاف ایده‌جکدر . بو حالده لطف ایتمك ایچون ایلروده ندامته میدان آچمق ؛ کار عاقل دکلدر . شایان توصیه اولانلری توصیه ایتمك لازمدر .

توصیه مکتوبلری زمان وحاله تابعدر . بونلر ؛ حاملنك اخلاق ولیاقتنه کوره تنظیم اولنور . بومثللی مکتوبلرده اختصار شرطدر .

توصیه نامه‌لر ، یالکز اشخاصه عائد اولماز . بر دعوا ویاخود بر ایش دخی توصیه اولنه بیلیر .

توصیه‌ده افراطدن اجتناب ایدلملیدر ، زیرا توصیه ایدیلان آدم ایچون دائما بر مسئولیت آلتنده قالنه‌جقدر .

توصیه نامه‌لرك اساسی ؛ توصیه ایدیله‌جك آدمی مدح ایتمك ، حمایه ویاخود معاونتی التماس اولنان ذاته او آدمی کوزل و ایشه یارار کوسترمکدر . بر ناظر طرفندن بو وجهله توصیه

ایدیلن الی ذات بر شهادتنامهٔ رسمی‌یه مالك اولمش کبیدر.

مثلا: بر شهرده بیلدیکی ویا اقرباسی اولمایان بر کنجه بر توصیه‌نامه ویرمش اولسه اوکنج اوشهره کمال‌اعتماد ایله کیدر. اوراده هر شیئه، حتی تزوجه قدر موفق اولور.

توصیه‌نامه‌لر اکثریا اجنبیلر ایله تجار ایچون لازمدر؛ زیرا آنلر کیتدکلری یرده اعتبار وامنیت قازانمغه مجبوردرلر. بونوع مکتوبلر اکثریا توصیه اولنان ذواتك النه ویریلیر. بونلر چوق دفعه آچیق اوله‌رق اعطا ایدیلیر.

توصیه‌نامه نمونه‌لری

فنه‌لون [*]دن مادام روژیه توصیه‌نامه

...

اولجه کورمش اولدیغم الطاف علیه‌کزه مغروراً بو دفعه دخی کرم و عاطفتکزی استجلاب ایچون دریغ مساعده بیورمامکزی رجا ایدرم. موسیو (پرووانژ) ی موسیو (مه‌نون) یاننده حمایه ایده‌رك مومی‌الیهه کریمانه و منعمانه

---

[*] فنه‌لون؛ قامبره پسقپوسی اولوب فرانسه‌نك بلاغت وفصاحتیله مشهور کاتبلرندندر. (تلماق) نامیله یازمش اولدیغی کتاب مقبول جهاندر. (١٦٥١ — ١٧١٥)

صورتده بر مأموريت بولديغكزدن بو لطف وعاطفتكزى اصلا اونوته‌مايه‌جغمى بيليرسكز . توصيه ايله‌ديكم بوذات دخى كمال ناموس و اهليت ايله ابراز مساعى ايدنلردندر . حقنده واقع اوله‌جق لطفلردن بو بنده‌كزى بر قات دها غريق توجهات ايده‌جككزى وبوجهتله الى الابد ممتدار عاطفتكز ايليه‌جككزى اميد ايدرم .

موسيو (پرووانژ) بعض احوال و تبدلاتدن طولايى موقعنى غائب ايتديكنى وبونك ايچون حمايۀ اصيلانه‌كزه مراجعت ايده‌جكنى بيلديريور. قلبكزك اصالتنى ، مرحمتنى وپدر عاليكز ياننده احراز ايتمش اولديغكز اعتبار و حيثيتى بيله‌رك اعتماد ايتديكمه تعجب ايتميكز. آثار لطف منعمانه‌سى اوله‌رق بر محله يرلشديرديكى بر آدمه بردها حمايۀ كريمانه‌سنى كوستره‌جكنى وبونكده يالكز توصيۀ عاليكز ايله اوله‌جغنى ده بيليرم. بو مملكتدن عزيمت ايتديككزدن برى بكا قيمتلى اولان آدملرى حمايه ايدن خاندانكزه بيان شكران ايتمه‌دن ختم كلام ايتميه‌جكم. هر وقت اظهار بيورديغكز آثار خير خواهينك متشكرى‌يم . بوحالده سزه نه قدر رابطه‌بند عبوديت اولديغمى لطفاً تقدير ايدرسكز افندم .

وولتردن ماركى دارژانسونه

عجبا حقمده نه‌لر ديه‌جكسكز ؟ طرف منعمانه‌كزدن

کوردیکم ایلکلری هرزمان یاد ایدییورم. دائما الطافکزه مقابل عرض تشکر ایله مشغول اولدیغم کبی بو کره دخی بنی برقات دها تشکره مجبور ایده‌جك بر عنایتکزی رجایه اجتسار ایلیورم. بنی بك جسور طانیمایکز. ایشته اولان وقعه‌یی سزه سویلیه‌یم:

شعر سور ، فکر صاحبی ، فقط نه یاپه‌جغنی بیلمز بر کنج ، نه صورتده اولور ایسه اولسون (سیریده) کندیسنی سزه تقدیم ایتمکی تصمیم ایدر، سزدن بحث اولندیغنی ایشیدیر «بو حالده سزه ایلك ایدن بکاده ایلك ایدر» دیه حقنده بر توصیه یازلماسنی رجا ایدر. بن ، توجهکزی سوء استعمال ایده‌میه‌جکمی سویله‌دم «سوء استعمال ایتمش اولدم. بن اکا مربوط قاله‌جغم . بشقه برشی ایسته‌مم. ایسته‌دیکی قدر آکا خدمت ایده‌جکم. بکا کندیسی ایچون برمکتوب ویر» دیدی.

بن‌ده میانه‌ده واقع اولان مخالصته بناءً مکتوبی ویردم. آلیر آلماز سویندی. «موسیو دار ژانسونی، کوره‌جکم» دیه اظهار ممنونیت ایتدی. مکتوبی جیبنه قویدی ، پاریسه متوجهاً حرکت ایدییور.

ایشته سزه خبر ویرییورم. بو کنج ، کوزل یوزلی بریسیدر. اهمیتسز بر توصیه ایله حضور عالیکزه چیقه‌جق. تصدیعاتمدن طولایی عفویککزی تمنی ایده‌رم. بو بنم قباحتم دکل. سزك ایلکزی تخطر ایتمك شرفنه مقاومت ایده‌مدم. حتی بر یولجینك بیله «بن‌ده شهادت ایده‌رم» دیدیکنی عرض ایله‌رم.

بو كنج، استخدامه لايق و معلومات اصحابندن اولمغله حضور عاليكزه قبولنى تمنى ايدەرم. بلكه سفارتكز اثناسنده سزه لازم اولور اعتقادندەيم .

بنده كز اولنجه يه قدر وظيفهٔ منتدارىيى ايفايه چاليشه جغمى بيان ايدر و بولطفكردن بالطبع اميدوار اولورم. باقى احترامات فوق العادەمك قبولنى رجا ايدرم . افندم.

بر توصيه نامه

. . .

حق كمترانه مده شمديه قدر كوستر ديككز لطف و عاطفت؛ بو كره دخى تصديعانه جسارت ويرمشدر. بوسنه ... مكتبندن شهادتنامه آلمش اولان برادر كمترى؛ معيت عليه كزده استخدام ايدلمك ارزوسنده‌در . كنديسى صنفنك دردنجيسى اوله‌رق چيقمشدر . رياضياتده حائز معلومات كامله اولديغندن تنسيب بيوريله جق بر مأموريته تعيينى وابستهٔ لطف و احسان عاليلريدر افندم .

بيوك بر ذاتدن بيوك بر ذاته

دولتلو افندم حضرتلرى

. . . . مأمور بيورلدقلرينى استبشار ايدر ايتمز

بو توجیه وجهدن طولایی حاصل اولان سرور کنترانه‌م ؛ تعریف اولنمایه‌جق بر درجه‌یه کلمشدر . ذات عالی دستور اکرمیلرینك شمدی‌یه قدر مهام امورده کوستردکاری درایت ؛ مسلم عالم اولدیغندن معیت علیهٔ داورانه‌لرنده بولنمق وبویوزدن فیضیاب اولمق ایچون مخدوم بنده‌لرینك‌ده لطف دیده‌لریکز میانته ادخال بیورلماسنی نیاز ایدر و بو وسیله ایله توجهات دولتلرینی استقرار ایله‌رم . اولبابده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر .

بر سیاح ایچون توصیه‌نامه

التفات فاضلانه‌کزه شایان (...) افندی‌یی تقدیم ایله کسب شرف ایده‌رم فامیلیاسی بو مملکتك اك اسکی و اصیلی اولوب کندیسی دخی پك سویملیدر. مومی‌الیه پك مشهور حکمتشناسلاندندر ، اخلاقیده علمیله متناسبدر . بو تقدیممدن طولایی برقاندها جلب توجهاتکزه نائل اوله‌جغمی امید ایدر وبووسیله ایله‌ده احترامات فائقه‌می عرض ایله‌رم افندم .

دیکر

متصف اولدیغکز محاسن اخلاق و آره‌مزده‌کی ارتباط

محبانه‌يه اغتراراً سياحته چيقمش اولان وبرقاچ كون شهريكزده اقامته مجبور بولنان ... افندي‌يي توصيه‌يه جرأت ايتدم كنديسي اوراده كيمسه‌يي طانيمديغندن حمايتكزدن زياده‌سيله ممنون اوله‌جغني و وساطت علياكزله ديكرلريله‌ده كسب معارفه ايده‌جكني اميد ايده‌رم افندم .

ديكر

حامل نميقهٔ عاجزى . . . افندي‌يي ذات عاليلرينه تقديم ايله كسب شرف ايله‌رم . براى تنزه اورالرده سياحت ايده‌جكندن وكنديسي حسن اخلاق اصحابندن و ارباب حيثيت و درايتدن اولديغندن حقنده معاونت مسافرپروانه‌نك اجراسي خصوصنه همم عليهٔ كريمانه‌لرى سزاوار بيورلمق بابنده .

ديكر

. . .

اعز احباى عاجزى . . . افندي‌يي توصيه ايله كسب شرف ايده‌رم . مومى اليه حقنده لازم كلن معاونت و رعايتك دريغ بيورلميه‌جغنى اوته‌دنبرى مسلم كتراثم اولان شيمهٔ مروت‌سازى سامیلرندن اميد ايلرم . مير مومى اليهه ايده‌جككز ايلكلرك جمله‌سنى عاجزلرينه راجع بيلديكمدن برلطفكز ايله ايكى كشي‌يه منتدار ايتمش اوله‌جقسكز افندم .

بر خدمتجی‌یی ویا کاتبی بر ذاته توصیه نامه

...

شو ورقپارهٔ عاجزی‌یی تقدیم ایدن... بنده‌لری... یاننده اوچ سنه قدر . . . خدمتنده بولنمش وحسن حرکاتیله جمله‌یی خشنود ایله‌مشدر. بو ارالق آچیقـده قالمش اولدیغندن معیت علیه‌لرنده مناسب بر خدمتله استخدامنی رجا ایده‌رم افندم.

بر قوماندانه اوغلنی توصیه

معیت علیـهٔ داورانه‌لرنده بولنمغـله مفتخر اولان کنج ضابطان حقنده دائما ابراز بیوردیغکز معاملات دل نوازانه‌یی؛ اوغلم ... بنده‌لری حقنـده‌ده بی دریغ بیوریله‌جغنـده شبهه یوقدر. اوغلمك هر طرفنی مهـالك استیلا ایتمش بر طریقه کیردیکنی کوردیکم ایچون تأسفم طبیعیـدر؛ لکن کندیسی عسکرلکك شاننی تقدیر ایدنلردن و آنك ایچون بو یولده فدای جانه آماده اولانلردندر. بناءً علیه ملکمزك سلامت و سعادتی ایچون ایفای وظیفه‌یه مجبور اولدیغنی آکلار آکلامز موقع عسکریسنه عزیمت ایتمشدر.

زیر حمایهٔ دولتلرنده بولندقجه تفیض ایده‌جکندن امینز.

هرحالده نائل معاونت بنده پرورانه‌لری اولماسی رجاسیله ختم
كلام ايلرم. اولبابده امر و اراده افندم حضرتلرينكدر.

بر آدمی قاییرمق ایچون بر توصیه‌نامه

... افندم حضرتلری

... مأمور اولان علی افندی بنده‌لری حمايهٔ مخصوصهٔ
ولی نعمتلرینی استرحام ضمننده وساطت عاجزی‌یه مراجعت
ايله‌مشدر. ذات منعمانه‌لری نزدنده حائز اولدیغم انظار توجهه
پك زياده اعتماد ايليور.

كنديسی ارباب لياقت وهنردن و وقتيله رفاقت عاجزانه‌مده
بولنه‌رق ايفای حسن خدمت ايتمش مستقيم مأموریندن اولمغله
متصف اولدیغکز سجيهٔ اصدقا نوازی و شيمهٔ كرمسازی
اقتضاسنجه حقنده‌دريغ التفات بیورلمایه‌جغنك بیانی وتوجهات
داورانه‌لرينك استقرارينه نعم الذريعه اتخاذ اولندی . اولبابده
امر وفرمان حضرت من له الامرکدر.

دیگر

...

ذاتاً همشهريكز اولمغله مفتخر اولان... بنده‌لری بوكره

معیت علیه‌لرینه مأمور اولمق کبی برشرف عظیمه نائل اولمشدر.
مظهر محابت داوریلری اوله‌جغی بی اشتباه ایسه‌ده نیر توجه
سامیلرینك فرق مومی الیهده کمالیله اشعه پاش اولماسنی رجا
ایده‌رم. هرحالده امر و اراده افندم حضرتلرینکدر.

مکتب مدیرندن دیکر مکتب مدیرینه توصیه‌نامه

عزتلو افندم

حامل نمیقهٔ عاجزی احمد افندی بنده‌لری مقدما مکتب
عاجزیده دردنجی صنف شاکردانندن ایکن پدرینك تحویل
مأموریتی حسبیله شهریکزه عزیمت ایتمشدر. مومی الیه
مکتبمزك اك ذکی طلبه‌سندن اولمغله مکتب عالیکزه قبول
اولنماسی خصوصنه همم علیهٔ کریمانه‌لرینك سزاوار بیورلماسی
بابنده اراده افندمکدر.

بر اصناف طرفندن توصیه‌نامه

بوکره شهریکزه کلن احمد قالفه بوندن مقدم عاجزلرینك
دستکاهنده ایشله‌مشدر. کندیسی پك چالیشقان و کار کذار
و ناموس و حیثیتی بیلیر ایشجیلردن اولمغله لزومی اولدیغی
حالده دکانکزه قبولنی نیاز ایده‌رم عزیزم.

بر پدر طرفندن بیوك بر ذاته توصیه‌نامه

عریضهٔ عاجزانه‌می تقدیم ایدن حسین افندی بنده‌لری مکتب . . . دن باشهادتنامه خروج ایتمش واون سنه‌دنبرو امور تحریریه‌ده بولنه‌رق کتابتده خیلی ترقی ایله‌مش ایسه‌ده طالع ناسازی ترفیه حال ایتمسنه مانع اولمشدر . کندیسی کثیرالعیال اولمغله مرحمت و لطفکزه شایسته‌در . ارباب قدر و حیثیتی حمایهٔ منعمانه‌سنه آلمغله شهرتیاب اولان افندمزك البته بو چاکرلری‌ده مسرور بیوره‌جقلری بی اشتباهدر . باقی لطف وکرم افندم حضرتلرینکدر .

بر پدر طرفندن بر ذاته توصیه نامه

. . . افندی .

هرزمان حق شناوریده اظهار بیوریلان آثار خیرخواهی‌یه استناداً مخدوم عاجزی . . . بنده‌لرینی توصیه‌یه جرأت ایده‌رم. کندیسنی اکمال تحصیل ایچون . . . کوندردم . بوکبی بلاد جسیمه‌ده اکثر ارباب شبابك دوچار اولدیغی ضلالت ومهالکدن محافظه‌سی ضمننده مظهر محابت علیه‌لری اولماسنی استرحام ایده‌رم . نصایح حکیمانه‌کزله عامل اولمادیغی حالده وسائط سائره ایله طریق مستقیمه سوقه مأذونسکز. بوبابده بی دریغ

بیوریله‌جق همت وعنایت بنده‌لرینی الی‌الابد ممتنداریکز ایده‌جکی کبی مخدوم کمترینـك دخی ایلروده شـاکر لطفکز اوله‌جغی بی اشتباهدر . بو بار عظیمدن طولایی عفو عالیٔ رحیمانه‌لرینی استرحام ایده‌رم . درسعادتده امنیت ایده‌جك بشقه کیمسه‌م اولمادیغندن تصدیعه اجتسار ایتدم. هر حالده نیاز عبیدانه‌مك قبول بیوریله‌جغندن امیدوار بولندیغمك بیانی استفسار خاطر سامیلرینه وسیلهٔ جمیله اتخاذ اولندی افندم .

دالانبردن وولتره بر توصیه نامه

عزیزم

اولجه متعدد مکتوبلریله شرف معارفه‌سنه نائل اولدیغکز ... افندی‌یی بو کره بالذات کوروره‌کز ممنون اوله‌جغکزی امید ایده‌رم. برساعت مکالمه نتیجه‌سنده علو فکرینی تسلیم ایدوب بو توصیه‌مدن طولایی اظهـار ممنونیت ایده‌جککز و مومی الیهی توجهکزه مظهر ایلیه‌جککز مأمول چاکرانه‌مدر. هرنه‌قدر احتیاج یوق ایسه‌ده‌ینه بندن مکتوب آلمق خصوصنده اصرار ایتدی. شو وسیله ایله‌ده احترامات فائقه‌می عرض ایدروشرف ملاقتکزه نائل اولدیغی ایچون ... افندی‌یه غبطه ایله‌رم . افندم .

بر توصيه نامه

سوكيلى عزيز رفيقم

حامل نميقهٔ مخلصى... افندى ذات عاليلريله ملاقات شرفنه نائل اولمق آرزوسنده‌در، مومى‌اليه متفنن بر ذات اولوب اوراده تاريخ طبيعى‌يه متعلق بعض تحريات اجرا ايده‌جكدر.

مصاحبتكزدن كسب ايده‌جكى سروره بنده اشتراك ايله مفتخر اولورم افندم.



مکاتیب متنوعه

بر پدردن بیان ممنونیتی حاوی چوجغنه مکتوب

سوکیلی اوغلم

حسن حرکات و غیرتك حقنده مکتب مدیرینك ارسال ایتدیکی مکتوبدن زیاده‌سیله ممنون اولدم. والده‌ك دخی ممنونیتمه اشتراك ایله‌دی. ایام تعطیلیه‌نك تقربی حسبیله یانمزه کلدیککده والده‌كك؛ حقکده اظهار ایده‌جکی توجهدن مسرتنك درجه‌سنی آکلارسڭ . غیرت ودوامنی کوردکجه حقکده‌کی توجهنك تزایدینه بن‌ده یاردیم ایده‌جکم .

سوکیلی اولادم! سنی تبریك ایتمك ایچون حس ایتدیکم سعادت وبختیارلغی البته آکلامشسکدر . بو حالده بو تبریکاته الی‌الابد کسب لیاقت ایتمکه چالشمالیسڭ. مدایح ؛ افعال ماضیه ایچون قلبکده غرور حاصل ایتمسون . آنلر ؛ استقبالده سنی دها زیاده شایان مدح و ستایش کورمك ایچون سویله‌نن سوزلردر . طریق فضیلت و غیرتده یاپیله‌جق پك چوق شیلر واردر . جناب حقك ؛ ترقیسنی تحدید ایتمه‌دیکی برشی وارسه اوده بودر .

مکتبده کوستریلن آثار موفقیت ؛ استقبال ایچون اسباب

مفخرتی احضار ایدر . اکر حصول غروره سبب اولورسه نتیجه‌سی وخیمدر، ذوق سلیم بو فکری محو ایدر، حماقتی موجب اولور .

جهانك توجهنی قازانمق ؛ بر پدرك جلب خشنودیسندن دها کوچدر. ابوینك قلبی، مروت مخالصت معدنی اولدیغندن بر چوجغك حسن حرکاتندن طولایی حس ایتدکاری سعادتی اعظام ایدرلر . فقط عالم اویله چار چابوق ایناناماز . آنلر ، ارباب لیاقتك قدرینی محافظه ایتمکدن زیاده انکاره مائلدر . بناءً علیه آنلره جدی هنرلر ابرازیله تقرب ایتمه‌لی . حرکات و افعالکده ذره قدر موجب مؤاخذه اوله‌جق برشی کوسترمه‌ملی .

سکا نصیحت ویرمك وظیفه‌مدر. بر کون کله‌جك که سن کماله وارمه‌جقسك . احتمال که اوکون سنك رهبر افعالك اولمق شرفندن محروم اولمش اوله‌جغم. بو حالده هر درلو اعمال حسنه‌نك اساسنی روحکده تقویه ایتمکه چالیشمالی‌یم. محبتمزی سکا بویله اظهار ایدییورم . امید وارم که سن نصیحتلرمله عامل اوله‌رق حقمده‌کی محبت و مخالصتکی ابراز ایدرسك .

اوغلم ! سعی و حسن حرکتده دوام ایت. بویولده دوامکله هم کندیکی هم ده آناکی ، باباکی بختیار ایتمکه چالیش. والده‌کك سلامنی تبلیغ ایله ختم کلام ایلرم اولادم .

بر والده‌دن اوغلنه مکتوب

. . . اوغلم

او مدهش حریقك خانمانمزی محو ایده‌رك بزی تسئل درجه‌لرینه تنزیل ایتدیکنی یازمش ایدم . اوندن بری حالمزده بر انقلاب کورلدیسه‌ده اوده؛ سنك معاونتکدن امیدوار اوله‌رق تفریح قلب ایتمه‌مزدر. امیدك انسانلره برلطف آلهی اولدیغنی شمدی تقدیر ایله‌دم . انسان ؛ امیده ربط دل ایله‌دیکی بتون آلامنی اونودییور . اکر سرور بر کل ایسه امیدده آنلردن وجوده کلمش بر دمتدر .

اوغلم ! معاونتکی ایسته‌رز. پدریکز اوزماندنبری اسیر فراش اولمشدر . حالی کیتدکجه کسب وخامت ایدییور . خسته‌لکی امیدسزلکدن نشأت ایتمشدر. یالکز سز آکا امید بخش اوله‌بیلیرسکز . بناءً علیه آکا قارشو امید بخشا سوزلرله مالی برمکتوبکی ایسته‌رم. آه ! بوطرفه کلسه‌کز ، وجودیکز؛ پدریکزه اك مؤثر بر علاجدر. اوغلم .

بر پدردن اوغلنه

اوغلم !

خسته‌لکك نه قدر موجب تاسف اولدی ایسه عافیتکده

بزى او درجه مسرور ايله‌دى. جنـاب حقه تشكر ايت . هله
كوزلريكه عارض اولان علتك اندفاعى؛ اداى تشـكرى ناقابل
برلطف الهيدر . خسته‌لك اثناسنده والده‌كك كوسترديكى
همت وغيرتدن طولايى كنديسنه بيـان تشكر ايده‌رم. بونلرى
فراموش ايتمه‌يه‌جككى ، اطاعت و غيرتكله آنك ايـلكلرينـه
مقـابله ايده‌جككى اميـد ايده‌رم . مكتوبك موجب ممنونيت
اولدى. پك كوزل يازلمش . صحتكه اك بيوك دليل ، اك جدى
برهان آرانيرسه اوده مكتوبكدر . فقط ينه بردنبره مطالعه‌يه
طـالمه . طبيب مسـاعده ايدنجه‌يه قدر يالكز موجب سرور
اولان شـيلرى اوقومه‌كى توصيه ايده‌رم . خواجه‌كه احترامى
بيان ايت. آكا اطـاعت ايله‌كه سنك ايچون چكـديكى زحمتلره
نادم‌اولماسون. اميد ايله‌رم‌كه آز زمان ايچنده كوريشه‌بيليرز .
همشيره‌لريكه سلامى تبليغ ايت. سنى زيارت ايتمه‌لرينه مساعده
ايدوب ايتمه‌دكلرينى بيلمم . بنـاءً عليه انلرى كورنجه‌يه قدر
سلامى تبليغده احتياط ايله. باقى فيض ياب اولك اوغلم .

بر پدردن اوغلنه بيان تشكى

سوكيلى اوغلم
بكا كوندرديكك مكتوبى كمال تأسفله اوقوديغمى سـندن

صاقلایه‌مایه‌جغم . آلتی سنه اومکتبده امتحـان ویره‌رك قطع
مراحل ایتـدیکك حالده بوکونلرده اورادن اظهـار برودت
ایتمکه باشلایشك البته بکاده ، عائله‌که‌ده موروث کدردر. مکتبده
حقکده ایدیلن معاملات، نه‌قدر شدتلی اولورسه اولسون ایکی
سنه‌صوکره شهادتنامه آله‌جغنی دوشونه‌رك درسلریکه چالیشمالیسك
مکتب مدیرینك سنکله نه‌عداوتی اوله‌بیلیر؟ البته‌سوء حرکتك
آنك نظر دقتنی جلب ایتمش اولمـالیدر . بوجهتله حقکده‌کی
معاملات شدیده‌یی سن دعوت ایتمشسك. تحصیل علومك وهله
ثباتك نه‌درجه‌لرده انسانه لازم اولدیغنی تعریف ایتمك ایچون
ثبات و معارف سایه‌سـنده اسملری تاریخ صحیفه‌لرینی تزیین
ایتمش اولان ذواتی کوستریرم .

بوملاحظه‌لرمی تدقیق ایت . نه طرف حقلی ایسه آنك
فکرینه تبعیت‌ایده‌لم. امید ایدرمکه بونك اوزرینه‌کوندره‌جکك
مکتوبده اطـاعت وحسن حرکت وعد ایله شمدیکی حالکدن
طولایی متأسف اولان پدریکی مسرور ایدرسك اوغلم .

اذن آلدیغنی اخبار ایچون بر عسکردن مکتوب

. . . والدیم .

سزی کورمك ایچون ایکی آی رخصت آلدم. سرورمی
تعریف ایده‌مم . اوچ کون صوکره مرکزمدن حرکت

ايده‌جكمدن اون كونه قدر حضور عاليكزده بولنه‌رق مسعود اوله‌جغمى اميد ايده‌رم. باقى دعا .

بر دعوى وكيلنه

شهركزده رؤيت اوله‌جق بر محاكمه‌م اولديغندن طرف كمترانه‌مدن ذات عاليكزى توكيل ايتمك نيتنده‌يم. عجبا درعهده بيوريله بيليرمى ؟ ماده شودر : (بوراده اساس دعوايى بيان ايتملى .)

اكر درعهده بيوريلور ايسه لازم كلن اوراقك جمله‌سنى طرف عاليكزه ارسال ايده‌يم . بوبابده لازم كلن مصارف واجرت وكالتك نه مقداره بالغ اوله‌جغنى لطفاً اخبار بيوريكز افندم .

ترفيع صنف ايده‌مه‌ين چوجغنه باباسندن مكتوب

سوكيلى اوغلم

انسانك هر وقتى بردكلدر . اوتانمق ، مكدر اولمق ، تلاش ايتمك كبى عارضه‌لره اوغرانيله‌جغى كبى هر ايسته‌نيلن شى‌ده ياپيله‌مز . بوسنه‌كى امتحانده بويله برعارضه سببيله ترفيع صنف

ايده‌مديككزى ايشيدنجه كرچه متأسف اولمش ايدم . لكن آلتى آى قدر دوچار اولديغكز خسته‌لغك سزى چاليشمقدن منع ايتديكنى دوشونه‌رك و بوحالى ؛ درايت ؛ و غيرتكزك نقصاننه دكل ، بلكه اسباب ضروريه‌نك حيلولتنه عطف ايده‌رك تسكين كدر ايله‌دم . سعى و همتده قصور ايتمه‌يه‌رك بعنه تعالى كله‌جك سنه آرقداشلريكزه هر وجهله فائق اوله‌جغكزى اميد ايدرم . باقى ، دعاى فزونى عز وعافيتكز ورد زبانمدر اوغلم .

اوغلندن باباسنه

. . . پدرم افندم

بوسنه ترفيع صنف ايده‌مديكمى ايشيدر ايشتمز برمقتضاى شفقت پدرانه اظهارتأسف ايدلمش اولديغكزى و برطاقم تسليات ايله ادعيهٔ خيريه‌كزى متضمن كرمنامهٔ عاليلرى زيور دست تعظيم اولدى. آلتى آى قدر دوچار اولديغ خسته‌لقدن طولايى ترفيع صنف ايده‌مديكم خبرى ياكلشدر . سايهٔ عاليلرنده وقتى بيهوده كچيرمه‌يوب بك كوزل امتحان ويرمش و صنفمك برنجيسى اوله‌رق ترفيع ايلمش ايدم . بوصره‌ده نامداشم ... افندى نصلسه كيروده قالمش اولمغله ياكلشلقله بو خبر ؛ ذات

عالیٔ ولی نعمیلرینی رنجیده ایلەمشدر. هردرلو وصایا ونصایح
علیەکزله عامل اولەجغمی وعد ایله هر بار حق بندکانەمده
اظهار بیوریلان الطاف پدرانەکزك دوامنی رجا و ادعیهٔ
خیریەکزی استدعا ایلرم افندم .

امتحانك قبول اولندیغی ایچون برکنجه مکتوب

امتحانلرینکزك قبول ایدلدیکنه دائر اولان خبر ، موجب
ممنونیتم اولمشدر . کمال غیرت ایله اکمال تحصیل ایتدیککزدن
مساعیکزك ثمرەسنی قریباً اقتطاف بیورەجغکزبی اشتباهدر.
زیرا صورت قطعیەده بیلیرمکه ارباب علم و عرفان ، درجات
عالیەیه واصل اولور . بعض ارباب وهم ، کندیلرینی علمه
منتسب ظن ایدەرك قدر وقیمتلرینك تقدیر ایدلمدیکنی بیان
ایدرلر . اصحاب عقل وفطانت ایسه بونلره اینانمـاز . آنلر
مطلبك نه صورتله میدانه کلەجکنی فهم ایدرلر. باقیکز. ارباب
شبابك برطاقمی درسلرینه چالیشمادقلرندن هیچ برشیئه نائل
اولەمایورلر . آنلر ، سزه برسوری حکایەلر ، خیاللر تصویر
ایدر و بونلرله حسن موفقیته نائل اولان آرقداشلری قدر
معلوماتلری اولدیغنه سزی ایناندیرمق ایسترلر. اویله کیمسەلرله
مباحثات یاوه کویانەده بولنمقدن احترازاً اعتراض ایدلمز .

اعتراض ايديله‌جك اولورسه بزه كولرلر ، چاليشقان كنجلر ،
استقباللرينى تأمين ايدرلر . امتحانكك قبول اولنديغى ايچون
سنى تبريك ايده‌رم . بو برنجى موفقيت ؛ سكا غيرت بخش
اوله‌رق شرفلى اولان بو طريق عاليده دوامنى تأمين ايدر
ظننده‌يم عزيزم .

برچوجقدن باباسنه مكتوب

سوكيلى پدرم

بو كون مكتبه واصل اولديغمى بيان ايده‌رم . . . دن
استانبوله قدر كمال استراحت وعافيتله كلديكمى والدۀ عزيزه‌مه
تبليغ بيوريكز . مكتبك ناظرينه مخصوص اولان مكتوبى
ويردم .

ايام تعطيليه‌ده يانكزده بولنديغم وقت نه‌قدر مسعود ايدم !
شمدى ايسه اون آى سزى كورمك سعادتندن محروم
اوله‌جغم جهتله حزنم تعريف قبول ايتمز درجه‌ده‌در . سزى
مراقده براقماق ايچون شو برقاچ سطرى يازدم . فقط يارين
ايلك تنفس زمانمى سوكيلى والده‌مه مكتوب يازمقله كچيره‌جكم .
فى‌الحقيقه ايكيكزى بربريكزدن تفريق ايتمم . احتراماتم ايكيكز
ايچونده بردر . فقط هر درلو سرورمى كدرمى والده‌مه افشا
ايتمكه كوكلمده بشقه بر آروز كورويورم . حسياتمده كورولن

بوفرقدن طولايى بكا كوجنمه‌يكز . مكتوبمى سوكيلى والده‌مك سزه كوستره‌جكنى بك اعلا بيليورم . سزده لطفاً اوقويوب اكلنه‌جكسكز . ايچنده كوره‌جككز بعض افادات طفلانه‌يه نظراً مسامحه ايله باقه‌جقسكز . حال بوكه بنده‌كز سزه بو يولده بر مكتوب يازمغه جسارت ايده‌مم .

دائما نصايح عاليه‌كزله عامل اوله‌جغم . آنلردن استفاده ايده‌جكم . ايشته بو فكر ، سزدن اوزاق اولديغم ايچون حاصل اولان كدرمى تخفيف ايديور حركاتمده موجب عار اوله‌جق هيچ بر شى كورلميه‌جكنى اميد ايده‌رم . بن سزى كنديمه نمونهٔ امتثال اتخاذ ايتدم . مظهر اولديغكز بو عمر مساعى پرورانه و اجرا ايتديككز معاملات حسنه بنى تهذيب اخلاقه سوق ايديور . سزه لايق فرزند اولمق اوزره ايتديكم وعدى اصلا فراموش ايده‌ميورم . ايشته بو وعد ، اكر حسن صورتله اجرا اولنورسه دنياده مسعود اوله‌جغمدن امين اولورم .

ايشته دخول امتحانمزك اجراسنه مخصوص اولان ساعت كلدى . اكر كلمه‌مش اولايدى دها بعض شيلر يازه‌جقدم . امر عاليكز وجهله مكتبده وظيفه‌لرمى كمال دقتله اجرايه چاليشه‌جغم . والده‌مك اللرينى اوپر ، دعاسنى رجا ايده‌رم افندم .

اوغلندن پدرینه هدیه تقدیمی

. . . پدرم افندم

الك برنجی املم؛ سزی ممنون ایتمك وتوجهاتکزه نائل اولمقدر. مساعئ کمترانه‌می سزه ارائه ایده‌جك بر رسمی خاکپای عالیکزه تقدیمه جسارت ایلیورم. بو تقدیمه‌م، محبتمك درجه‌سنی سزه اثبات ایده‌جکدر. مکتبلی برچوجغك الك قیمتدار هدیه‌سی بویله شیلردر. آرزوم وجهله حسن قبوله مظهر اولورسه بختیار اولورم افندم.

بیوك والده‌سنك زیاده‌جه کیفسز اولدیغنه دائر پدرینه مکتوب

پدر عزیزم

ممکن اولدیغی قدر سرعتله بو طرفه کلمکه غیرت بیوریکز. بیوك والده‌م کوندن کونه کسب ضعف ایدییور. بو کون یرندن قالقه‌مادی. هر نه‌قدر زحمت چکمه‌یور وبرشیدن شکایت ایتمه‌یور ایسه‌ده الیم بر خاطره‌دن قورتولمق آرزوسنده‌یم. قارشوسنده ساکن طوربیورسه‌مده اونك اضطرابنی کشف ایدییور. اولومك لزوم وطبیعتندن بحث ایده‌رك بکا تسلیت ویرییور. سزی دعوتم آنك آرزوسی اوزرینه‌در. ظن ایدرمکه اویله محترم برقادینك

ايام اخيره‌سنى تشريفكزله تنويره شتاب ايدرسكز. باقى اللريكزى اوپرم افندم .

خسته‌لقدن قورتولمش بر والده‌دن اوغلنه مكتوب

سوكيلى اوغلم

خسته‌لقدن قورتيلور قورتولماز ايلك ياپديغم ايش ؛ سكا شو مكتوبى يازمق اولدى . بن خسته ايكن سنى . . . مكتبه ويرمشلر. ممنون اولدم . بيوك برادركله برابر مكتبده بولنمشك شايان تشكردر . زيرا برادريكك سعى و حسن حركتده اولان محبتى ؛ سنك ايچون الك كوزل نمونهٔ امتثالدر .

صنفكده غيرتى، موفقيتى ايله تميزايتمش اولان آرقداشلريكه تقليدايله. انشاءالله آز زمان ايچنده ترقى ايدرسك. سنى كورەيم! آناكى باباكى مسعود ايده‌جك شيلره غيرت ايت. آنلرك صوڭ كونلرى سزك غيرتكزله بختيارانه مرور ايتمه‌ليدر اوغلم .

والده‌سنك اعادهٔ عافيت ايله‌ديكنه دائر برادرينه مكتوب

سوكيلى قرداشم

مسترېح اول : سكا بوكون يازه‌جغم حوادث پك كوزلدر .

والده‌مز افاقت‌یاب اولمغه باشلادی. اطبانك حکمی بو مرکزده‌در. بوصباح ایکی ساعت قدر کزیندی. جناب حق، والده‌مزی محافظه ایده‌جك. کدرم شاسنده سکا بویله فرحلی حوادث ویردیکم ایچون مسرورم. مکتوبکه انتظار ایدرم. مکتبده چالیش. والده‌م سعی وغیرت وحسن وحرکتکی طویارسه البته ممنون اولور. بونکله دها سرعتله کسب عافیت ایلر. برادرم عزیزم.

والده‌سندن قیزینه

سوکیلی قیزم

دنیایه بر چوجغك کلدیکنی تبشیر ایدن اوسعادت بخشا مکتوبی فتح وقرائت ایتدیکمده حاصل ایتدیکم سرور، نی اویله براستغراق ایچنده براقمشدرکه دامادمك مکتوبنه ملفوف وخط دستکزله موشح اولان مکتوبکزی بر مدت کوره‌مه‌دم. نهایت کندمی بر آز طوپلایبجه آنی دخی مشاهده ایده‌رك کمال خلجان ایله آچدم. دنیاده آرزو ایتدیکم شیلرك مجموعنی اوراده یازیلی بولدم. بومثللو تهاجم سرور آره‌سنده انسانك نه یاپدیغنی هیچ دوشوندیکزمی؟ سزه بویله حاللر دها واقع اولمادی. قلب صیقیشیر. منعی قابل اولمایان بر اشك سرور کلیر. ایشته فرط حبوردن بکا عارض اولان حالده بویله ایدی قیزم. بونلر، مسرتك

اویله بر سرشك سعادت بخشاسیدرکه هیچ بر شیله قیاس قبول ایتمز. اك پارلاق سرورلر، بونك یاننده هیچ مثابه‌سنده قالیر. فطین اولدیغکزی بیلدیکم ایچون بومثللی حالانك اسبابنی آکلایه‌جغکزده شبهه‌م یوقدر. بن ، حس ایتدیکم ایچون بیلمیورم. جناب رب العالمیندن بوکون کبی دها نیجه ایام مسرتی ادراك ایتمکله بنی بختیار ایتمسنی تمنی ایتمش ایدم. لله‌الحمد ایشته شمدی بکام اولدم. بولندیغم بوحال دوام ایتمسه ایدی حیاتم پك لطیف اولوردی؛ فقط حالك مسراتندن استفاده ایتمکه چالیشمالی. چونکه چوق کچمه‌دن اکدار، هجومه باشلار. اوغلنك اسمنی (...) طرفندن تسمیه ایتدیرمشسکز؛ نه قدر کوزل! آرزو ایدیله‌جك شی! بکا یازدیغك اوچ سطره مقابل بیك کره تشکر ایده‌رم. آنلرك مطالعه‌سی بر سرور نامتناهی ایله قلبمی تسریر ایلدی. الوداع مادکم. دها یازه‌جق بشقه مکتوبلرم وار.

مادام دوسوینیه [۱] دن نزوله مبتلا اولان موسیو دوقولانژه مکتوب [۲]

ایواه! سوکیلی قوزنم. ایاغکزه، بویونکزه، دیزیکزه

---

[۱] سوینیه، ۱۶۲۶ سنهٔ میلادیه‌سنده پارس شهرنده تولد ایتمش و ۱۶۹۶ ده وفات ایله‌مش بر ادیبه‌در. قیزی قونتس دوغرینیانه یازمش اولدیغی مکتوبلرله اشتهار ابدی‌یه نائل اولمشدر.

[۲] موسیو دوقولانژ، مادام دوسوینیه‌نك عموجه‌زاده‌سی اولوب اون یدنجی عصر میلادیده ظرافتیله شهرت قازانمشدر.

ایتمش ها! بو کدر، آرتق بتون وجودیکزه استیلا ایتمز. نه هایقیر-
یه‌یورسکز! نه‌تشکی ایدیه‌یورسکز! اویومایورسکز! ییه‌یورسکز!
ایچمه‌یورسکز! تغنی ایتمه‌یورسکز! آرتق کولمه‌یورسکز! ها! نه
اولدی؟ سرور وشادی آرتق سزه کلیه‌جکمی؟ ایشته بو ملاحظه
بنی آغلاتدی. امید وتمنی ایده‌رمکه بنم آغلادیغم اثناده سزده
افاقت یاب اوله‌سکز. کدریکزی متعاقب (مادام دونه‌وه‌ره)
کوندردیککز اوکوزل قطعه‌لر ، آثار اخیره‌کزدن اولمایه‌جغنه
امین اولیکز . اقتدار شاعرانه کزله متناسب اولدقلری کبی
بوندن بویله آنلری دیکر سنوحات عالیه‌کزك تعاقب ایده‌جکی
کورولیور. ١٥ تاریخلی مکتوبمزی البته آلمشسکدر. سزککیلر-
ك ده بزه واصل اولدیغنی آکلامشکزدر . مکتوبمز ٢٠ مایس
و١٢ حزیران تاریخلی مکتوبلریکزه جواب اوله‌رق یازلمشدر.
بزم حسابمز بویله‌در. ارسالاتکزدن هیچ برینی غائب ایتمه‌دیکم
ایچون بختیارم. آنلر، قیمتلرندن ماعدا تقدیر عمومی‌یه مستحق
اولدقلرندن اکثرینی موسیو (دونه‌وه‌ر)ك آثاریله برلشدیره‌رك
کوچك بر مجموعه یاپدم . آنلری ، جهانك پاره‌سنه دکیشمم .
مکتوبلرمزی نه ایچون آلمادیغکزی بیلهم. ایتالیایه نه ایچون
کلمه‌یورسکز؟ اولا بو خبری آلیر آلماز پك سویندك، فقط بونك
پك کوچ اولدیغنی کوره‌رك محزون اولدق .

سوکیلی قومشوم؟ کلیکز! بزمله کوروشمکه تنزل ایدیکز. مادام
(دوقولانژ) کندی معبدی ایچون نه‌یاپارسه یاپسون بن راضی‌یم...

حقکزده‌کی حسیات مودتکارانه‌می قبول ایده‌رك بنی مجبور شکران ایتمه‌کز اخص آماللمدر افندم .

مادام دوسو ینیه‌دن کریمه‌سی مادام دوغرینیانه

قیزم .

کدریمی سـکا تعریف وتوضیح ایده‌بیله ایدم بلکه کسب اعتدال ایده‌بیلیردی ، فقط ایده‌میه‌جکم . قیزیمی پك چـوق آرایورم ، فقط بوله‌مایورم . هر آدیمده بندن اوزاقلاشیور . بناءً علیه سنت ماری‌یه طوغری هم آغلایه‌رق هم‌ده اضطراب ایچنده اولمك درجه‌لرینه کله‌رك کیدییورم. کویا قلبمی، روحمی قوپارییورلر ظن ایدییورم. فی‌الحقیقه نه ظالمانه افتراق! بن‌یالکز بولنمق ایسـته‌یورم . بنی مادام (دوهونه) نك اوطه‌سـنه کتیردیلر. آتش یاقدیلر. (آغنه‌س) ساکتانه بکا نکاه ایدییوردی. اوراده بش ساعت آغلادم. خاطره کذارم اولان هر فکر، بنی اولدیرییوردی. موسیو (دوغرینیان)ه مکتوب یازدم ، فقط نه طورله یازدیغمی سن دوشون. بعده مادام (دولافایه)نك اوینه کیتدم. اوده مذنعتی بلاسی اوله‌رق کدرلرمی آرتیره‌جق شیلر سویلدی. خسته بر راهبه‌نك وفاتندن طولایی غمنـاك ایدی. الحاصل آرزو ایتدیـکم وجهله آ کا ملاقی اولدم . موسیو

(دولارشفول) دخی اورایه کلدی. یالکز سزدن بحث ایتدك. ساعت سکزده مادام (دولافایه) نك خانه‌سندن عودت ایتدم. فقط اوه کیررکن مردیونی چیقدیغم وقت نه‌لر حس ایتدیکمی بن بیلیرم؟ یارب! دائما کیردیکم اوطه‌لرك قپولری آچیق، فقط اشیاسی قالقمش، قارمه قاریشق اولمش، بکا سزی اخطار ایدن کوچك قیزیکز یوق. شمدی چکدیکم عذابی آکلادیکزمی؟ کیجه کوردیکم رؤیا دخی مظلم ایدی. بوصباح فکرمك استراحتی ایچون بر آدیم بیله آتمادم. ایکندی‌یی ترسازده مادام (لاتردش) ایله امرار ایتدم. اقشام بنی هیجانلر ایچنده براقان مکتوبکی آلدم. بو اقشام موسیو (دوقولانژ) ك خانه‌سنده طعام ایده‌جکم. اورادن حوادث آله‌جغمی امید ایدییورم. بنم ایچون بیلدیکم بو. بورادە براقدیغکز شیلرك کافه‌سی بکا کدر ویرییور. ایسته‌سه ایدم مکتوبم کاملاً خلوص ایله ختام پذیر اولوردی.

پاپا اون دردنجی قلەمان [*] دن قونت آلغاروتی‌یه

سوکیلی قونتم.

سالك اولدیغکز مسلك حکمتك قواعدینه منافی اوله‌رق

[*] پاپا اون دردنجی قلەمان ١٧٦٩ ده کرسیٔ رهبانیته قعود ایتمش و ١٧٨٤ ده وفات ایله‌مشدر. ژوزوویتلرك الغای جمیاتنه دائر امرنامه اصدار ایتمشدر.

تبدیل فکر ایدیکز . زیرا سزی برابدیت ایچنده غائب ایدرسه‌م مکدر اولورم .

سز ، قلب وفکرجه نادر بولنور ذواتدن وشرف معارفه‌کزه نائل اولنلرجه حدود مقابردن اوته‌ده‌ده سویله‌جك آدملردن‌سکز . آنجق روحك ابدیتنه وجودیکزله انسانك اینانه‌جغی کلیور . سنه‌لر جاهلرله فیلسوفلره بر کورینه‌رك مرور ایدر . یالکز ارباب فکر وملاحظه‌یی اشغال ایدر .

بر فکر نازکی ایجتمیه‌رك بر پند محبانه ایله تبدیل فکره دعوت ایتدیکمی اقرار ایدك . بونی یالکز دیکله‌مك کافی دکلدر . قلب ایله ذکر ایتمك‌ده لازمدر . بر کره قلبدن کچدیمی؟ اوراده اثر براقیر .

سوکیلی آلغارتیز دخی فیلسوف اولدیغی قدر دیندار اولمش اولور . اولوقت بن‌ده آنك هم بنده‌سی ؛ هم‌ده محبی اولمغله افتخار ایدرم .

مادام دوسونیه‌دن کریمه‌سی مادام دوغرینیانه

دون (بورون) ه کیتدم . اقشام اوستی عودت ایلدم . بن بو اراضینك تدریجی برصورتده خراب اولدیغنی کوردکجه آغلامغه باشلادم . دنیانك اك اسکی اورمانلری اوراده موجود اولدیغندن اوغلم ؛ سیاحت اخیره‌سنده آنلره بر بالطه دهـا

اوردیرمشدی. بوندن ماعدا اوحوالی‌یه اولدقجه لطافت ویرن برمشجره‌یی دخی صاتمق ایسته‌مش ایدی. فقط بونلر صاتیله‌جق شیلر دکل. کلدیکنده بش بیك فرانق قدر پاره‌سی وارایدی. برآی صوکره بش پاره‌سی قالمادی. پاره‌لری نه یاپدیغنی، بریتانیا سیاحتنك آکا قاچ غروشه کلدیکنی بیلمك محالدر. حال بوکه اوشاغنی‌ده عربه‌جیسنی‌ده پارسه کوندرمشیدی. کورونمکسزین خرج ایتمك، اوینامقسزین غائب ایتمك، اوده‌مکسزین تأدیه ایتمك اصولنی اختراع ایتمش. ماصه‌لرده، محاربه‌ده پاره‌یه دائما محتاج. دائما آرزوکش. بوبر کرداب؛ فقط نه اولدیغی مجهول؛ زیرا طنطنه‌سی یوق! فقط آنك الی بر بوته‌درکه پاره اوراده اریبور. قیزم بونلرك هپسنی تجربه ایتمك لازم. دون اورمانده کوردیکم حزن غریبانه، منظورم اولان حال دهشت؛ بو اورمانلر درونده توطن ایتمش رنکارنك قارغه‌لر، بو ظلمتکه ابدیده بولنان بایقوشلرك جمله‌سی اصوات منحوسه‌لریله انسانلرك بدبختلغنی آکلاتیبوردی. بونلرك هپسی قلبمه طوقوندی. بو محل؛ معمور بریر ایدیسه‌ده شمدی وحشت زاره دونمش. عودتمده پك مکدر اولدم. رئیسك خانه‌سنده طعام ایتدم. دفع غم ممکن اوله‌مادی. اورمانلرمه کیتدیکمدن طولایی ممنون ایدم. (روشه‌د)ه بولنانلرك بوندن فنا اولمادیغنی امید ایدرم. ایشته بوکون سزه خبرویردکلرمك جمله‌سی بیهوده سوزلر ایسه‌ده برمه جهت تعلقی واردر.

مادام دوسوينيه‌دن قونت دوبوسی [*] يه

سوگيلی خاله زادهم .

سال جديدی تبريك ايده‌رم. بو مناسبتله حق عاليكزده تمنيات خير خواهانه‌ده بولنه‌رق طلب عفوه مسارعت ايلرم. سزه چوق زماندن بری مكتوب يازه‌مادم. بوندن طولايی واقع اولان قصورمی عفو ايتديرمك ايچون بو وجهله كلامه آغاز ايده‌رك فكريكزی تعديله موفق اولمغه چاليشيورم. بريتانيادن ٢٠ تشرين ثانيده مفارقت ايتدم . فی‌الواقع تصورمدن بك چوق اول پارسه متوجهاً حركت ايلدم . بر آی صوكره اوراده قيزمی كورمك سعادتنه نائل اولدم . حركت ايتديكی وقتدن دها زياده ايی بولدم. او، دائما بيلديككز كبی سوگيلی ، هپ سزی دوشوندم . كندی كنديمه بيك دفعه « يارب ؛ بن قونت دوبوسی‌يه يازه‌يم » ديه سويلندم ؛ فقط بر درلو موفق اوله‌مادم ظن ايده‌رم .

بر طاقم البسه‌لر پيدا اولمش . بزم ضعفمزی كوسترمك و بزمله اكلنمك ايچون ياپه‌جغمز شيلری بزه ياپديرمايورلر . دائما ترجمه‌لريكزی مطالعه ايتمكله تلذذ ايله‌يورم. الوداع سوگيلی بوسی ! خبر محبتكزی بكلرم .

---

[*] قونت دوبوسی، ١٦١٨ سنه‌سنده طوغمش ١٦٩٣ ده وفات ايتمشدر. ظرافت افكار اصحابندن ومنشيوندن ايدی .

لافونتنك [١] بر راهبه يازديغى مكتوب

...

صحتكزك مختل اولديغى حوادثى بنى پك مكدر ايتدى. جناب حقه سزى تسليت و محافظه ايچون دعالرله برابر حياتدن ذوقيات اولماكزى تمنى ايتدم . صحتياب اولديغكز آنده بكا خبر ويريكز ، عكسى حالده محل مقدسده بولنه‌رق سزه قارشو دست كشاى نياز اولمق ايچون يانكزده‌كى آدملره بيان كيفيت ايديكز. بن، حياتده‌ده مماتده‌ده سزك ايچون احترام ومحبت ايله متحسس اوليورم. سزى نه‌قدر سوديكمى، نه‌قدر عزيز ومبارك بيلديكمى رب العالمين بيلير .

راسين دن [٢] اوغلنه

خسته‌لكدن طولايى حاصل اولان كدرمى مژدهٔ عافيتكك

[١] لافونتن، ١٦٢١ ده شاتودوتيه‌رى‌ده طوغمش و ١٦٩٠ ده پارسده وفات ايتمش براديبدر . امثال وحكايات ناميله منظوم آثارى لطافت مؤدا واسلوب رعناسندن‌ناشى السنهٔ متعدده‌يه ترجمه ايدلمشدر .

[٢] راسين ، فرانسه‌ده هائله نويس شعرانك برنجيلرندندر ، ١٦٣٩ ده فرته‌ميلونده طوغمش و ٩٩ ده وفات ايتمشدر . « آطالا » نامنده‌كى اثرى تأليفات متعدده‌سنك انفسيدر .

انسان، ايى يازلمش شيلرى اوقويه اوقويه ، ايى شيلر سويله مكه آليشير . ساده وعالى برصورتده وكوجلك چكمكسزين فكرينى تفهيمه مقتدر اولور . ايى برشى اوقونوركن زحمت چكلمز . بوبابده ذوق وحظ ، انسانه رهبر اولور .

مادموازل ؟ بواوزون ملاحظه‌لرمدن طولايى بنى عفو ايدك . يالكز امر عائيكزه اتباعدن متولد اولديغنه ايناننكز .

وولتردن موسيو برزه‌يه مكتوب

قدر صحتى ؛ سزده بنم كبى خسته‌لقله آكلاديغكز ايچون متأسفم بن بويله شيلرده كنديسنه رفيق بولمقله لذت ياب اولان بدبختلردن دكلم . حظ و سرورك ، الك بيوك دوا اولديغنه ايناننكز . مكتوبلريكزك كتيره‌جكى تسلياتى كمال اشتياق ايله بكليورم . سزكله شرف معارفه‌يه نائل اولان پارناس حقنده افكار جديده صاحبى اولمغه چاليشكز . دائما حقكزده حس ايتديكم محبتك خالصتنه ايناننكز .

مادام دوسوينيه‌دن كريمه‌سى مادام دوعرينيانه

سوكيلى قيزم

ايشته بنم ايچون بر يوم مدهش دها ! آرتق تحمل

ایده‌میه‌جکمی معترفم . سزی ، باعث ازدیاد کدر اوله‌جق
برحالده ترك ایتدم . هر خطوه‌مده سزی دوشونوردم . ظن
ایده‌رم که سن‌ده بنی بویله دوشونورسك . بو حالده نه قدر
یوریملی یزکه بر برمزه ملاقی اوله‌لم ! یانکده اولدقجه قلبم مستریح
آنك استراحتی ، حضورکله قائم . سروری ، وجودکله دائم .
بوصباح سرزدهٔ ظهور اولان برحال ، قلبمده ، درنجه بر ملال
حاصل ایتدی . خراش قلبك نه درجه‌لرده الم فزا اولدیغنی
البته بیلیرسك . بن ، اوملالی پك چوق زمان حس ایتدم
دهاده حس ایده‌جکم . قلبم ، حافظه‌م سنك ایله مملو . سنك
ایچون آغلامدقجه دوشونه‌مم . فقط ینه دوشونورم . بولندیغم
بو حال ، تحمل‌گدازدر . آرتق نهایت درجه‌یه واردیغندن
شدتنده دوام ایده‌میه‌جکنی امید ایدییورم . دائما سزی
آرایورم . نتیجه‌ده ، نجه فرسخ اوته‌ده قالدیغکی بوله‌رق غمناك
اولویورم . اون درت آیدن بری سزی کورمکله تابناك اولان
دیده‌لرم ، آرتق سزی طواف ایده‌مه‌یور . بن بوحال فراقه
آلیشنجه‌یه قدر پك چوق اضطراب چکه‌جکم ، لکن سزی
کمال اشتیاق ایله دراغوش ایتمك آرزوسندن بر درلو واز
کچه‌میه‌جکم . استقبالدن زیاده ماضیدن امین اولمالی‌یم
غیبوبتکزك باعث اولدیغنی المی بن بیلیرم . حقمده ایدیله‌-
جك شکایتلره مستحقم ، زیرا سزی کورمك ایچون لازم
اولان عادتی تدبیرسزجه‌سنه اعتیاد ایتدم . عودتکزده سزی

ایچـه قوجاقلادیغم خاطره‌مه کلیر ! نه صاقلایه‌یم ! محبتکدن ، صافیتکدن نه‌قدر ممنون اولدیغمی ایچه آکلایه‌مادم . سنی موسیو ... یه ایبدن ایی‌یه توصیه ایده‌مدم. حقمده دامادمك کوسترمش اولدیغی محبت ونزاکته مقابلهٔ لازمهٔ تشکری ایفا ایلیه‌مدم. بنی برقات‌دها المناك ایده‌جك اولان مکتوبکزده‌مدار تسلیت قلب اوله‌جق سوزلره تصادف ایده‌جکمی امیدایدییورم. الحاصل، قیزم! یالکز سنك ایچون یاشایورم. سنی سومك ایچون جناب حقك بکا برقاچ کون دها احسان ایده‌جکندن امیدوارم. شمدی یه قدر بویله بر فرقته دوچار اولمامش ایدم . الوداع. سوکیلی قیزم ! سزی ترك ایتدیکمدن طولایی بندن شکایت ایدیکز . اوللری ملاقات ایله، مسافات ایله تسکین محبت ایده‌مز. ایکن شمدی مکتوب ایله‌می تعدیل اشتیاق ایلیه‌جکم ؟ هیهات.

مادام دوسوینیه‌دن کریمه‌سنه

قیزم !

سنی کورمه‌یه‌لی ، سنی درآغوش ایتمه‌یه‌لی، سنك تسلیت آمیز سوزلرینی ایشتمه‌یه‌لی، سنی شارانتونده ترك ایده‌لی یارین تام برسنه اوله‌جق،یارب!قوهٔ حافظه‌م نه‌قدرقوتله محافظه ایتمش او خزینهٔ وقایعده‌سنی تکرار کورمك ، قوجاقلامق، الی‌الابد رؤیت دیدارکله مسرور اولمق ایچون برروز مسرت دهابولمغی

آرزو ایدییورم ! خیالیله اورایی طولدیرمش اولان بروجود
تماز کله حیاته خاتمه ویرمه‌یه‌جکم ! سوکیلی قیزم ! ایسته‌مه‌یه‌رك
سکا سویلدیکم سـال افتراقمزك نهایتنی بویله‌جه اصرار ایدرکن
قلباً حس ایتدیکم شی بودر .

مادام دومنته‌نون [*] دن مادام واروتقوره

سوکیلی قیزم
سنك ایچون یاپه‌جق ایکی شی واردر، بری : اللهه عبادت
دیکری زوجکه اطاعتدر. آکا دائما لطف ایله معامله و آرزولرینی
اجرایه غیرت ایت که اصلا بیزار اولمسون، قیصقانچ ایسه کیمسه‌یه
کورونمه ، جمعیت ایچنده کورملك ایسترسه چیق، فقط فضیلتك
درجه‌سنده اعتدال اوزره حرکت ایله ،

مادام دومنته‌نوندن برادرینه نصیحت

انسان، کندی خطاسیله بدبخت اولور. بیهوده تأسفلریکزه
قارشو دائما ویره‌جکم جواب، سرد ایده‌جکم بهانه بودر. سوکیلی

[*] فقیر ویتیم قیزلرك تعلیم و تربیه‌لرینه مخصوص خیرا‌تخانه تأسیس
ایتمشدر. روحلی ومعنیدار مکتوبلری مشهوردر . (١٦٣٥ - ١٧١٩)

قرداشم، آمریقایه سیاحتمزده پدرمزك باشنه کلن فلاکتی، بزمده
چوجق و کنج حالمزده اوغرادیغمز مصیبتی دوشونکز. دوشو-
نورسه‌کز شمدی طالعکزه قارشو دهن کشای طعن اوله‌جغکز
یرده آکا تشکر ایده‌جککز بدیداردر. اون سنه‌دنبری بربرمزدن
اوزاقده بولنمقده‌یز! آلمز، اون بیك لیرا ایراد بولمقدن عبارت
ایدی. شمدی ایسه آنك درت مثلنه مالکز؛ آرتق آمالمز یرینه
کلدیمی! مفتخر اولدیغکز بورفاه حالدن استفاده ایدملم. ممنون
اوله‌لم. بزه انعام آلهی کلیرسه آله‌لم. فقط آرزولریمزی تجدید
ایدملم. بز احتیاجمزی تهوین ایتدك. باقیسنی طلب، طمعدر،
اقبالك منتهاسنه وارمق آرزولری؛ مضطرب برقلبك تمنیاتیدر.
بورجلریکز تأدیه ایدلدی. تجدد ایتمدیکی حالده پك کوزل
یاشایه‌بیلیرسکز. دهانه‌ایستیورسکز؟ آرزوی ثروتك، راحتکزی،
صحتکزی اخلال ایتمسنی‌می ایستیورسکز! تاریخ مطالعه ایدیکز.
بو جهان، آمال بشیرك نه قدر اشاغیسنده اولدیغنی کوروورسکز
انسانلری؛ یالکز جناب حق طویوره‌بیلیر. تکرار ایدرمکه
خطاکز سببیله بدبخت اولویورسکز. اضطرابکز؛ صحتکزی
اخلال ایدییور. سزی سودیکم ایچون محافظهٔ صحتده بولنملیسکز.
آرزولریکزی تسکین ایدیکز موفقیتکز آننده مسرور اولور-
سکز، لکن بونلر یالکز دوشونمکله‌اولماز. تعلیم، تفرج، منتظم
و یکنسق بر حیات ایله اولور. خسته اولدیغکز حالده ایی
دوشونه‌مزسکز. وجود؛ تعب ایچنده قالدیغی وقت روحده

ـدتی غائب ایدر ، مکتوبلریکزه منتظرم . فقط بر آز
رح اولسون .

عشرته مبتلا بر آدمه مکتوب

. . .

کچن هفتـه بر مکتوبکزی آلدم . بر آیدن بری خسـته
لدیغکزی وبو خستەلغكده عشرته انهماککدن منبعث اولدیغنی
یورسکز حالکزی بیلنلرجه تأسف ایتمەمك قابلمیدر ؟
خاطر نشانکز اولمق لازمدرکه بر زمان بندەکز ؛ عشرته
هماکك انتـاج ایدەجکی نتـائج وخیمەیی تعداد ایله خالصـانه
خطاراتده بولندم. سزایسه رندانه،می پرستانه بیتلر اوقویەرق
وزدیکلەمك ایستەمیوردیکز. شمدی وصایامك اهمیتنی تقدیر
یورسکز . بیهوده ! صوك پشیمانلق فائده ویرمز .
عشرت، نەقدر قیمتدار وجودلری هدر ایتمش! بوابتلای
ـامان سوز نەقدر عالی خاندانلری، نەقدر شرفلی آشیانەلری
وندورمش!وقتیله دیلم دوندیکیقدر بونلری سزەسویلەمشدم.
شمدی شـو سوزلرك کافەسی زائددر. معمافیه سزك کبی
ندیسندن حسن خدمت بکلەنیلن ذواتك بو صورتله افنـای
جود ایتمسنه نەقدر تأسف اولنسه آزدر !

مادام « دومنته نون»دن مادام دوشانته لوپ ه

مادام !

ايشته بوكون اقبال واستقبالدن يكاوزاق بولونيورم! بن، قدرك اجرا آتنه اتباع ايتدم. خالقه قارشو عرض اشتكا ايتمكدن نه قازانيرم؟ دوستلرم موسيو . . . به مراجعت ايتمه‌مى توصيه ايتديلر. آندن بر شى اميد ايتمه‌يه جكمك اسبابنى بيلميه‌يورلر. بنى موسيو قولبره كوندرديلر. راهب(تستو) اولانجه فصاحتنى صرف ايتدى. دنياده انسانلره كوروننه‌ملى! هيچ برشيئه احتياجم اولمديغى حالده خزينه‌لر بولورم . احتياجم اولديغى وقت بش پاره‌يه نائل اوله‌مادم. مادام (دوشاله) دوداقلرينك اوجلرندن دوكيلن لاقرديلريله حمايه وعد ايتدى . « مادام (دوليون)ى كوروروسه‌م سويلرم » ديدى . فقط حالا سويله‌مدى . هركون معاونت وعد ايتدى ايسه‌ده هيچ بريسنى اجرا ايتمدى، معاشم تعيين ايدلميه‌جك . ظن ايدرمكه جناب حق بودرلو تجربه‌لريله بنى قرين ممات ايده‌جك . زيرا انسان ؛ فلاكتك تأثيريله محو اولور . اولورسه‌م اوله‌يم ، ينه آلك طريق مستقيمنده دوام ايده‌جكم . مادام ! تسلياتكزدن و برادرم حقنده تنزلاً اظهار بيوريلان حسن توجهاتدن طولايى تشكرلر ايدرم .

مادام دوسوينيه‌دن قونت دوبوسی‌یه

سوكيلی قونتم !

خاله زاده‌مك نامزاج اولديغنی ايشتدم . انسانك دنياده بختيار اوله‌مايه‌جغی بديهی دكلی؟ طالع ، جزئی بر كدروالم ايله ارباب سعادتی تجربه ايده‌رك دائما صيقندی ايچنده بولنانلرك نه‌لر چكمكده اولدقلرينی كوستريور. قدر ، تلافی مافاتی سور . موسيو بوردالو كچن كون وعظنده ، انسانلرك ارادات قدره تابع اولديغنی اثبات ايلدی. جناب حقك احسان ايتديكی سلامتدن غيری چارهٔ نجات يوقدر. انسان بونكله تسليت‌ياب اولور . نكبت طالعه بووجهله اطاعته آليشير . حيات قيصه‌در. بزی آلوب كوتورن نهر ، اوقدر سريع الجرياندركه اوزرنده كورونور كورونمز نابود اولورز. بر هفته ظرفنده آلديغم انتباه درسلری بونلردر .

فنه‌لوندن يكننه

اوغلم .

(قامبره‌ی) دن اوزاقلاشدك اما بزم مركز اجتماعمزدن اوزاقلاشه‌مدك. مدت غيبوبتكده جناب حقی اونوتمه. چوجق ، دائما سوت امر، يورومه‌سی ايچون طوته‌جغی ايپی لاينقطع

طوتار . آنى سوتدن كسرلر . يالكز يورومكه آليشـديررلر
سن ؛ دائما بنى ظهيرك اوله‌جق صانمه . ضابطانك آره‌سنده
وظيفه‌كى كمال اهميتله وجان صيقمقسزين ايفا ايت . صبر ايله
سرتلك ايتمه ، كنديكى سودير . بيلمش اول‌كه يالكز جناب
حق سنى سويملى قيله بيلير. سنك طبيعتك سركش وسرت دكلدر
دست قدرت دها حليم ايتسون . سن بشقه‌سنك فكرينه دقت
و اطاعت ايت ، كندى نفسكه اعتماد ايتمه .

سياحتده بولنان بر قيز طرفندن والده‌سنه مكتوب

والدهٔ عزيزم .

بر چوق زماندنبرى افتراقكزله دوچار كدر اوله‌جغمى و بو
محنته نصل تحمل ايده‌جكمى دوشـونوركن وقوع مفارقتمز
ناقابل تسليت اكدارى موجب اولدى . بن بو درلو آجيلره
تحمل ايده‌ميـه‌جكم . اطرافمى محيط اولان شـيلرك جمله‌سى
سزى اخطار ايديور. آه! هانى اومصاحبات خالصانه‌كه روحمى
نشوه‌ياب ايلردى . هـانى دوداقلريكزدن كمال صفوتله خروج
ايدن اوسوزلركه بعضاً اسير غم اولان فكرمى هر درلو قيوددن
خلاص ، قلبمى‌ده صفاياب ايدردى .

مفارقتكزدن طولايى نائل اوله‌مديغم تسليتلريكزه بدل بارى

مكتوبكزی اوزونجه یازیکز . مکتوباتم باعث کلال اولمازسه بن ده اوزون اوزدی یه یازارم . اللریکزی اوپرم . دها شمدیدن آرزوی رؤیت دیداریکز بنی تعذیب ایله یور. مکتوبکزه چار چشمله انتظار ایدرم ، والده جکم !

دوستلغه بناءً استقراضه واسطه اولان بر آدمدن مدیونه

عزتلو . . .

استانبولدن انفکاك عالیلرندن بری ذکر جمیلکزله مشغولم. غیبوبتکزك المی بونکله تعدیل ایدیورم . ذات عالیکزدن آز زمان ایچنده کوردیکم ایلکلری بردرلو اونوده مام. بو جهتله تصدیعدن اجتناب ایده رزم. نه چاره که فقر وضرورت بندکانهم، چاکرلرینی قلبه مخالف حرکاته سوق ایدییور. برطاقم امانتلر مقابلنده صراف . . . دن استقراض و آره ده بنده کزی توسیط بیوردیغکز پاره حقنده حالا بر کونه اشعار وقوعبولمامشدر. حال بوکه صراف ؛ امانتلری فروخت اتمك ایستیور . امانتلر ایسه بورجکزی تأدیه یه کفایت ایده جك آقچه کتیرمه یور. عاجزلری فقیر اولدیغمدن بویوکك آلتنده ازیله جکم . هرحالده و برآیه

قدر بونك چارهٔ تسويه‌سنه همت بيورلما-نى رجا ايده‌رم . باقى لطفكره منتظرم افندم .

افتراقامه

نور عينم قرداشم!

سزدن تباعد ايتمك اقتضا ايتديكنى حس ايديورم! ياخيلى برمدت دها نار انتظاره تحمل ايده‌جكم، ياخود سزى كورمك شرفندن الى الابد محروم اوله‌جغم. فقط بو كونكى كونده نه ياپه‌يم؟ نه يولده حركت ايده‌يم؟

بولنديغم حال فلاكت اشتمالدن بنى تخليصه يالكز سز مقتدرسكز .

جناب حقك ، ذوق طبعمزدن ، سن وحالمزدن بشقه تخيلاتمزده بر موافقت احسان بيورديغنى اكثريا دوشونه‌رك افتخاره جسارت‌ياب اولويورم . بو طبيعى امتزاجى هيچ برشى اخلال ايده‌من .

بنى بوكون سزدن آيران بوحال ، البته زائل اولور. نه قدرمدن اوليورم. فقط بوافتراقدن صوكره بر برمزى كورور ايسه‌ك نه‌قدر سوينه‌جكمزى دوشونه‌رك متسلى اوليورم .

دنياده حس ايتديكم كدرلرك الڭ زياده تحمل سوزى بودر . انشاءالله قريباً كوروشورز ، قرداشم !

ضرورتده قالمش بر دليقانلى يه فرانقلن [*] طرفندن يازيلان مكتوب

عزيزم افندم .

مكتوبكزى آلدم . بيان ايتديككز ضرورت ؛ موجب تأسف اولدى . بو ورقپاره يه لفاً سزه اون آلتون كونديريورم بو پاره يى سزه بخش ايتديكمى ادعا ايده مم . اقراض ايديورم ديه بيليرم . وطنكزه عودت ايتدكدن صكره كنديكزه مناسب وبو بورجى اوده مكه مساعد بر حالده بولونورو بو كونكى حالكزه دوچار اولمش ناموسلى بر آدمه تصادف ايدرسه كز سزه كونderديكم بو اون آلتونى او بيچاره يه اقراض ايديكز . بونكله تأديهٔ دينه همت ايتمش اولورسكز . فقط او آدمه ده بو وصايايى تكرار واخطار ايديكز كه اوده ؛ مساعد هنكامده بر بشقه سنه امداد ايله سون . اميد ايدرمكه بنم اون آلتونم ؛ بو صورتله مجراى انسانيتى قطع ايده جك ودنى بر آدمك جيب حرص واستفاعنه كيرمكسزين اپيجه ناموسلى آدملرك اللرندن كچه جك آنلرك ضرورتنى تهوين وازاله يه باعث اوله جقدر .

سزه بو يولده اقراض ايديشم ؛ آز پاره ايله شان انسانيته

---

[*] فرانقلن ، آمريقا مشاهير ارباب فنوننددن اولوب ايجاد كرده سى اولان پاراتونرى و افكار حكميه سيله شهرت فوق العاده قازانمش وحسن اخلاقيله نامدار اولمش بر حكيمدر .

موافق بر ایپلك ایتمش اولمق اوزره قوللاندیغم بر تدبیردر . کرچه خیرلی ایشلرده چوق پاره صرف ایده‌بیله‌جك قدر زنکین دکلم . لکن حال و وقتم ابنای جنسمه بوقدرجق بر خدمت عرض ایتمکه مساعددر .

باقی ؛ تشبثاتکزده دلخواهکز وجهله موفقیتکزی و مستقبلاً نائل سعادت اولماکزی تمنی ایله‌رم عزیزم .



طلب مکتوبلری

طلب مکتوبلرینك انواعی؛ حسابه کلمز درجه‌ده‌در. زیرا دنیاده نه‌قدر طلب اولنه‌جق شی وار ایسه جمله‌سی ایچون بر درلو مکتوب یازلمغه احتیاج واردر. بومثللی مکتوبلر، رتبه، صفت مأموریت ومناسبات دوستانه‌نك درجه‌سنه کوره یازیلمالی مثلا؛ کندیکزدن بیوك برذاتدن برشی طلب ایده‌جککز زمان روش افاده کزیالکز تعظیمکارانه دکل، ماهرانه دخی اولمالیدر. زیرا کوستره‌جککز مهارت ؛ آرزوکزی استحصاله کافلدر. فقط ، تبصبصدن اجتناب ایتمه‌لیدر. تعظمده درجهٔ اعتدالی کچمه‌ملیدر.

طلب مکتوبلری نمونه‌لری

بر عسکر طرفندن اقرباسندن برذاته پاره طلبنه دائر مکتوب

. . . افندم

بر آیدنبری (...) طرفلرنده محافظ بولونیورز. مملکتمك، عائله‌مك ، محبان صباوتمك خاطراتی ؛ آره صیره بنی کدرناك

ایدییور . آنجق سلاح آرقداشـلرمك معاملهٔ دلنوازانه‌لری مدار تسلیت اولیور . وجودم محتده‌در . جناب حق سزه‌ده صحت و عافیت احسـان بیورسون. بر اکسیکم وار ایسه اوده پاره‌در . سزده‌ده اولمدیغنی بیلیر ایسه‌مده بو حال ایچنده دوام ایده‌بیلمکلکم غیرممکندر. بوجهتله سزی بردها تصدیع ایتمکه جسارت ایدییورم. جزئی برمبلغك ارسالنه همت بیوریله‌جغنی امید ایتدیکم کبی مملکتمزك و عائله‌مزك احوالندن باحث برده اوزون مکتوب کوندره‌جککزی مأمول ایدرم . باقی .

استقراض ایچون بر دوسته

برادر عزیزم افندم

حقمده هر زمان ابراز ایتدیکك آثار خیرخواهی ودوستی‌یه اغتراراً بوکون دوچار اولدیغم احوال مشکله‌دن تخلیصم ایچون همتکی رجا ایده‌جکم. بکا اون بش لیرا قدر اقراض ایدرسه‌ك دفع ضرورتمه خیلیجه مدار اولور . ترهین ایده‌جك بر شیئم اولمادیغنـدن صرافدن و یاخـود بر طرفدن پاره آلمقلغـك امکانی یوقدر. بوپاره‌یی بکا ویره‌بیله‌جك آنجق بردوست واردر، اوده سنسك. بوعنایتی بندن دریغ ایتمه . مروتکه مراجعتم ؛ بلا احتراز دکلدر. بر زمان سنك ایچون حس ایتدیکم محبتك ؛

استقبالده برحساب خودپسندانه‌یه منجر اولمسون دیه قورقدم.
ظن ایدرم‌که آرتق اوته‌دنبری ایکیمزك‌ده قلبنده‌پایدار اولمش حسیات ودادکارینك مخالصتنه ایناناجقسك. حقوقمزك؛ بویله بر معاونتی سندن استرحام ایتمه‌دن پك چوق زمان اول تأسس ایتمشدر.

برادر! مبلغ مذکوری ممکن اولدیغی قدر سرعتله طرف کمترانه‌مه‌ارساله همت ایدرسك فوق‌العاده مسرور اولورم. برقاچ آی ظرفنده تأدیه ایده‌جکمه سوز ویریرم. بوندن ماعدا بوبابده هر نه درلو شرائط درمیان ایدرسه‌ك بوکبی احوالده معذور اولدیغکزی بیلدیکمدن قبوله مهیایم، افند.

جواب

سوکیلی برادرم!

حقمده بیوریلان اعتماده حسن صورتله مقابله ایده‌مدیکمدن طولایی متأسفم طلب اولنان مبلغی بولمق خصوصنده عجزمك برکمال اولدیغنی یمین ایله تأمین ایدرم. سزی حال ضرورتده کوردیکم حالده بر معاونت جزئیه‌ده بولنه‌مایشم؛ بنم ایچون اك بیوك کدرلردندر. احتمال‌که علی بك برادرمز بو بابده سزه برمعاونت ابراز ایده‌بیلیر. چونکه مومی‌الیهك ثروتی جمله‌مزك معلومیدر. بیان ایتدیککز وجهله قرضاً پاره بولمق حقیقةً

كوچ برشيدر . هر درلو كفالت ارائه ايدنلر بيله بعضاً بويله مشكلاته دوچار اوليورلر .

هرنه‌حال ايسه بر فرصت ظهورنده سزه عرض خدمت ايده‌جكمى وعدايله معذرتمك قبولنى رجاايدرم و آرزو بيورلديغى حالده مير مومى اليهه مراجعته وساطت ايده‌جكمى عرض ايله‌رم افندم .

بر خدمت طلبنى حاوى بردوسته مكتوب

برادر عزيزم افندم

ايام صباوتمزك يادكارى اولان اخوتكزه مراجعت مجبوريتنده بولنيورم . ذاتاً فقير چوجقى اولديغمى بيليرسكز . مأمور بولنديغم . . . لغو اولندى. بناءً عليه كنديمى اداره‌دن عاجزم. ايشسز كوجسز، شوراده بوراده كزمكده‌يم. بوكونلرده طرف عاليلرندن بعض يرلره يوقلامه‌جى انتخاب وتعيين ايده‌لمكده اولديغنى ايشيتدم. بنده‌لرينك دخى مناسب بر محله تعيين بيورلمقلغمى استرحام ايدرم. هرحالده عنايتكزه منتظرم افندم .

جواب

برادرم .

حال دلسوزكزى معلن اولان مكتوبكزى الدم. تأسف

وتأثرمی تعریف ایده‌مم . منحل بر قالمش ایسه‌ده . . . محلده ٥٠٠ غروش معاشلی برمأموریت واردر. آرزو بیوریلورایسه الدن کلن معاونتی دریغ ایتمم. باقی جوابکزه منتظرم قرداشم.

استقراض ایچون بردوسته مکتوب

بونجه زماندر حقمده کوستردیککز آثار محبته استناداً بو کونکی کون دوچار اولدیغم ضرورتدن قورتولمق ایچون معاونت علیه کزه مراجعتی تنسیب ایلدم . یکرمی لیرایه محتاجم . بمنه‌الکریم درت آی ظرفنده تأدیه‌سنه چالیشیرم. بو مبلغی بر قاچ کونه قدر طرف عاجزانه‌مه یتشدیررسه کز منتدارلغم آرتار افندم .

جواب

سوکیلی برادرم .

طلب ایتدیککز معاونتی شو آنده ایفایه مقتدر اوله‌مدیغم ایچون جداً متأسفم . فقط امید ایت . بلکه شو برقاچ کون ایچنده آرزوکی یرینه کتیره‌جك برتشبثده بولنه‌رق سنی ممنون ایدرم . فقط شمدیلك بوغیر قابلدر ، زیرا یاقینده ویریله‌جك دیونم اولدیغندن بوبابده بنده‌کزی معذور طوتکز افندم .

برتاجر طرفندن استقراض ايچون دوستنه مكتوب

محب عزيزم

بك چوق زماندنبرى مناسبات تجاريه‌ده بولنديغم مغازه‌لرك اكثرى بوآنه قدر وعده‌ختامنده تأدياته دوام ايتمكده ايديلر. بوكونلرده ايسه تعطيل تأديات ايتدكلرينى بنده‌كزه بيلديرديلر. بونلرك افلاسنى اولجه خبر آلمش اولايدم تدابير احتياطيه‌يه رعايت ايدرك ضررديده اولماز ايدم . فقط بو خبر مشئوم؛ بردنبره واصل اولديغندن شمديلك مضايقهٔ شديده‌يه دوچار اولدم حال بوكه بعض مبايعات جديده‌ده بولندم . بونكچون ١٠٠ ليرا قدر برمبلغه اشد احتياجم اولديغندن بونى سزدن بشقه كيمسه‌دن طلب ايده‌مم . هرحالده لطف وهمتكزه منتظرم .

تأديهٔ دين ايتمه‌سى ايچون برينه مكتوب

. . . افندم

ايكى سنه اول استقراض ايتمش اولديغكز اوفاجق برمبلغى بوكون سزدن طلب ايتديكم ايچون بنى عفو ايدك . بوكونلرده دوچار اولديغم ضرورت، بنى بوكبى مراجعتلره مجبور ايدييور. بعض كوناتأدياتده بولنه‌جغمدن مبلغ مستقرضى نه زمان تأديه

ایده بیله‌جککزی لطفاً اشعار بیورسه‌کز متشکر اولورم .
سزی تضییق ایتدیکم جهتله غایت متأسفم . فقط بشقه درلو
حرکتده حال مساعد دکل . هرحالده معذرتمك قبولنی نیاز
ایدرم افندم .

جواب

. . . افندم

وعده‌سی پك چوق اول حلول ایتمش بر مبلغی بو آنه‌قدر
طلب بیورمایه‌رق اختیار سکوت ایتدیککزدن طولایی تشکر
ایدرم. معامله‌ناز کانه‌کز بنی بر قات دها منتدار ایتمشدر. آنجق
شو آرالق فوق‌العاده مضایقه ایچنده بولندیغمدن آرزوی
عالیکزه موافق حرکتده بولنه‌مایه‌جغم ایچون تاسف ایدر و مبلغ
مذکوری لااقل بر سنه‌دن اول تأدیه ایده‌مه‌یه‌جکمی عرض
ایلرم . فقط بو مدتدن زیاده تأخیر ایتمه‌یه‌جکمی‌ده وعد ایدرم .
بوبابده مساعده‌کزی سؤ استعمال ایتدیکمدن طولایی نه‌قدر
محجوب ایسه‌م بو کونکی حال ضرورتمده اوقدر فنادر لطفکزدن
انتظار ایتدیکم بو وعده‌یی بنده‌کزه احسان بیوره‌جغکزی
امید وعفویکزی تمنی ایدرم افندم .

تأدیهٔ دین ایچون داین طرفندن مدیونه شدتلی مکتوب

. . . افندم

بو آنه قدر حقکزده اجرا ایتدیکم معامله نك نه قدر نازکانه اولدیغی معلوم عالیکزدر. بکا بورحلی اولدیغکز پاره نك تأدیه سنه انتظار ایدییورم . تأدیاته نه زمان مباشرت ایده جککزی بیلمك ایسترم. وعدایتدیکز. وعده اوزرینه وعده ایسته دیکز . هرزمان سوزلریکزه ایناندم ٠ زیرا ناموسکزه اعتمادم هنوز بردوامدر. بوحالده بنم یرمده اولسه کز نه یاپار ایدیکز؟ آرتق سوزلریکزه اعتماد ایده بیلیرمی یم ؟ آرتق صوك درجه یه قدر صبر ایتمکی التزام ایده مم ٠ ایشته سزه برای دها مهلت ویرییورم. بومدت ختام پذیر اولور اولماز قانونه مراجعت ایده جکمی بیان ایلرم . بنی بوکبی احوال مؤسفه یه سوق ایدن ، ینه سزسکز، احوال مؤلمه ایچنده بولندیغکزی، باشکزدن برمصایب کچدیکنی قبول ایده یم ؛ فقط حمد اولسون شمدی اولدقجه حالکز ایی در. احوال عاجزانه مه کلنجه : عائله رئیسی اولدیغم ومصارف یومیه م کیت کیده تزاید ایتدیکی ، بناءً علیه حال مضایقه ده بولندیغم جهتله وسائط جبریه یه مراجعتم ضروریدر . بناءً علیه تأدیاتده منتظماً دوام ایتمه کزی اخطار ورجا ایله ختم کلام ایلرم . افندم .

جواب

. . . افندم

بنده‌کز ایله اولان مناسباتکزده، دوستانه و نازکانه معامله ایتدیککزی مقام تشکرده عرض ایده‌رم . بودفعه احسان بیوردیغکز مهلی کمال تشکر ایله قبول وسزه بورجلی اولدیغم ٢٠٠ لیرایی زمانی کچیرمه‌دن تأدیه ایتمکه غیرت ایده‌جکمی وعد ایلرم. بو آنه قدر تأدیه‌یه موفق اوله‌مایشم ، نسیان ویاخود اهمالدن ؛ دکل اوغرادیغم مضایقه‌دن نشأت ایلدیکنه وهنوز اوحال بتون بتون مندفع اولمادیغنه تمامیله اعتماد بیورماکزی رجا ایدرم افندم .

برزوجه‌دن زوجنه مکتوب

سوکیلی زوجم .

غیبوبتکز پك چوق زمان امتداد ایتدی . سزدن اوزاق اولمق بنم ایچون نه‌قدر طاقتفرسا، نه‌درجه الم‌افزا برحال اولدیغنی تعریف ایده‌مم. سزی کورمك آرزوسنی برشیله تعدیل ایده‌میورم. عجبا ای رفیق حیات! ایام سیاحتکزی تنقیص ایده‌مزمیسکز؟...

ممكن اولديغى قدر سرعتله عودت ايديكز. بوندن ماعدا بعض مصالحك تسويه‌سى وجوديكزه متوقف اولديغندن بر آن اول عودتكزك لزومنى بيان ايله ختم كلام ايلرم افندم .



تذكره

بر بلده‌ده بولنان ایكی كشی ویاخود ایكی مأمور بیننده جریان ایدن مخابرۀ تحریریه‌یه « تذكره » اطلاق اولنور .
تذكره‌نك انواعی اولور . مقام صدارتدن یازیلانه « تذكرۀ سامیه » مقام مشیختدن یازیلانه « تذكرۀ مشیختپناهی » ویاخود « تذكرۀ علیه » دینیلیر . كذا مقامات عالیۀ سائره‌دن یازیلانلره دخی « تذكرۀ علیه » ومقامات مشارالیهانك مادونی اولان دوائردن یازیلانلره‌ده « تذكرۀ بهیه » دینیر .

بو تذكره‌لرك القابی ، مخاطبك صفت رسمیه ورتبه‌سنه كوره تحریر اولنور . بونلرده مهر باصلمایوب امضا قونیلور .

تذكره‌لر ممكن مرتبه قیصه اولور . آدرس مقامنده یالكز مرسل الیهك اسمی یازیلیر :

تذكره نمونه‌لری

برادمی حمایه ایتمه‌سنی دیكر برذاته رجا ضمننده

تذكره

سعادتلو افندم حضرتلری

برعنایت مخصوصه اولمق اوزره مراجعت كترانه‌مده هردرلو

معاونتده بولنيله جغى وبو بابده نام وموقع عاليلريله مناسب صورتده ابراز لطف وكرم بيوريله جغى ولجه وعدو تبشير بيورلمش ايسه ده بو كونه قدر طرف عاجزانه مدن هيچ بر تصديعده بولنلمامش ايدى . بو كون وقوع بولان مراجعت چاكرانهم ايسه كندم ايچون اولميوب ... افندى ايچوندر .

كنديسى دردنجى الايك اوچنجى بلوكى چاوشلرندن اولوب حسن حركاتيله ضابطلرينى خشنود ايله مش وميرالايى بك افندى دخى لياقت ادبيه سيله متناسب اوله رق ترفيع رتبه سنه چاليشه جغنى وعد ايتمشيدى. كنديسنك دخى قدمى اولديغندن بو بابده لطف والالرى دريغ بيورلمازسه بر كرم بنده پرورى ايله بر عائله يى منتدار بيوره جقسكز . بناءً عليه شمديدن حصهٔ عبيدانه مه اصابت ابدن شكرانيِ عرض ايله تزيين لسان مصادقت ايلرم . اولبابده اراده افندم حضرتلرينكدر .

بيوبر ذاتك حمايه سنى طلب ايچون تذكره

دولتلو افندم حضرتلرى

بو آنه قدر حق عبيدانه مده شرف ريز صدور اولان الطاف وعنايات مخصوصهٔ دولتلرينك خاطرهٔ شكرانى قلبمدن اصلا چيقمامش وبنده لرينى كيجه كوندوز دعا خوان اقبال

سامیلری ایله‌مشدر . بعض احوال مؤلمه ایچنده انسان؛ ولی نعمتنه مراجعت ایدر . بویله صیره‌لرده بعضاً جواب رد بیله آلنسه ینه قدر نعمت بیلنیر . بناءً علیه بوکره معیت علیه‌ٔ داورانه‌لرنده منحل اولان . . . مأموریتنه نصب و تعیینم ضمننده عنایت سامیهٔ داورانه‌لرینه التجایه جسارتیاب اولورم. اولبابده . . .

بریسندن توصیه نامه ایسته‌مك ایچون تذکره

. . . افندم

... ناظری بك افندی ایله‌مناسبات قدیمه‌ده بولندیغکزی ایشتدم. هردرلو التفات وکرمکزه مظهریتله‌الی‌الابد منتداریکز اولان بندکاندن بولندیغم جهتله مشارالیهه‌ده توصیه بیورلمقلغمی رجا ایدرم . اولبابده . . .

عمله‌دن بری طرفندن ارقداشنه تذکره

. . . برادر !

سزك کبی چالیشقان،سزك کبی صداقتلی وناموسلی محبانمدن

اولان . . . آغایی سزه کوندردم . کندیسنه برایش بولوب ممنون ایدیکز . ایلروده کندیسندن زیاده‌سیله خشنود قاله‌جغکزی تأمین ایدرم عزیزم .

قباحتندن طولایی خدمتندن چیقارلمش بر ادمدن فابریقه مدیرینه تذکره

. . . افندم

حسب البشریه وقوعبولان قباحتمدن طولایی اظهار ندامت ایدرك ینه باب منعمانه‌لرینه دخالت ایتمکی آرزو ایدییورم . معیتکزده بولنان کیمسه‌لره هر زمان ابراز بیوردیغکز الطاف وکرمدن ، بندکزك‌ده مستفید اوله‌جغمی سجیهٔ بنده نوازانه‌کزدن امید ایدرم . بونك کبی ، برزمان حدتده‌لسانمدن صادر اولان هر درلو کلمات احترام شکنانه‌مك دخی عفو بیوریله‌جغی مأمول کمترانه‌مدر . بوندن صکره غیرت وحسن حرکتم ایله دائما جلب توجهاتکزه چالیشه‌جغمی وعدایله اکتفا ایدرم . جواب کرم معتادیکزه انتظار ایلرم افندم .

اذن ویرلمش بر مأموردن افندیسنه تذكره

. . .

اون بش سنه قدر سایهٔ منعمانه‌كزده پرورده اولمش وبو جهتله حسیات منتداریسنی دائما محافظه ایتمش اولان بو بنده‌لری ، ایتدیكی قباحتدن نادم اوله‌رق ینه معیت عالیكزه دخالت ایتمكی استرحام ایدر. غیرت كمترانه‌مله جلب توجهاتكزه چالیشه‌جغمی وتعزیرات محقه‌كزه سبب اولان قباحتلرمی اونوتدیره‌جغمی امید ایدرم . رجای كمترانه‌م قبول اولنمازسه حال پرملالمك كسب ایده‌جكی وخامتی تعریف ایده‌مم. هرحالده اسكی برامكداری برقباحتی ایچون ، بتون بتون لطفكزدن محروم ایتمیه‌جككزی بیلدیكمدن اشبو استرحامنامهٔ كمترانه‌م حضور عالیلریكزه تقدیم اولندی افندم .

برعسكرك حالنی صورمق ایچون خسته‌خانه مدیریتنه تذكره

. . . افندم حضرتلری

سكزنجی آلایك دردنجی طابورینك اوچنجی بلوكی

افرادندن اولوب آغستوس اواسطندەزير ادارهٔ عليەلرنده بولنان خستەخانەيه براى تداوى كوندرلمش اولان . . . بك بندەلرينه قرابتى اولديغى جهتلەاحوال صحيەسندن لطفاً خبردار ايدلمكلكمى رجا ايلرم ، افندم .

سيغورطه قومپانيەسى ديركتورينه تذكره

. . . افندى

مارتك يكرمى يدنجى كونى ساعت اون رادەلرنده اقامت ايتمكده اولديغم سيغورطەلى خانەمك آخورندن آتش ظهور ايلديكى بيان اولنور. اطفاسنه غيرت ايدلمش ايسەده موفقيت حاصل اولەمامشدر. يالكز مواشى وحيوانات سائرەقورتارلديغى حالده املاكك جملەسى محو اولمشدر . لفاً كوندريلن پوليس نظارتنك شهادتنامەسى دخى برائت كمترانەمه دليلدر . تذكرهٔ عاجزانەمك وصولنده معيت عليەكزدەكى مأمورلردن برينك ارساليله ضرر وزيانمك تخمينى رجا ايلر و ١٢٩٠ سنەسى تموزينك برنجى كونى املاكمى ٢٠٠٠ ليرا قيمتنده قيد ايتديرديكمى اخطار ايلرم افندم .

بر دعوانك صورت تسویه‌سی ایچون حقوق علماسندن برینه تذکره

. . . افندم

مخلصلرینه عائد بر دعوانك تسویه‌سنی وکالت دعوی جهتیله شهرت فائقه قازانمش اولان ذات عالیکزه تودیع ایتمك آرزوسنده‌یم . رجای بنده‌کانه‌مك قبول اولنه‌جغنی اوته‌دنبری مسموع عاجزانه‌م اولان شیمهٔ مروت سازیکزدن امید ایدر وبو بابده لازم اولان اوراقی طرف عالیکزه ارسال ایلرم . مصارف اولیه حقنده اوامر علیه‌کزه انتظار ایدرم افندم .

استقراض ایچون بر دوسته تذکره

. . . افندم

بو کون آنجق بر دوستدن انتظار ایدیله‌جك بر معاونتی سزدن طلب ایده‌جکم . پك زیاده ضرورتده‌یم . بر آی صوکره تأدیه ایدلمك اوزره ایکی بیك غروشك اقراضنه همت بیورلورسه منتدارلغم طبیعیدر افندم .

ديكر

. . . افندم

احمد افندی تأدیه‌سنه مجبور اولدیغی . . . غروشی اعطا ایتمدی . بو جهتله معاملات یومیه‌مز سکته‌دار اوله‌جغندن بر آی ظرفنده تأدیه ایدلمك شرطیله ١٢٠٠ غروشك لطفاً اقراض بیورلماسنی رجا ایدرم ، برادرم .

جواب موافقت

. . . افندم

طلب بیوریلان آقچه‌يي محمد آغا بنده‌کز ایله تقدیم ایلدم . وصولنك اشعاری متمنادر ، افندم .

جواب رد

. . . افندم

طلب بیوریلان معاونت نقدیه‌يي ایفا ایده‌میه‌جکمدن طولایی حاصل اولان تأسفی تعریف ایده‌مم . بنده‌کز دخی

فوق‌العـاده احتياج ايچنده بولنـديغمدن بوبابده واقع اولان
قصور عاجزانه‌مك عفوينى تمنى ايلرم

استرداد دين ايچون تذكره

. . . افندم

سنه نهايتنده تأديه ايدلمك شرطيـله كانون اولك برنجى
كونى اقراض ايتديكم ١٢٠٠ غروشـك زمان تأديه‌سى حلول
ايتمشدر . ضرورتده اولماسه ايدم برمدت دهـا سزى تعجيز
ايتمز ايدم. باقى ؛ عفوى استرحام ايلرم افندم .

ديكر

. . . افندم

دينكـز اولان . . . غروشك اعاده‌سنى رجا ايتمش ايدم .
شمدى‌يه قدر نه پاره‌يى كوندرديكزنه‌ده بر جواب ويرديكز ،
بومعامله‌كز ؛ ظريفانه اولمدقدن ماعدا قدرشناسانه‌ده اولمديغندن
موجب تأسف اولمشدر . باخصوص فائضى دخى اولمـديغندن
بوآنه قدر ارسالنه همت بيورلماسى اقتضـا ايدردى . مسئله‌نك
صورت حسـنه‌ده ختامپذير اولماسنى آرزو ايدرم . احتيـاج
بنده‌كانه‌م صوك درجه‌يه واردیغندن بوكونلرده طرف عاليكزدنده
بويله بر معاونته مظهر اوله‌جغمى اميد ايدرم افندم .

مرور تذكرهسى

دولت عليه تبعهسندن و درسعادت متمكنلرندن دانش ولد داود بودفعه درسعادتدن بروسهيه عزيمت ايدهجكندن اثناى راهده ضبطيه مأمورى وسائره طرفندن ممانعت اولنمامق ولدى الاقتضا معاونت قلنمق اوزره اشبو مرور تذكرهسى ويرلدى .

اقرانه هديه تذكرهسى

هرنه قدر شايستهٔ تقديم دكل ايسهده محضا برهديهٔ ناچيز اولمق اوزره . . . ارسال قلندى . لطفاً مظهر حسن قبول اولماسى متمنادر، افندم .



دعوتنامه‌لر ـ دعوت تذكره‌سی

دعوتنامه‌لرده اك زياده لازم كلن شی دعوتك سببی يومی ساعتی محل اقامتی كوسترلمكده‌در. بومثللی مكتوبلرك قيصه‌لغی مطلوبدر. تفصيلاته لزوم يوقدر. بونلره زياده‌جه الفاظ تعظيميه مناسبه درج اولنماليدر . صور بارداه‌ده اولنان دعوته كيمسه اجابت ايتمز .

وليمه جمعيتنه

وليمه جمعيتنه دعوت تذكره‌سی نمونه‌لری

مخدم كمتری . . . بنده‌لرينك وليمه جمعيتی بمنه‌الكريم بوهفته اجرا اولنه‌جغندن ذات عاليلرينك دخی جمعيت مذكوره‌يی تشريفه رغبت بيورمالری متمنادر افندم .

ديكر

بلطفه‌الكريم اوكمزده‌كی پنجشنبه كونی وليمه جمعيتمزك اجراسی مصمم اولديغندن ذات عالئ برادرانه‌لرينك دخی جمعيت

مذكورەيى تشريف ايله بنـدەلرينى احيـا بيورملرى اخص نياز مخلصيدر افندم .

ديكر

بمنه تعالى مخدوم بندەلرينك وليمه جمعيتى بو هفته پنجشنبه كونى اجرا اولنەجغندن ذات سـامى كريمانەلرينك دخى يوم مذكورده تنزلاً بنده خانەيى تشريف ايله منتدارلغمزى تزييد بيورملرى اخص مأمولدر . هر حالده لطف و همم افنـدم حضرتلرينكدر .

افطاره دعوت

. . . افندم
يارين آقشام برلكده افطـار ايدلمك اوزره بنـدەخانەيى تشريف بيورمه‌ كزى نياز ايدرم. هر حالده . . .

ختان جمعيتنه دعوت

. . .
بمنه الكريم اوكمزدەكى بازار ايرتسى كونى مخدوم بندەلرينك

اجرای ختانی مصمم بولندیغندن یوم مذکورده بنـده‌خانه‌یی
تشریف ایله جمـله‌مزی غریق لطف سامیلری بیورماکزی
نیاز ایلرم. باقی لطف وارادہ افندمکدر .

ولیمه جمعیتنه دعوت

عون ربانی ایله بو هفتـه ولیمه جمعیتمزك اجراسی مقرر
اولدیغنـدن جمعیت مذکوره‌نك وجود عالیلریله زینتـدار
اولماسی اخص نیاز عاجزیدر افندم .

مولود شریفه دعوت تذکره‌سی

خاتم‌الانبیاء علیه‌اکمل التحایا افندمز حضرتلرینك ولادت
باهرالسعادت رسالتپناهیلرینه مصـادف اولان شهر حالك اون
ایکنجی جمعه ایرتسی آقشامی بنده‌خانه‌ده منقبهٔ جلیلهٔ مولود
قرائت اولنه‌جغندن تشریف سامیلری متمنادر، افندمز .

دیکر

اوکمزده‌کی جمعه‌کیجه‌سی بنده‌خانه‌ده مولود شریف قرائت

اولنه‌جغنـدن ليلهٔ مذ كورده تنزلاً فقير خانه‌يی تشريف ايله
خصه مند اجر ومثوبات اولمالری اخص آمال مخلصيدر. افندمز.

جواب موافقت

...

محبمز احمد افندی شرفنـه دولتخانه‌لرنده ويريله‌جـك
ضيافت شـبانه‌يه دعوتی متضمن آلديغم امرنامهٔ برادريلری
كمال ممنونيتله مطالعه اولندی . هر درلو اراده‌كزك تنفيذينـه
مسارعت واجبهٔ ذمت اولمغله ليلهٔ مذ كورده تصديعه مجاسرت
ايده‌جكمی وعد ايلرم افندم .

برمحب قديمدن مأموريت استحصالی ايچون تذكره

...

اوتوز سنه قدر ميانه‌مزده جريان ايدن آثار مودت ومحبت،
بوكره سزی تصديعه بادی اولدی . موقع عاليكزك بنم ايچون
هردرلو لطف وكرمی اجرايه مساعـد اولديغنی بيلديكمدن

وبو کونلرده ایسه بلا مأموریت بولندیغمدن بوبابده لازم کلن معاونتك بیدریغ بیورلماسنی رجا ایدرم . باقی عنایت افندم حضرتلرینکدر .

ضیافته دعوت

افندم

اوکمزده‌کی جمعه کیجه‌سی بنده‌خانه‌ده بعض احبادن مرکب بربزم خصوصی ترتیب ایدیله‌جکندن ذات عالیلرینك دخی لطفاً تشریفلریله جمله‌مزی مسرور بیورمکزی رجا ایدرم . هرحالده لطف وکرم افندم حضرتلرینکدر .

فاملیاجه برجمعیته دعوتنامه

...

ماه حال رومینك یدنجی کونی صباحلین ساعت اوچده بنده خانه‌مزده عائله‌جه برجمعیتك انعقادی مصمم اولدیغندن ذات عالیلرینك دخی فاملیاجه تشریفلری بالخاصه رجا اولنور افندم.

چوجغى مكتبه باشلايه‌جغندن دعوت تذكره‌سى

جناب رب حكيمك عنايت جليله‌سيله مخدوم بنده‌لرى ؛ كله‌جك پنجشنبه كونى مكتبه باشلايه‌جقدر . يوم مذكورده ساعت بشـده لطفـاً چاكرخانه‌لرينى تشريف ايله على الاصول اجرا اولنه‌جق رسمده حاضر بولنمالرى رجا اولنور افندم .

قيزينك نكاحنه دعوت

ماه حالك اون بشنجى چهارشنبه كونى كريمهٔ چاكرينك رسم نكاحى اجرا اولنه‌جغندن لطفاً وتنزلاً بنده‌خانه‌يى تشريف ايله جمله‌مزى قرين سرور بيورمالرى متمنادر افندم .

بر يرده برلشمك ايچون تذكره

. . .

سزه فائده‌لى برمسئله عرض ايتمك اوزره بر يرده ملاقى

اولمغی آرزو ایتدیکمدن تعیین بیوریله‌جق محلده تشریف عالیکزه انتظار ایلرم .

دیکر

بعض خصوصاتی مذاکره ایله‌مك اوزره تعیین بیوریله‌جق بر کونده بنده‌خانه‌یی تشریف بیورمالری متمنادر افندم .

شنلك کیجه‌سنه دعوت

جلوس میامن مأنوس پادشاهی لیلهٔ مسعوده‌سنه مصادف اولان اوکمزده‌کی بازار کیجه‌سی بنده خانه‌ده بعض احبا اجتماع ایدرك اجرای سرور وشادمانی ایلیه‌جکندن تشریف عالیکز دخی اخص آمال کمترانه‌مدر افندم .

جواب رد

تذکرهٔ علیه‌کزده تبشیر ایدیلن شرفه نائلیت؛ بنده‌کزجه‌ده

بیوك بر سعادتدر . لکن فاملیاجه بعض مصالحك تسویه‌سی ایچون بر قاچ کون قره مرسله عزیمت ایده‌جکمدن عفومی استرحام ایلرم .

اولجه قبول ایدیلن بردعوته اخیراً جواب رد

. . .

اولجه تصدیعه مجاسرت ایده‌جکم وعدیله ارسال سوی برادرانه‌لری قیلنان تذکرهٔ عاجزانه‌می ناقض اولمق اوزره بو معذرتنامه ایله عفو عالیلرینی طلب ایده‌جکم . ادرنه‌دن کلن برمکتوبده پدر عاجزینك یوم مذکورده استانبوله کله‌جکی اشعار ایدلمش اولمغله شوعذر مشروعمك قبولنی استرحام ایلرم، افندم، .

بر آدمی حمایه ایتمه‌سنی دیکر برذاته رجا ضمننده تذکره

سعادتلو افندم حضرتلری

برعنایت مخصوصه‌اولمق اوزره‌مراجعت کمترانه‌مده‌هردرلو

معاونتده بولنیله‌جغنی وبوبابده تام وموقع عالیلریله متناسب ابراز لطف وکرم بیوریله‌جغنی اولجه وعد وتبشیر بیورلمش ایدی ؛ لکن بوکونه قدر طرف عاجزانه‌مدن هیچ بر تصدیعده بولنلمامشدر . بوکون وقوع بولان مراجعت چاکرانه‌م ایسه کندم ایچون اولمایوب ... افندی ایچوندر .

کندیسی ؛ دردنجی آلایك اوچنجی بلوکی چاوشلرندن اولوب حسن حرکاتیله ضابطلرینی خشنود ایله‌مش ومیرالایی ... بك افندی دخی لیاقت ادبیه‌سیله متناسب اوله‌رق ترفیع رتبه‌سنه چالیشه‌جغنی وعد ایتمشیدی . کندیسنك قدمی دخی اولدیغندن بوبابده لطف والالری دریغ بیورلمازسه بر کرم بنده پروری ایله برعائله‌یی منتدار بیورمش اوله‌جقسکز .

بناءً علیه شمدیدن حصهٔ عبیدانه‌مه اصابت ایدن شکرانی عرض ایله تزیین لسان مصادقت ایلرم . اولبابده اراده افندم حضرتلرینکدر .

بیوك بر ذاتك حمایه‌سنی طلب ایچون تذکره

دولتلو افندم حضرتلری

بو آنه قدر حق عبیدانه‌مده شرف ریز صدوراولان الطاف

وعنايات مخصوصهٔ دولتلرينك خاطرهٔ شكرانى ؛ قلبمدن اصلا چيقمامش وبنده‌لرينى كيجه كوندوز دعاخوان اقبال ساميلرى ايله‌مشدر . بعض احوال مؤلمه ايچنده انسان ؛ ولى‌نعمتنه مراجعت ايدر . بويله صيره‌لرده بعضاً جواب رد بيله آلنسه ينه قدر نعمت بيلنير، بناء عليه بوكره معيت‌عليهٔ داورانه‌لرنده منحل اولان . . . خدمته نصب وتعيينم ضمننده عنايت ساميهٔ آصفانه‌لرينه التجايه جسارتياب اولورم ، اولبابده . . .

بريسندن توصيه‌نامه ايسته‌مك ايچون تذكره

. . . افندم

. . . ناظرى . . . بك افندى حضرتلرى ايله مناسبات قديمه‌ده بولنديغم جهتله مشاراليهه توصيه بيورلمقلغمى رجا ايدرم ، اولبابده . . .

عمله‌دن برى طرفندن آرقداشنه تذكره

. . . برادر

سنك كبى چاليشقان، سنك كبى ناموسلى، محبانمدن اولان . . .

اغابی سـكا كوندردم . كنديسـنه بر ايش بولوب ممنون ايت !
ايلروده كندوسندن پك چوق ممنون اوله‌جغكی تأمين ايدرم،
عزيزم .

قباحتندن طولايی مأموريتندن چيقارلمش برآدمدن

فابريقه مديرينه تذكره

. . . افندم

وقتيله حسب البشريه وقوع بولان قباحتمدن اظهـار
ندامت ايده‌رك ينـه باب منعمانه‌لرينـه دخالت ايتمكی آرزو
ايدييورم . معيتكزده بولنان كيمسـه‌لره هر زمان ابراز بيور-
ديغكز لطف وكرمدن ، بنـده‌كزك‌ده حصـه‌مند اسـتفاده
اوله‌جغمی سجيهٔ بنده نوازانه‌كزدن اميد ايتمكده‌يم . بر زمان
حدتده لسانمدن صادر اولان هر درلو كلمات احترام شكنانه‌نك
دخی عفو بيوريله‌جغی مأمول كمترانه‌مدر .

بوندن صوكره غـيرت وحسن حركتم ايله دائمـا جلب
توجهاتكزه چاليشه‌جغمی وعد ايله اكتفا ايدر وجواب كرم
معتاديكزه منتظر بولنديغمی عرض ايله‌رم، افندم .

اذن ویرلمش برمأموردن افندیسنه

...

اون بش سنه قدر سایهٔ منعمانه‌کزده پرورده اولمش وبو جهتله حسیات منتداریسنی دائما محافظه ایتمش اولان بو بنده‌لری ؛ ایتدیکی قباحتدن نادم اوله‌رق ینه معیت عالیکزه دخالت ایتمکی استرحام ایدر، غیرت کمترانه‌مله جلب توجهاتکزه چالیشه‌جغمه وتعزیرات محقه‌کزه سبب اولان قباحتلرمی اونوتدیره‌جغمه امیدوارم . رجای کمترانه‌م قرین قبول بیورلمازسه حال پرملالمك کسب ایده‌جکی شدتی تعریف ایده‌مم . هر حالده اسکی برامکداری ؛ برقباحتی ایچون بتون بتون محروم لطفکز ایتمیه‌جککزی بیلدیکمدن اشبو استرحامنامهٔ کمترانه‌م حضور عالیلریکزه تقدیم اولندی ، افندم .

برجواب رد

حق کمترانه‌مده‌کی توجهه برنشانه اولمق اوزره لیلهٔ مسعودهٔ جلوسده ساحلخانهٔ عالیلرنده بولنمقغم امر ایدلمش ایسه‌ده اوزاق محلدن مسافرلرم کلمش اولدیغندن بو شرفدن محروم

اوله‌جغنی مع التأسف بیان ایدر و عفو عالیٔ کریمانه‌لرینی استرحام ایدرم . هر حالده .

ضیافته دعوت تذکره‌سی

سوکیلی برادرم

ایکیمزکده اعز احبابندن بروسه‌لی احمد افندینك شرفنه بوکیجه بنده‌خانه‌ده ترتیبی مصمم اولان جمعیت شبانه‌یی تشریف بیورماکزی نیاز ایده‌رم ، هرحالده لطف وکرم؛ افندمز کدر .

جواب موافقت

. . . افندم

تذکرهٔ علیه‌کزی کمال ممنونیتله اوقودم . دعوت بهیه‌کزه اجابت ایده‌جکمی عرض ایدرم . افندم .

دیکر بر جواب موافقت

. . .

محبمز احمد افندی نامنه دولتخانه‌لرنده ویریله‌جك ضیافت

شبانه‌یه دعوتی متضمن آلدیغم امر نامهٔ برادرانه‌لری ؛ کمال ممنونیتله مطالعه اولندی . هر درلو اراده‌کزك تنفیذینه مسارعت ، واجبهٔ ذمتدر . لیلهٔ مذکوره‌ده تصدیعه مجاسرت ایده‌جکمی وعد ایلرم ، افندم .

احبابه دعوت تذکره‌سی

. . .

بر چوق زماندنبری ملاقات علیه‌لری شرفنه نائل اولمق رجاسنده بولنان . . . افندی برادرمز ، یارین آقشام بنده خانه‌ده بولنه‌جقدر . تشریف بیوریلورسه جمله‌مز منتدار اولورز . باقی ؛ انتظار .



مكاتيب تجاريه

بو نوع مخابراتك اركان اصليه‌سی؛ مختصر، موضح، مصرح ومعين اولمقدر . تاجرك زمانی پك قيمتلی اولديغندن يازديغی مكتوبلرده بيهوده تعبيرات قوللانماملیدر. بحث؛ امتعه طلبندن عبارت ايسه جنسنی ، بهاسنی طريق ارسالنی وشرائط تأديه‌سنی يازمالی ، نازكانه بعض تعبيرات ايله ختـام ويرملی . برحسابی قپاتمق ايچون مكتوبی ايله پاره كوندريليورسه ، فاطوره‌سنی ويا سائر شيلرينی‌ده برابر ارسال ايتمه‌لی .

تجارت مكتوبلرنده تاريخك پك زياده اهميتی اولديغنـدن هم اونودلـامق ، همده هروقت قولايجه يری بيلنمك ايچون مكتوبه باشلامزدن بالاسنه تاريخی وبرده تاريخك متممی‌ديمك اولان مكتوبك يازلديغی محلك اسمنی وضع ايتمه‌لی . الحاصل: برتاجر مكتوبی ؛ يالكز لازم اولان شيئی حاوی اولماليدر .

اموال شرقيه قوميسيونجيلغی ايچون استانبولده بر مغازه تأسيسی حقنده بياننامه

١ مارت سنه ٣٠٣

. . . افندم

شرقك معمولات و منسوجاتنی نقل واسرا ايتمك اوزره

بوكره استانبولده تجارت خانی قربنده برمغازه كشاد ايتديكمی عرض ايله كسب شرف ايلرم .

ذاتاً اون بش سنه‌دنبری ازمیر . بروسه ، شام ، حلب ، بغداد ، عشاق و سائر محلرده بولنان معمولات شرقيه فابريقه‌طورلريله مناسبات حسنه‌ده بولنديغمدن مغازه‌مده هر درلو منسوجاتك بولنه‌جغنه اعتماد ايديكز . معمولات شرقيه‌نك ؛ ظرافت نفاست ، جهتلريله حاصل ايتديكی شهرت ؛ ذاتاً معلوم عاليلری اولديغندن بو بابده تطويل كلامه احتياج كورمم .

بويله بر امر عظيم ، فی‌الواقع كوچ كورينور ايسه‌ده كوچكلكمدن بری بو كبی اشتغالات ايله امرار عمر ايتمش اولديغمدن موفق اوله‌جغمی اميد ايله‌رم. مغازه‌مزك درونده ايسه معاملاتك كونی كوننه وقوعی ايچون بك چوق متأمور بولنديغندن ارباب مراجعتك جلب خشنوديسنه موفقيت حاصل اوله‌جغنی مأمول ايده‌رم . هرحالده معاونت عليه‌كزه منتظرم، افندم .



پارس امتعه‌سنه مخصوص اولمق اوزره كشاد ايديلن بر قوميسيون خانه‌نك بيانات عموميه‌سى

١ مارت سنه ٣٠٥

... افندم

پارس امتعه‌سنك اشترا و اسراسنه مخصوص اولمق اوزره بو كره بر قوميسيونخانه كشاد وتأسيسنه موفق اولديغمى عرض ايله كسب فخر ايله‌رم .

بو مقوله قوميسيونجيلقله اشتغال ايدن مؤسسات مهمه‌نك برنده اون ايكى سنه خدمت ايتديكمدن بالطبع اخراجات وامتعه‌سى اك زياده مقبول عامه اولان وكرك نفاست، كرك متانت وظرافتى، وفيئاتنك اعتدالى ايله شهرت قزانان فابريقه طورلرله كسب مناسبات ايلديكمى‌ده آيروجه بيان ايدرم .

بر طاقم تقيدات جديه‌يه متوقف اولان بويله بر ايشده كافهٔ تجارب واقعه‌مى امر عاليكزك اجراسى يولنده استعمال ايتمكى كنديمجه موجب شرف بيليرم .

مؤكللرمك منافعى دوچار تراخى اولمامق ايچون مغازه‌مده لزومى قدر مأمورلر بولنديرمقده اولديغمدن خدمتم مظهر تقدير اوله‌جغندن اميد وارم . امر عاليلرينه منتظر اولديغمك بيانى احترامات فائقه‌مك عرضنه وسيله اتخاذ ايدلدى، افندم .

جوابي

٥ نيسان سنه ٣٠٥

. . . افندی

. . . تاریخلی تحریرات بهیه‌لری آلندی . . . ده بولنان آجنته‌لرمز اکثریا پارس امتعه‌سی ایستدکلرندن بوندن صکره بو یولده اشعار وقوعنده ذات عالیکزه مراجعت ایده‌جکمزی وعد ایدرز .

آجنته‌لرمز عمومیتله امانت ویا حواله طریقیله معامله ایتدکلرندن اخذ واعطامز دخی همان پیشین اقچه ایله جریان ایتمکده‌در. نقلیات بحریه‌نك بطائتی مناسبتیله مغازه‌مزه مخصوص اولمق اوزره آلدیغمز اشیا ایچون ذاتاً بین‌التجار معمول‌به اولان ٩٠ کون وعده‌دن استفاده ایتمك معتادمز اولدیغی کبی اخراجاتمز ایچون دخی بو مدت قدر مهلت ویره‌بیله‌جکمزی بیان ایدرز افندم .

جواب دیگر

١٠ نیسان سنه ٣٠٠

. . . ده . . . افندی‌یه

. . . افندی

. . . تاریخلی بیاننامه‌کزده برقومیسیونخانه کشاد ایتدیککزی

و مغازه‌مزله‌ده معامله ايتمك آرزوسنده اولديغكزى ازبار ايدييورسكز . تشكر ايدرز؛ فقط شمديلك بويله بر معامله‌يه كيريشه‌ميه‌جكمزى و انشاءالله ايلروده لزومى تقديرنده ذات عاليلرينه مراجعت ايديله‌جكنى اخطاره حاجت اولماديغنى بيان ايلرز ، افندم .

. . . . .

فيئات جاريه ارسالى

٥ نيسان سنه ٣٠٠

. . . تجاردن . . . افندى‌يه

. . . افندى

بوكره . . . شهرنده‌تأسيس وكشادينه‌موفق‌اولديغم تجارتخانه‌ ايچون توجهات خيرخواهانه‌كزى استجلابه شوورقه‌ٔ كمترانه‌مى توكيل ايلرم . مغازه‌مك اشياسى؛ صورت مخصوصه‌ده محللرندن جلب ايديلن ذخائروحبوباتدن عبارتدر . فيئات جاريه‌م ايسه ملفوفاً ارسال اولنان پوصله‌ده محرردر. بو بابده واقع اوله‌جق هردرلو اوامربهيه‌لرينك كمال‌دقت‌وسرعت ايله ايفا ايديله‌جكنه امين اولماكزى و آلتى آى وعده ايله اخذ و اعطايه حاضر بولنديغمى عرض ايله كسب مسار ايدرم . . . .

بر قومیسیونجی طرفندن عرض خدمت و فیئات جاریه ارسالی

١٠ مارت سنه ٣٠٠

. . . ده تجاردن . . . افندی‌یه

. . .

احبای قدیمه‌مدن . . . افندینك اشعارینه نظراً مغازهٔ عالیکز حسابنه اولمق اوزره یمندن شکر ، قهوه جلب ایتدیرمکده ایمشسکز ، محبم ؛ یالکز اشعار ایله‌ده قالمیه‌رق ذات بهیه‌لرینه عرض خدمات ایتمکی‌ده توصیه ایله‌دیکندن صوك فیئات جاریه‌می تقدیم ایتمکه متجاسر اولدم .

هر درلو مصارف اشتراسی مخلصلرینه عائد اولمق ودرت آی وعده ایله اثمانی تأدیه ایدلمك اوزره یوزده بر بچق قومیسیون طلب و هر حالده استحصال خشنودیٔ عالیلرینه موفق اوله‌جغمی امید ایله‌رم ، افندم .

جواب

١ نیسان سنه ٣٠٠

. . . افندی

. . . تاریخلی مکتوبکز واصل اولدی . مغازه‌مز ایچون

كوسترديككز آثار خير خواهی‌یه تشکر ایده‌رز. شرکامز شو یقین زمانلرده قهوه و شکر اخذ و اعطاسندن کف ید ایتدکاری جهتله تکلیف عالیلرینی قبولده معذور اولدیغمزی مع التأسف بیان ایدر وایلك فرصتده همم علیه‌کزدن استفاده‌یه چالیشه‌جغمزی علاوةً اتیان ایله‌رز ، افندم .

جواب موافقت

٢٥ مارت سنه ٣٠٠

. . . ده . . . افندی‌یه

بوکره کندی حسابکزه اوافق اوزره بر تجارتخانه کشاد ایتدیککزه دائر تحریرات عمومیه‌کز مطالعه کذار عاجزانه‌مز اوله‌رق زیاده‌سیله محظوظ اولدق. ذات عالیکزی تبریکه مجاسرت ایدرز . تشبثاتکزده موفق اوله‌جغکزی امید ایله برابر بزده المزدن کلدیکی قدر معاونتده قصور ایتمیه‌جکمزی وعد ایلرز . شمدیلك ملفوف پوصله‌ده محرر اشیانك ارسالی متمنادر افندم.

جواب

. . . ده . . . افندی‌یه

. . . افندی

. . . تاریخلی تحریراتکزده ملفوف فیئات جاریه پوصله‌سی

مطالعه اولندی . مفصلاً تعریف ایتدیکمز امتعه ایچون بیان تشـکرله برابر اشتراسی بزه الویرمیه‌جکنی کمال تأسفله عرض ایدرم. یالکز بنکاله چیویدی براز نظر دقتمزی جلب ایتدی. لکن شوزمانلرده بوراجه ایشلرك طورغونلغی شمدیلك تجارت خارجیه‌یه کیریشه‌میه‌جکمزدن تأسفمز تضـاعف ایلدی . باقی احترامات مخصوصه‌مزك قبولنی نیاز ایدرم افندم .

بر تجارتخانه‌یه بر یازیجی طرفندن عرض خدمات

موسیو اوروسدی و شرکاسی

. . . افندی

تجارتخانهٔ عالیکز ایچون آلمانجه وفرانسزجه معاملاته‌وقوفی اولان بر یازیجی تحری ایتدیککزی . . . شرکاسـندن علی افندیدن استخبار ایتدم. بو مأموریته بنده‌کز طالبم .

عاجزلری اون اوچ سنه قدر موسیو موللر و شرکاسنك امور تحریریه‌سنی ایفا ایده‌رك آثار صداقت وغیرت کوسترمش اولدیغمدن هردرلو احوال بندکانه‌مه دائر تجارتخانهٔ مذکوردن اخذ معلومات ایده‌جککز کبی خدمت علیه‌کزده بولندقجـه اقدامات واقعـه‌مدن ممنون اوله‌جغکزی عرض ایله ختم کلام ایله‌رم ، افندم .

جواب رد

۱۰ نيسان سنه ۳۰۰

. . . ده . . . افندی‌یه

. . . افندم

تجارتخانه‌مزده طلب اولنان كتابتك منحل اولماديغنى باكمال تأسف بيان ايدر و حقمزده كوستريلن توجهه تشكر ايله‌رز .

جواب موافقت

. . . ده . . . افندی‌یه

. . . افندی

طلب ايتديككز مأموريت ، كله‌جك آى نهايتنده منحل قاله‌جقدر . اولا سنوى ۷۵۰۰ غروش معاش اعطا ايدلمك مقرردر. آنجق حسن خدمتكز كورلديكى حالده مبلغ مزبور ۸۰۰۰ غروشه قدر ابلاغ ايديله‌جكنى وعد ايدرز . قبول ايتديككز حالده سريعاً بيان كيفيت ايتمكز لازمدر .

اوزره مخابرات اجراسنه مقتدرم . بر چوق سنه‌دنبری یاپدیغم
ابراز خدمات صادقه ایتدیکم رفیقه‌کز ازمیرلی احمد افندی حقمده
هردرلو تأميناتی اعطا ایده‌بیلیر باقی معروضاتمك قبولنی رجا
وامرکزه انتظار ایلرم افندم .

جواب

فی ٧ نیسان سنه ٣٠٥

. . . افندی

اداره‌خانهٔ عاجزانه‌مده کاتبلك طلبنی حاوی ارسال بیوریلن
مکتوبکز مطالعه اولندی. مأموریت مذکوره بو آیك اواخرنده
منحل اوله‌جغندن معاش سنویسی ٤٠٠٠ غروش اولدیغنی
اخبار و ابراز لیاقت ایتدیککز حالده ٥٠٠٠ غروشه ابلاغ
ایدیله‌جکنی وعد ایدرم . قبول ایتدیککز حالده احمد افندی‌یه
دخی بیان کیفیت اولنور .

عرض خدمات ایچون

فی ٢٠ اغستوس سنه ٣٠٥

. . . افندم

برچوق سنه‌دنبری بانقه معاملاتی و امور مالیه ایله

اشتغال ايتمش اولديغمدن بوكره ممالك عثمانيـه‌نك هر طرفنده وقوعبوله‌جق معـاملات ماليه‌كزى تسهيل ايده‌جك خـدمات بنده كانه‌مى عرضه جسارت ايلرم .

لفاً ارسال ايتديكم تعرفه‌ده محرر فيئاتك اهونيتى مشمول نظر دقتلرى اوله‌جغندن كله‌جـك پوسته ايله جوابكزه انتظار ايده‌جكمى بالبيان عرض آثار مخادنت ايله‌رم افندم .

قبول مطالبى حاوى

فى ۳ ايلول سنه ۳۰٦

. . . افندم

فى ۱ تموز تاريخيله ارسـال بيوريلان تحريرات عاليلرى واصل دست محبى اولدى .

تجارتخانه‌كز ايله كسب معارفه ايتمك قدر بر شرف تصور ايده‌مم . موقعمزك محصولاتى دياركزايچون فائده‌لى اولديغى البته معلوم عاليلريدر . باخصوص زيتون ياغى بورالرده زياده‌سيله آرانلديغندن يوكسك فيئاتله فروختى قابلدر .

. . . اولازيتون‌ياغندن‌يكرمى‌فيچى‌قدرايسترز . ظن‌ايدرسه‌م بو فيئات عند عاليكزده رهين قبول اوله‌جقدر . فيئات جدوليله مبايعاتمز حقنده لازمكان تعرفه دخى لفاً ارسال قلندى .

مناسباتمزده دوام ایتمك ایچون بر وسیلهٔ حسنه اولان بو تکلیفی
قبول ایتدیکمزدن طولایی حاصل اولان ممنونیتمزی علناً بیان
ایدرك کسب فخر و شرف ایلرز افندم .

حسن خدماتندن طولایی بر بانکره ویا بر تاجره تشکر

. . . افندم

۲۵ مایس تاریخیله زیور دست تکریم اولان کرمنامه‌لری
مطالعه اولندی . تشکرات چاکرانه‌مزك قبولنی رجا ایدرز .
حقمزده کوسترمش اولدیغکز توجهاتك ذاتاً متشکری
اولدیغمزدن بر فرصت ظهورنده مراجعت طبیعیدر ؛ فقط
شو آرالق امور مالیه‌مزك اوغرادیغی اغتشاشات سببیله تحکیم
مناسباتمز ایچون لازم کلان معاملاته دها باشلایه‌میه‌جغز .
شهرمزده‌کی تجار ایله سنین وفیره‌دن بری بینمزده جاری اولان
مناسباتی محافظه ایتمك ایچون اکثریا دوچار تشویش اولدیغمزدن
مناسبات جدیده‌مزی تقویه ایتمك ایچون لازم کلان وسائطی
تدارکده اظهار عجز ایتمکده‌یز. احوال حاضره‌نك نتیجهٔ
حسنه‌یه منجر اولدیغی زماندن اعتباراً سزه قارشی عرض

خدمات ایتمكه شتاب ایده‌جكمزی وعد ایله عرض حسیات محبتكاری ایله‌رز، افندم .

تنزیل فیئات طلبی

كچن ماهك ٢٨ نده ارسال ایدیلان امتعه‌یی كمركدن اخذ ایله‌دم اشیانك جنسی انتظارمه موافق چیقمادی . البسه‌لك باصمه‌لردن یكرمی دانه‌سنك موده‌سی كچمش و درت دانه‌سنك رسملری پك فنا چیقمش . پاموق منسوجاتندن ایكیسنك‌ده ایشلری غایت قبا اولمغله فاطوره‌ده كوستریلن فیئات ایله متناسب دكلدر .

مكتوبمده یڭیماللرك وكوزل بویالی باصمه‌لرك ارسالنی رجا ایتمش ایدم. اشعاراتمك ماهیتنی اییدن ایی‌یه آكلامدیغكزی بیلدیكمدن فاطوره‌ده كوستریلن فیئاتده تنزیلات اجراسنه قرار ویردم. اكر مجموعندن ٢٥٠ غروش تنزیله موافقت ایدرسه‌كز هردرلو احتیاجاتم ایچون ینه سزه مراجعت ایده‌جكمی وعكسی حالنده بشقه مغازه‌یه مراجعته مجبور اوله‌جغمی بیان ایدرم .

ليرالق اعتبار مكتوبى اوزرينه دونكى كون مومى اليهه ٥٠٠ ليرا اعطا ايلديككمى و مومى اليهك سنديله برابر ابرازندن اون كون صوكره تأديه ايدلمك اوزره نام عاليكزه برقطعه پوليچه تحرير وتسيار ايتديكمى عرض ايله كسب شرف ايلەرم .

(امضا)
كيرياقو

بر اعتبار مكتوبنك اخبارى

استانبول ٨ اغستوس ١٣٠٦

پارسده مقيم تجاردن كيرياقو افندى يه

. . .

تجارتخانهٔ عاليكز نامنه و . . . افندى امرينه اولمق اوزره ٥٠٠٠٠ غروشلق براعتبار مكتوبى تحرير وارسال اولنمشدر. قبولنى رجا ايدر و بو وسيله ايله احترامات فائقەمى عرض ايلەرم افندم .

(امضا)
يوسف رجائى

امتعه سپارشی حقنده بر کیمسه‌دن اخذ معلومات ایچون

انقره ٢٥ کانون ثانی ٣٠٦

دیاربکرده حاجی رضا افندی‌یه

محب عزیزم افندم

اوته‌دن بری بینمزده جریان ایدن معلومات دوستانه‌یه اغتراراً بر ماده‌نك استعلامنه جسارت ایدییورم .
شهرکزده مقیم نوری ضیا بکدن آلدیغم بر تحریراتده استانبول ایچون ٢٠٠٠ کیله آرپه سپارش ایدلمش ومجموع اثمانی ایکی یوز اللی لیرایه بالغ اولمش؛ آنجق پاره‌نك نصفی نقداً و نصف دیکری اوچ آی صوکره تأدیه ایدیله‌جکندن مذکور سپارشك طوغریدن طوغری‌یه اجراسی ایچون بو مبلغ کافی دکلدر. بنده‌کز مومی‌الیهی طانیمادیغم کبی کندیسیله بو آنه قدر بر معاملهٔ تجاریه‌ده دخی بولنمادیغندن شایان اعتماد اولوب اولمادیغنك صورت محرمانه‌ده بیان بیورلماسنی رجا ایدرم افندم. اولبابده ...

(امضا)

حسن

جواب

دياربكر فى ١٤ شباط ٣٠٦

عزيزم افندی

... تاريخلو كرمنامه‌كزی آلدم. نوری ضيا بك شهرمزده اون اوچ سنه‌دنبری ذخيره تجارتيله مشغول وپياسه‌ده هر درلو اعتبار وحيثيته مالك بر ذاتدر. حتی امرينك اعتبار كمترانه‌مه اولمق اوزره اجرا ايدلمسنه دخی راضی اولورم. مومی اليهك بوآنه قدر اجرا ايتديكی معاملات تجاريه‌ده صدق واستقامتی مسلم جهان بر ذاتدر. بناءً عليه بوندن بويله واقع اوله‌جق هر درلو سپارشلرينه اعتماد بيورماكزی توصيه ايدرم، افندم.

(امضا)

حاجی رضا

قره‌دی كشادی حقنده اخذ معلومات

آطنه ٢٣ تشرين‌اول ٣٠٤

اسكندرونده تجاردن علی افندی

...

... تجارتخانه‌سی بزم ايله معـاملات تجاريه‌ده بولنمق

آرزوسنده‌در . ذات عالیکزك کندیسی ایله یکرمی بش سنه‌دنبری امور تجاریه ایله اشتغال بیوردیغکزی اتیان ایده‌رك ٢٠٠٠٠ لیرایه قدر براعتبار آچه بیله‌جکلرینی درمیان ایتمکده‌درلر .

واقعا طرف عالیکزدن وقوع بوله‌جق هر درلو امر وسپارشك اجراسنه حاضرم: آنجق مذکور تجارتخانه ایله هنوز معارفه و معامله‌مز اولمامشدر . شمدیلك ایستدکلری درت یوز ایرالق قوری یمش سپارشنك امرنامهٔ جدیدهٔ کزك ورودینه قدر تأخیر ایدیله‌جکنی مع التأسف اخبار ایده‌رم . باقی توجهات برادرانه‌کز استرحام اولنور . افندم . (امضا)

مصطفی

جواب

اسکندرون ٤ تشرین ثانی سنه ٣٠٤

ازمیرده مقیم تجاردن لطفی افندی‌یه

. . . افندی

. . . تاریخلی مکتوب کریمانه‌کزی آلدم ؛ شهرمزده مقیم . . . مغازه‌سی حقنده اعطای معلومات ایدلمسی امر اولنیور . مذکور مغازه . . . سنه‌دن بری تأسیس ایتمش وبوآنه قدر پیاسه‌ده اعتبار وحیثیت قازانمش ایسه‌ده تجارتخانهٔ کمترانه‌مله معاملات متمادیه‌سی بولنمامشدر . بناءً علیه قاصه‌مده انلر نامنه

اعتبار آچه‌میه‌جغمی بیـسان و مع‌مافیه امنیت واعتماده شـایان
اولدقلرینی عرض ایدرم باقی بقای توجهات علیه‌لری اخص
امال بندکانه‌مدر . افندم . علی

بر تجارتخانه‌نك تأدیهٔ دینه مقتدر اولوب اولمادیغی حقنده استعلامنامه

۲۰ حزیران ۳۰٤

بغدادده صرافاندن علی رضا افندی‌یه

. . . افندی

. . . تجارتخانه‌سنك درجـهٔ اعتباری حقنـده کله‌جك
پوسـته ایله طرف چاکرانه‌مه اعطـای معلومات بیورلمـاسنی
استرحام ایدرم .

ادارخانه‌مز ؛ بوتجارتخانه ایله بك بیوك بر ایشه مباشرت
ایده‌جکنـدن نه درجه‌یه قدر امنیت واعتبـار ایده‌جکمزی
اوکرنمك ارزوسـنده‌یز . ویره‌جککز معلوماتك هر حالده
مکتوم‌قاله‌جغی وارستهٔ بیاندر . باقی‌بقای‌توجهات‌برادرانه‌کزی
نیاز ایدرم ، افندم . (امضا)

اوروسدی برادرلر

جواب موفقيت

بغداد ١٨ آغستوس سنه ٣٠٤

استانبولده اوروسدی برادرلره

١٨ تموز تاریخلی مکتوب عالیلری واصل اولدی. احوالی استفسار اولنان تجارتخانه‌نك سرمایه‌سی کرچه محدوددر، لکن امنیت عمومیه‌یه مظهر اولمش، بو آنه قدر معامله‌لرنده کوستردکلری انتظام، اعتبارلرینی تزیید ایتمش وایتمکده بولنمشدر. بناءً علیه کندیلریله معامله ایدلدیکی حالده خوشنود اوله‌جغکزی ظن ایدرم. هرحالده اراده، افندمکدر.

(امضا)
علی رضا

بر قاچ تجارتخانه حقنده استعلام

استانبول ١٢ کانون ثانی سنه ٣٠٥

اسکندرونده طوماس برادرلره

. . . افندی

یاقین زمانده شهرکزده بولنان تجارتخانه‌لردن اکثرینك اظهار افلاس ایله تجارت عمومیه‌یی سکته‌دار ایتدکلری کمال تأسفله ایشیدلدی. ایمدی لفاً کوندریلان پوصله‌ده اسامیسی محرر

اوچ تجارتخانه حقنده استعلام كيفيته مجبوريت حاصل اولمشدر.
بونلره دائر معلومات حقيقيه بيان بيورلماسنى استرحام ايلر وبو
وسيله ايله توجهات برادرانه‌لركزك بقاسنى نياز ايدرم، افندم.

(امضا)

نورى

جواب

اسكندرون ٢٨ كانون ثانى ٣٠٧

استانبولده تجاردن نورى افندى‌يه

. . . افندم

. . . تاريخلى شقۀ برادرانه‌كزى الدم. فى‌الواقع شو
آرالق شهرمزك تجارتنه سكته ويره‌جك معاملات متأسفه واقع
اولمشدر؛ آنجق بوندن حاصل اولان زيان آزدر. هله حقلرنده
معلومات ايسته‌نيلن تجارتخانه‌لردن ايكيسى بو آنه قدر اعتبار
وحيثيتلرينى محافظه ايتمش وهيچ بر وجهله مخل ناموس معاملاتده
بولنمامشلردر. اوچنجيسى؛ بو كونلرده ضايعات فوق العاده‌يه
اوغرايه‌رق همان افلاس ايتمك اوزره‌در. اخبارات كمترانه‌مك
مكتوم طوتولماسى وتوجهات برادرانه‌كزك كماكان بقاسنى
رجا ايله ختم كلام ايلرم، افندم. (امضا)

طوماس برادرلر

بر تاجر كاتبى حقنده استعلام

بروسه ۱۵ شباط سنه ۳۰۵

استانبولده شاملى محمد افندى‌يه

... افندم

بر قاچ سنه مغازه‌كزده استخدام ايدلديكنى بيان ايدن حسين افندى نامنده بر ذات ؛ تجارتخانه‌مزده كتابت ايتمك آرزوسنده‌در . كنديسى كتابت خدمتيله برابر قاصه اداره‌سنه‌ده نظارت ايده‌جكدر. ايمدى احوال سابقه‌سنك شايان اعتماد اولوب اولماديغنك اشعارينى رجا ايدرم. باقى توجهات كريمانه‌كزك بقاسى نياز اولنور، افندم . (امضا)

سامى

جواب

استانبول ۲۰ شباط ۳۰۵

بروسه‌ده تجاردن سامى افندى‌يه

... افندم

احوالى استفسار بيوريلان حسين افندى اوته‌دن برى اطوار حسنه‌سيله خشنوديء عمومى‌يى قازانمش وهله مغازه‌مزده بولنديغى اثناده، غيرت فوق‌العاده‌سيله جمله‌مزى متشكر ايتمش اديب برذاتدر. مغازه‌مزدن انفكاكى؛ مصر تجارتنه عائد بعض امور ايله مشغول اولمق مقصدينه مبنى ايدى . مومى اليه ؛

فرانسزجه ، عربجـه تكلم و تحريره مقتـدردر . بناءً عليه مغازه‌كزده اسـتخدامى مناسب اولديغنى بيان حال سـياقنده ترقيم جوابنامهٔ عاجزى‌يه ابتدار قلندى. (امضا)

محمد

مقاطعه اوزرينه فروخت ايچون امر

استانبول ٢١ حزيران ٣٠٦

بروسه‌ده حاجى رمزى افندى‌يه

. . . افندى

بوصباح ١٣٢٥٠ غروشك اعطا ايدلديكنه دائر تحريرات عليه‌كزى آلدم بوجهتله اون بيك غروش دها ذمتكز واردر، بونك كله‌جك آى حسابنه كچيريله‌جكى بيان اولنور، افندم .

حساب كمترانه‌مه اوله‌رق :

٦٠٠٠ شمندوفر تحويلاتى

٦٠٠٠ تصفيه

فروخت ايديكز. جوابكزه منتظرم. باقى اخوت.

سليمان

سپارش مكتوبى

سلانيك ٢٠ مايس ٣٠٦

استانبولده . . . خاننده مقيم ولى رضا افندى يه

برادر افندى

كوندرديكم نمونه يه مطابق اولمق اوزره ايكى يوزاللى طوپ آمريقان بزى، يكرمى طوپ انكليز چوقه سى مبايعه وفاطوره سيله برابر ايلك حركت ايده جك واپوره تحميلاً طرف عاجزى يه ارسال بيوريكز. اثمانى ايچون ابرازندن اعتباراً اوتوز بركون وعده لى ايكى قطعه پوليچه كشيده اولنماسنى رجا ايدرم افندم.

ولى رضا

كاغدجى زاده محمد

مكتوب مذكوره جواب

استانبول ٣٠ مارت ٣٠٦

سلانيكده كاغدجى زاده محمد افندى يه

افندى برادر

٢٠ مارت ٣٠٦ تاريخلو مكتوبكزى الدم. سپارش بيوريلان اشيايى سيغورطه ايتديروب بوكون حركت ايده جك اولان

امتعهٔ مذکورەنك نفاستنه و شمندوفره تحمیلنه دقت بیورلماسی رجا اولنور ، افندم . (امضا)

. . بزاده خلیل

دیکر

سلانیك ١٥ تموز ٣٠٦

استانبولده پاپاس اوغلی خاننده قومیسیونجی رضا افندی‌یه

. . . افندی

کله‌جك هفته پوسته‌سیله طرف کمترانه‌مه طوبی ۲٥ غروشلق کاغددن آلتمش طوپ ، ٩٠ غروشلق بیاض کاغددن سکسان طوپ ، الوان کاغد ١٢٠ طوپ ، ٩٠ غروشلق دخی قلم وسائره‌نك ارسالنه‌واشیای مذکورەنك نفاستنه غیرت‌ایتمه‌کزی رجا ایلرم . اسقونطوسی بالتنزیل اثمانی نه‌یه بالغ اولور ایسه کورکجی خاننده حاجی محمد افندیدن آلماسنی ، مقابلنده نام عاجزانه‌مه اولمق اوزره برقطعه ابرا سندی اعطاسنی استرحام ایدرم ، افندم . (امضا)

باغجی‌زاده حسین طیفور

ارسالاته دائر بر جواب

درسعادت ٣ آغستوس ٣٠٦

. . . افندم

ارسالی امر بیوریلان اشیانك جمله‌سی مبایعه ایدیلوب
پوسته واپورینه تحمیل ایدلدی. لفاً کوندردیکم فاطوره‌ده
مصارف عاجزانه‌مك ٥٦٠ غروشه بالغ اولدیغی کوسترلمشدر.
مبلغ مذکورك تسویه‌سی ایچون سلانیکه بر پولیچه ارسال
ایدرك، یاخود کله‌جك آیك نهایتنه طوغری مبایعه ایتمك
آرزوسنده بولندیغم بعض اشیانك مصارفنه تقابل ایتمك اوزره
حفظ ایله‌یکز. هر حالده . . .   (امضا)
. . . زاده منجی

تعیین مدت ایدلمکسزین فیئات معینه‌ایله اشترا امری

٨ نیسان سنه ٣٠٥

استانبولده علکساندر افندی‌یه
. . . افندی

حساب کمترانه‌مه اوله‌رق ٦٩ فرانقلق و ٢٤ فائضلی اسهام
عادیه‌دن ٢٥٠٠٠ غروشلق اشترا ایدیکز! امر کمترانه‌مك استانبوله
عودته قدر حکمی جاریدر. باقی؛ اخوت.   (امضا)
یوسف

پرچین باقیری ایچون امر

سلانیك ۱۵ ایلول سنه ۳۰۲

مارسلیاده فرانسوا برادرلره

. . . افندم

اوکمزده‌کی جمعه کونی مارسلیادن حرکت ایدن [دغالوا] نام قپودانك قومانداسنده بولنان « وزو » واپوریله ۱۵۰ لوحه پرچینلك باقر ارسال ایدیکز . هر لوحه ؛ برمترو و ۲۰ سانتیمتره طولنده اوله‌جق؛ ۸۵ دانه‌سی‌ده ۹ کیلوغرام ثقلتنده بولنه‌جقدر . بوندن ماعدا پرچینه مخصوص اولمق اوزره ۲۵۰ کیلو غرام ثقلتنده برصندق باقیر چیوی دخی ارسال بیوریکز ! بونلر واپوره تحمیل ایدیلیر ایدلمز بیان معلومات ایدلمسی مسترحمدر، افندم . (امضا)

مسائلیدی

امرك اجراسیچون مهلت طلبی

مارسلیا ۱۹ ایلول سنه ۳۰۲

سلانیکده میسائیلیدی افندی‌یه

. . . افندم

درت کون اول ۱۵۰ لوحه پرچینلك باقر ارسالنه دائر

وارد اولان امر عالیکزی درحال اجرایه تشبث ایله دیکمی بیان ایدرم. فقط مطلوب اولان طول، تجارتده مستعمل اولمدیغندن سپارشکز ایچون جنس باقر لوحه استحضارینه مجبوریت حاصل اولمش؛ بوجهتله امر تسلیمی ایچون اوفاق بر تأخر وقوعه کلمسی طبیعی بولنمشدر. بناءً علیه اعمالنه صرف ایده جکمز زمانی شمندوفرله جبر مافات ایتمك صورتیله امرکزه امتثال ایده جکمزی عرض ایده رز. باقی احترامات فائقه مزك قبولی مسترحمدر، افندم.

(امضا)
فرانسوا برادرلر

امردن رجوع

سلانیك ۳۰ ایلول سنه ۳۰۲

مارسلیاده فرانسوا برادرلره

۱۵ ایلول تاریخیله ۱۵۰ لوحه باقرك تدارك وارسالنه دائر تقدیم ایتدیکم عریضه‌یی متعاقب اصل امر صاحبی اولوب مذکور لوحه‌لری برکمینك تعمیراتنه صرف ایده جك ذاتدن بر تلغرافنامه آلدم. بونده لوحه‌لرك سپارش ایدلمه‌سی امر ایدیلیور. بناءً علیه اعمالاته باشلانلمامش ایسه تأخیری حقنده لازم کلنلره اجرای تبلیغات بیورلماسنی وبو بابده واقع

على الاصول فيشات پوصله‌سنى اسباله همت بيورمالرى رجا
اولنور ، افندم . (امضا)
بالجى زاده احمد حمدى

جواب

درسعادت ١٢ ايلول ٣٠٦

ازميرده بالجى زاده احمد حمدى افندى‌يه

. . . افندم

١٩ مايس تاريخلى مكتوبكزى آلدم . كوندريلن نمونه
وجهله . . . كيله شعير مبايعه وبوكون حركت ايدن قيصريه
واپورينه تحميل ايلدم : بدلنى دفتره كچيروب پوصله‌سنى‌ده لفاً
ارسال ايتدم . وصولنك اشعارى متمنادر ، افندم . (امضا)

برمديوندن متداخل برحسابك تأديه‌سنه دائر مكتوب

سلانيك ٤ تشرين‌ثانى ٣٠٥

. . . افندى

شوكونلرده تأديه ايده‌جك بك‌چوق ديونم ، على‌الخصوص
بونولرم بولنديغندن ذات عاليكزى اوفق بر حسابك

تسـويه‌سيچون تعجيز ايديـورم . حامل تذكرهٔ چاكری‌يه
صـوك فاطوره‌نك اثمانی تأديه ايده‌رك بنـده‌لرينی ممتدار
بيورماكزی رجا ايدرم افندم . (امضا)
رضا

برفاطوره پاره‌سنك ارسالی حقنده

استانبول ١٢ نيسان ٣٠٥

اسكوبده پاموق تجارندن حسنی افندی‌يه

افندم

١٨ مارت تاريخيله ارسال ايديلن فاطوره‌كزك اثمانی اولان ١٧٠٠ غروش؛ شهركزده ساكن باغجی اصنافندن احمدافندی طرفندن ويرلمك اوزره وعده‌سز برپوليچه‌يی لفاً كوندردم . امتعه‌نك سرعت ارسالی متمنادر . افندم . (امضا)
اسماعيل حقی

ديكر

افندم

كچن تشرين ثانی نهـايتنده طرف عاليلرينه امتعه اثمـانی اوله‌رق مطلوبكز اولان ٧٢٠٠ غروشی لوئيد پوسته‌سيله تقديم

ايلدم . پوسته‌دن اخذ ايله اولجه ايستديكم امتعه‌نك كوندرلمسنه همت بيورلماسى متمنادر ، افندم . (امضا)

بر مغازه‌جيدن مشتريسنه

اسكندرون ٤ كانون ثانى ۳۰۵

بالونجى زاده فائق افندى‌يه

. . . افندم

دولتخانه‌لريچون خيلى سنه‌لردن برى مغازهٔ چاكرانه‌مدن اشيا آلمقده‌وبو توجهلرى بنده‌لرينى غريق فخرومسار ايتمكده ايدى . آنجق شو كونلرده آدملركزك رقيبمدن اخذ وعطاده بولندقلرينى كوردكجه محزون اولمقده‌يم . بو آنه قدر امنيت ساميه‌كزى سلب ايده‌جك هيچ برحال وحركتده بولنمديغمدن بو حالك امر عاليلريله واقع اولمديغنى استدلال ايدرم. بناءً عليه حق كمترانه‌مده يكيدن توجهات كريمانه‌لرينك ابراز بيوريله‌جغنى وكچن سنه‌دن باقى قالان ٥٤٠٠ غروش مطلوب عاجزينك ده‌شو كونلرده اوغراديغم اضطراب ماليه ترحماً تسويه ايديله‌جكنى اميد ايدرم. باقى لطف وهمت افندمكدر . (امضا)

على

مغازه‌جينك تسويه مطلوبى حقنده تأكيد نامه‌سى

. . . افندم

آلتى آى مقدم ٥٠٠ غروش مطلوبمك تسويه بيورلمسنى مسترحم تقديم ايتديكم عريضهٔ ثناورينك حالا جوابنه دسترس اوله‌مديغمدن متأسفم . بونجه زماندنبرى امكداركز اولان بر آدمه، موجب اضطراب اوله‌جق بر معامله‌ده بولنماية‌جغكزى اصالتكزدن انتظار ايدرم افندم .

علی

امتعه اماتى حقنده { برنجى مكتوب }

استانبولده تجاردن . . . افندى‌يه

. . . افندى

كچن قيش دوست اولديغمز همشهريلركزدن قپودان محمد افندى، تجارتخانه‌كزك ناموس وحيثيتى حقنده موجب ممنونيت اوله‌جق درجه‌ده ادارهٔ كلام ايتمشيدى. سوزلرى،ذات عاليكزه قارشى قلبمزده بر حس محبت پيدا ايتمش اولديغندن منافع تجاريه‌مزك تأمينى لطف عاليكزده آرامغه قرار ويردك .

بو دوستمزك توصيه‌سنه اعتماد ايدرك سزى تعجيز ايتمك نيتنده‌يز . قبول ايدر ايسه‌كز امانةً بر مقدار قهوه‌ارسال

ايده‌جكنز. امتعه‌نك فرختی حالنده بدلنی شهر كزده دخی تسو
ايتمك قابل اوله‌بيلير. قبولی حالنده ليمانكزك عادات ومصارفات
وقوف پيدا ايتمه‌مز ايچون قهوه اخذ واعطاسنك بر حساب
تخمينی تسيار بيورماكزی رجا ايدرز .

تجارتخانه كزله كسب مناسبات ايتمك خواهشی، بزی هر در
فداركارلغه سوق ايتديكندن دها جواب عاليكزی آلمه‌دن بو كر
ليمانمزدن حركت ايدن قيصر بەواپوريله بر مقدار قهوه كوندردك
بوندن مقصدمز ، استانبولك پياسه‌سنی بر تجربه‌در . ذا
عاليكزه دخی معتاد اولان قوميسيونی فراموش ايتمه‌دك
هر حالده لطف واراده افندمزكدر .   (امضا)
حسين

امانتك قبولی - برحساب تخمينی ارسال

{ ايكنجی مكتوب }

جده‌ده تجاردن حسن افندی‌يه

. . . افندی

اشبو مكتوب عاجزی ايله . . . افندی نامنه براعتبار
كشاد ايلرم . مومی‌اليهه ١٠٠٠ ليرا قدر آقچه اقراض
مأذونسكز . دها زياده‌يه لزوم اولديغی حالده كيفيتك طر

بندكانه‌مه اشعارينى رجاو بووسيله ايله توجهات اخلاپروريلرينك
بقاسنى تمنى ايدرم افندم . يوسف رجائى

شبهه‌لى بر آدمه مال كوندرمامك ايچون مكتوب

. . . افندى

۱۸ تاريخلى مكتوبكزى آلدم. ولاياتده بولنان كافهٔ شركا
ايله پيشين معاملاته باشلاديغم و دفترلرى قپاتديغم جهتله ايستديككز
امتعه‌يى كوندره‌مدم . مكتوبكزده اشعار ايديلن امتعه‌يى آلمق
آرزوسنده ايسه‌كز فيئات مجموعه‌سى اولان ۱۷۰۰ غروشى
پوسته وياخود پوليچه ايله ارسال ايتمه‌كز لازمدر . اكر بو
صورت نزد عاليكزده‌ده قبول اولنور ايسه هرزمان ايسته‌نيلن
امتعه‌يى؛ كوندريرم. امر عاليكزه انتظار ايتمكده‌يم افندم.

فاطوره

« فاطوره » ديه بين‌التجار كرك ويره‌سى، كرك پيشين
فروخت يا ارسال اولنان اشيانك جنس ، نوع اولچو ، فيئات
سائره‌سى حقنده ياپلمش پوصله‌لره دينير .

فاطوره نمونه‌لری

قامليا مغازه‌سی

استانبولده بك اوغلنده طوغری يولده . . . نومرولی مغازه‌ده علی رضا افندی‌يه

فروخت اولنان اشيا زيرده بيان اولنور .

تاريخدن ٣٠ كون وعده ويوزده ١٥ اسقونطو ايله

١٣٠٥					في	پاره	غروش
مايس	٥	اطلس	٢٠٠	آرشون	٢٥		٥٠٠٠
		قطيفه	٥٠	»	٥٠		٢٥٠٠
		منديل	٧	دوزينه	١٠٠		٧٠٠
							٨٢٠٠
					اسقونطو		١٧٠٥
					صافی		٦٤٩٥

تماماً اخذ اولندی

استانبول ٦ حزيران سنه ١٣٠٥

(امضا)

قامليا و شركاسی

شاملى محمد افندى مغازسى

محمود پاشاده ۲٤ نومرولو مغازه
امتعهٔ تجاريه

على افندى . . . استانبول . . . . . .

فروخت اولنان اشيا زيرده در .

فاطوره نك ابرازنده اثمانى پيشين تأديه ايديله جك .

۱۳۰٥						پاره	غروش
				في			
ايلول	۹	يوك فانيله	۱۰۰	۲۰			۲۰۰۰
		يوك چوراب	٥۰۰	٥			۲٥۰۰
		يوك آتق	۱۰۰	۱۰			۱۰۰۰
							٥٥۰۰
		يوزده بش حسابيله اسقونطوسى					۲۷٥
		صافى					٥۲۲٥



معاملات تلغرافیه

امور تجارتده معاملات تلغرافیه‌نك اهمیتی پك زیاده‌در . بو جهتله هر تاجر مدت تجارتی اثناسنده رفیقنه ویا آخر بر کیمسه‌یه پك چوق دفعه تلغراف کشیده‌سنه مجبوریت حس ایدر .

امور عادیه‌ده اهمیتی زیاده‌در. بعض اولور،که مکتوب ایله سؤالی زمان غائب ایدلمسنه سببیت ویرر. بویله حالاتده تلغرافنامه ارسالنه غیرت ایتملیدر .

تلغراف کشیده‌سنده کوزه‌دیله‌جك شی، تصرفدر. ایشك اهمیتی نسبتنده تلغرافنامه‌لر مفصل اوله‌بیلیر. فقط عادی شیلرده؛ مخاطبك آکلایه‌جغی وجهله اولماسی‌ده شرطدر .

تلغرافنامه‌لر

اسکندرونده حاجی توفیق افندی‌یه

بو هفته‌نك ذخیره فیئاتنی بیلدیریکز .

(امضا)

علی

دیگر

روم ایلی شمندوفر تحویلاتندن ۲۵۰۰۰ غروشلق صاتکز.

دیکر

قیصریه ایله اون بیك چوال شکر کوندرلدی .

دیکر

یارینکی واپور ایله حرکت ایدیله‌جکدر .

تبریك

. . . والیسی . . . حضرتلرینه

مأموریت جدیدهٔ دولتلرینی تبریك ایدرم .

نشان تبریکی

. . .

نشانهٔ توجیه پادشاهی اوله‌رق نائل اولدقلری نشان عالی‌یی تبریکه مسارعت ایلرم .

اخبار

استانبولده . . . افندی‌یه

پدرکزك بوکیجه وفات ایلدیکی مع التأسف بیان اولنور .

مواصلت

. . . اوغلم حسن افندی‌یه

بوکون ساعت بشده ازمیره واصل اولدق .

اخبار ولادت

بو کیجه بر کریمه‌م دنیایه کلمشدر .

استفسار

بغداده . . . حسین افندی‌یه

چوقدنبری مکتوبکزی آله‌مدق. خبر صحتکزه منتظرز.

اخبار

. . . کوندردیککز آقچه‌یی آلدم .



سندات

سندات، اساساً ایکی نوعدر. بری : « عادی » ، دیگری : « تجاری » در . بونلرکده انواع مختلفه‌سی واردر . مثلا: امور عادیه‌دن متولد دین ، ایجار واستیجار ، بیع و شراء حواله ، اعاره ، ترهین ، کفالت ، وکالت ، صلح وابرا سندلری وتحکیمنامه ایله مقبوض علم وخبرلرینه : « سندات عادیه » اطلاق اولنور .

بونلردن ماعدا امور تجاریه‌یه متدائر انواع شرکت ، مقاولات تعهدات و بین‌التجار متداول اولان سندات یعنی : پولیچه، آچیق بونو، امره محرر سند قیره‌دیتو یعنی اعتبار سندی، چك قونشمنتو وامثالی سندات وتحویلات؛ سندات تجاریه‌دندر. آنجق پولیچه وامره محرر سند وبر محلدن دیگر محله آقچه نقل وارسالنه‌دائر ویریلن سندلر ـ ایستر بین‌التجار ایستر تجارك غیری اولانلر میاننده تعاطی قیلنسون ـ ینه « سندات تجاریه » دن معدوددر. آچیق بونو دخی بویله ایدی. انجق ۱۱ رجب سنه ۹۶ و۱۳ حزیران سنه ۹۵ تاریخنده ذیل قانون تجارتك ۲۸ نجی ماده‌سنی تعدیلاً قلمه آلنان ماده ایله اشبو امتیاز قالدیرلمشدر ایمدی بونده طرفین تاجر اولمقسزین

« آچیق بونو » سنـدات تجـاریه‌دن اوله‌ماز . بونلرك احکام مندرجاسیله شرائط مقتضیه‌سی ؛ بروجه زیر بیان اولنور .

پولیچه، قامبیو ، قامبیال [*]

LETTRE DE CHANGE

بر کیمسه‌نك بروجه ایله تدین ایلدیکی بر مبلغك دیکر بر محلده بر شخص ثالث طرفنـدن اداره‌سی ایچون اول شخص اوزرینه کشیده ایلدیکی سنده « پولیچه » تعبیر اولنور .

بناءً علیه پولیچه‌نك تنظیم اولندیغی محلدن بشقه بر محلده تأدیه ایدلمك اوزره کشیده ایدلمش اولمسی شرطدر . بونك کبی بر کشیده‌جینك ، یعنی : پولیچه‌یی اعطـا ایدن شخصك : بر مخاطبك ؛ یعنی : اوزرینه پولیچه کشیده اولنان کیمسـه‌نك، برده حاملك ، یعنی : پولیچه‌یی اخذ ایدن شخصك وجودی شرطدر .

آنجق پولیچه‌نك نقدکبی الدن‌اله تداولی؛ بر شرط اساسی

---

[*] کرك پولیچه، کرك قامبیو وکرك قامبیال، جمله‌سی ایتالیانجادن مأخوذدر . بزده «پولیچه» نامی دها زیاده مستعملدر. آنجق بانکرلر وممالك اجنبیه ایله معاملاتده بولنان تجـاران بیننده صوڭ ایکی اسملر دها زیاده معروف ومستعملدر.

حكمنه كيرمش اولديغندن حاملنك امرينه محرر بولنماسی لازم كلير . قبود مذ كورهدن باشقه ، حاوی اولديغی مبلغك زمان ومكان تأديهسنك وبدلی نه اولديغنك دخی درون سندده ذكری اقتضا ايدر .

بونلردن ماعدا ، پوليچه سندينك — نهايت بردين سندی اولمق اعتباريله — بر طاقم شرائطی دها واردر . بونلرده : كشيدهجينك امضاسی . حاملنك يعنی : داينك كيم اولديغی ، تاريخی ، محل تنظيمی ، مقدارينك تصريحی ، وعدهلی ايسه وعدهسی نهقدر اولديغی خصوصلربدر .

بونلرك جملهسی پوليچهنك شرائط اساسيهسندن ايسهده ايكی نوع شرائط بيننده برفرق واردر . شويله كه : پوليچهيه مخصوص اولهرق بالاده تعريف وتعداد اولنان شرائطدن بری بولنمازسه پوليچه ؛ عادی سند حكمنه كيرر ؛ لكن شرائط عموميهٔ مذكورهدن بری بولنمازسه پوليچه ، برسند عادی بيله اولهماز .

پوليچهنك زمان تأديه ، سندك وعدهسی ديمكدر . بوده بش صورتله اوله بيلير : (١) تاريخندن شو قدر كون صكره : (٢) كورلدكدن شو قدر كون صكره : (٣) بريوم معينده : (٤) فلان پنايرده : (٥) آويسته يعنی ، ابرازنده .

اخطار — وعدهلی اولهرق اوزرينه پوليچه چكيلن آدمك پوليچهيی قبول ايتديكی ، بناء عليه وعدهسی حلولنده تأديه ايدهجكی بيلنمك اوزره پوليچهنك آلتنه ياخود يازی اوزرينه « قبول ايتدم » ديه شرح يازمالی تاريخ وامضا قويمالی .

پوليچه قبولده تاريخ وضعى شرط دكلدر . آنجق اكر پوليچه : «كوروندكدن شوقدر كون صكره تأديه اولنمق اوزره» ديه چكيلمش ايسه اول حالده وعده‌سى حساب اولنه‌بيلمك اوزره حين قبولنده تاريخ وضعى اقتضا ايدر .

واقعا قبض وابرا خصوصنده بين التجار پوليچه‌نك آرقه‌سنه يالكز امضا وضعيله اكتفا اولنيور؛ آنجق اصولاً «اخذاولنمشدر» دنيله‌رك امضا اولنمالیدر . يوقسه ساده برامضايه بشقه معنالر ويريله‌بيلير .

پوليچه نمونه‌لرى

بر يوم معينده تأديه اولنه‌جق پوليچه صورتى

درسعادتده فى ١ آغستوس سنه ١٣٠١

ليراى عثمانى عدد ٢٠٠

يالكز ايكيوز عدد ليراى عثمانيدر .

بدلى امتعه اوله‌رق اخذاولنان ايكيوز عثمانلى لير، سنك، اوچ يوز برسنه‌سى تشرين ثانينك ابتداسنده احمد فائق افندى‌يه ويا امرينه تأديه‌سنه همت بيوريله . (امضا)

. . .

ديكر

بيروت ١٧ مايس ١٢٩٥

غروش ٢٥٠٠٠

يالكز يكرمى بشبيك غروشدر .

ماه حالك اون بشنده تأديه ايدلمـك اوزره بروجه بالا يالكز يكرمى بش بيك غروش امرمزه اعطا ايدوب حسابمزه كچيرمكز رجا اولنور . (امضا)

| بربريان برادرلر

درسعادتده ، چارشوى كبيرده، تجاردن اوقجى زاده على افندى يه

اخطار — كشيده جينك كندى امرينه وبوكبى تنظيم ايله ديكى پوليچه بين التجار عادت اولديغنه بناءً معتبر ايسه ده كشيده جى مذكور پوليچه يى بركيمسه ظهورنده جيرو ايتمكسزين پوليچه تام اولماز .

آويسته يعنى : ابرازنده تأديه اولنه جق پوليچه صورتى

فى ٦ مايس سنه ۳۰۲

غروش = ۵۰۰۰ =

يالكز بشبيك غروشدر

ازميرده قيليججى زاده توفيق افندى يه

پوليچه مزك حاوى اولديغى ۵۰۰۰ غروشى ؛ ابرازنده احمد افنديه ويا امرينـه ويروب حسابمزه داخل ايده سكز . بدلى مالاً اخذ اولنمشدر. (امضا)

...

ديكر

ازمير ۱۷ حزيران ۱۳۰۱

غروش = ۹۵۰۰۰ =

يالكز طقسان بش بيك غروشدر .

درسعادتده چارشوی کبیرده مانیفاطوره‌جی خریستیدی
افندی‌یه

اشبو پولیچه‌نك ابرازنده تجاردن حاجی محمد افندی
امرینه طقسان بش بیك غروش اعطا ایدیکز . بدلی نقداً
اخذ ایله‌دم . (امضا)
علی

قبولدن شوقدر کون صکره تأدیه اولنه‌جق پولیچه صورتی

غروش = ٨٠٠٠ =
یالکز سکز بیك غروشدر
سلانیکده مقیم تجاردن بخور افندی

بدلی نقداً اخذ ایله‌دیکم سکز بیك غروشی اشبو پولیچه‌نك
ابرازندن اعتباراً اوتوز برکون حلولنده دیکر اشعاره منتظر
اولمقسزین سلانیکده مقیم تجاردن نوری افندی‌یه ویا امرینه
تأدیه ایدرك محسوبنی اجرا ایدیکز . ٢٠ نیسان ٣٠١
درسعادت
(محل امضا)

***

(صورت قبول) (صورت استيفا)

«قبول ايتدم سلانيك ۷ نيسان سنه ۱۳۰۱» «بدلنى آلوب ابرا ايله‌دم»

بخور نورى

ديكر

غروش = ۱۷۲۵ =

يالكز بيك يدى يوز يكرمى بش غروشدر

سلانيكده مقيم تجاردن بخور افندى يه

بدلنى نقداً اخذ ايلديكم سكز بيك يدى يوز يكرمى بش غروشى اشبو پوليچه‌نك ابرازندن اعتباراً اوتوز بر كون حلولنده ديكر اشعاره منتظر اولمقسزين جواهرجى سيمون آغايه ويا امرينه تأديه وحسوبنى اجرا ايديكز. ٥ مارت ۳۰۱ استانبول

پابوشجى زاده
حسن صدقى

(صورت قبول) (صورت استيفا)

« ... تاريخده قبول ايتدم » « بدلنى آلوب ابرا ايله‌دم»

* * * * * *

تاریخدن شو قدر کون صوکره تأدیه اولنه‌جق

پولیچه صورتی

غروش = ٩٠٠٠ =

اسکندرونده . . . برادرلرینه

تاریخ پولیچه‌دن یکرمی کون صکره اشبو پولیچه‌مله حاجی حسین افندی امرینه یالکز طقوز بیك غروش اعطاایدیکز؛ بدلی نقداً اخـذ اولنمشدر امتعه بدلی اولمق اوزره حسابمزه قید ایدیکز . (امضا)

استانبولده غلطه‌ده علکسیادی
خانده ٢٩ نومروده
علی رضا

اخطار — « تاریخ پولیچه‌دن ... کون صکره دیه‌رك تحریر و تنظیم قلنان پولیچه ، پاره‌یی ویره‌جك ذاته : «ابرازندن ... کون صکره » دیه پولیچه مثللو کون اولندن : « قبول ایتـدم » دیه امضا ایتدیرمکه لزوم یوقدر . بناءً علیه وعده‌سی حلول ایدنجه تحصیل ایچون مرجعنه مراجعت ایتمه‌لی .

پولیچه جیروسی

جیرو ، اساساً امره محرر اوله‌رق تنظیمی جائز اولوبده

درونسنده بدلنك تأديه اولنه‌جغی محرر بولنان سند تجاريه‌نك حق تصرفنك آخره دور وتمليك ايدلديكنی ناطق عباره‌دركه ظهر سندده يازيلوب جيرانته‌ طرفندن امضا اولنور. آنجق جيروده : اولا تاريخ ، ثانياً اوزرينه جيرو اولنان شخصك اسمی ثالثاً جيرو بدلی نه ايدوكی تصريح اولنمق شرطدر ؛ يوقسه حق تصرف جيرانته‌ده قالوب حامل ثانی انك وكيلی حكمنده بولنور .

اوزرينه جيرو اولنان كيمسه دخی سندی آخره جيرو ايده‌بيلمك اوزره جيروده اول كيمسه‌نك « امرينه تأديه‌سی » علاوه اولنمليدر، بو صورتله الدن اله تداول ايده‌بيلسون.

پوليچه ظهرينه يازيله‌جق منتظم جيرو نمونه‌لری

مبلغ مزبوری؛ صرافاندن يانقو ديمتری پلويه، ياخود امرينه تأديه ايده‌سكز. بدلی نقداً اخذ اولنمشدر. (امضا)

٢١ ايلول ٣٠٧ درسعادت ...

ديكر

مبلغ مزبوری تجاردن سركز قوچ اوغلندن مالاً اخذ ايلدم. افندی‌ء مومی‌اليهك امرينه تأديه ايديكز . (امضا)

٢٢ ايلول ١٣٠٧ درسعادت ...

اقامتكاه سندى BILLET A DOMICILE

اقامتكاه سندى، يعنى اقامتكاهده تأديه اولنەجق سند، بر وجهله تدين ايدلمش اولان مبلغك ديكر محلده بالذات تدين ايدن شخص طرفندن اداسى ايچون ويريلن سنددر .

بناءً عليه بونده دخى — پوليچه كبى — تنظيم اولنديغى محلدن غيرى برمحلده تأديه اولنمق شرائط سائره موجود بولنمق لازم كلير. آنجق سندك حاوى اولديغى مبلغى تدين ايدن شخص ايله تأديه ايدەجك اولان شخص، عينى كيمسه اولديغندن بونده اوچ شخصك وجودى آرانمق لازم كلمز .

اقامتكاه سندى نمونەلرى

امتعه بدلى اولەرق كراسته تجارندن حسن تحسين افندى‌يه مديون بولنديغم يوز عدد عثمانلى ليراسنى افندئ مومى اليه ، ياخود امر وحوالەسنه بروسەده صراف آطناش قونجى اوغلنك اقامتكاهنده تأديه ايدەجكمى مبين اشبو سند اعطا قلندى .

درسعادت ٩ ايلول سنه ٣٠٧

. . .

دیکر

استانبولده آصمه آلتنده تجاردن احمد افندیدن بدلی امتعه اوله‌رق آلدیغم یوز عثمانلی لیراسنی سنه حالیه تشرین اول ابتداسنده ازمیرده محمد شکری افندی‌یه ویا انك امرینه تأدیه ایده‌جکم.
استانبول فی ٦ آغستوس سنه ۳۰۵
(محل امضا)

دیکر

استانبولده بیوك یکی خانده مقیم صرافاندن مغردیچ اغا یدندن بدلی نقداً مأخوذم اولان یوز عدد سیم مجیدیه‌یی ؛ تاریخدن اوتوز بر کون صکره اسکندریه‌ده اغای موسی الیهك شریکی صراف سرکس اغایه ویا انك امرینه تأدیه ایده‌جکمی مبین اشبو سند اعطا قلندی .

استانبول فی ۱ مارت سنه ۳۰۵
(محل امضا)

دیکر

بدلی امتعه اوله‌رق درسعادتده احمد خلوصی افندیدن آلدیغم یوز عدد عثمانلی لیراسنی ؛ سنهٔ حالیه تشرین اول

ابتداسنده ازمیرده تجاردن کاغدجی زاده احمد افندی یه تأدیه ایده‌جکمی مبین اشبو سند اعطا قیلندی .

درسعادت فی ٧ مارت سنه ٣٠٥

(محل امضا)

امره محرر سند BILLET A ORDRE

امره محرر سند ، بر کیمسه‌نك بر وجهله تدین ایلدیکی مبلغی ، معین بر زمانده داینك امرینه تأدیه ایده‌جکنی مبین اوله‌رق اعطا ایله‌دیکی سنددر . بناءً علیه امره محرر سندك اقامتکاه سندندن فرقی ؛ تنظیم اولندیغی محلدن باشقه بر محلده تأدیه‌سی مشروط بولنمامسی خصوصیدر . بینلرنده بوندن باشقه فرق اولمادیغنه نظراً اقامتکاه سندی ، امره محرر سندك بر نوعی دیمکدر . بو جیرو اولنه‌بیلیر .

امره محرر سند نمونه‌لری

درسعادت قومیسیونجیلرندن کراسته‌جیان ماردیروس افندیدن نقداً اخذ ایله‌مش اولدیغم ایکی یوز عدد عثمانلی لیراسنی

افندیٔ مومی الیه امرینه تاریخدن طقسان بر کون حلولنده تأدیه ایده جکمی مبین اشبو سند اعطا قلندی .

درسعادت فی ٧ ايلول سنه ١٣٠١
(امضا)

* * *

دیکر

آصمه آلتنده ساکن تاجر احمد افندیدن آلدیغم مال بهاسندن طولایی اوچ بیك غروش دینم اولوب قرق بر کون صکره کندوسنه ؛ یاخود امرینه تأدیه وایفا ایده جکمی مبین اشبو سند اعطا قلندی .

درسعادت فی ١٧ ايلول سنه ١٣٠١
(امضا)

* * *

دیکر

احمد مختار افندیدن قرضاً اون بیك غروش آلدم . مبلغ مزبوری سنهٔ حالیه مایسنك ابتداسندن کندوسنه ویا امرینه تأدیه ایده جکمی مبین اشبو سند اعطا قلندی .

درسعادت فی ١٠ مارت سنه ٣٠٠
(امضا)

* * *

ديكر

بدانی نقداً آلديغم يوز عثمانلی ليراسنی اشبو طقسان بش سنه‌سی حزيرانك ابتداسنده احمد بك زاده علی افنديك امرينه تأديه ايده‌جكمی مبين اشبو سند اعطا قلندی .

ازمير فی ٨ نيسان سنه ٩٥

(امضا)

. . .

ديكر

نقداً مقبوضم اولان اوتوز عثمانلی ليراسنی بيك اوچيوز بش سنه‌سی نيسانك نهايتنده محمد شكری افندی امرينه تأديه ايده‌جكمی مبين اشبو سند اعطا قلندی .

درسعادت فی ١٠ مارت سنه ٣٠٥

(امضا)

. . .

آچيق بونو BILLET AU PORTEUR

آچيق بونو، ابراز ايدنه حاوی اولديغی مبلغك تأديه‌سی تعهدينی مبين ونقد كبی الدن اله تداول ايدن برسنددر . بوسند

اقامتگاه سندی، پولیچه، ویا امره محرر سندکبی بعض کونا قیود وشروطدن عاریدر. درونده آنجق مبلغك مقداری، زمان تأدیه‌سی، مدیونی امضاسی. تاریخی، و ابراز ایدرك تأدیه اوله‌جغنك ذکری کافیدر.

آچیق بونوده، داینك کیم اولدیغی مجهول اولور. بناءً علیه بو سند؛ تام بر اقراری حاوی دکلدر. بو جهتله اکر صاحب امضا تاجر ایسه بین‌التجار معتبر و متداولدر. صاحب امضا امور عادیه ایله مشغول بر ذات ایسه حکمسزدر. حتی عادی بر سند بیله دکلدر.

آچیق بونو نمونه‌لری

اشبو سندك حاملنه دینم اولان یوز عدد عثمانلی لیراسنك تاریخدن اوتوز بر کون حلولنده اداسنه متعهدم.

درسعادت فی ۱ تشرین ثانی سنه ۳۰۸

(امضا)

...

تأدیه سندی — { ماندا } MANDAT

تأدیه امری؛ برکیمسه‌نك کندیسنه اعتبار (قره‌دی) ایده‌جك

اولان ، ياخود ذاتاً مديونى بولنان ديكر بر كيمسه اوزرينه معلوم المقدار مبلغك برشخص ثالثه تأديه‌سيچون كشيده ايله‌ديكى ورقه‌در . كرچه شو تعريفدن . بونك عادتا پوليچه كبى بر سند اولديغى آكلاشيليور ، انجق بونده اختلاف مكان شرط دكلدر .

تأديه امرى { ماندا } نمونه‌لرى

سلانيك ١٥ اغستوس ١٣٠٥

غروش = ٩٠٠٠ =

يالكز طقوز بيك غروشدر

استانبولده بك اوغلنده اوليون مغازه‌سى صاحبى

موسيو . . . ى يه

١٣٠٦ سنه‌سى ايلولنك اون بشنجى كونى امرمه ٩٠٠٠ غروش اعطا و ١٣ حزيران تاريخلى فاطوره‌مه محسوبنى اجرا ايديكز .

(امضا)

يوسفاكى

اعاده بلا مصارف

ديكر نمونه

ازمير ٢٢ حزيران ١٣٠٥

غروش = ٤٥٠٠٠ =

يالكز قرق بش بيك غروشدر

استانبولده چاقماقجيلر يوقوشنده شاملى محمد افندى يه

١٣٠٥ سنه‌سى آغستوسنك برنده اشبو ماندا ايله امرمه ٤٥٠٠٠ غروش اعطا ايده‌رك ٨ مايس تاريخلى حسابمزه محسوب ايديكز . بدلى مالاً اخذ اولنمشدر .

(امضا)
نورى

اعاده بلا مصارف

ديكر نمونه

ادرنه ذخيره تجارندن . . . زاده احمد افندى يه

اوكزده‌كى تشرين اولك اون بشنده تجاردن ابراهيم صدقى افنديتك امرينه يوز عثمانلى ليراسى تأديه ايدوب حسابمه قيد ايده‌سكز بدلى نقداً اخذ اولنمشدر .

درسعادت فى ٩ ايلول سنه ٣٠٧

يوغوردجى زاده
حسين حسنى

ديكر

درسعادتده ، قيره‌دى ليونه بانقه‌سنه

٣ مارت سنه ٣٠٦

مكتوبله اشعار اولنديغى وجهله نقداً مقبوضم اولان اللى

عدد عثمانلی آلتونی مایس ابتداسنده ترحاله‌لی حسین بکه ویا امرینه تأدیه و محسوبنی اجرا ایدیکز. (امضا)

...

اخطار ـ تأدیه امری، اکر امره محرر ایسه جیرو اولنه‌بیلور.

LETTRE DE CREDIT اعتبار نامه

اعتبارنامه ؛ معین یاخود غیر معین بر مقدار آقچه‌نك بر شخص ثالثه حین مراجعتده تأدیه‌سی ایچون بر کیمسه‌نك دیکر بر کیمسه اوزرینه کشیده ایلدیکی ورقه‌در .

بونك‌ده تأدیه امرندن فرقی واردر شویله‌که اعتبارنامه ، حاملنك امرینه یازیله‌ماز . اعتبار نامه ؛ مبلغك مقداری وزمان تأدیه‌سی معین اولمقده شرط دکلدر . برده اعتبارنامه امره محرر اوله‌میه‌جغندن جیروسی قابل دکلدر .

اعتبارنامه ایچون نمونه

سلانیکده صرافادن شنورق افندی‌یه

تجاردن طوقاتلی اوغلی مارقار افندینك طرفکزه حین

مراجعتنده نهايت يوز ليرا كنديسنه تأديه ايدوب حسابنه قيد ايده بيليرسكز .

درسعادت ۱۸ ايلول ۳۰۵

(امضا)

...

ديكر نمونه

تجاردن شاملی اوغلی احمد افندی ؛ طرفكزه حين مراجعتنده طلب ايده جكی اقچه يی كنديسنه تأديه ايدوب حسابمزه كچيره بيليرسكز .

درسعادت ۱۷ ايلول سنه ۳۰۵ (امضا)

...

چك CHÉQUE

چك ، بر كيمسه نك ديكر بر كيمسه ذمتنده كی مطلوب معجلنك بر باشقه سنه تأديه سی ايچون او كيمسه اوزرينه كشيده ايله ديكی ورقه در .

اشبو تعريفدن دخی پوليچه يه مشابه اولديغی آكلاشلير . لكن بونده اختلاف مكان شرط اولماديغی كبی جهتنك تصريحی و حاملك امرينه محرر بولنماسی دخی شرط دكلدر . حتی حاملك اسمی ذكر اولنمقسزين علی الاطلاق «ابراز ايدنه»

ديه يازيله بيلير . برده قارشيلغى ذاتاً موجود اولديغندن چك ؛
هر حالده آويسته، يعنى: ابرازنده تأديه اولنمق اوزره يازيلير .

چك ايچون نمونه

درسعادتده قره‌دى ليونه بانقه‌سنه

اشبو سندك ابرازنده پاپاز اوغلى خره‌لامبوسه يوز عدد
عثمانلى ليراسى تأديه ايده‌سكز .

درسعادت . فى ٩ تشرين ثانى سنه ٣٠٧

ديكر

استانبولده بانكر احمد افندى‌يه

اشبو سندك حاملى احمد مختار بكه ويا امرينه يوز عثمانلى
ليراسى تأديه ايله محسوبنى اجرا ايده‌سكز .

استانبول فى ٥ مارت سنه ١٨٩٥ (امضا)

. . .

ديكر

استانبولده بانكر اسايان افندى‌يه

اشبو سندك ابرازنده حاملنه بشيوز عثمانلى ليراسى تأديه
ومحسوبنى اجرا ايديكز. (تاريخ) (امضا)

استانبول

. . .

ديكر

درسعادت بانكرلرندن . . . افندی‌یه

اشبو سند ابراز اولندقده باغ تجارندن حسين افندی‌يه ويا امرينه بشيوز عثمانلی ليراسی تأديه ومحسوبنی اجرا ايديكز .

(امضا)

. . .

درسعادت (تاريخ)

اخطار- چك دخی اكر حاملنك امرينه محرر ايسه جيرو ايديله بيلير .

قونشمنتو CONNAISSEMENT

قونشمنتو ؛ ايتاليانجه بر كلمه‌در. تركجه‌ده : « تحميليه‌سندی » تعبير اولنور، كه حموله‌نك مراكب بحريه‌يه حين تحميلنده تعاطی اولنان سنددر . اشبو سند؛ حموله‌نك ،مقداری ، جنسی، نوعی چشيدلری ، و خامشنده مارقه‌سی ، نومرولری ، ، محملك اسم و شهرتی؛ مرسل اليهك اسم و شهرتی، محل اقامتی وسفينه‌نك قيام و حركت ايده‌جكی محل ايله واصل اوله‌جغی محل ونولك مقدارينی مبين اولمق لازم كلير .

تحميليه سندى ، محمل ومتسلم و قپودان وسفينه صاحبى ، ياخود قومپانيه‌سنه ويرلمك اوزره درت نسخه اوله‌رق برشخصك اسمنه ويا امرينه، ياخود حاملنه تنظيم اولنوب حموله‌نك تحميلندن يكرمى درت ساعته قدر محمل ايله قپودان طرفندن امضالانمق لازم كلير .



توصيفنامه‌لر

توصيف، بحث ایدیله‌جك ماده‌یی تجسم ایتدیریرصورتده تصویر دیمکدر. بوبابده شرائط آتیه‌یه رعایت لازمدر .

(۱) توصیف اولنه‌جق شیئه ملائم جهتلر بولمالی . مثلا: بریر ، یاخود برذات مدح ایدیله‌جکسه آنك نه‌صورتله مدحه استحقاق کسب ایتدیکنی دوشونه‌رك قلمی آکا کوره اداره ایتملیدر .

(۲) اکر توصیف ایدیلن ماده ، تیز تحول ایده‌بیله‌جك برشی ایسه آنی وقت وزمانه توفیقاً توصیف ایتملی .

(۳) برماده‌نك توصیفنده نه درجه‌یه واریله‌جغنی بیلملی . بوده اولجه اوماده حقنده جمع معلوماته متوقفدر .

(٤) اثنای توصیفده‌نظر دقته آلنمغه شایان اولان ماده‌لری تحریدز .

(٥) کوزل تعبیرات استعمال ایلملیدر .

توصیفنامه‌لرده شایان دقت بر جهت دها واردر، که اوده برشخصك کمالات ونقایصیله برذاتك ترجمهٔ حالی کبی شیلردر. بوکبی موادك اهمیتی اشکاردر . زیرا امر مراسله‌ده هله توصیه مکتوبلری کبی مکاتیبده پك زیاده لزومی واردر .

كذا بر بوليچه، ياخود امره محرر سندك عدم قبول ويا عدم
تأديه سندن طولايى پروتستو كشيده سى مقتضيدر؛ چونكه پوليچه
وامره محرر سندات، حائز اولدقلرى امتيازى محافظه ايده بيلمك
اوزره اولبابده قانون تجارتده مصرح بر طاقم احكام استثنائيه
موجوددر. ايشته بوجمله دن اوله رق بونوع سنداتك پروتستوسى،
قانون تجارتده دخى محرر احكام استثنائيه يه تابعدر .

شويله كه: بر بوليچه، ياخود امره محرر سندك پروتستوسى،
قبول ويا تأديه اولنه جق محلى؛ مقاولات محررلكى معرفتيله تنظيم
اولنمق ودروننده لفظ بلفظ عباره سى يازلمق وقبول ، جيرو ،
احتياط تأديه جيسى ، كيفيتلرى وسندك حاوى اولديغى مبلغك
مطالبه ايدلديكى ، تأديه ايده جك كيمسه نك حاضر اولوب
اولماديغى، بو طلبه نه جواب ويرديكى، جوابنى امضا ايدوب
ايتمه ديكى ، شايد امضا ايله مه مش ايسه نه سببله امضا ايله مديكى
خصوصلرى درج ايدلمك لازم كلير. بوورقه ؛ سندك پروتستوسنى
اجرا ايتديرن كمسنه يدينه اعطا قيلينير .

اشبو ايضاحاتدن دخى اكلاشلديغى وجهله پوليچه ويا
امره محرر سندك پروتستوسى ديمك؛ سندات مذكوره نك قبول
ويا تأديه ايدلمه سنى ؛ مقاولات محررلكى معرفتيله رسماً طلب
ايله يوب اشبو طلب رسمينك واقع اولديغنى مبين مقاولات
محررلكندن رسمى برشهادتنامه آلمق كبى برشى ديمكدر. بناءً عليه
بوكبى سنداتك پروتستوسنده ، سندك حاوى اولديغى مبلغى

تأديه ايده‌جك اولان كيمسه‌يه تبليغى اصـولى يوقدر ؛ انجق
مقاولات محررلكنك مأمورمخصوصى، پروتستويه وضع اولنان
سندى حاملاً اول كيمسه‌يه كيدوب سند مذكورك قبول ويا تأديه
ايدلمه‌سنى طلب ايدر. آلاجغى جوابى بر ورقهٔ مخصوصه‌يه يازديروب
اول كيمسه‌يه امضا ايتديرر. بعده اكثر مقاولات دائره‌لرنده
مطبوع اولان و معاملات مبسوطه‌يى و سند مندرجاتنى حاكى
بولنـان پروتستو ورقه‌سى ؛ بوش يرلرى املا اولنه‌رق طالب
پروتستويه اعطا قيلينير.

عادى پروتستو نمونه‌سى

درسعادتده مقاولات محررلكنه

عزتلو افندم حضرتلرى .

. . . تجاردن . . . افندى كدك پاشاده كليساسو قاغنده . . .
نومرولى خانه‌مى كچن اوچيوز يدى سنه‌سى مارتى ابتداسندن
بر سنه مدتله استيجار ايله‌يوب تاريخ مزبوردن برو درونندە
ساكن بولنيور ايسه‌ده اشبو ۳۰۸ سنه‌سى مارتى ابتـداسنده
مدت اجاره منقضى اولمشدر. تاريخ مزبوردن اعتباراً عاجزلرى
مذكور خانه‌م ايچون شهرى اوچ عدد عثمانلى ليراسى اجرت

اعطاسنى طالب بولنديغمدن مومى اليه همان خانه‌يى تخليه ايله‌مك،
ايتمديكى تقديرده مجله‌نك ٤٣٧ نجى ماده‌سى موجبنجه اجرت
مذكوره‌نك اعطاسنى قبول ايتمش عد اولنه‌جغى معلومى اولمق
و اول وجهله حركت ايله‌مك اوزره تنظيم اولنان اشبو اوچ
قطعه اخطار نامه بالتصديق اصلنك حفظى ايله بر نسخه‌سنك
مومى اليهه تبليغنى و ديكر نسخه‌سنك دخى عاجزلرينه اعطا
بيورلماسنى تمنى ايده‌رم . اولبابده . . .

فى ١ مارت سنه ٣٠٨

درسعادتده قوم قپو خارجنده‌يكى جاده‌ده
. . . نومرولو خانه‌ده ساكن
ديون عموميه كتبه‌سندن
. . .

اخطار - پوليچه ويا امره محرر سندلرك عدم قبول ويا عدم تأديه
سندن طولايى تنظيمى لازم كلان پروتستو ورقه‌سى اكثر مقاولات
محررلكنده مطبوع اولمقله بر نمونه‌سى آتيده ارائه اولنور .

اشبو بيك اوچيوز سنه‌سى كوننه
واقع بيك سكز يوز عدليه نظارت جليله‌سنه
درسعادت محاكم بدايت مقاولات محررلكنه كله‌رك صورتى ديكر
صحيفه‌ده محرر اولوب حاملى بولنديغى
بر قطعه نك عدم طولايى نظاماً
تنظيم و تبليغى لازم كلن پروتستونك اجراسنى طلب ايتمش
اولمغله ذكر اولان مقيم مباشر
مأموراً كوندريله‌رك

اولماسيله اشبو عدم طولايى ترتب ايدجك ضرر
و زيان وكذشته‌سنه ومصارف واقعه‌سيله برابر نظاماً ادعا اولنه‌
بيله‌جك تضميناتك طلب اولنه‌جغى معلوم اولمق اوزره اشبو
پروتستو تنظيم اولنمشدر . بدايت محكمه‌سى
مقاولات محررى

...

عادی دین سندی

عادی دین سندی؛ بر کیمسه طرفندن معاملهٔ عادیه‌دن متولد بر بورج ، یاخود جهت قرضدن ویا حواله وساره طریقیله تدین اولنان مبالغه مقابل اعطا قلنان ورقه‌در .

بونده آرانه‌جق شرط ؛ تام بر اقرارك ورقه‌ده محرر بولنماسندن عبارتدر . بناءً علیه زیرنده امضا ، تاریخ بولنمالی ، دروننده داینك کیم اولدیغی ودین نه ایدوکی ، دین وعده‌لی ایسه وعده‌سی ، رهنلی ایسه رهنی بیان و تصریح اولنور .

بوندن ماعدا درون اثرده آیروجه تعرفه‌سی کوریله‌جکی اوزره کرك عادی ، کرك تجاری هر نوع سندانك نوعنه و آقچه‌نك مقدارینه کوره پول یاپیشدیرلماسی رسم تمغا نظامنامه‌سی اقتضاسندندر .

عادی دین سندی نمونه‌سی (رهنلی)

— ١٢٠٠ —

یالکز بیك ایکی یوز غروشدر

سنهٔ حالیه شوالی غایه‌سندن اعتباراً برسنه‌ده ماه بماه یوزر غروش تأدیه ایتمك اوزره اسماعیل نوری وعثمان افندیلر حاضر

اولدقلری حالده تجاردن سلیمان افندیدن قرضاً بروجه بالا یالکز بیك ایکی یوز غروش الدم . مقابلنه اوج بیك غروش قیمتنده بر یاقوت یوزك ترهین ایله‌دم . بمنه تعالی مدت مذکوره‌نك ختامنده بروجه مقاوله دینم تأدیه ایلدکده مذکور یوزك اعاده اولنمق اوزره اشبو مختوم سندم افندیٔ مومی الیه‌ه تسلیم قیلندی.

٢ مارت ٣٠٦ (امضا)

. . .

دیکر عادی دین سندی نمونه‌سی (رهنلی وفائضلی)

— .... —

یالکز بش بیك غروشدر

اشبو سنهٔ رومیه تشرین اولی ابتداسنده؛ یکی خانده مقیم معتبران صرافاندن . . . افندیدن بروجه بالا بش بیك غروش رایج آقچه اخذ و قبض ایله‌دم. مقابلنده اون بیك غروشلق بر پرلانطه چیچك ترهین ایتدم. بمنه تعالی مبلغ مذکوری سکز غروش کذشته ایله برابر تأدیه ایله‌دیکمده رهن مذکور ایله اشبو سندم اعاده اولنه‌جقدر . (امضا)

. . . (تاریخ)

علی العموم عقود و معاملات حقنده سندات

ابرانامه

ابراء ایکی قسمدر. بری: «ابرای «اسقاط». دیکری: «ابرای استیفا» در.

ابرای اسقاط؛ بر کیمسه دیکر کمسنه‌ده اولان حقنك تمامنی اسقاط یاخود بر مقدارینی تنزیل ایله اول کمسنه‌یی بری قیلمقدر.

ابرای استیفا؛ بر کیمسه دیکر کمسنه‌دن حقنی قبض و استیفا ایله‌مش اولدیغنی اعتراف ایتمکدن عبارتدر.

ابرا؛ هانکی قسمدن اولور ایسه اولسون اکر یالکز بر (ویا متعدد) جهت معینه‌یه متعلق دعوادن ایسه؛ «ابرای خاص» اولور. اکر کافهٔ دعاویدن ایسه: «ابرای عام» اولور.

بر کونه ابرایی ناطق اولان سنده: «ابرانامه» اطلاق اولنور. اقتضاسنه کوره یا بر نسخه یاخود نسختین اوله‌رق تنظیم اولنور.

ابرای اسقاط ایچون نمونه

استانبولده آصمه آلتنده مقیم؛ تجاردن علی افندی ذمتنده

٢ نيسان ٩٦ تاريخلو و طرفندن ممضى بر قطعه سند موجبنجه
قرضا آله‌جغم اولان ٣٥٠٠٠ غروش حقمی ترك واسقاط ايله
افندئ مومى‌اليهك ذمتنى برى ايله‌ديكمى و سند مذكورله بكا
دين اوله‌رق اقرار اولنان مبالغدن طولايى طلب و دعوايه بر
كونه حقم قالماديغنى مبين اشبو ابرانامه‌م بالتنظيم اعطا قيلندى.
درسعادت ٩ ايلول سنه ٣٠١ (امضا)
رضا

ابرانامه

بادئ تسطير ابرانامه اولدركه:
ادرنه‌ده ... محله‌سنده ساكن، ملتزم على افندى ذمتنده
... محله‌ده كائن متصرف اولديغم برباب خانه‌نك ايلول اواخرينه
قدر ايشله‌مش اولان بدل ايجارندن طولايى مطلوبم اولان
٥٠٠٠ بيك غروشدن نصفنى ترك واسقاط ايله افندئ مومى‌اليهك
ذمتنى تبريه ايلديكمدن بدل ايجار مذكوره‌نك نصفنى بعدما
طلب و دعوايه بركونه حقم قالمديغنى مبين اشبو ابرانامه تنظيم
و بالامضا تقديم قيلندى.
درسعادت ٩ تشرين ثانى سنه ٣٠٥ (امضا)
عاصم

ابرای استیفا ایچون نمونه

استانبولده ، وزیر خاننده مقیم ، حسین افندی‌یه صاتمش اولدیغم «قولا» طونده‌برراس اسبك ثمنی اولان ٦٠٠٠ غروشی اخذ وقبض ایله‌دیکمدن بوندن طولایی ، افندیٔ مومی الیهك ذمتنی ابرا ایله‌دیکمی مبین اشبو سندم اعطا قیلندی .

درسعادت ٧ تشرین ثانی سنه ٣٠٧ (امضا)

علی

ابرای عام ایچون نمونه

تاریخ ابرانامه‌یه دکین کتابجی محمد افندی ذمتنده اولان حقوقمك کافه‌سنی اخذ واستیفا ایدوب کندیسنده برکونه حق و مطلوبم قالمادیغنی مبین اشبو ابرا سندی اعطا قیلندی .

مال موروثی وصیسندن اخذ ایتدیکنی مبین

ابرای استیفا

بادیٔ تحریر ابرانامه اولدرکه :

پدرم متوفی علی‌افندیدن موروث و منتقل‌اولوب صغرسنمه

بناءً وصى مختارم بولنان استانبولده شهزاده باشنده مقيم حسين افندى نام كمسنه‌يه دفتر قسام موجبنجه توديع و تسليم قانمش اولان اشياى منقوله و نقوددن يئـه دفتر مذكور موجبنجه نقد موجودى اوله‌رق محرر بولنمش اولان ١٠٠٠٠٠ غروش ايله غيرمنقولاتندن اوچ باب خانه، برباب دكان باحجت شرعيه تقديم قلنان يوميه . . . پاره‌دن... سنه‌نك حساب ايديلن ... غروشدن نفقه‌سى بعدالطرح... غروش اخذ وقبض ايله‌ديكمدن فيما بعد افندئ مومى‌اليه نزدنده بر آقچه‌م قالماديغنى مبين اشبو ابرانامه بالتنظيم تقديم قيلندى . ١٧ مارت ٣٠٦ (امضا) حسين

ابراى خاص ايچون نمونه

ماليه نظارت جليله‌سى اوراق اوطه‌سى خلفاسندن . . . افنـدى‌يه اوروپادن جلب و كنديسـنه فروخت ايله‌ديكم : «اوللو-تراسيون» غزته‌سنك ٨٦١ نومرونسخه‌سنه‌قدر بدلاتنى كاملاً اخذ واستيفا ايله‌دم . مذكور نومرويه قدربركونه حقم قالمامقله جهت مذكوره‌دن مومى‌اليهـك ذمتنى ابرا ايله‌ديكمى مبين اشبو سند اعطا قيلندى .

وکالتنامه

وکالت ، ایشنی بر کیمسه‌یه تفویض ایتمك واو ایشده اول کیمسه‌یی کندی یرینه اقامه ایله‌مکدر . ایشته شو معامله‌یی مبین اولان سنده « وکالتنامه » اطلاق اولنور .

بر کیمسه بالذات یاپه بیله‌جکی خصوصلرده ومعاملاته دائر اولان هر حقك ایفا واستیفاسنده باشقه‌سنی توکیل ایده بیلیر. وکالتنامه‌نك انواع مختلفه‌سی واردر. مندرجاتی؛ وکیلك اسمی ، شهرتی ، اقامتکاهی ، توکیل اولندیغی خصوص ایله مأذون اولدیغی موادك حکایه‌سندن آنجق بر دعواده وکالت ایله‌مك اوزره اعطا اولنان وکالتنامه‌لر ؛ بعض احکام قانونیه‌یه تابع اولدیغی کبی بونك نزاکت واهمیتی دخی درکاردر . بناءً علیه بونك حقنده ایضاحات آتیه اعطا اولنور .

علی‌العموم وکالت : « عمومی » و « خصوصی » دیوایکی قسمه منقسم اوله بیلیر. بونك کبی خصومته وکالت دخی ایکی‌یه تقسیم اولنه‌بیلیر . بری : « وکالت عمومیه » . دیکری « وکالت خصوصیه » .

وکالت عمومیه : مؤکلك له وعلیهنه ظهور ایده‌جك کافهٔ دعاوی‌یه وکالتدر .

وکالت خصوصیه : معلوم ومعین بر ویا بر قاچ دعوایه وکالتدر .

چونکه وکالتده اصل اولان تقییددر ، یعنی ، موکلك مأذونیت ویردیکی خصوصلر هانکیسی ایسه وکیلك یالکز آنی اجرایه صلاحیتی اولور . یوقسه صراحةً ذکر اولنان بو خصوصده وکیلك صفوت وکالتی اولاماز . بو اعتبار ایله دخی وکالت؛ «وکالت مقیده» دیو ایکی‌یه تقسیم اولنه‌بیلور . مثلا : بر کیمسه‌ایستدیکی کبی وکیلنه مخاصمه‌یه و محاکمه‌یه‌وکالت ویررده صلح وابرایه ویرمز. یاخود صلح‌وابرایه‌دخی‌کالت ویررده اخذ و قبضنه ویرمز ایشته ویریلن مأذونیت نه درجه‌ده ایسه وکالتنامه‌ده او وجهله ذکر اولنور، یاخود «متوقف اولدیغی امورك کافه‌سی» دیو تعمم ایدیلیر ایسه وکالت ؛ مطلق اولور . اکر بعض خصوص ذکر اولنمـاز ایسه : « فلان خصـوصی اجرایه صلاحیتی اولمامق قیدی ایله مقیددر . » دیمکه حاجت قالمقسزین وکالت مقید اولور .

وکالت عمومیهٔ مطلقه‌یه نمونه

علی‌العموم هرحقمی طلب و دعوایه، علیهمده اقامه اولنمش و اولنه‌جق کافهٔ دعاویده مدافعه‌یه ، هر کیم اولورسه اولسون کافهٔ محاکم و مجالسه مدعی و مدعی‌علیه صفتیله بدایةً استینافاً اعادةً، اعتراضـاً، تمیزاً تصحیحـاً اعتراض الغیر ، دخالت

دعوی طریقی ایله محاکمه و مخاصمه‌یه ؛ رد جوابه حجز وضع
وفکنه، طلب افلاسه، حکم وتمییز ارباب و قوف، ژوژقومیسر
وسندیك تعیین و عزلی ورد اعضایه، تعیین مرجع ونقل دعوایه،
توقیف اشخاص وتخلیهٔ سبیل استدعاسنه، اشتکا عن الحکامه،
اوراق لازمه‌یی تنظیم، امضا تقدیم، تبلیغ وتبلغه، یمین تکلیفنه،
صلح وابرایه، دوائر اجرائیه واستنطاقیه‌ده دخی تعقیب کیفیته،
اخذ وقبضه والحاصل هر ایشمك صوك درجه‌سنه قدر متوقف
اولدیغی امورك کلیسنی اجرایه، ولدی الحاجه مرةً بعد اخری
اخرلرینی توکیل و عزله مأذون اولمق اوزره طرفمدن غلطه‌ده
محمد علی پاشا خاننده . . . نومرولو یازیخانه‌ده مقیم دعوی
وکیلی . . . افندی‌یی توکیل ایله‌دم .

وکالت خصوصیهٔ مطلقه‌یه نمونه

باغچه قپوسنده مقیم صرافاندن فلان افندی ذمتنده مطلوبم
اولان یوز عدد عثمانلی لیراسنك مع فائض ومصارف محاکمه،
اجرت وکالت و سائر ضرر و زیان تحصیلی ضمننده درسعادت
ایکنجی مجلس تجارتندن افندیٔ مومی الیه علیهنه اقامه ایله‌دیکم
دعوا ایله بو ایشه متفرع اوله‌رق له و علیهمه ظهور ایده‌جك

دعاوی سائره‌ده ایجاب ایدن کیمسه‌لر ایله مدعی مدعی علیه صفتیله کافهٔ محاکم و مجالسده : بدایةً ، استینافاً ، اعادةً ، اعتراضاً ، تمییزاً ، تصحیحاً ، اعتراض الغیر ، دخالت دعوی طریقی ایله محاکمه و مخاصمه‌یه‌ورد جوابه، حجز وضع وفکنه، طلب افلاسه ، حکم ، ممیز ، ارباب وقوف ، ژوژ قومیسر و سندیك تعیین وعزلی، ورداعضا، نقل دعوی ، تعیین‌مرجع، توقیف اشخاص ، تخلیهٔ سبیل استدعاسنه، اشتکا عن‌الحکامه ، اوراق لازمه‌یی تنظم ، امضا تقدیم ، تبلیغ و تبلغه ، یمین تکلیفنه ، صلح و ابرایه ، دوائر اجرائیه واستنطاقیه‌ده تعقیب کیفیته ، اخذ و قبضه ، الحاصل خصوص مذ کورك متوقف اولدیغی امورك کلیسنی صوك درجه‌سنه قدر اجرایه‌مأذون‌اولمق اوزره طرفمدن درسعادتده باغچه قپوسنده شیخ‌الاسلام‌خانده مقیم دعوی وکیلی . . . افندی‌یی توکیل ایله‌دم.

دیکر نمونه

درسعادت برنجی محکمهٔ حقوق اعلامیله . . . افندینك طرفمه اعطایه محکوم اولدیغی ۲۵۰۰۰غروشك اخذواستیفاسی ضمننده . . . افندی‌یی توکیل ایله‌دم . بو یولده ایدیله جك

مصارف طرفمه عائد اوله‌جغی کبی تحصیلاتك یوزده اونی دخی خدمت مقابلی اوله‌رق وکیل موصی‌الیهه عائد اولدیغنی مبین اشبو وکالتنامه ید موصی‌الیهه اعطا قلندی .

(تاریخ) (امضا)

. . .

دیکر نمونه

بالق بازارنده ۱۳ نومرولی مغازه‌ده مقیم ذخیره تاجری احمد افندی ذمتنده اولان یتمش لیرای عثمانی مطلوبمك استحصالی ضمننده ایجاب ایدن محاکمده : بدایةً . استینافاً . تمییزا طرفمدن اقامهٔ دعوی ایتمك و محاکمجه اقتضا ایدن هر نوع معاملاتی اجرا ایله‌مك اوزره باغچه‌قپوسنده راسم پاشا خاننده ٦ نومرولی اوطه‌ده مقیم برنجی صنف دعوی وکیللرندن عزتلو حسین افندی‌یی وکیل مطلق نصب وتعیین ایله‌دیکمی مبین اشبو وکالتنامه افندیٔ موصی‌الیه یدینه اعطا قلندی .

(امضا)

. . .

وكالت عموميهٔ مقيده‌يه نمونه

على العموم هر حقمى طلب ودعوايه، عليهمه اقامه اولنمش واولنه‌جق كافهٔ دعاويده مدافعه‌يه، هركيم ايله اولورسه اولسون كافهٔ محاكم ومجالسده: بدايةً، استينافاً، اعادةً، اعتراضاً، تمييزاً، تصحيحاً اعتراض الغير ودخالت دعوى طريقى ايله محاكمه‌يه، مخاصمه‌يه اوراق لازمه‌يى تنظيمه ، امضايه ، تقديم ، تبليغه ودوائر اجرائيه‌ده واستنطاقيه‌ده دخى تعقيب كيفيته مأذون اولمق اوزره طرفمدن درسعادتده قاضى عسكر خاننده مقيم دعوى وكيلى . . . افندى‌يى توكيل ايله‌دم .

استانبول ٨ مارت ٣٠٨ (امضا)

وكالت خصوصيهٔ مقيده‌يه نمونه

چارشوى كبيرده دعا ميدانشده فسجيلر جاده‌سنده . . . نومرولو دكانده مقيم فس تجارندن حاجى صالح بن حسن افنديك درسعادت تجارت بحريه محكمه‌سنده عليهمه اقامه ايله‌ديكى افلاس دعواسنده ، طرفمدن مدافعه ايله‌مك وبداية ،

اعتراضاً محاكمه‌اولمق اوزره‌باغچه قپوسنده راسم پاشا خاننده مقيم دعوى وكيلى . . . افندى‌يى توكيل ايله‌دم .

(امضا)

. . .

تحكيمنامه {قومپرومسو}

تحكيم ، مخاصمينك بينـلرنده‌كى دعوالرينى فصـل ايچون رضالرى ايله آخر كمسه‌يى حكم اتخاذ ايله‌مه‌لرى‌در. خصمينك اشبو معامله‌يى مبين اوله‌رق تنظيم ايلديكى سنده : «تحكيمنامه» اطلاق اولنور .

تحكيمنامه، معارضينك عددينه نسبتله متعدد نسخه‌لر اوزرينه تنظيم اولنوب بينلرنده تعاطى قيلينير .

مندرجاتى : حكم تعيين اولنـان ذواتك هر برينك اسم وشهرتلرى، هانكى طرفك حكمى اولدقلرى وخصوص منازع فيه ايله حكملرك درجهٔ صلاحيتلرندن عبارتدر ؛ چونكه ايجـابنه كوره حكملره فصل دعوايه صلاحيت ويرلدكدن ماعدا صلحه دخى صلاحيت ويريله‌بيلير ؛ ياخود ويره‌جكلرى حكم وقراره قطعى اولمق ، ويا قطعى اولمايوب‌ده استيناف ايديله‌بيلمك اوزره صلاحيت ويريله‌بيلير .

کذا حکملره ویریلن اشبو صفت — ایستنلدیکی حالده — بر مدت ایله تجدید اولنور . اکر حکملر بیننده اتفاق آرا اولمازسه اکثریتی تشکیل ایله‌مك اوزره بر اوچنجی حکمك تعیینی لازم کلیر. بناءً علیه تعاطی اولنان تحکیمنامه‌ده ؛ حکملره اختلاف آرا وقوعنده بر اوچنجی حکم تعیینته دخی صفت وصلاحیت ویریله‌بیلیر .

خصمینك کافه‌سی بالاتفاق یالکز بر حکم دخی تعیین ایده‌بیلیر . بونك کبی هر بری ، برر، یاخود ایکیشر حکم تعیین ایده‌بیلیر . آنجق بر طرفك تعیین ایلدیکی حکملرك عددی ، دیکر طرفك تعیین ایلدیکی حکملرك عددینه مساوی اولمق شرطدر.

خصمین دعوالرینی فصل ایتدیرمك اوزره آخرینی تحکیمده یاخود محکمه‌یه مراجعته مخیردر . چونکه شرکت تجاریه‌ده بین الشرکا ظهور ایدن دعاوینك فصلی، حکملره عائد اولدیغندن بو کبی دعوالرده تحکیم اصولی مجبوریدر . بناءً علیه بویله بر دعوی ایچون تنظیمی لازم کلن تحکیمنامه‌یه‌ده بروجه آتی بو نمونه ارائه اولنور .

بين الشركا ظهور ايدن دعواده تنظيم اولنه‌جق تحكيمنامه قومپرومسی نمونه‌سی

زيرده امضالری بولنان وذخيره‌جيلك اوزرينه عقد شركت ايله‌مش اولان: فلان. فلان و فلان ميانه‌لرنده احكام آتيه تقرر ايله‌مشدر.

اولا: مومیٰ اليهم، شركتلرينه متعلق اوله‌رق بينلرنده ظهور ايدن و اللی چوال مصر پرنجينك فلان تاريخدن فلان تاريخه قدر بيع و فروختنده واقع اولان بر اختلاس كيفيتندن عبارت بولنان دعوانك استيناف و تمييز حقی اولميه‌رق صورت قطعيه‌ده فصلی ضمننده شركادن فلان افندی طرفندن فلان محلده مقيم دعوی وكيللرندن فلان افندی و فلان افندی طرفندن دخی فلان محلده مقيم . . . افندی و فلان افندی طرفندن دخی فلان فلان محلده مقيم . . . افندی تحكيم ايدلمشدر.

ثانياً: شركادن هر بری، نتيجهٔ حكملرينی ويرملری ايچون حكملرينه اشبو تاريخدن اعتباراً اوچ آی محل ويرمشلردر.

ثالثاً: كافهٔ شركا، تنوير ماده‌يه واثبات مدعايه مدار اوله‌جق بالجمله اوراقنی هيئت حاكمه‌يه همان تسليمه مجبوردر.

رابعاً: حكملر بيننده اختلاف آرا حاصل اولدقده بالاتفاق بر اوچنجی حكم تعيين ايله‌مك اوزره كنديلرينه صلاحيت

ويرلمشدر . مومى اليهمك بو صورتله تعيين ايليه جكلرى حكم دخى تحكيمنامه ده ذكر اولنان صلاحيتلرك كافه سنى حائز اوله جقدر .

اشبو تحكيمنامه، اوچ نسخه اوله رق بالتنظيم بين الشركا تعاطى قيلنمشدر .

ديكر

زيرده واضع الامضا جواهرجى احمد اغا ايله حمدى افندى بيننده بروجه آتى عقد مقاوله اولنمشدر .

اولا: مومى اليهما بينلرنده منعقد شركت حساباتندن طولايى تحدث ايدن معارضه نك صورت دوستانه ده فصل وحسمى ضمننده كيفيتك حكملره احاله سى طرفينجه تنسيب و قبول اولنمشدر .

ثانياً: احمد اغا طرفندن رضا افندى، حمدى افندى طرفندنده على افندى حكم انتخاب اولنمشلردر .

ثالثاً: مومى اليهما حكملر؛ طرفينك اوراق ودفاترينى تدقيق ولدى الحاجه شفاهاً واقع اوله جق افادات وايضاحاتنى استماع ايله مسئلهٔ منازع فيهايه درجهٔ اخيره ده و صورت قطعيه ده حكم ويره جكدر . طرفين؛ حكم واقعه قناعت ايده جكلرينى وبو دعوايى محكمه يه نقل، ياخود حكمك الغا و عدم اجراسنى استدعا ايتميه جكلرينى تعهد ايدرلر .

رابعا : حكملر بيننده اختلاف آرا ظهور ايدر ايسه بالاتحاد

بر شخص ثالث انتخاب ايده‌جكلردر . بو شخص ، آنلردن برينك رأيني تصويب والتزام ايله‌ديكي حالده اكثريتله قرار ويرلمش اوله‌جقدر .

خامساً : طرفين مدعالريني مصدق اوراق و دفاتري ، تاريخدن نهايت سكز كونه قدر حكملره اعطا ايده‌جكدر . اتمه‌ين طرف محكوم عليه اولدقده‌عدم اعطاسني سررشته اتخاذ ايده‌ميه‌جكدر .

اشبو تحكيمنامه‌ايكي نسخه‌اوله‌رق‌بالتنظيم‌وبالا مضاموني اليهما حكملر يدينه اعطا قلندي . (امضا)

. . .

اجاره‌قونطوراتوسي

اجاره : معلوم ومعين اولان برمنفعتي؛ معلوم ومعين‌اولان بر بدل مقابلنده صاتمق ديمكدر. ايشته بومقاوله‌يي حاوي‌اولان سنده « اجاره قونطوراتوسي » تعبير اولنور .

منفعت اعتباري ايله اجاره : « اجارهٔ‌اعيان» «اجارهٔ عمل» ديو ايكي‌يه تقسيم اولنه‌بيلير . بونك كبي اجارهٔ اعيان‌دخي : « اجارهٔ عقار » ، « اجارهٔ‌عروض » ، «اجارهٔ حيوان » ديو اوچه منقسمدر. بو اعتبار ايله اجاره قونطوراتوسنك انواع

مختلفه‌سی واردر . انجق اك‌زیاده اجارهٔ عقار اوزرینه سند تعاطی اولنمقده‌در . بونك ایچون آیروجـه مطبوع قونطوراتولر دخی صاتلمقده‌در . عقار اوزرینه تعاطی اولنه‌جق مقاوله نامه‌نك لابد اولان صراحتی محتوی بر نمونه‌سی بروجه آتی ارائه ایدیلیر .

اجاره قونطوراتوسی نمونه‌سی

اسکدارده سلامسز جادهٔ کبیرنده . . . نومرولی خانه‌سنده ساکن اصحاب عقاردن . . . اوغلی فلان افندی ایله استانبولده کدك پاشاده مکتب سوقاغنده . . . نومرولی خانه‌ده ساکن تجاردن آرسنیان . . . افندی بیننده احکام آتیه تقرر ایله‌مشدر .

اولا: مومی الیه . . . افندی درسعادتده چلبی علاء الدین محله‌سنده یکی جامع جاده‌سنده . . . نومرولی مغازه‌سنی . . . افندی‌یه ایجار ایله‌مشدر .

ثانیاً : مدت اجاره انجق برسنهٔ مالیه اولوب اشبو مقاوله‌نك ذیرنده موضوع تاریخدن بدأ ایله‌یه‌جکدر .

ثالثاً: مذکور مغازه‌نك بر سنه‌لك اجرتی ؛ آلتمش عـدد عثمانلی لیراسی اولمق اوزره مقاوله ایدلمشـدر . مبلغ مزبورك نصفی ؛ اشبو تاریخـداً آلتی آی حلولنده ، دیکر نصفی دخی سنه‌نك ختامنده تسویه قلنه‌جقدر .

رابعاً : مذكور مغازه‌نك آنجق مانيفاطوره‌جيلق يولنده، ياخود بوكا معادل بر صورتده استعمال اولنه‌جغى مقرردر .

خامساً : . . . افندى، مدت اجاره‌نك انقضاسنده مذكور مغازه‌يى تخليه ايله‌مكى متعهددر. اشبو تعهدينك عدم اجراسندن ياخود تأخر اجراسندن طولايى آيروجه بر پروتستو كشيده‌سنه حاجت قالمقسزين مدت مذكوره انقضاسى، اخطار رسمى عداولنه‌جقدر. ايام متأخره‌يه مقابل اجرت اولمق اوزره هر كون ايچون ٢٥ غروش اعطاسى مقاوله ايدلمشدر .

(دميرباش اشيا وار ايسه بونى دخى قونطوراتوده تعداد ايتمليدر .)

مديونى محكمه‌يه دعوت ايده‌جكى اخطارينى حاوى مغازه‌جى طرفندن مكتوب

. . . افندم

ايكنجى رجا نامه‌مدن صكره آلتى هفته دها مرور ايلديكى حالده هنوز مطلوب عاجزانه‌مك تسويه‌سنه همت

بيورلمامشدر . بو سكوته نه معنا ويره جكمى بيله ميورم ؛ فقط تاريخ شقه دن اعتباراً آلتى كونه قدر مطلوب مذكور تسويه ايدلمديكى حالده محكمه يه مراجعت ايده جكمى مع التأسف بيان ايدرم .

(امضا)

على

كفالتنامه لر

كفالت نفسيه : بر آدمك شخصنه كفيل اولمقدر ؛ يعنى : بر آدمى بر محل معينه احضار و تسليم ايلمك تعهديدر . كفالت ماليه : بر مالك اداره سنه كفالتدر . على الاطلاق بر آدم حقنده لازم كلن مطالبه يه كندى دخى بلاالتزام كندى ذمتنه ضم ايلمكدر .

كفالت نفسيه نمونه سى

بادئ ترقيم كفالتنامه اولدركه :

... خصوصدن طولايى توقيفى ايجاب نظاميدن اولان ... جاده سنده مقيم صوجى علقونك اشبو ماه حالك اوتجى كونى

دائرهٔ ضابطه‌یه تسلیمنه ضامن و متعهد اولدیغمی مبین اشبو سندم
دائرهٔ مزبوره‌یه اعطا قلندی.

مأمورینه کفالت سندی

(کفالت مالیه)

بوکره ... قضاسی قائممقاملغنه تعیین بیوریلان عزتلو . .
افندی؛ شاید اموال میریه‌دن ذمتنه آقچه کچیردیکی تبین ایله‌دیکی
حالده آلدیغی آقچه‌یی تماماً بلامهلت مالیه خزینه‌سنه تأدیه ایتمك
اوزره کفیل و ضامن اولدیغمی مبین اشبو کفالت سندی؛
جانب خزینهٔ جلیله‌یه تقدیم قلندی .

تصدیق

کفیل مومی الیهك اصحاب ثروتدن بولندیغی و کفالتی معتبر
اولدیغی شهادةً اشبو محله امضا قلندی .

حجز كفالت سندى نمونه‌سى

درسعادتده مقيم . . . مديرى . . . بكك مقدما دامادى اولوب زوجۀ منكوحه‌سنى تطليقدن برى، بك اوغلنده ساكن بولنان ... خلفاسندن ... بك ذمتنده مادۀ تطليقدن طولايى زوجه‌سى . . . خانمك آله‌جغى اولان ١٢٠ عثمانلى ليراسنك تأمين استيفاسى ضمننده مومى‌اليهك . . . ده كائن خانه‌سى اوزرينه وضع ايده‌جكى حجزنده حقسزچيقديغى تقديرده اشبو حجزدن طولى‌يى مومى‌اليه . . . بكك دوچار اولديغى بالجمله ضرر وزيانى تأديه وايفا ايتمك اوزره كفيل ومتعهد بولنديغمى مبين اشبو كفالتنامه بالتمهير و بالامضا تقديم قلندى .

شرطله كفالت نمونه‌سى

بادئ تسطير كفالتنامه اولدر كه :

استانبولده صالقم سكودده مقيم، على افنديك ٣ نيسان سنه ٣٠٠ تاريخلى برقطعه دين سندى موجبنجه حسين افندى‌يه بورجلى اولديغى اوچ بيك غروشى وعده‌سى حلولنده ويرمز ايسه مبلغ مذكورى تأديه و ايفايه ضامن و متعهد اولديغمى مبين اشبو كفالت سندم اعطا قلندى .

كفالت متسلسله نمونه‌سی

بزكه زيرده واضع الامضايز ، صاری ياردده مقيم تجـاردن . . . افنديـنك اسكدارده مقيم رفقی افندی‌يه جهت قرضدن مديون اولديغی بش يوز ليرانك تأديه و ايفاسـنه جمله‌مز بردن كفالت ايتديكمز كبی هربريمز دخی كفالت مذكوره‌دن طولايی يكديكرمزك ذمتنه اصابت ايدن مبلغی دخی ادايه كفيل وضامن اولديغمزی مبين اشبو كفالت متسلسله سندمز بالتنظيم حسين افندی‌يه اعطا قلندی .

حواله

حواله؛ بر كيمسه‌نك مديون اولديغی مبلغك ديكر بر كيمسه طرفندن تأديه‌سی ايچون دائن ايله مديون و دينی حوالةً تدين ايله شخص ثالث بينـنـده وقوع بولان عقـددر ،كه بونك ايله مديون، دينندن بری اوله‌رق آنك يرينه شخص ثالث مديون اولور .

حواله‌نامه نمونه‌سی

زيرده واضع الامضـا اولانلردن احمـد افندی ؛ حسين

افندی‌یه اولان یوز عدد لیرای عثمانی دینی مومی الیهك قبولنه مقارناً محمد خلوصی افندی اوزرینه حواله ایلمش و محمد افندی دخی جهت حواله‌دن تدین ایلدیکی مبلغ مزبورك مومی الیه حسین افندی‌یه تأدیه‌سنی درعهده ایتمشدر .

فی ٧ نیسان سنه ٣٠١

احمد حلمی　　محمد خلوصی　　حسین صبری

مواضعه سندی

مواضعه سندی : ظاهرده واقع اولان بر شیئك حقیقتده غیر واقع اولدیغنی اثبات ایلمك اوزره تعاطی اولنان سنده اطلاق اولنور .

مواضعه سندی نمونه‌سی

روسیه دولتی تبعه‌سندن و حنطه تجارندن موسیو . . . ایچون آندن قبض ایلدیکم . . . عدد لیرای عثمانی ایله بوغاز ایچی سواحلنده واپور ایشلتمکده اولان شرکت خیریه قومپانیه‌سنك حصه سنداتندن بو دفعه واسطه‌مزله ٤٤٨ نومرولی بر قطعه سند اشترا اولنمشدر. آنجق امثالی مثللو و نظامنامهٔ مخصوصی موجبنجه بو کبی سندانه رسماً صاحب اولمق یالکز تبعهٔ دولت علیه‌دن اولانلره منحصر اولدیغندن دفتر شرکتده نامم مواضعه

و استعاره طريقيله قيد اولنمشدر . بناءً عليه سند مذكور هر حالده افندئ مومىاليهك مال مشتراسى اولوب ايلروده كندوسى وياخود خدانكرده وفاتى وقوعنده ورثهسى فروخت ايتمك ايستدكلرنده كندى امرلرينه بلا عوض همان تقرير ايدهجكم كبى وقوع وفاتمده دخى ورثهمك آكا هيچ بروجهله استحقاقلرى اولمايوب همان اولوجه اوزره تقرير ويرمكه مجبور اولدقلرى معلوم اولمق اوزره اشبو وثيقهم آغاى مومىاليهيدينه اعطا قلندى .

(امضا) (تاريخ)
...

تصديق

بالاده موضوع مهرك ؛ صرافلر كتخداسى . . . آغانك مهر ذاتيسى اولديغى وكندى يديله وضع ايلهديكى تصديق اولنور .

ديكر مواضعه سندى نمونهسى

قيومجيلر كتخداسى . . . آغانك زوجهسى سرونار بنت يعقوب ؛ بك اوغلنده صورمه كير جامع شريفى اتصالنده مالكه اولديغى بر باب ناتمام اخشاب ملك خانهسنى هر نه قدر

عهده‌مه قطعياً تقرير و تمليك ايتمش ايسه‌ده اشبو عقد بيع ،
طرفمدن اخذ و استدانه ايله‌ديكي يوز آلتونه بدل اولديغندن ديني
اولان مبلغ مذكوري نظاماً لازم كلن كذشته‌سيله برابر اوچ
سنه ظرفنده تأديه ايله‌ديكنده خانهٔ مذكوري مومى اليها سروناز
قادين عهده‌سنه ، ياخود امرينه فراغ ايده‌جكم معلوم اولمق
اوزره اشبو مواضعه سندى اعطا قيلندى .

(تاريخ) ...

مأمورينه كفالت سندى نمونه‌سى

بالجمله مال مأمورينك اموال اميريه‌يى حسن محافظه ايده‌
جكلرينه مبنى كفيل ارائه ايتمدكجه تعيين اولنمامالرى ارادهٔ سنيه
مقتضاسندن اولديغنه بناءً بوكره سلانيك ولايتى داخلنده
كائن . . . سنجاغى محاسبه‌جيلكنه تعيين بيوريله‌جق اولان احمد
بكك دخى اموال اميريه‌دن بركونه ذمتى تبين ايتديكى حالده
طرفمدن تأديه قلنمق شرطيله كفيلى اولديغمى مشعر اشبو سند
مختيم و خزينهٔ جليلهٔ ماليه‌يه اعطا و تقديم قيلندى .

(تاريخ) ...

كفالت مقيده نمونه‌سی

ذخيره‌جی اصنافندن . . . افنديننك شركت محاسبه‌سندن بر قطعه اعلام شرعی موجبنجه اصناف مرقومه‌دن ... افندی‌يه اولان اوتوز بيك غروش دينننك بر ماه ظرفنده ... افندی‌يه تسليم ايدلمديكی حالده اون بش كون مهل ايله مع فائض تأديه‌يه كفيل اولديغمی مبين اشبو سند اعطا قيلندی .

استدعا شكلنده تحكيمنامه نمونه‌سی

مقری كوی بدايت محكمه‌سی رياست بهيه‌سنه

كوچك چكمجه و جوار قرانك بيك اوچيوز آلتی سنه‌سی واردات عشريه‌سنی مناصفةً تعهد والتزام ايله‌يه‌رك اخيراً واردات جبايت و تحصيلندن طولايی ميانه‌مزده تحدث ايدن منازعه اوزرينه محكمهٔ عليه‌لرينه مراجعت ايدلمش ايسه‌ده مسئله‌نك حل و فصلی ايچون طرفمزدن حكملر تعيينی دها زياده موافق مصلحت كورلمش اولمغله مسائل منازع فيهايی بالذات رؤيت ايتمك، يعنی: آخری تحكيمه مأذون اولمامق واوراق دعوانك كنديلرينه تسليمی تاريخندن اعتباراً بر آی ظرفنده رؤيت حكم ايله‌ملك اعلامنی بالتنظيم اعطا ايتمك و بعدالحكم استيناف دعوايه هيچ بريمزك صلاحيتی اولمامق و حكملرك محل مذاكره‌سی؛ مدعی عليهك لاله‌ليده واقع اولان آلتی نومرولی خانه‌سی اولمق اوزره

طرفمزدن ملتزملردن علی افندی ایله باب والای سر عسکری ارزاق متعهدی یوسف افندی نصب و تعیین قلنمشدر. مومی الیهما دخی اشبو صورت تحکیمی قبول ایتدکلرندن اشبو تحکیمنامه ایکی نسخه اولەرق تنظیم و طرفمزدن بالتختیم حضور عالیٔ ریاستپناهی یه تقدیم قیلندی .

فی ۳ مارت سنه ۳۰۷   امضا   امضا

مدعی علیه   مدعی

حسن   حسین

طرفیندن تحریر ایدیلن تحکیمنامه نمونەسی

بز زیرده واضع الامضا اولانلر مواد آتیه اوزرینه منازعه‌مزك حکملر معرفتیله فصل و رؤیتنه موافقت ایله‌دك :

اولا : منازعهٔ مذکوره زیرده امضاسی بولنان حلبده مقیم توتونجی علی افندینك وارثی توفیق افندی ایله بینمزده توتون تجارتی ایتمك اوزره ۱۳ نیسان سنه ۳۰۰ تاریخلی بر قطعه مقاوله‌نامه موجود ایکن ، مدت مشروطه‌نك انقضاسی حسبیله منفسخ اولان قوللکتیف شرکتندن منبعثدر .

ثانیاً ، منازعهٔ مذکوره، شرکت مقاوله‌نامه‌سیله طرفمزدن ابراز اولنه‌جق دفاتر و سنداته بناءً قوانین و نظامات موضوعه‌یه توفیقاً فصل و حکم اولنه‌جقدر .

ثالثاً : هیئت حکمیه ، لالهلیده واقع مدعی علیهك ۱۳ نومرولی خانه‌سنده مذاکره ایده‌جکدر .

رابعاً : خصوص مذکورك رؤیتی ایچون . . . طرفندن ملتزم علی افندی و . . . طرفندن تجاردن حسن افندی حکم تعیین اولنمشدر .

خامساً : افندیٔ مومی الیهما آره‌سنده اختلاف ظهوری حالنده . . . حسین افندی دخی اوچنجی حکم اوله‌رق حل مسئله‌یه اشتراك ایده‌جکدر .

سادساً : اشبو خصوص ، بر آی اثناسنده رؤیت اولنه‌جق ومدت مذکوره‌دن صکره بو حکملرك حکمی نافذ اولمیه‌جقدر .

سابعاً : دعوانك اثنای رؤیتنده علی افندی‌یی مباشر تعیین ایده‌رك مصارفنك دخی مناصفهٔ تأدیه‌سنه قرار ویردك .

ثامناً : دعوایه متعلق هردرلو دفاتر و سنداتی اوچ کون ظرفنده تعیین اولنان محلده حکملره تودیعه مجبورردر .

اشبو تحکیمنامه ایکی نسخه اوله‌رق بالتنظیم تعاطی قلندی .

۳ مارت ۳۰۶ امضا امضا

شکری شاکر

راپور، يعنى : مضبطه و ياخود بيانامه نمونه‌سى

معلوليتندن بحث ايله اجراى تقاعدينى استدعا ايدن احمد افندى معاينه اولندقده فى الحقيقه قره صو علتنه مبتلا اولديغى و شو حالنك ايفاى خدمته مانع بولنديغى بيان اولنور .

(امضا)

قونقورداتو يعنى. غير رسمى تسويه‌نامه مضبطه‌سى، نمونه‌سى

زيرده موضوع امضاصاحبلرى مفلس پازارجى على آغانك داشنلرى يز. على الاصول وقوع بولان قونقورداتو مذاكره‌سنده مرقومك سنديكلرى . . . و . . . افنديلر معرفتيله تنظيم اولنان راپورطونى تدقيق ايله‌دك. ايشنده اصلا تقصيرات كورلمه‌مش و افلاس واقع، حيله وخدعه‌يه مبنى اولمايوب محضا اخذ و اعطانك كسادندن وكليتلى ويره‌سى‌يه صاتشدن منبعث اولديغنه جمله‌مزجه قناعت حاصل اولمشدر . بادفتر مطلوبمز اولان مبالغ معلومه‌يه مقابل ... تاريخدن اعتباراً برسنه‌يه قدردرت تقسيطله، يعنى: اوچ ماهده يوزده‌اون ادا ايتمك اوزره يوزده قرق اخذ

واستيفايه وباقيسنى كنديسنه ترك وتبرع ايله مكمه موافقت ايله ذيكمزى
مبين اشبو قونقورداتو بالتنظيم اعطا قلندى .

(امضا)

مقاوله نامه‌لر

قوللكتيف شركتى مقاوله‌نامه صورتى

زيرده واضع الامضا عونى و نيازى افنديلر ، مأمورين
دولت ارزاقنى بالاشترا بيع وفروخت ايتمك اوزره آتى الذكر
شرائطله تاريخدن اعتباراً برسنه مدتله عقد شركت ايله‌مشلردر .

اولاً : طرفين دفعةً يوزليرا سرمايه وضع ايده‌جك ايسه‌ده
ايلروده ايجابى تقديرده بومقدار سرمايه‌يى بروجه مناصفه تزييد
ايليه‌جكلردر .

ثانياً : مومى اليهما متفقاً هرنه اخذ واعطا ايدرلرسه كار
و ضررى بينلرنده مناصفةً مقاسمه ايده‌جكلردر .

ثالثاً : ضرورت مبرمه واقع اولماديغى حالده طرفين ،
موضوع اولان مذكور المقدار سرمايه‌دن هفته‌لق و سائره
ناميله برشى اخذ ايتميه‌جكلردر .

رابعاً : شركتك تجارتكاهى اولمق اوزره مخصوصاً استيجار

ایدیله‌جـك اوطه‌نك کراسی و بونك مفروشـات ولوازماتی بالمناصفه تسویه قلنه‌جقدر .

خامساً: اشبو شرکت زیر مقاوله‌نامه‌ده‌کی تاریخدن بدأ ایله بر سنهٔ رومیه دوام ایده‌جکدر.

سادساً: شرکتك اسم وامضاسی . . . اوله‌جق، وامضایی شرکادن هر بری وضع ایله‌مکه صلاحیتدار اوله‌جقدر .

اشـبو مقاوله‌نامه ایکی نسـخه اوله‌رق بالتنـظیم تعاطی قیلنمشدر .

دیکر قولکتیف شرکتی مقاوله‌نامه نمونه‌سی

زیرده واضع الامضا امام اوغلی حسن ایله مخدومی طاهر افندی وقدسلی سلیم اغا، عقد شرکت ایدوب بینلرنده شرائط آتیه قرار کیر اولمشدر :

اولاً : شرکت مذکوره‌نك عنوانی (حسن و شرکاسی) اولوب مدتی ایکی سنه اوله‌حق وبومدت ظرفنده یالکز باصمه اخذ و فروخت ایدیله‌جکدر .

ثانیـاً : حسن و طاهر افندیلر طرفندن نقداً یوزر لیرا وحلیم اغا طرفندن ایسه بیاسه‌جه یوزلیراقیمتنده باصمه سرمایه وضع اولنه‌جقدر .

ثالثاً : کرك مدت مذکوره ظرفنـده وقوعبوله‌جق کافهٔ مصارف و کرك ختـامنده کوریله‌جك کار ضرر ، موجود مال و ذمم مساواتاً شرکایه عائد اوله‌جقدر .

رابعاً : شرکت امورینه شرکادن هربری طرفندن نظارت اولنه‌جقدر. آنجق خسته‌لق وقوعنده خسته‌اولانه بر شی تضمین ایتدیرلمیه‌جکدر .

خامساً : هر ماه نهایتنده شرکادن هربری صاتشدن آلتیشر لیرا آله‌جقدر .

سادساً : شرکتجه هر نه معامله واقع اولور ایسـه اوجه شرکانك متفق الرأی اولماسی و بونك تحریراً بیـان ایدلمه‌سی مشروطدر. شاید برینك عدم موافقتی کوریلورسه او خصوصك اجراسنه قیام ایدلمیه‌جکدر .

شراط مبحوثه‌یه رعایت اولنمق اوزره اشـبو مقاوله‌نامه اوچ نسخه اوله‌رق بالتنظیم تعاطی قیلندی.

دیکر مقاوله نامه

اسکدارده، یکی محله‌ده مقیم باغچوان اوغلی یوسف افندی ایله روم ایلی حصارنده سـاکن یاغجی اوغلی سـلیمان افندی میاننده مواد آتیه قرارکیر اولمشدر :

برنجی ماده : مومی‌الیهمـا مانیفاطوره اخذ و فروخت ایتمك اوزره برقوللکتیف شرکتی عقد ایتمشلردر .

ایکنجی ماده : اشبو شرکت، کله‌جك تموز رومینك ابتدا-
سندن بدأ ایله متوالیاً طقوز سنه دوام ایده‌جکدر .

اوچنجی : شرکتك عنوانی ؛ (یوسف سلیمان قومپانیه‌سی
اولوب شرکت امضاسی مومی الیهمانك اسملرندن مرکب اوله‌جق
و شرکت امورینه متعلق خصوصاتدن ماعدا امور ذاتیه‌ده
استعمال ایدلمیه‌جکدر .

دردنجی ماده : شرکتك رأس المالی اولمق اوزره یوسف
افندی یتمش بیك و سلیمان افندی ایسه مانیفاطوره ایشنده کسب
ایله‌دیکی تجربه و معلوماته بناءً یالکز اوتوز بیك غروش وضع
ایده‌جکدر .

بشنجی ماده : طرفین مشارکیندن وضع ایدیلان رأس المال
متفاوت ایسه‌ده انقضای مدتده تمتع و تجارت مساواتاً تقسیم
اولنه‌جقدر .

آلتنجی ماده : طرفین مصارف ذاتیه‌سی ایچون صندقدن
ماه بماه بشر یوز غروش آله‌جق و بو مقداردن زیاده آلان
طرف ؛ فضله مقدار ایچون یوزده . . . غروش فائض اعطا
ایده‌جکدر .

یدنجی ماده : طرفین شرکتك اثنای دوامنده دیکر برایش
ایله اشتغال ایده‌میه‌جکدر .

سکزنجی ماده : صندق ایله محاسبات ، یوسف افندی

عهده‌سنده اوله‌جق ، سلیمان افندی ایسه انجق بیع و شرایه متعلق خصوصاته باقه‌جقدر .

طقوزنجی ماده: مغازه کرای ومصارف سائره، مصارفات عمومیه‌یه داخل ایدیله‌جکدر .

اوننجی ماده: هرسنه شرکتك تمتع ویازیانی و راس‌المالینك تزاید وتناقصی اکلاشلمق اوزره برپلانچو تنظیم ایدیلوب زیری عاقدیندن هر بری طرفندن امضا ایدیله‌جکدر .

اون برنجی ماده : شرکتك ختام مدتندن اول شریکیندن برینه امر حق واقع اولدقده ورثه ویاخود داینلرینك الك صوك پیلانچو یکوننده متوفانك حصه‌سنه اصابت ایدن مبلغی طلبه حقلری اوله‌جقدر .

اون ایکنجی ماده : مع ذلك ورثه جانبندن اویله برطلب ظهورنده دیکر شریکك مبلغ مطلوبی تأدیه ایله‌مك اوزره بر سنه مساعده اولماسی قطعیاً مشروطدر .

اون اوچنجی ماده: شرکتك انقضای مدتنده موجود مال و اشیا مطلوبات و ذمم، بر بلانچوده ضبط ایدیله‌رك ممکن مرتبه غایتله متساوی ایکی فرقه‌یه بعدالتقسیم بینهماده قرعه‌یه‌قونیلوب هر بری ، بو صورتله اصابت ایدن قراعه‌یه راضی اوله‌جقدر .

اون دردنجی ماده : شرکتك اثنای دوامنده ویاخود هنکام فسخنده اختلاف ومعارضه ظهور ایدرسه مسئلهٔ منازع فیهانك فصلی ضمننده محکمه‌یه مراجعت اولنمایوب ایکی حکم معرفتیله

درجهٔ قطعيه‌ده حكم ايديله‌جك و بو حكملر متفق الرأى اولمادقلرى حالده شخص ثالثه مراجعت ايديله‌جكدر .

اشبو مقاوله‌نامه ايكى نسخه اوله‌رق بالتنظيم تعاطى قلندى.

رسمى قونقوردانو نمونه‌سى

بحريه نظـارت جليله‌سيله . . . بيننده آتى الذكر مواد قرارگير اولمشدر .

برنجى ماده : زيرده محرر شرائطـه توفيقاً متعهد . . .

افندى . . . كونه قدر البسه انبارينه اون بيك مترو لاجورد انكليز چوقه‌سى تسليم ايده‌جكدر .

ايكنجى ماده: مذكور چوقه‌نك كمرك رسميله انباره تسليم اولنجه‌يه قدر وقوعبوله‌جق مصارف نقليه و سائره‌سى متعهده عائد اوله‌جقدر .

اوچنجى ماده : چوقه‌نك مقياس جديد ايله عرضى سكز كراه بر پارمق اوله‌جق و يكرمى بر آرشـون ايكى كراه طولى اولان بر پستالك وزنى؛ اون بر قيه كله‌جك و انكليز مقرسقوپنك طار دليكيله باقلدقده اون التى اريش واون التى ارغاج ايپكلرى حاوى بولنه‌جق و صورت نسج واعمـالى و جهت سـائره‌سى محفوظ نمونه‌سـيله تماميله مطابق اوله‌جق و انباره ورودنده

معاینه قومیسیونی بالمعاینه نمونه یه مغایر اولدیغی تقدیرده قبول اولنمیوب رد اولنه‌جقدر.

دردنجی ماده : شرائط محرره اوزره اعطا اولنه‌جق چوقه‌نك اثمانی متروسی اون یدی غروشدن اوله‌رق بلاتأخیر تأدیه ایدیله‌جکدر.

اشبو مقاوله نامه ایکی نسخه اوله‌رق تنظیم و تعاطی قلندی.

سکوسترو ، یعنی : حجزنامه نمونه‌سی

درسعادت بدایت حقوق محکمه‌سی ریاست علیه‌سنه سعادتلو افندم حضرتلری .

درسعادتده خواجه پاشا محله‌سنده ١٥ نومرولی خانه‌ده مقیم مانیفاطوره‌جی احمد افندیدن فی ٣ ایلول سنه ٣٠٩ تاریخلو و ١٥ کون وعده‌لی برقطعه سند موجبنجه اون بیك غروش الەجغم واردر . مومی الیهك چارشو ایچنده اوروجیلر جاده‌سنده ٥ نومرولی بر باب دکانی بولندیغنی خبر آلدیغمدن الەجغمه قارشولق اولمق اوزره مذکور دکانك ماهیه بش یوز غروش اجاره‌سنك مستأجری مذکور دکانده مقیم فسجی محمد فائق افندی طرفندن مومی الیهه ویرلمه‌سی ایچون حجز قرارینك اعطاسیله اشبو حجزنامه‌دن مصدق بر نسخه‌سنك مومی الیه احمد افندی‌یه وبر نسخه‌سنك دکان مذکور مستأجری محمد فائق

افندي‌يه ارسال وتبليغيله برابر مصدق بر نسخه‌سنك‌ده طرف عاجزانه‌مه اعطاسي ومعامله‌ٔ سائره‌نك ايفاسي بابنده هرحالده...

ديكر حجزنامه نمونه‌لري

درسعادت تجارت محكمه‌سي رياستي جانب عاليسنه

سعادتلو افندم حضرتلري .

درسعادتده باب عالي جاده‌سنده مارانقوز . . . افنديدن في ١ اغستوس ٣٠٩ تاريخلو وبرآي وعده‌لي مع كذشته اون بيك غروش اله‌جغم اولديغندن تأمين تسويه‌سي ضمننده مرقومك اسكدارده سلامي علي محله‌سنده مكتب سوقاغنده ٧ نومرولي خانه‌ده ساكن كراسته‌جي قره‌بت افنديدن مطلوبي اولان يكرمي بيك غروشدن اون بيك غروشني تحت حجزه آلمغه مجبور اولدم. بناءً عليه حجزنامه‌نك اصلنك قلمده حفظيله، بر نسخهٔ مصدقه‌سي... ايله ... تبليغي ودردنجي نسخه‌سنك بعدالتصديق طرف چاكري‌يه اعاده‌سي ومعامله‌ٔ سائره‌نك ايفاسي استرحام اولنور .

ديكر حجزنامه نمونه‌لري

درسعادت بدايت حقوق محكمه‌سي رياست عليه‌سنه

سعادتلو افندم حضرتلري .

جاريه‌لريني تطليق ايتمش اولان بك اوغلنده، ... محله‌سنده

. . . سوقاغنده ١٩٠ نومرولی خانه‌ده ساکن محکمهٔ تمییز . . .
خلفاسندن . . . بکدن مهر مؤجل و معجل حساباتندن طولایی
الەجغمز اولان ١٢٠ عثمانلی لیراسنك تأمین استیفاسی ایچون
مومی الیهك . . . ده کائن خانه‌سنی مبلغ مذکوری مع فائض
و مصارف استیفا ایدنجه‌یه قدر تحت حجزه آلمغه مجبور اولدم.
بناءً علیه حجز قرارینك اعطاسی درت نسخه‌دن عبارت اوله‌رق
تقدیم ایله‌دیکم اشبو حجزنامه اصلنك محکمه قلمنده حفظیله
ایکی نسخه‌سنك مرجعنه و بر نسخه‌سنك دخی ید چاکرانه‌مه
اعطاسی استدعا اولنور .

تلغرافنامه

اسکندرونده حاجی توفیق افندی‌یه

بو هفته‌نك ذخیره فیئاتنی بیلدیریکز . امضا

علی

دیکر

روم ایلی شمندوفر تحویلاتندن ٢٥٠٠٠ غروشلق صاتیکز .

دیکر

قیصریه‌لی ایله اون بیك چوال شکر کوندرلدی .

دیکر

یارینکی واپور ایله حرکت ایدیله جکدر .

تبریك

. . . والیسی . . . حضرتلرینه

مأموریت جدیدهٔ دولتلرینی تبریك ایدرم .

نشان تبریکی

. . . افندی‌یه

نشانهٔ توجیه پادشاهی اوله‌رق نائل اولدقلری نشان عالی‌یی تبریکه مسارعت ایله‌رم .

اخبار

استانبولده . . . افندی‌یه

پدریکزك بوکیجه وفات ایله‌دیکی مع التأسف بیان اولنور .

مواصلت

. . . اوغلوم حسن افندی‌یه

بوکون ساعت بشده ازمیره واصل اولدق .

اخبار ولادت

بو كيجه بر كريمه‌م دنيايه كلمشدر .

استفسار

بغداده . . . حسين افندي‌يه

چوقدنبری مكتوبكزی آله‌مدق خبر صحتكزه منتظرز .

اخبار

. . .

كوندرديككز آقچه‌يی آلدم .

مكتوبلرك اشكال ماديه‌سی

كاغد

مكتوب ايچون قوللانيله‌جق كاغدلر مختلفدر : مكتوبلق كاغد مشهور اولان كاغدلرله بوكا مماثل اولمق اوزره ياپيلان ماوی ، قرمزی و سائر رنكده كاغدلر واردر . فقط اك ايسی بياض كاغداوزرينه يازمق وكاغد ايكی قاتلی اولمقدر . عرضحال ايچون تقريرلك وعرضحال كاغدی دنيلن كاغد استعمال اولنور ، فقط تجارت وايش مكتوبلری اكثريا بر كاغد اوزرينه يازيلير . ياقين زمانلرده مكتوب كاغدلرينك صاغ اوجلرنده يازان ذاتك ،

شهرتی محل اقامتنی مبین تمغالر دخی کورلمکده‌در که بو اصولك
فائده‌سی میدانده‌در .

ینه تشکرنامه ایچون بعض نمونه‌لر

مؤخراً نائل اولدیغم نشان همایوندن طولایی ارسال بیوریلان
تبریکنامهٔ محاسن علامه‌لری، انمله پیرای اهتزاز اولدی .

اشبو رسم اخلاپروری‌یه رغبت بیورلدیغی اثناده بنده‌لری
دخی اولبابده تشکرنامه تحریرینه مسارعت ایتمش اولدیغمدن
طرفینك خلوص و مودتی، یکدیگرینه مساوی دیمك اولور .
زماننده مشارکت احبا، نعمتك قدبونی دوبالا ایتدیکندن
اولوجهله ابراز مآثر دلنوازی ومروّته مصروف بیوریلان همم
سنیه‌لری نه درجه ممنونیتله تلقی اولندیغی هویدادر .

بویله مکافاته کسب استحقاق ایده‌مامشدم. یالکز حسن نیت
وصدق وغیرتمه مقابل شایان بیورلمش اولمق کرکدر . هرنه
ایسه ایفای وظائف مأموریته بر قاندها سعی غیرتله ادای حق
شکرانیت وبو وجهله عاطفت سنیه‌یه کسب لیاقت ایله‌مك اعز
آمال عاجزانه‌م اولدیغنی بیان وانبا و بو مقصدك حصولیچون
کماکان حق چاکرانه‌مده حسن نظر ومعاونت سنیه‌لرینك سزاوار
بیورلماسنی رجا ایدرم . اولبابده .

منیف پاشا

ینه بعض تبریکنامه نمونه‌لری

برقطعه سالنامه ایله برابر ارسال و احسان بیوریلان امر نامهٔ نوازش علاوه‌لری ، مؤخراً انمله پیرای مفخرت واحکام عدلیه نظارت جلیله‌سنی تشریف بیوردقلری دخی استانبول غزته‌لرنده منظور چشم مسرت اولمغله بر یسندن طولایی اجرای لازمهٔ شکرایت، دیکری ایچون‌ده ایفای وجیبهٔ تهنئیت ایدرم.

ذات محاسن صفات اصفانه‌لرینك بو مقام باهر الاحترامه انتخاب بیورلماسی، حقا که: «وضع التی فی محله» تعریفیله معرف اولان عدالته موافق و سبب قوام ملك وملت اولان اشبو قاعدهٔ مهمه‌نك تمهید اساسی، مطلوب عالی ایدوکنی متضمن اولمغله ذات سنیه‌لرینك علامت اقبال اولماسندن زیاده سلطنت سنیه‌جه مایهٔ موفقیت عد ایدلمه‌سی لازمدر .

اشبو خدمت جلیله حقیقةً بربارکران ومملکتمزده کرکی کبی ایفاسی اسبابی هنوز نقصان ایسه‌ده ذات والای داوریلری کبی: مضمون محاسن مشحونی حرز بازوی همت ایدن ذوات کرام، هر حالده عون وتوفیق الهی و حسن نظر جناب پادشاهی ایله دائما مقضی المرام اوله‌جغی بی اشتباهدر .

منیف پاشا

ينه بر توصيه نمونه‌سى

اعزاحبا واقدم رفقـاى چاكرانه‌مدن اولوب قسطمونى واليسى ايكن مؤخراً ارتحـال و قوللرينى دوچار كمال اندوه وملال ايدن مرحوم... پاشانك دامادى ... بك بنـده‌لرينك بر آزوقتدن برى حسب‌القدر آچيقده قالديغنى استخبار ايدوب كنديسنك اقرانـه نسبتله دركار اولان درايت واقتدارينه دخى مطلع اولديغمدن ، مرحومه قارشو اولان وظيفهٔ اخوتك ايفا-سندن ، اخلاقى حقنده حسن نظر معالى اثر نظارتپناهيلرينك استجلابندن اعلا طريق بوله‌مايه‌جغمدن ميرمومى اليهك توضيه-سنه مجاسرت ايدرم .

صحابت عليهٔ بنده پروريلرينه مظهر اولديغى حالده انشاالله تعالى نه كنديسى بوكا استحقاقنى ابرازده تكاسل ايدر ، نه ده قوللرى ايفاى لازمهٔ شكرانيتدن تغافل ايدرم . اولبابده . . .

منيف پاشا

ينه تذكره نمونه‌سى

بر كوزل دوكون ايدلمش. ايشتدم . بو دوكونده شخصاً بولنه‌ماديغم حالده اوقدر حصه‌دارسرور اولدم‌كه تعريف ايتمك

ايسته‌سه‌م مطلقا بش اون صحيفه كاغد تسويد ايله‌مك لازم كله‌جكدر . آه ! شو دوكونده كاشكى بن ده بولنه‌يدم. طالعك مساعده‌سزلكنه تصادف ايتدى . بولنه‌مادم . يالكز بو جهت موجب تأسفم اولدى. اكر اوشرفه‌ده نائل اولايدم مسروريتم بتون طاشقين برحاله كله‌رك توصيفنه تصدى قطعاً ممكن اولمايه‌جقدى. بونى وجدانمه مراجعتله كشف ايديورم . هرنه‌ايسه «جناب حق شو صهريتى ايكى طرف حقنده‌ده مسعود بيورسون!» دعاسيله اكتفا ايده‌جكم. باقى : هرحالده ...

معلم ناجى



توصیفنامه‌لر

توصیف، بحث ایدیله‌جك ماده‌یی تجسم ایتدیریرصورتده تصویر دیمکدر. بوبابده شرائط آتیه‌یه رعایت لازمدر.

(۱) توصیف اولنه‌جق شیئه ملائم جهتلر بولمالی . مثلا: بریر ، یاخود برذات مدح ایدیله‌جکسه آنك نه‌صورتله مدحه استحقاق کسب ایتدیکنی دوشونه‌رك قلمی آکا کوره اداره ایتملیدر .

(۲) اکر توصیف ایدیلن ماده ، تیز تحول ایده‌بیله‌جك برشی ایسه آنی وقت وزمانه توفیقاً توصیف ایتملی .

(۳) برماده‌نك توصیفنده نه درجه‌یه واریله‌جغنی بیلملی . بوده اولجه اوماده حقنده جمع معلوماته متوقفدر .

(٤) اثنای توصیفده‌نظر دقته آلنمغه شایان اولان ماده‌لری تحریدر .

(٥) کوزل تعبیرات استعمال ایلملیدر .

توصیفنامه‌لرده شایان دقت بر جهت دها واردر، که اوده برشخصك کمالات ونقایصیله برذاتك ترجمهٔ حالی کبی شیلردر . بوکبی موادك اهمیتی اشکاردر . زیرا امر مراسله‌ده هله توصیه مکتوبلری کبی مکاتیبده پك زیاده لزومی واردر .

بر شخصك فضائلنى توصيف يولنده يازيله‌جق اولان مكتوبلرده اك زياده دقت اولنه‌جق نقطه ؛ مدحده التزام اولنماليدر، زيرا برانسان نه‌قدر فاضل اولورسه اولسون مكمليت خاصه‌سيله اتصاف ايده‌ميه‌جكندن اوقويان آدمه كلال ويرير.

نقايص توصيفنده دخى ايش غرضكارلغه حمل اولنمايه‌جق صورتده بسط كلام ايتمليدر. زيرا تحرى نقايص مذموم اولديغى لزومندن زياده سوز سويله‌مك دخى مقبول اوله‌ماز .

باخصوص نزاكت و ظرافت اقتضاسنجه ذم و تحرى نقايصه اصلا ميل ايتمه‌مليدر .

مضرتى بالاخره مضرت عموميه‌يى موجب اوله‌جق برذاتى، لسان مناسبله ياد ايدرك بيلديرملى . او ذاتك يالكز او ايشده كوره‌بيله‌جكى مضرتى بيان ايده‌رك كلامى اوزاتماملیدر .

توصيفنامه نمونه‌لرى

تختكاه سلطنتك آق دكزه قارشى اغياره سداولنمش برباب اهنينى دينلمكه شايان اولان قلعهٔ سلطانيه بوغازندن كيريلور . وبرساعت قدر دها برى كلينيرسه قدرتدن نمونه لطافت ايچون ياپلمش بر حوض بهشتى كورولور .

انسان، برقاچ كون اودرياى باصفانك كنارنده تماشاى طبيعت

ايتمليدركه خزينهٔ بدايعك ابذالنده فياض قدرتك نه كريم اولديغنه ذهننده بر مطالعه حاصل ايده بيلسون .

ــ اكثر كونلرده ــ وقتاكه آقشام تقرب ايدر ، بادشمال ايله هواى جنوبى بر برينك آغوش وفاسندن قوپارق هر برى دنيانك بر كوشه سنه آتلمش و عالمك اك غريبانه بر دمى اولان زمان غروب ايله مملكتك اك عاشقانه بر سيرانكاهى ولان زمين بى مثال ؛ موعد وصال ايلمش ايكى نازنين كبى معانقه يه باشلارلر . اوقدر اهسته حركت ايدرلركه تنفسلرى بر برينك كل جمالنى صولديرير . و صداى پالرى ، اغياره افشاى راز ايدر . انديشه سنده درلر ظن اولنور .

بادشماله جلوه كاه اولان صولرك امواجى ، اوقدر كوچولور ، و شمسك ضياسى ؛ اوقدر پاره پاره طاغيلورلركه زمينه آلتون پول ايشلمه لى بر مائى اطلس سرلمش كبى كورينور . هواى جنوبك كزنديكى صولر ، اوقدر صفوت ، اوقدر لطافت كسب ايدركه زمينه بر براق آيينه فرش ايدلمش ديه بيلير . پوراز كذركاهى اولان يرلرك ، بعضكره اوته سنه بروسنه لدوس طوقنور . بوللر آچار ، سرو سيمينندن فرقى اولماز . لدوس اوغراقى اولان طرفلرك بعض وقت اوته سندن بريسندن پوراز كچر ، شكللر حاصل ايدركه هواده برابر بهارى پاره لنه رك دكره دوكلمش قياس ايديلير .

خورشيد منور عظمتيله افاق جواهرفشان اوله رق افقك

انتهاسنه كلنجه آتلمش ياموق شكلنده اطراف مغربى طولاشان اوفاق اوفاق بولوطلرك حاصل ايتديكى برده غرق اولمش رنكلر؛ نه قوس قزحده ، نه نكين الماسده ، نه از هار بهاريده، نه ده مرغان هنديده كورلمك احتمالى واردر .

بر طرفى غايت آچيق بنفشه و بر طرفى غايت قويو علورنكه غرق اولمش ، ياخود جهتى آتشين آلدن باشلايه‌رق و طبقه طبقه پنبه و ترنجى و قاوون ايچى رنكلرينك قرق اللى درجه قويولغندن آچيقلغنه و آچيقلغندن قويولغنه انتقال ايدرك نهايت قناريه صاريسنه قرار ويرمش، ياخود دنياده نه‌قدر پارلاق رنك وار ايسه آچيقلقده قويولقده قابل اولدقلرى درجاتك هيچ برى خارجده قالمامق اوزره عمومنى جمع ايتمش بيك درلو ملون بلوطلر دقيقه دقيقه رنكلرينى بر لطافتدن بر بديعه‌يه تحويل ايدرك اهسته اهسته آفاقى سير ايتمكه باشلارلر. بر صورتده‌كه يالكز دكزده دكل ، طاغلرده بيله شكليله ؛ لونيله عكسلرى مشاهده اولنور. بو عكسلر ايسه دائما بربرينه انعطاف ايدرك — غالبا — باد شمال باد جنوبك خفيف وغاظتجه اولان تفاوتى دخى هواده طبقات و طبقاتده بالطبع اينه‌لكه استعداد حاصل ايتديكندن سطح مادن، اوج هوايه قدر دائما تغيرده ، دائما تلونده، برسوز عالمى حاصل اولور،كه تصويرينه دكل تصورينه بيله امكان يوقدر .

زمان اولوركه دريايه بر بلوطك لونى عكس ايدر، برماهر

وسام طاتلی صاری اوزرینه موج موج پارلاق پنبه چهره‌لی بر کوزللك یناقلرینی تصویر ایتمك ایسته‌سه‌ده بر آیینهٔ بلور اوزرینه شبابك طراوتی و حسننك نورانیتیله ممتزج بر طاقم آتشین‌الوان ازمش اولسه ینه بو انعطافك لطافتنه یامشابه اوله‌بیلیر ، یا اوله‌ماز .

غروبدن صکره کاه اولور ؛ هوا ینه او حالده راکد قالیر . مهتابه‌ده تصادف اولنماز ، نظرلر خواب سحری کبی لطیف و روح اور بر سکوته طالار . وجودلر جامه خواب نوبهاری کبی خفیف و جان پرور بر سترهٔ ارام ایچنه دوشر . کاه اولور : هوا راکد قالمقله برابر آیك بدر حالنده اولدیغی زمانلره تصادف اولنور . سرو سیمینه باقلسه صانیلیرکه شعله‌دن مخلوق بر پری دریایه کیرمش غازات نازان شناورلك ایدییور . او شناورلك ایتدکجه وجودندن کلدیکی یرلره طوغری نور آقوب کیدییور . کاه اولور روزکارلردن بری غلبه ایتمکله برابر مهتابه‌ده تصادف اولنماز عمان ظلام ایچنده نظردن نهان اوله‌رق سیروسفر ایدن کمیلرك صاغنده‌کی ، صولنده‌کی قندیللردن اوته‌یه بریه آللی یشیللی مهتاب اقارمش کبی حاصل اولان تماشالر . . .

اقشاملرینك بو لطافتی صباحلرینك روحانیتنه نسبت اولان اره‌لرنده اویقوسزلقدن جمالی ، زنك ملال بورومش و جامه خواب یرینه سیاه کیسولرینه بورنمش‌ده هنوز اویقویه وارمش

براسمر كوزلى ايله صرمه صاچلرينى بوينك اوستنه طاغتمش اچيلمش غايت خفيف بر سحاب ايله مستور اولان نور سحر كبى كوكسنى بر انجه تل كوملكله ستر ايتمشده هنوز مائى كوزلرينى اويقودن آچمش صاف چهره بر دلبر قدر فرق بولنور. اويله صباح كه استيلا ايتديكى برلرك زمينه بر نظر حكيم ايله باقلسه طاغلرى، طاشلرى، قطرهلرى زرهلرى بر لسان حال اولمش. صانع قدرتك الطاف عظمت و اعجاز كمالنه حمد و ثناده كورينور. براق هوالى كيجهلرى واردر كه ايك اون دردنجى كيجهسنى اندير بر. عادتا كونشك عكسى دكزده سرو سيمين حاصل ايدر.

موقعك بدايعى! يالكز مشهوداتنه منحصر دكل بر كره ده تاريخى تصور اولنورسه بر ايكى حال ايله اناطوليدن قارشى يه كچن و اوروپا اوزرندهكى موفقيتلرمزك فاتحهٔ ظهورى اولان او قرق اللى عثمانلى قهرمانلرى خاطره كلير.

اقبال ملتك ياد عظمتى، طاغده. صحراده تحجر و هواده، درياده تمثل ايتمش كبى كورينور. كويا، كه او شفقلر شمشير همتلرينك افاقكير اولان شعشعهٔ نظر رباسندن يادكار اولمشدر. كويا، كه او سرو سيمينلر نائل اولدقلرى مظفريتده مسلك اهتدالرى اولان نورانى منهاج توفيقدن نشان قالمشدر.

عادل كراى؛ جزميدن بر قاچ اى اول بر بهار صباحنده برابر طوغمش و دها طوغار طوغماز عالمك فناسنه بنى ادمك

ابتلاسنه دقت ایتمش کبی اغلامغی اعتیاد ایتمش ایدی کویا، که
شیخ غالب حسن عشقنه زینت ویرن نثنیسنك:

« ای ماه ! اوبو بو آز زماندر
چرخك سکا مقصدی بماندر .
« زیرا قتی تند و بی آماندر .
لطف ایتسه‌ده کر کماندر .
ظنم بو که پك خراب اولورسین ! »

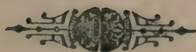
بندنی عادل کرایك دایه‌سی لساننددن سویله‌مشدر .
کویا ، که « تا طوغدیغك کوندن بری کریانم » مصراع
برجسته‌سی صاحبنك خیالنه عادل کرای پیش نظرندن کچدیکی
زمان صادر اولمشدر .

چوجق ، امکله‌مکه باشلادی . بر حالده امکلردی ، که
او زمانلر محکوملره طاقیلان کله‌لر کبی عالمك محنتندن بر کره
یاپلمشده ایاغنه ربط اولنمش ظن اولنوردی ! ایکی ادیم اتدیکی
زمان ، دنیا دونرکن نصل بر قوۀ غالبه‌نك نتیجۀ قهرنده زبون
اولدیغنی کوسته‌ر برسه اوده حرکتنه ، کندی اختیارینك فوقنده
بر قدرت مانع اوله کلدیکنی کوسته‌ریر ایدی .

چوجق یورومکه باشلادی . باغچه‌لرده اوینایشی بیله ینه
بشقه چوجقلره بکزه‌مزدی . النه بر یاپراق آلیر هوایه اتاردی
یاپراق ، نسیمك تحریکیله اهتزاز ایتدکجه اوزرینه تصادف ایدن
نورك کوستردیکی خفیف خفیف تموجلره باقار ، کوك یوزنده‌ده

چوجقلر یاپراق آتشیورلر . کورونن نجوم او یاپراقلرك پار-
لاقلغیدر کبی ، برطاقم خیالاته ذاهب اولوردی .

هواده بر آتش بوجکی کورونوردی . قمرك بر پارچه‌سی یره
دوشمش‌ده قمر کبی اوچیورظننده بولنوردی . دها یاشی تحقیقات
ومعلومات ایله اوغراشمغه مساعد اولمایان زمانلر بیله خیالی
کندیسنه مخصوص بر عالم ترتیب ایتمکه مقتدر اولمش ، وبلکه ،
« برتصورله سکابیك عالم ایجاد ایله‌رم ! » تخیلنی حقیقت صورتنده
کوستره‌جك درجه‌یه کلمشدر ، چونکه طبعاً شاعر ایدی .



تخصیص معاش ایچون علم وخبر

دردنجی اردوی همایون بشنجی آلاینك دردنجی طابوری یوز باشیسی ایکن محاربهٔ منده دفعه‌ده قره‌طاغده شهید اولان حسین افندینك حلیله‌سیله اوچ اولادی اولوب کندیلرینك فقر حالی درجهٔ نهایه‌ده اولدیغندن اصول و امثالنه توفیقاً اداره‌لرینه کافی معاش تخصیصی ضمننده اشبو علم وخبرمز اعطا قلندی .

ایجار واستیجار علم وخبری

. . . محله‌ده واقع ۲۱ نمرولی خانه، اشبو بیك اوچیوز بش سنه‌سی مایسنك ابتداسندن اعتباراً آلتی آیلق اولمق اوزره ۵۰۰ غروشه . . . کیمسه‌یه ایجار اولنمش اولدیغندن لازمکلن قونطوراتوسنك تنظیمی ایچون اشبو علم و خبر ویرلدی .

بر شخصك احوالى حقنده علم وخبر

محله‌مز سكنه‌سندن يچو ولد هارونك سرسرى وسابقه‌لى كروهندن اولمايوب كار و كسبله مشغول و اولاد و عيال صاحبى اولديغنى مبين اشبو علم و خبر اعطا قيلندى .

آرانيلان بر ذات حقنده علم وخبر نمونه‌سى

قريه‌مز متمكنلرندن ايكن و فات ايدن . . . افنديـنك زوجه‌سى . . . خانم ايله . . . نامنلرنده ايكى صغير مخدومى وذكيه، يتيه، ناجيه نامنلرنده اوچ كريمه‌سنك بر حيات بولندقلرينى مبين اشبو علم و خبر اعطا قيلندى .

خانه بيع و شراسى حقنده علم و خبر نمونه‌سى

محله‌مز ساكنلرندن . . . صماتيه‌ده ميرآخور محله‌سنده . . . افنديك متصرف اولديغى ١٥ نومرولى برباب آخشاب خانه‌سنى مع باغچه يكرمى درت بيك غروش بدل ايله اشـترا و مبايعه ايده‌جكندن طالب مرقومك تبعهٔ سلطنت سـنيه‌دن اولديغنى مشعر علم و خبر اعطا قيلندى .

فراغ اولنه‌جق بر خانه ایچون علم وخبر نمونه‌سی

محله‌مز متمکنلرندن وکتبه‌دن ... افندی صماتیه‌ده‌میر آخور محله‌سنده خصکی سلطان جامع شریفی وقفندن ایکی قطعه تمسکله متصرف اولدیغی ۱۵ نومرولی برباب اخشاب خانه‌یی، مع باغچه بو کره یکرمی درت بیك غروش بدل ایله آخره فراغ ایده‌جکندن افندیء مومی الیهك الیوم برحیات اولدیغنی مبین اشبو علم و خبر اعطا قیلندی .

خانه انتقالی ایچون علم و خبر نمونه‌سی

اسکدارده طاغ حمامنده واقع اولوب متوفی ... ك عهده‌سنده بولنان برباب کارکیر خانه، بودفعه متوفانك صلبی اوغللری ... افندیلرله صلبیه قیزلری ... خانملره انتقال ایده‌جکندن متوفانك بونلردن ماعدا اولادی بولنمادیغنی ومومی الیهمك الآن برحیات اولدقلرینی مبین اشبو علم و خبر اعطا قیلندی .

دفن جنازه حقنده علم و خبر نمونه‌سی

خانه‌مزده متمکن غربادن سیواسلی نقاش حسن نام کمسنه،

دون کیجه نزول علتندن وفات ایتمش اولمغله سلوری قپوسی خارجنده کائن قبرستانده دفن اولنمق اوزره لازم کلن رخصت تذکره سنك اعطاسی ضمننده اشبو علم و خبر ترقیم قیلندی .

بر ذاتك بر حیات اولوب اولمدیغی حقنده

علم وخبر نمونه‌سی

محله‌مز ساکنلرندن اولوب عهده‌سنه قید حیات شرطیله معاش تخصیص بیورلمش اولان احمد افندینك الیوم بر حیات اولدیغنی مشعر اشبو علم و خبر اعطا قیلندی .

بر شهیدك عائله‌سی حقنده علم وخبر نمونه‌سی

دردنجی اردوی همایون بشنجی طابورینك قول اغاسی اولوب پلونه محاربه‌سنده شهید اولان حسین افندینك یدی یاشنده‌کی کریمه‌سیله زوجه‌سی، بیکس ومحتاج بولندقلرینی مصدق اشبو علم وخبر اعطا قیلندی .

ضایع اولان مرور تذکره‌سی حقنده علم وخبر نمونه‌سی

تبعهٔ دولت علیه‌دز وخداوندکار ولایتی داخلنده کوتاهیه‌یه ملحق... قریه‌سی اهالیسندن اولوب مصالح ذاتیه‌سنک تسویه‌سی ضمننده بورایه کلمش اولان احمد افندی، مرور تذکره‌سنی معاملهٔ قیدیه‌سی اجرا اولنمقسزین ضایع ایله‌مش اولدیغندن وبوکره کلدیکی محله عودت ایده‌جکندن مومی الیهه اقتضا ایدن مرور تذکره‌سنک اعطاسی ایچون اشبو علم و خبر اعطا قیلندی.

دوائر امیریه علم و خبر نمونه‌سی

نافعه نظارت جلیله‌سی مکتوبی قلمی کتبه‌سندن... افندی؛ ٩٩ سنه‌سنده مذکور اوطه‌یه دوام وحسن خدمت ایله‌مش اولدیغی تصدیق اولنور.

نکاح ایچون محله علم و خبر نمونه‌سی

محله کزده ساکنه . . . خانم ابله ازدواج ایده‌جك اولان

محله‌مز سـاکنلرندن . . افندینك بر کونه مانع و محذوری اولمادیغنی مشعر اشبو علم و خبر اعطا قیلندی .

نصف نول ایچون علم و خبر نمونه‌سی

مدرسه‌مز ساکنلرندن احمد افندی ، برای تبدیل هوا مملکتی جانبنه کیده‌جکندن نصف نول التماسی ضمننده اشـبو علم و خبر اعطا قیلندی .

خانه انتقالیچون علم و خبر نمونه‌سی

محله‌مز ساکنلرندن صالح افندی، بوکره اجل موعودیله ارتحال ایتمش و متصرف اولدیغی‌یدی اوطه‌لی برباب خانه‌سی، صلب کبیر حسین نام مخدوملرینه انتقال ایله‌مه‌سی لازم کلمش اولمغـله مومی الیهمدن ماعدا وارث اولمدیغنی مبین اشـبو علم و خبر اعطا قیلندی .

خانه فروختنه دائر علم و خبر نمونه‌سی

محله‌مز ساکنلرندن نوری افندی ، متصرف اولدیغی‌بش

نومرولی کارکیر خانه‌یی اللی بیك غروشه تجاردن حسن افندی‌یه فروخت ایده‌جکندن مومی‌الیهدن ماعدا خانه‌مز کورك مشترکی اولمادیغنی مبین اشبو علم وخبر اعطا قیلندی .

مرور تذکره‌سی استحصالیچون علم وخبر نمونه‌سی

اشقودره اهالیسندن اولوب بش ای مقدم درسعادته کلمش وشمدی‌یه قدر محله‌مزده مسافرةً اقامت ایتمش اولان یوسف افندی، بو کره مملکتی جانبنه عودت ایده‌جك ایسه ده مرور تذکره‌سنی غائب ایتدیکندن کفالت عاجزانمله بر قطعه مرور تذکره‌سی اعطا اولنمق اوزره اشبو علم وخبر اعطا قیلندی .

بر محلدن دیکر بر محله‌یه نقل علم وخبر نمونه‌سی

محله‌مز ساکنلرندن یوسف افندی، بوکره محله‌کزه نقل ایتمش وبناءً علیه دفترمزدن قیدی ترقین ایدلمش اولمغله مومی الیهك محله‌کز دفترینه قید ایدلمه‌سی ایچون اشبو علم وخبر اعطا قیلندی .

راپور، مضبطه ویا بیاننامه

راپور ؛ فرانسزجه‌دن مأخوذدر . بر خصوص حقنده

جانب محاکمدن ویا اهل وقوف و خبره‌دن متشکل بر هیئت کشفیه، حسابیه وفنیه طرفلرندن واقع اولان کشفیات وتدقیقاتی اولبابده استحصال قیلنان معلوماتی متضمن تنظیم اولنان مضبطه ویاخود برمأمورك مقام مأموریتنه ویامدعی ویامدعی علیهك بر محکمه‌یه کیده‌مه‌مسنه برعذر شرعیلری اولوب اولمادیغنی مبین اطبا ویا سائره جانبندن تقدیم اولنان ورقه‌در .

راپور ـ نام دیکر ـ مضبطه ویابیاننامه نمونه‌سی

معلولیتندن بحث ایله تقاعدینی استدعا ایدن احمدافندی معاینه اولوندقده فی الحقیقه قره صو علتنه مبتلا اولدیغی وشو حالنك ایفای خدمته مانع بولندیغی بیان اولنور .   (امضالر)

عرضحال، سندات وبویولده اوراقه یاپشدیرلماسی لازم کلن پوللر

(رسم تمغا نظامنامه‌سندن مقتبسدر)

پاره	غروش	
۱۰	۰۰	اخبارنامه، حواله سندی، نول مقاوله‌سی و نقلیه
۲۰	۰۰	بین الناس تعاطی اولنان مقبوض وابراسندلری،

١٠	٠٠	پوسته و تلغراف مقبوض سندلری .
٠٠	٣	امانت سندلری .
٠٠	١٠	كفالت سندلرينك، تجارت مقاوله نامه‌لرينك، قوميرومه‌سولرينك و مواد تجاريه و حقوقيه‌يه متعلق شركت مقاوله نامه‌لرينك هر بر نسخه‌سی ایچون .
٠٠	٢	ركاب همايون شاهانه‌يه تقديم اولنان عرضحال ایچون .
٠٠	١	عادی عرضحال ایچون .
٠٠	١	قيديه، مروريه وسائره علم و خبرلری، و ایجار واستیجار مقاوله ورقه‌لری ایچون .
٠٠	١٠	اذننامه ایچون .
٢٠	٠٠	چك ایچون .
٢٠	٠٠	مراسله ایچون .
٢٠	٠٠	قامبيو، ياخود اسهام اشتراسنه و فروختنه دائر بوردزولر و «نوطه» تعبير اولنان پوصله‌لر، حساب پوصله‌لری و حساب جاری ایچون .
٠٠	٣	مصالح ذاتيه‌يه دائر رسماً يازيله‌جق تذكره و تقرير .
١٠	٠٠	تيمور يول علم و خبرلری ایچون .

محررات رسمیه

محررات رسمیه ، محررات غیر رسمیه‌دن زیاده مهمدر . بوجهتله اومثللو محرراتده؛ کتابته عائد نه قدر قاعده وارایسه کوزه‌دلمك لازمدر .

محررات رسمیه‌نك انواعی ؛ بروجه آتیدر :

(۱) فرمانلر ، نامهٔ همایونلر .

(۲) امرنامه‌لر ، بیورولدیلر ، تذکرهٔ سامیه‌لر .

(۳) عرضحال و دوائر رسمیهٔ دولتك استحصال ایتدیکی و سائط مکاتبهٔ متنوعه .

محررات غیر رسمیه : محررات رسمیه‌دن پك فرقلیدر . محررات غیررسمیه‌ده قوللانیله‌جق لسان؛ قریحه‌نك توسعاتنه ، سنوحاتنه متوقفدر . محررات رسمیه‌ده ایسه دوائر حکومتجه متخذ اولان اصول و قواعده رعایت ایدلمك لازمه‌دندر. بوجهتله بو نوع محرراتده رسوخ وملکه پیدا ایتمك لازمدر . محررات خصوصیه‌ده ایسه ؛ ذوق سلیم؛ هر شیئی محل مناسبنه کتیریر کلامك انتظامنی موجب اوله‌جق تعبیراتی احضار ایدر .

عرضحاللر
یاخود
استدعانامه‌لر

عرضحاللرده؛ وضوح و تعین شرطدر؛ زیرا بیوك مأمورلر ایله حکام؛ عرضحاللری اوقومق ایچون آز وقته مالکدر.

عرضحاللر؛ غایت قیصه اولمالی. هردرلو تفصیلات زائده‌دن عاری بولنملی. غایت اوقوناقلی یازلمالی.

عرضحاللر؛ ایکی قسمدر. بری: رکاب همایونه، وکلایه، الحاصل اموردولتك تمشیتنه مأمور اولان ذواته تقدیم اولنور. دیکری: درجهٔ ثانیه‌ده اولان مأمورینه یازیلیر.

عرضحاللر؛ طلب واسترحامی، دعواواشتکائی، مأموریت و معاش استدعاسی کبی مطالب ذاتیه‌یی حاوی اولور.

عرضحاللر، ورقهٔ مخصوصه اوزره تحریر اولنور، کاغدك یاری یرینه القاب رسمیه یازیلوب بالاسنه بر سرلوحه و نهایتنه دخی: «اولبابده امروفرمان حضرت من له الامرکدر» کبی بر عبارهٔ رسمیه تحریر اولنور.

عرضحاللر حقنده بعض تنبیهات

عرضحاللر؛ دائما «تقریرلك» دنیلن کاغدلراوزرینه یازیلوب

برر غروشلق پول یاپشدیرمالی ، صکره عرضحال یازان ذات امضا ویا مهرینی بولنان آلتنده بولنان بیاض محله وضع ایتمه‌لی، امضا و مهرك یوقاریسنه اسم وشهرت ومحل اقامتنی یازمالیدر .

عرضحال ، رکاب شاهانه‌یه ایسه ایکی غروشلق ورقهٔ مخصوصه‌یه یازیلیر و سرلوحه اوله‌رق :

عتبهٔ فلکمرتبهٔ جناب پادشاهی‌یه . حضور مکارم نشور ظل‌اللهی‌یه. حضورمیامن موفور خلافتپناهی‌یه ، ویا اومقامده برجمله یازلمالی، بعده دعای پادشاهی‌یی متضمن اوله‌رق : جناب رب عزت؛ شوکتلو قدرتلو عظمتلو پادشاه مراحم اکتناه وشهنشاه عالی جاه پادشاهمز ، ولی نعمت جهان افندیمز حضرتلرینی الی‌الابد اریکه‌پیرای سلطنت ، رعایا وبرایاسنی غریق انوار عدالت بیورسون کبی حاله مناسب تعبیرات ایراد ایتمه‌لی . نهایتنده دخی اولبابده وقاطبهٔ احوالده امر وفرمان؛ شوکتلو، قدرتلو، عظمتلو، پادشاهمز، افندیمز حضرتلرینکدر عبارەسنی‌ده یازمالی .

صدارته :

حضور معالی نشور حضرت صدارتپناهی‌یه ، مقام سامیٔ جناب وکالتپناهی‌یه، حضور عالیٔ جناب صدارتپناهی‌یه کبی برجمله یازمالی . نهایتنده دخی امر و فرمان حضرت ولی الامرکدر دیه محرر بولنمالیدر .

وکلای دولته وسائر وزرایه

حضور سامیٔ داور اکرمی‌یه ، حضور عالیٔ جناب نظارتپناهی‌یه ، حضور معالی نشور دستور اعظمی‌یه کبی بر سرلوحه‌نهایتنده‌ده‌اولابده‌امر وفرمان حضرت من له الامرکدر. جمله‌سی یازلمالیدر .

القاب رسميه

القاب رسميه ؛ دولتك رسماً وظیفه‌دار ایتدیکی ذواته مخصوص بر طاقم لقبلر دیمکدر ، که بونلرك مکاتیب ومحررات سائره‌ده استعمالی لازمدر. بونلرك امثال وانواع کثیره‌سی اولدیغندن بروجه زیر بیان اولنور .

مقام صدارته مخصوص :

علما جانبندن : « معروض داعیٔ کمینه‌لریدرکه » .
سائرلری طرفندن : « معروض چاکر کمینه‌لریدر که ».
عباره آره‌سنده : «فخامتلو دولتلو ... پاشا حضرتلری ».

مقام مشیخته مخصوص

عباره آره‌سنده : « دولتلو سماحتلو.. افندی حضرتلری ».
علما جانبندن : « معروض داعیلریدر که » .

سائرلری طرفندن : « معروض بندهٔ دیرینه لریدرکه » .

صدارت معزوللرینه مخصوص :

علما جانبندن : « معروض داعیلریدرکه » .

سائرلرندن : « معروض چاکرلریدرکه »

عباره ارەسنده : « ابهتلو دولتلو..افندی حضرتلری ».

مشیخت اسلامیه معزوللرینه :

علما جانبندن : « معروض داعیلریدرکه »

سائرلرندن : « معروض بندەلریدرکه »

عباره ارەسنده : «دولتلو فضیلتلو... افندی حضرتلری

امیر مکهٔ مکرمه‌یه و معزوللرینه

دولتلو سیادتلو افندم حضرتلری .

صدور عظامه :

سماحتلو افندم حضرتلری .

دارالسعادةالشریفه اغالغنه :

دولتلو عنایتلو افندم حضرتلری .

مقام سرعسکری‌یه وداماد شهریاری‌یه :

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری .

مشیرلره ، وزرایه :

دولتلو افندم حضرتلری.

استانبول پایه‌لولرینه :

فضیلتلو افندم حضرتلری .

عباره اره‌سنده اسمی ذکر ایدلدکده :

فضیلتلو ... افندی حضرتلری .

حرمین محترمین پایه‌لولرینه :

فضیلتلو افندم حضرتلری .

عباره اره‌سنده اسمی ذکر ایدلدکده :

فضیلتلو ... افندی حضرتلری .

بلاد خمسه و مخرج موالیسنه :

فضیلتلو افندم .

عباره اره‌سنده اسمی ذکر ایدلدکده :

فضیلتلو ... افندی .

فریقان کرامه ، رتبهٔ اولی صنف اولی اولانلره ، روم‌ایلی

بکلر بکیلکی پایه‌لولرینه :

سعادتلو افندم حضرتلری .

عباره اره‌سنده اسمی ذکر ایدلدکده :

سعادتلو ... پاشا ، بك افندی حضرتلری .

میرلوا رتبهٔ اولی صنف ثانیسی اصحابنه :

سعادتلو افندم .

عباره اره‌سنده اسمی ذکر ایدلدکده :

سعادتلو پاشا ... بك افندی .

میرالای و ثانیه متمایزینه :

عزتلو افندم .

عباره اره سنده اسمی ذکر ایدلدکده :

عزتلو ... بك، افندی .

رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسنه؛ قائممقامه :

عزتلو بك .

عباره اره سنده اسمی ذکر ایدلدکده :

عزتلو ... بك، افندی .

میرالامرایه

عزتلو پاشا .

مدرسینه :

مکرمتلو... افندی .

بیکباشیلره، رتبهٔ ثالثه اصحابنه، الای امینلرینه :

رفعتلو ... بك، افندی، اغا

رتبهٔ رابعه اصحابنه، یوزباشی وقول اغالرینه :

قدوتلو ... افندی، بك، اغا .

ملازملره :

حمیتلی افندی ، بك ، اغا .

عرضحال نمونه‌لری

ترفیع رتبه ایچون رکاب همایونه عرضحال

جناب رب متعال، پادشاه دریا نوال شهنشاه حمید الخصال افندمز حضرتلرینی الی آخر القیام با کمال عافیت اریکه پیرای، شوکت و اجلال بیورسون آمین .

چاکرلری سلك عسکری‌یه ٧٠ تاریخنده دخول ایده‌رك قریم، قره‌طاغ، کرید، صرب ، روسیه محاربه‌لرنده ابراز آثار فداکاری ایتمش، پلونه محاربهٔ مشهوره‌سنده‌ده بولنه‌رق اسیر اولمش وبو آنه قدر آنجق ملازم اول رتبه‌سنه نائل اوله‌بیلمشمدر . اوتوز بش سنه‌لك خدمات ناچیزانه‌مك مکافاتی اولان بو رتبه‌نك تشکرندن عاجز ایسه‌مده عائله‌نك کثرتی جهتله معاش وتعیینات حاضره ایله کچینه‌مدیکمدن الطاف وعنایات شهریاریسی عمیم الافاق اولان پادشاه کتیبه پرور وشهریار عدالتکستر افندمز حضرتلرینك مرحمت شاهانه‌لرینه التجایه مجبور اولدم . اولبابده و قاطبهٔ احوالده امر وفرمان ولطف واحسان شوکتلو، قدرتلو عظمتلو پادشاهمز افندمز حضرتلرینکدر .

بر مکتبه مجاناً قبول اولنمق ایچون رکاب همایونه

حق سبحانه وتعالی حضرتلری؛ شوکتلو، قدرتلو، عظمتلو پادشاهمز افندمز حضرتلرینه بیتمز، توکنمز عمر وعافیت وسایهٔ شاهانه‌لرنده بتون رعایا و برایاسنه رفاه و سعادت احسان بیورسون .

قوللری مکتب طبیهٔ شاهانه نك طقوزنجی صنف شاکردانندن اولوب بتون عائله‌جه خدمت دولتده بولنمق ارزوسنده‌ایسه‌کده حسب الضروره اجرت ویرمکه قدرتمز اولمادیغندن اون ایکی یاشنده بولنان برادرم... قوللرینك دخی مجاناً مکتب سلطانی‌یه قبول اولنماسی خصوصنه ارادهٔ عنایات عادهٔ جناب ظل‌اللهیلرینك شرف‌ریز صدور بیورلماسی ضمننده باب احسان‌نماب شهنشاهیلرینه دخیل اولدم . هر حالده امر وفرمان . . .

تام معاشله تقاعد اولنمق ایچون رکاب همایونه

جناب یزدان؛ پادشاه قدردان، شهنشاه معالی عنوان افندمز حضرتلرینی الی آخرالدوران کمال شوکت وشان ایله تخت عالی بخت عثمانیده نور افشان بیورسون .

قوللری . . . الایك . . . طابورینك . . . بلوکنك یوز باشیلرندن اولوب ۷۰ تاریخنده سلك عسکری‌یه دخول ایتمش

و بك چوق محاربه‌لرده ایفای حسن خدمت ایده‌رك یوزباشیلق رتبه‌سنه نائل ومدت خدمت بندکانه‌م اوتوز بش سنه‌یه واصل اولمش قدمای بندکان سلطنت سنیه‌دن بولنمش ووجود کمترانه‌م علیل وبی درمان اوله‌رق ارتق ایفـای وظیفـه‌یه غیر مقتدر بولنمش اولدیغندن مسبوقهٔ چاکرانه‌مه مکافاةً تام معاشمله اجرای تقاعدم خصوصنه مساعدهٔ عنایت عادهٔ شهریاریلرینك بی دریغ بیورلماسی بابنده و هر حالده امر و فرمان . . .

احسان پادشاهی‌یه نائل اولان بر مکتب هیئتی طرفندن تشکرنامه

جنـاب محسن حقیقی ، شهریار عواطف کسـتر افندمز حضرتلرینی دنیالر طوردقجه کمال شوکت وشان ایله دیهیم سلطنت وخلافتده بر قرار بیورسون آمین .

جلوس میامن مأنوس ملکداریلرندن بری آن بآن مشهود باصرهٔ شکران اولان ترقیات معارف ؛ غبطه‌رسان اجانب اوله‌جق درجه‌یه کلمش و بوده محضا همم عالیهٔ شاهانه‌لرینه ساحه زیب وجود اولمشدر .

افراد عثمانیـه و بالخاصـه نجبه نجبه الطـاف و عنـایات خلافتپنـاهیلریله غریق مسرت بی پایان اولان و بو کره دخی

احسان على الاحسان خسروانه ايله بكام بيوريلان. . . مكتبى افرادى، ايفاى تشكردن عاجزدر . التفات مكارم غايات شاهانه‌لريله مسرور اولان شا كردان قوللرى ، بو عاطفت جليلهٔ ظل اللهيلرندن طولايى دست كشاى نياز اوله‌رق هربار مواظبى اولدقلرى دعوات خيريهٔ شهرياريلرينى تكرار على التكرار رفع بارگاه جناب كبريا قيلدقلرينك عرضنه اجتسار اولنور . هر حالده امر وفرمان ولطف واحسان، شوكتلو، قدرتلو، عظمتلو پادشاه عثمانيان و شهنشاه معالى عنوان افندمز حضرتلرينكدر.

بجايش مأموريت ضمننده ركاب شاهانه‌يه

جناب رب عزت، باعث نجات دولت ، سبب ترقئ ملت اولان پادشاه بنده‌پرور افندمز حضرتلرينك وجود همايونلرينى كمال تندرستى و عافيت ايله سرير آراى سلطنت بيورسون آمين.

عبد مملوكلرى، حين صباوت كمترانه‌مده . . . همايونته چراغ و تحصيل علوم ضمننده فرانسه‌يه اعزام وعودت عاجزانه‌مدن صكره . . . فابريقهٔ همايونته مأمور ايدلمش ايسه‌مده اورانك هواسيله امتزاج ايده‌مه‌مش و وجود كمترانه‌مه عارض اولان علتك بوراده طوردقجه دها زياده كسب شدت ايده‌جكى الاطبا طرفندن بيان و افاده قيلنمش اولديغندن بجايش صورتيله . . . فابريقهٔ همايونته تعيين ايله احيا بيورلمقلغمى استرحام ايله‌رم هر حالده امر

وفرمان ، ولی نعمت بی منتمز شوكتلو پادشاه عالیجاه افندمز حضرتلرینكدر .

بر طول قادین طرفندن ركاب شاهانه‌یه

جناب رب منان، ناظم امور دولت وسبب یگانهٔ اعلای امت اولان شهریار مرحمت پرور، ظل‌الله شفقت گستر پادشاهمز افندمز حضرتلرینی دنیالر طوردقجه سریر آرای عز وشان بیورسون آمین .

احوال ماتم انگیزی موجب رقت اولان بو جاریه‌لری، تكفور طاغی قصبه‌سنده ساكن توتون قوجیلرندن محمد ...ك حلیله‌سی اولوب بوندن برسنه مقدم قچاقچیلر ایله واقع اولان بر مبارزه‌ده زوجم شهید اولمش؛ بو جهتله بش چوجقلی بر عائله‌نك تعیش واداره‌سی ارامل وایتامه مخصوص اولان جزئی معاشه وابسته قالمشدر . بویله كثیرالافراد بر فاملیانك اقتداری و باخصوص چوجقلرینك تعلیم وتربیه‌سی؛ بو مبلغ جزئی ایله مستحیل اولدیغندن عواطف شاهانه‌سی؛ مثل سائر، عنایات شهریاریسی؛ دیللرده دائر اولان شوكت پناه ، مرحمت اكتناه افندمز حضرتلرینك مرحمت و عاطفتنه صیغینه‌رق ترفیه حال پرملالمه مدار اوله‌جق جزئی بر معاش تخصیصی ضمننده اشبو عرضحال كمترانه‌م تقدیم خاكپای شاهانه‌لری قیلندی. اولبابده امر وفرمان

والطف و احسان ؛ شوکتلو ، قدرتلو ، عظمتلو افندمز حضرتلرینکدر .

تبدیل هوا ایله تداوی‌یه مساعده استرحامنی حاوی رکاب همایونه عرضحال

جناب حق ؛ ذات ملائکسمات شهنشاهیلرینی کمال صحت و عافیتله الی الابد تخت عالیبخت همایونلرنده دائم بیورسون آمین .

عبد مملوکاری ؛ بر وقتدن بری ضیق صدر علتیله متأذی اولوب بونجه تداوی تأثیرسز قالمش و بو مقوله خسته‌لقلرك اندفاعی ایسه بروسه‌ده‌کی کوکرت قاپلیجه‌لرینه دوامه توقف ایله‌دیکی اطبا طرفندن بیان قیلنمش اولدیغندن اصدقای بندکان سلطنت سنیه‌لرندن و اون درت سنه‌دنبرو متمادیاً محکمهٔ تجارت اعضالغنده بولنه‌رق ایفای حسن خدمت ایدن امکدارلردن بولندیغمه بناءً بر لطف عال العال اولمق اوزره اوچ ماه مدت مأذونیت احسانی و احسان علی الاحسان اوله‌رق متداخل معاشات چاکرانه‌مك دخی دفعةً تسویه‌سی خصوصنه مساعدهٔ عنایتعادهٔ تاجداریلرینك سزاوار بیورلمه‌سنی استرحام ایله‌رم . اولبابده امر و فرمان .

نوطه تقدیمنی مبین عتبهٔ علیای خلافتپناهی‌یه

عرضحال

جناب حق ، ذات شوکت سمات حضرت ملکداریلرینی
هر حال و کارده موفق بیورسون آمین .

عبد مملوکلری محضا اولاد وطنه بر خدمت ناچیز اولمق
اوزره جلوس میامن مأنوس حضرت شهریاریلرینی متعاقب
تیمناً بایزیدده کشاد ایتمش اولدیغم مکتب لیلیده سایهٔ معارفوایهٔ
ملوکانه‌لرنده شمدی‌یه قدر وطنه حسن خدمت ایده‌بیله‌جك
یوزلرجه شاکرد یتشدیرمش و یتشدیرمکده بولنمش اولدیغم کبی
بو دفعه دخی کرك مکتب عاجزیده و کرك سائر مکتبلرده
اوقونمق ایچون مدایح شاهانه‌لرینی متضمن بر منظومه‌یی بسته‌لمش
اولدیغمدن تنزلاً منظور شهنشاهیلری بیورلمق اوزره منظومهٔ
مذکوره نوطه‌سنك عتبهٔ علیای تاجداریلرینه عرض و تقدیمنه
اجتسار قیلندی. هرحالده امر وفرمان ولطف واحسان شوکتلو،
مهابتلو ولی نعمت بی منت و حامیٔ هنر و معرفت افندمز
حضرتلرینکدر .

بر مکتب مدیری طرفندن رکاب شاهانه‌یه

عرضحال

جناب خلاق کریم، ذات مکارم سمات تاجداریلرینی جهان طوردقجه زینت افزای دیهیم بیورسون آمین.

بر خدمت ناچیز اولمق اوزره سایهٔ معارفوایهٔ حضرت شهریاریلرنده بوندن ... سنه اول... نام محلده ذکوره مخصوص اوله‌رق بر لیلی مکتب کشاد ایتمش و مقتدر معلملر تدارکیله بر خیلی مستعد شاکرد یتشدیرمش و یتشدیرمکده بولنمش ایسه‌مده حیفا که حاصلاتی مصارفاته تقابل ایده‌مدیکندن امر اداره‌ده مشکلات عظیمه‌یه تصادف اولنمقده‌در.

مبدأ سعادت ملك و دولت اولان جلوس همایونلرینی متعاقب تیمناً کشاد ایدیلن مکتب احقرانه‌مك زوالدن وقایه‌سی ضمننده بونجه تأسیسات خیریه‌یه مبذول بیوریلان الطاف و عنایات شاهانه‌لرندن بشقه التجاگاهمز اولمدیغندن باب احسان‌نمای تاجداریلرینه دخیل اولدم. اولبابده و کافهٔ احوالده امر و فرمان و عنایت بی‌پایان شوکتلو، قدرتلو، پادشاهمز، پادشاه معارفپرور افندمز حضرتلرینکدر.

ركاب شاهانه‌يه عرض تشكر

مبارك و معلا استان بلند ايوان حضرت خلافتپناهيلرينه معروض عبداحقر وچاكر خاك برابرلريدر .

امام‌المسلمين ومقتدای‌ارباب دين اولان ولی‌نعمت بيمنتمز پادشاه عالم وقبله گاه امم افندمز حضرتلرينك جامعيت جليلهٔ خلافت و سلطنت و مظهريت كاملهٔ عنايت ومرحمتلری آثار باهره‌سندن اولمق‌اوزره ردوس‌مضافاتندن‌بلكه عصرلردن‌بری اذان محمدی‌استماعندن محروم اولان چايروقلامينه وغرنيطه‌ده مصارفنك افضال جليلهٔ جناب‌ملوكانه‌لرندن تسويه‌سيله انشاسی ارادهٔ سنيه خلافتپناهيلری مقتضای جليلندن اولان اوچ جامع شريف بربرينی متعاقب مقرون ختام اوله‌رق ايكيسنك برمدت اول رسم كشادلری اجرا اولنديغی كبی بونلردن فرمان همايون شهرياريلرينه امتثالاً چاير جامع شريفی‌ارطغرل وقلامينه جامع شريفی « تيرمژكان نامليله تسميه اولنمش اتمامی‌الك صكره ميسر اولان غرنيطه جامع شريفی « حميديه » عنوان جليليله نامدار اولمشدر .

جوامع شريفه‌نك كشادی مناسبتيله كويلرده بولنان‌اطفال مسلمينك سنت ختانی اجرا ايتديرلديكی كبی عنايت مالانهايهٔ حضرت ملوكانه‌لرندن احسان بيوريلان تخصيصات‌ايله هربرنده برر مولود شريف قرائت ايتديرلمش و اومناسبتله فقرايه‌بلكه

ذات مكارم سمات خلافتپناهيلرينى الا آخر الزمان ارايش بخش اريكهٔ شوكت وشان بيورسون آمين .

عبد مملوكارى آلتمش سنه‌دنبرو خدمت موجب المفخرت دولت عليه‌ده ابراز مأثر صداقت ايله‌مش اولان . . . خاندانى اعضاسندن متوفى . . . بكك حفيدى اولوب صغر سنمدن برو عسكرلكه شدت اشتياقم اولمق حسبيله فرانسه‌ده بولنديغم اثناده « سن سير » مكتبنه دوام ايله اكمال تحصيل ايله‌مش و ضابط چيقمش ايدم . بو دفعه درسعادته عودت ايتمش اولديغمدن سلك جليل عسكريده بولنمق و احدادم مثللو وطنه خدمت ايله‌مكه دركار اولان ارزو و امل چاكرانه‌مه مبنى تنسيب اولنه‌جق برخدمت عسكريه‌ده استخدامم وعتبهٔ ثريا مرتبهٔ حضرت جهانبانيلرينه يوزسوره‌رك كوله‌لرينك ضابطلك رتبه‌سيله تلطيف اولنمقلغم خصوصنه مساعدهٔ عنايتعادهٔ حضرت شهرياريلرينك بيدريغ و سزاوار بيورلماسى استرحامنه جرأت ايله‌رم . اولبابده وقاطبهٔ احوالده امر وفرمان وعافيت بى‌پايان شوكتلو، مهابتلو، پادشاهمز پادشاه عالم افندمز حضرتلرينكدر .

قحطزدكان طرفندن حضور مكارم انشور حضرت پادشاهى‌يه

جناب رب متعال؛ پادشاه دريانوال ، شهنشاه حميد الخصال

افندمز حضرتلرینی باکمال عافیت اریکهٔ پیرای شوکت واجلال بیورسون آمین . بر آیدنبری ولایتمزده حکمفرما اولان قحط وغلا برداهیهٔ خانمانسوز حالنده اجرای خسار وبو یوزدن نیجه کسان آج و بیعلاج سوقاق اورته‌لرنده ترك حیات مستعار ایله‌مکده و بو بلیهٔ آفت قرینك دفعی ایچون خیلی مهمات وذخایر کوندرلمکده ایسه‌ده کفایت ایتمدیکندن شهرمزك بلاد سائره ایله ارتباطنه یاردیم ایده‌جك طرق و معابرك انشاسنه ارادهٔ حکمت عادهٔ شهریاریلرینك شرفصدوری استرحام اولنور . هر حالده وقاطبهٔ احوالده امروفرمان ولطف واحسان ولی نعمت عالمیان پادشاه تبعه‌پرور افندمز حضرتلرینکدر .

طلبهٔ علومدن بری طرفندن ذات حضرت پادشاهی‌یه تشکرنامه

جناب حی لایزال ، زینت افزای سریر خلافت اولان شوکتلو ، قدرتلو پادشاه عالمپناه وشهنشاه فاروقی جاه افندمز حضرتلرینی الی الابد دیهیم آرای اجلال بیورسون آمین .

.... خسته‌لغنك منع سرایتی وعلی الخصوص خستکانك امر تداویسی حقنده لطفاً وعاطفةً رایکان بیوریلان همم سنیهٔ حضرت خلافتپناهیلرندن ... مدرسه‌مز افرادی دخی حصه‌مند

اولمش وبوایسه پادشاهمزك طلبهٔ علوم قوللری اوزرندن هر آن
اکسیك اولمیان توجهات جهان درجات خسروانه‌لرینه بر دلیل
عالی بولنمش اولمغله تشکرات عاجزانه و دعوات مفروضهٔ
کمترانه‌مزی عتبهٔ جناب ملوکانه‌لرینه عرضه مسارعت ومجاسرت
ایله‌رز. اولبابده وقاطبهٔ احوالده امر وفرمان ولطف واحسان
شوکتلو، قدرتلو، پادشاهمز افندمز حضرتلرینکدر .

جامع شریفك تعمیرندن طولایی عتبهٔ علیای حضرت شهریاری‌یه تشکرنامه

جناب رب عزت ذات فاروقی صفات شهریاریلرینی پیرایه
بخش اریکهٔ خلافت بیورسون آمین .

... جامع شریفنك تعمیر وترمیمه محتاج اولمسندن طولایی
درت سنه‌دنبری مسدود واهالی قوللرینك ادای صلاة مفرو-
ضه‌دن محروم اولدیغی واصل سمع عالیٔ شهنشاهیلری اولمسی
اوزرینه سریعا اجرای تعمیرینه امر و فرمان ظل‌اللهیلری
شرفصادر اولمش و اوقاف همایون ناظری قوللرینك همات
فوق‌العاده‌لریله ازوقت ایچنده امر تعمیری اکمال واتمام اولنه‌رق
جامع شریف مذکور کشاد ایدلمش و بو جهتله توافر ایام عمر
واقبال حضرت خلافتپناهیلری دعاسی هربار رفع بارگاه پروردکار

قلنمقده بولنمش اولمغله عرض تشكراته شتابان اولنور. اولبابده وقاطبهٔ احوالده . . .

مأموريت استحصالى ايچون مقام صدارته عرضحال

معروض چاكر كمينه‌لريدركه

عاجزلرى . . . افندى بنده‌لرينك مخدومى اولوب سايهٔ معارفوايهٔ حضرت پادشاهيده دارالشفقه‌دن باشهادتنامه‌چيقمش اولديغمه بناءً استعداد بندكانه‌مله متناسب بر مأموريتله قايرلمقلغمى استرحام ايلەرم . هر حالده امر و فرمان حضرت ولى الامركدر .

تقاعد اولنمق اوزره مقام صدارته استدعا

. . . .

قوللرى سن طفوليتمدن بو انه قدر مكتوبئ صدارت عظما قلمنه دواملە وظيفه‌مى حسن ايفايه اقدام ايلەمش و بو سايه‌ده نيجه نيجه الطاف سنيه‌يه نائل اولمش ايسه‌مده سن عاجزانەم ارتق درجهٔ كماله واصل اولمغله بوندن بويله فقير خانه‌مده فزونئ عمر و اجلال پادشاهى دعاسيله مشغول اولمق

اوزره تقاعدمك اجراسی خصوصنه مساعدهٔ جلیلهٔ حضرت صدارتپناهیلری سزاوار بیورلمق بابنده امر وفرمان حضرت ولی الامرکدر .

منحل اولان برخواجه لکه تعیین ایدلمسی ایچون معارف نظارت جلیله سنه

دولتلو افندم حضرتلری

عاجزلری اون ایکی سنه دنبری نظارت جلیله‌ٔ اصفانه‌لری اداره سنده بولنان مکاتبده هندسه و جغرافیا خواجه‌لکیله استخدام ایدلمکده بولنمش ایلن هر نصلسه کجنده آچیقده قالمش ایدم ، زمان نظارت عالیلرنده بندکان قدیم مستغرق الطاف بی پایان اولدیغندن بنده‌لری دخی ... رشدیه سنده منحل اولان جغرافیا خواجه‌لکنه تعیین بیورلمقلغمی استرحام ایله‌رم اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر .

بر مکتب کشادینه مساعده طلبنی حاوی معارف نظارت جلیله سنه

دولتلو افندم حضرتلری

عصر معارف حصر ملوکانه‌لری که نشر معارف ، ترقی‌ٔ

علوم خصوصنده مغبوط الاعصار اوله‌جق بر زمان تجدددر
ترقیٔ معارفك اك جدی، اك اساسلی منبعی‌ده مکاتبدر . زمان
نظارت جلیله‌لرنده بك چوق خصوصی مکتب کشاد اولنمش
ایسه‌ده اسکدار جهتنده ینه مکتبلرك ندرتی کورلمکده وبو
جهتله اورا اهالیسنك تعلیم اطفال خصوصنده دوچار صعوبت
اولدقلری هربار ایشیدلمکده‌در . بوکره بعض رفقای کمتری ایله
برابر محل مذکورده بر مکتب ابتدائی کشادینه تشبث اولنمش
ولازم کلن آلات وادوات دخی احضار ایدلمش اولدیغندن بوبابده
اقتضا ایدن رخصتنامه‌نك لطفاً سرعت اعطاسنی استدعا ایله‌رز.
اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر.

زوجی شهید اولمش برقادینك معاش طلبنی حاوی مقام والای سرعسکری‌یه

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری

جناب حی لایزال ، پادشاه شوکت پناه ، شهنشاه مراحم
اکتناه افندمز حضرتلرینه بیتمز توکنمز عمرلر احسان
بیورسون .

جاریه‌لری پلونه محاربۀ مشهورسنده شهید اولان بیکباشی
علی افندینك حلیله‌سی اولوب بو آنه قدر دیکیش دیکه‌رك

عواطف سنيه‌يه انتظار ايله‌مش ايديسه‌مده عسا كرشاهانه‌لرى حقنده اوته‌دنبرى لامعه‌پاش سنوح اولان عنايات جليلهٔ پادشاهى مقتضاسنجه شهيد مومى اليهك زوجه‌سى و اولادينك اعاشه‌سى خصوصنده ايتام عسكرى صنديغندن اعطاسى لازمه‌دن اولان معاش حالا ويرلمه‌مشدر . بوايسه باعث سفالت كمترانه‌م اولديغندن زوجنى دولت اوغورنده فدا ايتمش، اولادينى دولت اغورنده تعليم ايله‌مكه وقف وجود ايلمش اولان جاريه‌لرينك شو حال اسف اشتمالدن تخليصنى استرحام ايله‌رم . اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامر كدر ·

ضبطيه نظارت عليه‌سنه

عطوفتلو افندم حضرتلرى

چاكرلرى عن اصل پابوججى اصنافندن ايكن كرفتار اولديغم ضرر وزيان حسبيله بوندن ايكى بجق سنه مقدم اصنافلغى ترك ايتدم، شمدى ايسه عائلهٔ عاجزانه‌م افرادينك نان پاره‌سنى قزانمق اوزره صماتيه جوارنده عيسى قپوسى نام محلده مستأجراً اقامت ايتمكده اولديغم خانه‌نك زيرنده بولنان ٢٤ نومرولى دكانده مسكرات بيع وفروخت ايتمكه نيت ايله‌مش اولديغمدن شو حال پر ملال كمترانه‌مه مرحمةً ايجاب ايدن رخصت تذكره‌سنك

اعطاسی خصوصنه همم علیهٔ آصفانه‌لرینك بیدریغ بیورلمسنی استرحام ایله‌رم . اولبابده وهرحالده امروفرمان حضرت من له الامرکدر .

رخصت طلبنی حاوی بر عسکر طرفندن میرآلاینه مکتوبی

عائله‌می زیارت ایتمك وخیلی مدتدن بری اسیرفراش اولان پدرمی کورمك ایچون هرزمان لطف وعنایتنی کوردیکم افندمزه مراجعت ایدرم . مملکتم یاقین اولدیغندن بر آی قدر رخصت احسان بیوریلیرسه بختیار اولورم . شرمندهٔ عنایاتکز اولان بنده‌لرینی بوصورتله‌ده دلشاد بیورمکزی استرحام ایله‌رم .

تیمور یولی اداره‌سنده برمأموریته تعیین اولنمق ایچون نافعه نظارت جلیله‌سنه

دولتلو افندم حضرتلری

بنده‌لری مکتب سلطانیه‌ده اکمال تحصیل ایده‌رك باشهادتنامه خروج ایتمش وغیرت وکوشش کمترانه‌مك نتیجه‌سی اوله‌رق اوچ

لساه آشنا بولنمش ايسه‌مده هنوز برمأموريت استحصالنه موفق اوله‌مديغمدن . . . تيمور يولى اداره‌سنده مناسب برمأموريته تعيين بيورلمقلغم خصوصنك اقتضا ايدنلره امر و اشعار بيورلمسنى استرحام ايله‌رم . هرحالده امروفرمان حضرت من له الامركدر

برفابريقه كشادى حقنده استدعا

نافعه نظارت جليله‌سنه

دولتلو افندم حضرتلرى

سايهٔ ترقيوايهٔ حضرت تاجداريده يوماً فيوماً آثارى منظور ديدهٔ شكرانمز اولان ترقيات صناعيه وتجاريه‌دن سائقه ياب تشويق اوله‌رق بوكره ازميد جوارنده . . . قريه‌سنده برچوقه فابريقه‌سى تأسيس ايتمك وبوجهتله صنايع داخليه‌مزه ناچيزانه برخدمتده بولنمق آرزوسنده اولديغمدن مساعدهٔ عليهٔ جناب نظارتپناهيلرينك ارزان بيورلمسى بابنده امروفرمان حضرت من له الامركدر .

غائب اولمش برمکتوب حقنده استدعا

پوسته وتلغراف نظارت علیه‌سنه

عطوفتلو افندم حضرتلری

انقره‌ده کاغدجی علی افندی نامنه اوله‌رق . . . تاریخنده یکی جامع پوسته‌خانه‌سنه تسلیم ایتدیکم ودروننه تجارتخانه‌مزجه اك مهم اوراقی لف ایلدیکم برقطعه مکتوب ، اون بش کون مرور ایتدیکی حالده محل مقصودده واصل اولمامش ومرکز مذکوره مراجعت ایتمش ایسه‌مده مکتوبك کوندرلدیکی درمیان ایدلمشدر . انجق اوراق مظروفه‌نك چاکرلرنجه اهمیت فوق‌العاده‌سنه مبنی تحریات لازمه‌نك اجراسنه مساعدهٔ علیهٔ جناب نظارتپناهیلری درکار بیورلمق بابنده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر .

موزعلکه تعیین اولنماسی استدعاسنی حاوی

پوسته وتلغراف نظارت علیه‌سنه عرضحال

عطوفتلو افندم حضرتری

. . . پوسته‌خانه‌سنك موزعلرندن . . . نك وقوع وفاتنه مبنی یری منحل قالمش اولدیغنه وچاکرلری ایسه اون ایکی

سنه بو مأموریتده بولنه‌رق ایفای حسن خدمت ایتمش بولندیغمه بناءً خدمت مذکوره‌یه تعیین بیورلمقلغمی استرحام ایله‌رم . اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر .

تلغراف مأمورلغی طلبنی حاوی پوسته وتلغراف نظارت علیه‌سنه عرضحال

عطوفتلو افندم حضرتلری

چاکرلری دارالشفقه‌دن باشهادتنامه چیقمش شاکردانڭ اولوب نظارت علیه‌لرینه متعلق مأموریتلرده تعیش ایتمك آرزوسنده بولندیغمه بناءً برمأموریت مناسبه‌ده استخدام بیورلمقلغمی استرحام ایدرم . اولبابده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر .

مرکز کشادی حقنده تلغراف وپوسته نظارت علیه‌سنه

عطوفتلو افندم حضرتلری

سایهٔ محاسنوایهٔ حضرت تاجداریده کیتدکجه توسع و ۱۵۰۰

خانه ایله اون بیك نفوس قدر اهالی‌یی حاوی بولنان . . .
قضاسنده شمدی‌یه‌دکین پوسته وتلغراف مرکزی کشاد ایدلمه‌
مش وبو فقدان؛ اهالی قضانك امر مراسلات واستخبارا تنجه
مشکلاتی داعی بولنمش اولمغله قریهٔ مذکوره‌ده تلغراف وپوسته
امورینه کفایت ایده‌جك بر مرکز کشادینه مساعدهٔ علیهٔ
جناب نظارت‌پناهیلری سزاوار بیورلمق بابنده امر و فرمان
حضرت من‌له‌الامرکدر .

وارث طرفندن مقام سرعسکری‌یه عرضحال

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری

اوچنجی اردوی همایون دردنجی آلاینك اوچنجی طابوری
ملازملرندن برادرم احمد افندی؛ بوکره حلول اجل موعودیله
ارتحال داربقا ایله‌دیکندن مربوط مضبطه‌دن مستبان اوله‌جنی
وجهله چاکرلرندن باشقه وارثی اولمادیغندن بر موجب شرع
شریف ، مخلفاتیله متراکم معاشاتنك قوللرینه اعطاسنه مساعدهٔ
علیهٔ سپهسالاریلرینك ارزان بیورلماسی بابنده امر وفرمان
حضرت من‌له‌الامرکدر .

مکتب اعدادیٔ عسکریه‌یه قید اولنمق ایچون مکاتب عسکریه نظارت علیه‌سنه

سعادتلو افندم حضرتلری

چاکرلری صوغوق چشمه مکتب رشدیه‌سندن شهادتنامه اخذ ایتمش و ذاتاً عسکر زاده اولدیغم جهتله سایهٔ حضرت تاجداریده سلك جلیل عسکریده فیضیاب اولمق آرزوسنده بولنمش اولدیغمدن مکتب اعدادی‌یه قبولم خصوصنه مساعدهٔ نظارتپناهیلری بی‌دریغ بیورلمق بابنده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر.

تبدیل هوا استدعاسی

... افندم حضرتلری

چاکرلری دردنجی آلایك بشنجی طابورنده یوزباشی اولوب محل مأموریتم اولان ... ده اوچ سنه‌دن بری ایفای خدمت ایتمکده ایسه‌مده آب وهواسیله امتزاج ایده‌مامکده وبوجهتله کوندن کونه کسب ضعف ایله‌مکده اولدیغمدن اطبا طرفندن ویریلوب مربوطاً تقدیم قیلنان راپور موجبنجه

کسب صحت ایدبجه‌یه دکین ممکنتم اولان . . . ده تبدیل هوا ایتمك اوزره ... ماه رخصت اعطاسی بابنده .

سپارش براقمق ایچون عرضحال

دولتلو عطوفتلو افندم حضرتلری

بو کره صامسون ردیف دردنجی طابورینك بیکباشیلغنه تعیین بیورلمش ایسه‌مده عائلهٔ چاکرانم برابر کیتمه‌یه‌جکی جهتله معاش عاجزانه‌مدن ایکییوز یتمش غروشك . . . سنه‌سی ایلولندن اعتباراً زوجه‌م . . . نه اعطاسی خصوصنه مساعدهٔ جناب سپهسالاریلری سزاوار بیورلمق بابنده امر و فرمان حضرت من له الامرکدر .

بدل ویرمك ایچون عرضحال

. . . افندم حضرتلری

چاکرلری قسطمونی قضاسی اهالیسندن اولوب بوسنه اسم عاجزانه‌مه قرعه اصابت ایتمش وخدمت موجب المفخرت عسکریه‌ده بولنمغه هوسکار ایسه‌مده مملکتمده ذاتمه منحصر

بعض مصالح اولديغندن و بونلرك تسويه‌سی ضمننده بدل ويرمكه
مجبور اولديغمدن ايجابنك اجراسيله چاكرلرينه رديف تذكره‌سی
اعطا بيورلماسی بابنده امر و فرمان حضرت من له الامر كدر.

حج شريفه رخصت طلبنه دائر

دولتلو، عطوفتلو افندم حضرتلری

چاكرلری ادای فريضهٔ حج ايله‌مك آرزوسنده اولديغمدن
وسايهٔ شاهانه‌ده مصارف لازمه‌يه كافی آقچه‌م دخی بولنديغندن
مساعدهٔ عليهٔ جناب سپهسالاريلرينك بی دريغ بيورلماسی بابنده
امر و فرمان حضرت من له الامر كدر .

ترفيع رتبه ايچون حضور حضرت سپهسالاری‌يه عرضحال

دولتلو، عطوفتلو افندم حضرتلری

چاكرلری مكتب حربيهٔ شاهانه‌دن باشهادتنامه خروج ايتمش
ضابطان عسكريه‌دن اولوب اون بش سنه‌دن بری يوزباشيلق
رتبه‌سنده قالمش، حالبوكه دولت و ملتمه خدمت ايتديكمه دائر

ایکی نشان عثمانی‌یی حائز بولنمش اولدیغمدن ترفیع رتبه‌ٔ چاکرانه‌مه مساعدهٔ عنایتعادهٔ قدردانیلری سزاوار بیورلمق بابنده امروفرمان حضرت من له الامرکدر .

امتیاز طلبنی حاوی نافعه نظارتنه استدعا

نافعه نظارت جلیله‌سنه

دولتلو افندم حضرتلری

سایهٔ ترقیوایهٔ حضرت تاجداریده اختراعنه موفق اولدیغم و برقطعه پلانی مربوطاً تقدیم ایلدیکم « الکتریق » لامباسنك ممالك محروسهٔ شاهانه‌یه مخصوص اولمق ویکرمی بش سنه مدتله اعمال و آخره فروخت حقی چاکرلرنده بولنمق اوزره اقتضا ایدن امتیازنامه‌نك احسان بیورلماسی بابنده امر وفرمان حضرت من له الامرکدر .

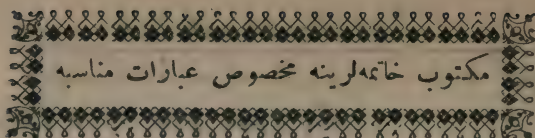
دیکر

دولتلو افندم حضرتلری

امریقالی مشهور ادیسونك اختراع کرده‌سی اولوب هرطرفده مظهر رغبت اولان « فونوغراف » نام آلت صدا . عصر معالیحصر پادشاهیده همت وغیرت چاکرانه‌مله اصلاح وبو

صورت حسنه‌يه افراغ اولنمش وبونوع آلات وادواتك ترويج وفروختى ، محضا امتياز ايله موفقيت‌پذير اوله‌جغندن تقديم حضور ساميلرى قلنان پلانى موجبنجه لازم كلن امتيازنامه‌سنك احسان بيورلماسى بابنده امر وفرمان حضرت من له الامركدر .





مکتوب خاتمه‌لرینه مخصوص عبارات مناسبه

مکتوبك متنی نه قدر دقتله یازلمق ایجاب ایدرسه حسن صورتله بر رابطه ایله، نهایت بولماری دخی او قدر لازمدر. زیرا هر شیئك نتیجه‌سی اولدیغی کبی مکتوبلرده‌ده بیان حسیات ایدلدکدن صکره شایان دقت اولان برجهت دها قالیور، که اوده خاتمه‌در. بو بابده برقاچ مثال ایرادی مناسب کورلدی.

ذات حضرت پادشاهی‌یه تقدیم قلنان عرضحالارك نهایتلرنده:

اولبابده و قاطبهٔ احوالده امر وفرمان ولطف و احسان خلیفهٔ تبعه پرور وشهریار عدالتکستر افندمز حضرتلرینکدر.

اولبابده و قاطبهٔ احوالده امر و فرمان، پادشاه مفخم وشهنشاه معظم افندمز حضرتلرینکدر.

اولبابده وقاطبهٔ احوالده امر وفرمان، ولی نعمت بی‌منت پادشاه ملك خصلت افندمز حضرتلرینکدر.

اولبابده وقاطبهٔ احوالده لطف واحسان، تاجدار قدرمان وشهریار بی امتنان افندمز حضرتلرینکدر.

اولبابده وقاطبهٔ احوالده امروفرمان ، پادشاه آسمان پایه وشهنشاه همسایه افندمز حضرتلرینکدر .

اولبابده وقاطبهٔ احوالده امروفرمان ، شوکتلو، قدرتلو ، مهابتلو پادشاهمز پادشاه عالم پناه افندمز حضرتلرینکدر .

ذات حضرت صدر اعظمی‌یه ، وکلایه ، رجاله

اولبابده امروفرمان حضرت ولی‌الامرکدر .

اولبابده امروفرمان حضرت من‌له‌الامرکدر .

اولبابده امرواراده افندم حضرتلرینکدر .

§

رسمی اولان اوراقك خاتمه‌لری ، هپ برصورتله اولور . لکن غیررسمی محرراتده بوخاتمه‌لر اوقدر تنوع ایدرکه امثال متعدده‌سنی بوراده ارائه ایتمکی مناسب کوردك :

باقی : مروّت .

باقی : اخوت .

. . . : عزیزم .

عزیزم ، افندم .

باقی : جوابکزه منتظرم افندم .

باقی : امر واشعارکزه منتظرم افندم .

باقی: امر واشعار والالرینه منتظرم، افندم.
باقی: صحت وعافیتده بركمال اولاسكز، افندم.
باقی: سعادت واقبالكز، افندم.
باقی: صحت وعافیتده بركمال اولماكز دعاسی وردزبانمدر، افندم.

باقی: لطف وعنایت افندمكدر .
باقی: لطف وكرم افندم حضرتلرینكدر.
باقی: لطف واحسان افندمكدر.
باقی: عرض خلوص اولنور، افندم.
باقی: عرض محبت ایدیلیر، افندم.
باقی: عرض شكران اولنور، افندم.
باقی: بقای توجهات كریمانه‌لری متمنادر، افندم.
باقی: تزاید عمر واقبال واعز واجلاللری جناب حقدن تمنی اولنور، افندم.
باقی: اقبالكز دعاسنی تكرار ایله ختم كلام ایلرم، افندم.
باقی: حقوقكزك پایدار اولمسی احص آماللمدر، افندم.
باقی: محبت واخوتده دائم اولماكز دعاسی ورد زبانمدر ، افندم.

باقی: احتراماتمك قبولی متمنادر، افندم.
باقی: احترامات خالصانه‌مك قبولنی تمنی ایلرم، افندم.

باقی : احترامات فائقه‌مك قبولی رجا اولنور ، افندم .

باقی : عرض حسیات محبتکاری ایله‌رم، افندم.

باقی : احترامات فائقه‌مك قبولیله برقاندها متندارقیلمه کزی استرحام ایدرم، افندم.

باقی : جناب حق، شفای عاجل احسان بیورسون ،افندم.

باقی : خبر صحتکزی بکلرم، افندم.

باقی : جناب حق، طول عمر وعافیت احسان بیوره،افندم.

باقی : صاغلغکزه دعاجی‌یم، افندم.

باقی : عرض آثار مخادنت ایله‌رم، افندم .

باقی : ایکی کوزکزدن اوپه‌رك جناب خیرالحافظینه امانت ایله‌رم، عزیزم.

باقی : دعای فزونی عمر وعافیتکز وردزبانمدر، افندم.

باقی : دولت وعافیتکزك ، اقبال واجلالکزك ، اسباب بختیاریکزك افزون اولماسی متمنای کمترانه‌مدر، افندم.

باقی : توجهات سامیه‌لریکزك بقاسی مسترحمدر، افندم.

باقی : توجهات مکارم غایات ولی نعمتلرینك کماکان فرق عبیدانه‌مده بقاسی متمنای کمترانه‌مدر، افندم.

باقی : توجهات منعمانه‌لرینك بقاسی نیاز اولنور، افندم.

باقی : تعظیمات بندکانه‌مك قبولی نیازمدر، افندم .

باقی : توقیرات چاکرانه‌مك رهین قبولی متمنادر، افندم.

باقی : تکریمات کمترانه‌مك قبولی آرزومدر، افندم.

باقی : تعظیمات وتکریمات فائقهٔ بندکانه‌مك قبولنی نیاز ایدرم، افندم .

باقی : جناب حق جمله‌کزه صبر جمیل وعمر طویل احسان بیورسون آمین .

باقی : بقا خوان محبت وفاکاریلری‌یم، افندم .

مکاتیب ومعروضات نهایتلری ایچون

باقی : بقای ودادو التفاتلری، اخص آمال سعادتمدر، افندم .

باقی : رجالرمی تأکیدله عرض احترام ایله‌رم، افندم .

باقی : حسیات اخلاصکارانه‌مك تأییدینه مسارعت ایله‌رم، افندم .

باقی : . . . دن طولانی عرض تشکر وبووسیله ایله خاکپای استادانه‌لرینه تکریمات فائقه‌می تکرار ایله کسب شرف ومفخرت ایله‌رم، افندم .

باقی : حق عاجزیده ابراز بیوریلان توجهات قیمتداریلرینك ازدیادی متمنادر. افندم .

القاب مخصوصه

القاب خصوصیه؛ تكلیفسزلر ویاتكلیفلی اولوبده حائز رتبه اولمایانلر بیننده، باقربا وتعلقات آره‌سنده تعاطی قیلنان مكاتیبده یازیله بیله‌جك القابدر . بونلرك تنوعی، كاتبك قوهٔ ایجادیه‌سنه منوطدر .

ذات حضرت صدر اعظمی‌یه الفاظ احترامیه

ذات فخامتسمات داورانه‌لری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات فخامتسمات دولتلری ، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات فخامتسمات سامیلری، (لرینه). (لرینی)، (لرندن).
ذات ستوده‌سمات آصفانه‌لری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات مكارمسمات دستوراكرمیلری،(لرینه).(لرینی)،(لرندن).
ذات سامیٔ صدارتپناهیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات سامیٔ وكالتپناهیلری ، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات حضرت صدارتپناهیلری،(لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
طرف صدر عالیقدرلرینه . (لرینه) ، (لرینی) ، (لرندن).

جانب صدر فلاطون تدبیرلرینه، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات حضرت آصف صاحب رأی رزینلرندن ، (لرینه) ، (لرینی)، (لرندن).
دستور آصف منقبت، صاحب صدر وهمت، (لرینه). (لرینی)، (لرندن) .
کتابهٔ شرفنامهٔ صدارت ، (لرینه) ، (لرینی) ، (لرندن).
صدر آصف شیم، مشیر مفخم، (لرینه) (لرینی) (لرندن).
مشیر مملکت آرای آصف استعداد ، (لرینه) ، (لرینی)، (لرندن).
وزیر فلاطون نظیر صاحب رای جواد (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

وکلای فخامه

ذات سامئ داوریلری ، (لرینه) ، (لرینی) ، (لرندن).
ذات عالئ مشیرانهلری ، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).
ذات دولتلرلی، (لرینه)، (لرینی) ، (لرندن) .
ذات نکار مهمات نظارتپناهیلری، (لرینه)، (لرینی)، (لرندن).

مقام سامئ جناب سرعسکری یه الفاظ احترامیه

ذات سامئ جناب سپهسالاریلری ، (لرینه) ، (لرینی) ، (لرندن) .

ذات حضرت سپهداریلری ، (لرینه) ، (لرینی).(لرندن).
ذات سامیٔ حضرت سرعسکریلری ، (لرینه) ، (لرینی)، (لرندن) .
ذات سامیٔ جناب سردار اکرمیلری، (لرینه).(لرینی) ، (لرندن) .
سپهسالار ظفر شعار ، (لرینه) ، (لرینی) ، (لرندن) .

رجاله

ذات عالیٔ کریمانه‌لری ، (لرینه) ، (لرینی) ، (لرندن) .
ذات سامیٔ رحیمانه‌لری ، (لرینه) ، (لرینی)، (لرندن).
ذات والای منعمانه‌لری ، (لرینه) ، (لرینی) ، (لرندن) .
ذات ستوده سمات اکرمیلری،(لرینه)، (لرینی)،(لرندن) .
ذات عالیٔ قدردانیلری ، (لرینه) ، (لرینی) ، (لرندن) .
ذات سامیلری ، (لرینه) ، (لرینی) ، (لرندن) .
ذات عالیٔ آصفانه‌لری ، (لرینه) ، (لرینی) ، (لرندن) .
ذات مکارمسمات داوریلری ، (لرینه)، (لرینی) ،(لرندن) .
ذات عطوفیلری ، (لرینه) ، (لرینی) ، (لرندن) .

والیلره

ذات عالیٔ جناب ولایتپناهیلری،(لرینه)،(لرینی)، (لرندن) .
ذات سامیٔ جناب فخیمانه‌لری،(لرینه)، (لرینی)،(لرندن).

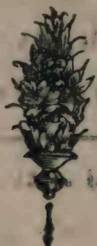
ذات سامیٔ کریمانه‌لری ، (لرینه) ، (لرنی) ، (لرندن)
ذات مکارم سمات خدیوانه‌لری ، (لرینه) ، (لری) ، (لرندن) .

متصرفلره

ذات عالیٔ متصرفیلری ، (لرینه) ، (لرنی) ، (لرندن) .
ذات ذی‌شرف متصرفیلری ، (لرینه) ، (لری) ، (لرندن) .
ذات ذی‌شرف متصرفیٔ اکرمیلری ، (لرینه) ، (لری) .
(لرندن) .

قائمقاملره

ذات عالیٔ قائمقامیلری ، (لرینه) ، (لرنی) ، (لرندن) .
ذات عالیٔ منعمانه‌لری ، (لرینه) ، (لری) ، (لرندن) .



مكتوب آدرسلری

مرشیدن اول ، مكتوب آدرسلری قاریشیق اولمایوب اوقوناقلی ، آچیق اولمالی . مرسل الیهك نامی بولنمالی وبونامدن صكره افندی ، پاشا ویا خانم ، والحاصل : اسم ، شهرت ومحل اقامت كبی مواد یازلمالیدر . مثلا :

ازمیرده حكومت قوناغی جوارنده ... نومرولی مغازه‌ده ساكن معتبران تجاردن علی افندی‌یه مخصوصدر

ازمیر ، سلانیك ، استانبول كبی بلاد جسیمه‌یه كیده‌جك مكتوبلرده اسم ، صنعت ومحل مأموریت یازلدیغی كبی سوقاغك اسمی حتی خانه‌سنك نومروسی یازلمالی . مثلا :

درسعادتده شهزاده باشنده فیروز اغا محله‌سنده طوپراق زقاغنده ۱۷ نومرولی خانه‌ده ساكن كاتب احمد افندی‌یه

مكتوب كوندریله‌جك ادم اكر كوچك برشهرده اقامت ایدییورسه ، ومحل مأموریتی ویا صنعتی سویلندیكی حالده معلوم

اوله‌جق ایسه سوقاغك اسمی ایله خانه‌نك نومروسی یازلمایه بیلیر، لکن اسمی ایله محل اقامتی یازلمالی. مثلا :

مقری کویده جویزلکده بقال یورغاکی

اکر مکتوب کوندریلن محلده عین بر اسمده بر قاچ ذات بولنور وبونلری صنف، مأموریت ویا صنعت ایرمق ممکن اولمازسه لقب وسائره یازلمالی . یازلماسه مکتوب باشقه‌لرینك النه کچمك محذورندن سالم اولماز . مثلا :

آیاستفانوسده خردواتجی علیکسان شیشه‌جیان افندی‌یه

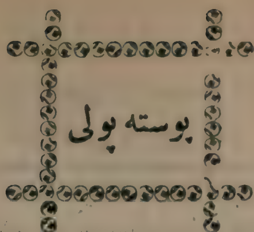
یاخود

بك اوغلنده بورکجی زاده عطار احمد افندی‌یه

برعسکره مکتوب یازلدیغی وقت اسمی ، رتبه‌سی، آلایی، طابوری، بلوکی، مملکتی یازمالی . مثلا :

آلا شهرده اوچنجی آلایك دردنجی طابورینك اوچنجی بلوکی ملازم اولی ازمیرلی حمیتلو احمد افندیه





پوسته پولی

مکتوبلره پول یاپشدیرمغه دقت ایتملی، زیرا پوسته پولی اولمیان مکتوبلردن زیاده پاره آلنیر .

۱ کسیك پول یاپشدیریلان مکتوبلردن نقصاننك ایکی قات اجرتی آلنیر. مثلا : یکرمی پاره‌لق اکسیك وارسه آنك یرینه قرق پاره ویریلیر .

ممالك شاهانه و اجنبیه‌نك داخل و ساحلنه شمندوفر ویا پوسته ایله کیدن مکتوبلردن اون بش غرامه قدر ٤٠ پاره اجرت استیفا اولنور .

داخل وساحل ممالك ایچون آلنان پوسته اجرتی :

ثقلت مکاتیب	غروش
۹ غرامدن ۱۵ غرامه قدر	۱
۱۵ » ۳۰ »	۲
۳۰ » ٤٥ »	۳
٤٥ » ٦۰ »	٤
٦۰ » ۷٥ »	٥
۷٥ » ۹۰ »	٦
۹۰ » ۱۰٥ »	۷

بووجهله اون بش غرام باشنه بر غروش ضم ایدلی .

مکتوبلر تعهدلی کوندرلمك ایسته‌نیلیرسه ایکی قات اجرت ویریلیر. مثلا : ازمیره کیدن مکتوبدن ٤٠ پاره آلنیرکن تعهدلی اولدیغی حالده ٢ غروش آلنیر ؛ ١٠ پاره‌ده تمغا اجرتی آلنیر . تعهدلی مکتوبلری اوچ یردن مهر بالمومیسی ایله مهرله‌ملی . تعهدلی مکتوب محل مخصوصنه واصل اولمازسه پوسته نظارتنه استدعا ایتملی ؛ نظارت ، مکتوبی ضایع اولان ذاته تضمینات ویرمکه مجبوردر .



مكتوب ابتدالری

مكتوب ابتدالرينـه فوق‌العاده اهميت ويرمك لازمدر ؛ زيرا مرسل اليهك ايلك نظری ، اوسطرلر اوزرينه منعطف اوله‌جقدر .

تعبيرات وتراكيب محرره ايسه مخاطبك درجهٔ قدرينه‌كوره اولماليدر. مثال :

ارساله عنايت بيوريلان التفاتنامه‌لری؛ واصل دست تبجيل اولدی. كرمنامهٔ برادرانه‌لری، عيون ارای اشتياق‌وزينت‌بخش هامهٔ توقير اولدی.

نامهٔ وفاعلامه‌لرينی الدم .

... تاريخلو مودتنامه‌كزی؛ كمال اشتياق‌ومسرتله اوقودم.

هامه پيرای تعظيم اولان احساننامهٔ داورانه‌لری ؛ واصل دست احترام اولدی .

امرنامهٔ ساميلری؛ واصل دست افتخار اولدی .

امرنامهٔ فخيمانه‌لری ؛ مفخرت ومسرت عظيمه ايله اخذ اولوندی .

امرنامهٔ مشيرانه‌لری؛ واصل دست اعزاز اولدی.

... تاریخلو امرنامهٔ کرمعاده‌لرینك مؤداسی، قرین درکهٔ کمتری اولدی .

حق کمترانه‌مده اظهار بیوریلان الطاف بی‌نهایهٔ دولتلرینه برعلاوهٔ فائقه اولمق اوزره ارسال بیوریلان التفاتنهٔ سامیلری، واصل دست اعزاز اولدی .

... تاریخلو مکتوب برادرلرینی الدم .

... تاریخلو مکتوب عالیلری واصل دست‌افتخار اولدی .

تنزلا ارسال بیوریلان تحریرات منعمانه‌لری کمال اشتیاق ایله آلندی .
» » » کرامنامه‌لری » » » »
» » » لطفنامه‌لری » » » »
» » » لطفنامهٔ عالیلری » » » »
» » » تحریرات کریمانه‌لری » » » »
» » » التفاتنامه‌لری » » » »
» » » امرنامه‌لری » » » »
» » » امرنامهٔ والالری » » » »
» » » محبتنامهٔ کرامیلری » » » »
» » » محبتنامهٔ برادرانه‌لری » » » »
» » » کرمنامهٔ محبانه‌لری » » » »

خیلی زماندر مهجوری اولدیغم نامهٔ استادانه‌لری واصل دست کمتری اولدی .

دست اعزاز ایله آلدیغم التفاتنامهٔ فاضلانه‌لرینی کمال تعظیم ایله قرائت ایله‌دم. مسرت بخش دل محزونم اولان محبتنامهٔ استادانه‌لرینی آلدم .

عباره آراسنده درجی لازم اولان تعبیرات وترکیبات مناسبه

عباره آراسنده مخاطب ویا مرسل الیهك حال وشاننه ، رتبه ومأموریتنه کوره استعمالی لازمه‌دن اولان برطاقم تعبیرات واردر ، که انلرڭده مواقع استعمالنی بیلمك ، اداب کتابت جمله‌سندندر .

ذات حضرت پادشاهیه

ذات ملکسمات جناب شهریاریلری .

ذات کروبی صفات شهنشاهیلری .

ذات معالی صفات تاجداریلری .

ذات قدسیت سمات ملکداریلری .

ذات فاروقی صفات کیتی ستانیلری .

ذات مکارم سمات ملوکانه‌لری .

ذات شوکتسمات ظل اللهیلری .

ذات شاهانه‌لری .

ذات معالیسمات خلافتپناهیلری .

مكاتيب خصوصيه‌ده :

ذات عاليلرى	(لرينه)،	(لرينى) ،	(لرندن) .
ذات كريمانه‌لرى .	«	«	«
ذات منعمانه‌لرى .	«	«	«
ذات والالرى .	«	«	«
ذات عطوفيلرى .	«	«	«
ذات عالئ ولى النعميلرى.	«	«	«
ذات ساميلرى .	«	«	«
ذات فاضلانه‌لرى .	«	«	«
ذات مكارم سمات عاليلرى .	«	«	«
ذات عالئ داورانه‌لرى .	«	«	«
ذات عالئ حقائق دانيلرى .	«	«	«
ذات عالئ قدردانيلرى .	«	«	«
ذات عالئ اديبانه‌لرى .	«	«	«
ذات عالئ استادانه‌لرى .	«	«	«
ذات عالئ محبانه‌لرى .	«	«	«
ذات عالئ كرمكاريلرى .	«	«	«
ذات عالئ اصيلانه‌لرى .	«	«	«
ذات عالئ نجيبانه‌لرى .	«	«	«
ذات عالئ حميتمندانه‌لرى.	«	«	«

ذات عالیٔ فاضلانه‌لری .	(لرینه)،	(لرینی)،	(لرندن) .
ذات برادرانه‌لری .	«	«	«
ذات عالیٔ داور اکرمیلری .	«	«	«
ذات کمالاتسمات مرشدانه‌لری .	«	«	«
ذات کمالاتسمات زاهدانه‌لری .	«	«	»



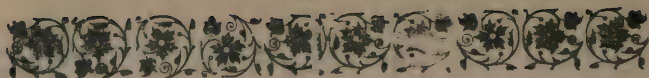


ذات حضرت پادشاهی‌یه الفاظ احترامیه

جهانبان سلیمان فرمان، فرمانروان فرمان فرمایان جهان .
تاجدار مکرم ، شهریار مفخم ظل خدا ظل ظلیل کبریا ؛
پادشاه جهان ارا .
ممدوح زمان . خاقان دوران .
پیرایهٔ سلطنت ؛ ارایش دولت .
مفخر حکمداران زمان ، شهریار عدالت بیان .
شاه عالیشان ، کثیر الاحسان .
یگانه خداوند جهان همت وجود .
نوردیدهٔ جهانیان ؛ ولی‌النعمت عثمانیان .
صاحب مقام خلافت ، زیور سرنامهٔ سلطنت .
جهانبان عالی عنوان، غازیٔ بی‌مدانی .
خلیفهٔ عالی تبار تاجدار مکارم آثار .

ذات حضرت مشیختپناهی یه الفاظ احترامیه

ذات عالیٔ حضرت مشیختپناهیلری (لرینی)، (لرینه)، (لرندن).
ذات سامیٔ جناب مشیختپناهیلری (لرینی)، (لرینه)، (لرندن) .
ذات فقاهتسمات دولتلری (لرینی)،(لرینه)، (لرندن).
ذات فتواپناهیلری (لرینی)، (لرینه)، (لرندن).
رونق افروز جاه جلیل مشیخت اسلامیه .
حارث معمورهٔ فتوی .
صدر کبار علماءفخر موالیٔ فضلا .
مفتیٔ زمان فضل اکتناه
عالم عالم همت مکرم جهان مکرمت .
دانشور افاضل پرور . داور صاحب فضل وهنر .



مقامات عالیه‌یه تقدیم قلنان عرضحاللرده استعمالی لازم کلن تعبیرات مناسبهٔ ابتدائیه

عتبهٔ علیایه .

عصر معارفحصر ملوکانه‌لرنده .
دور معالی آثار شهریاریلرنده .
عصر کمالات حصر شوکت پناهیلرنده .
عصر عدالت حصر تاجداریلرنده .
زمان ترقی نشان خسروانه‌لرنده .
زمان عظمت اقتران ملکداریلرنده .
اریکه‌پیرای سلطنت اولدقلری روزفیروز ملوکانه‌لرندن بری .
تخت عالی بخت عثمانی‌یه زینت بخش اجلال اولدقلری کوندن بری .
جلوس میامن مأنوس تاجداریلرندن بری
محض فوز عثمانیان ، باعث رفاه جهانیان اولان یوم جلوس خلافتپناهیلرندن بری .

مقام صدارته، وكلايه، وزرايه، مشيرانه ومساند عاليه اصحابنه.

مقام جليل صدارت عظمايي تشريف ساميلرندن برى .

مقام عالئ صدارت عظمايه زينت بخش اجلال اولدقلرى كوندن برى .

نظارت جليلهٔ خارجيه يه شرف بخش اجلال اولدقلرى زمان سعد اقترانندنبرى .

معارف عموميه نظارت جليله سى عهدهٔ استهال فخيمانه لرينه احاله بيورلديغى كوندن برى .

مقام عالئ نظارت جليله يه زينت ده اقبال اولدقلرندن برى .

مسند جليل مشيخت اسلاميه يه شرف بخش اقبال اولدقلرى زماندن برى . . .

مقام سامئ سپهسالارى يه سايه بخش سطوت وبسالت اولدقلرى روز ترقى بروز دولتلرندن برى . . .

مقام جليل ولايته سايه بخشاى عز واجلال اولدقلرى كوندن برى . . . اردوى همايون قوماندانلغنه سطوت انداز اولدقلرى كوندن برى . . .

رسومات امانت جليله سى مقام عاليسنى تشريف ساميلرندن برى . . .

حسن توجه سامیلرینه من غیرلیاقة مظهر بیوریله لیدن بری . (وسائره)

احوال خصوصیهٔ سائره ده :

توجهات سامیهٔ جناب ولی النعمیلرینه نائل اوله لیدن بری .
التفات عالیٔ رحیمانه لرینه مظهر اوله لیدن بری .
حسن توجهلرینه مظهر (ویا نائل) اوله لیدن بری .
افندمزله کسب معارفه ایده لیدن بری .
سزکله اخوت پیدا ایده لیدن بری .
حمایهٔ کریمانه لریله بکام بیورلدیغم کوندن بری .
باب مرحمتمآب دولتلرینه انتساب ایده لیدن بری .
(و سائره)

مکاتیب خصوصیه ایچون

اعتماد و امنیتکزه مظهر اوله لیدن بری .

امنیت و محبت قیمتداریلرینی استحصال ایده لیدن بری .

شرف معارفه کزله مشرف اوله لیدن بری .

تجارتخانه‌كزله حسن معامله‌مزك بدايت جريانندن برى .
ذات والالريله كسب معارفه ايده‌ليدن برى .
ذات برادرانه‌كزله الفت وانسيت پيدا ايده‌ليدن برى .
شرف ملاقات دوستانه‌كزله مشرف اوله‌ليدن برى .
حسن توجه والتفاتكزه نائل اوله‌ليدن برى .
ذات عاليلريله غائبانه كسب معارفه شرفنه مظهريتمدن برى .
شرف التفات محبانه‌كزله مفتخر اوله‌ليدن برى .
ذات عاليلريله مناسبات دوستانه‌ده بولنه‌ليدن برى .
لطف و عنايتكزه نائليتمدن برى .
منتدار لطفكز ايده‌ليدن برى .
ذات عاليلرى ايله از چوق حقوق پيدا ايده‌ليدن برى .
كتابخانهٔ عاجزانه‌مه شرف مراجعتكزدن برى .
كتابخانهٔ بندكانه‌مله حقوق و معارفه پيدا ايده‌ليدن برى .
كتابخانهٔ بندكانم حقنده لطف و عنايتكزى ابذال بيوريله‌ليدن برى .
شرف استادانه‌لريله مشرف اوله‌ليدن برى .

§

القاب خصوصيه

القاب خصوصيه؛ تكليفسزلر و ياتكليفليلر اولوبده حائز رتبه اولماياتلر بيننده ويا اقرباو تعلقات ارەسنده تعاطى قيلنان مكاتيبده

یازیله بیله‌جك القابدر . بونلرك تنوعی ، كاتبك قوهٔ ایجادیه‌سنه منوطدر .

پدره

سوكیلی پدرم .
پدر عزیزم .
پدر والاشانم .
پدر والا گهرم .
باعث حیاتم افندم .
سبب وجودم ، باعث سعادتم افندم .
ولی نعمتم .

والده‌یه

سوكیلی والده‌م .
مادر عزیزه‌م .
والدهٔ مشفقه‌م ، افندم .
مادر شفقت‌كسترم افندم .
شفقتلی والده‌م .
باعث حیاتم .
عصمتلو والده‌م خانم .
سبب حیاتم و الده‌م .

برادره

برادرم .
قرداشم .
نور عینم .
جانمدن زیاده سودیكم قرداشم .
عزیزم قرداشم .
دادر اعزم .
برادر جان برابرم .
برادر محترم .

احبابه

برادرم .	خواهر عزیزم .
عزیزم .	اعزم ، قرنداشم ،
عزیزم .	برادر .
سوکیلی دوستم .	محب وفاشعارم .
میرم .	رفیق محترم .

کندندن بیوکنه

ولی نعمتم افندم حضرتلری .	عنایتکار افندی .
افندمز .	عنایت پرور افندم .

قادینلره

عفتلو خانم	عفتلو ، عصمتلو خانم افندی
عصمتلو خانم افندی .	حضرتلری .

زوج وزوجه آره‌سنده

زوجدن

رفیقهٔ حیاتم .	زوجهٔ عفیفه‌م ،
حلیله‌م .	باعث سعادت اشیانم .

زوجه‌دن

جانم قدر سودیکم بکم افندم .	ولی نعمتم افندم .
محض سعادتم افندم .	حسرتکشم افندم .

ارباب تجارت آره‌سنده

رغبتلو دوستمز .	فتوتلو افندم .
محترم افندم .	رفعتلو افندم .
شریکم افندم .	عزتلو افندم
محبتلو دوستم .	

امضا اوستنه قونیلان تراکیب

حضور پادشاهی‌یه تقدیم قلنانلر .

عبد مملوکاری .	قوللری .
بندهٔ صادقلری .	چاکرلری .

وکلایه، وزرایه تقدیم قلنانلره .

قوللری .	بندهٔ کرمدیده‌لری .
بنده‌لری .	بندهٔ کمینه‌لری .

رجاله وبیوکلره .

قوللکز .	داعیلری .
بنده‌کز .	

احبابه

محبكز .	برادريكز .
مخلصكز .	حسرتكشكز .
لطفديده كز .	قرداشكز .
كرمديده كز .	ثناكاريكز .

اقربايه

پدركز .	يكننكز .
والده كز .	تيزه كز .
همشيره كز .	اوغلكز .
مخدومكز .	كريمه كز .
دعاجيكز .	قرداشكز .
دعاخوانكز .	حفيدكز .

معلمينه وسائره يه

شاكرديكز .	لطفديده كز .
منتداركز .	قولكز .

بيوكدن كوچكه

بيوكدن كوچكه اكثريا بو كبی الفاظ استعمال ايدلمزسه ده بعضاً: «ثناوركز ، مخلصكز» كبی تعبيرات قوللانيلير .

§

عرضحاللرده امضا قونیله‌جق محله اکثریا :

« فلان یرده، فلان محلده ساکن ؛ فلان قلمی کتبه‌سندن فلان . »

اگر عسکریدن ایسه مثلا :

« اوچنجی اردوی همایونی، ایکنجی آلایی دردنجی طابوری بشنجی بلوکی یوز باشیسی احمد »

کبی محل اقامت و شهرت یازیلیر .



قارت دو ویزیتلر

« زیارت تذکره‌سی » مآلنده فرانسزجه بر ترکیبدر . زیارت ایچون کیدیلن بر محله وصولی مشعر اولمق اوزره ویریلن واوزرلرنده زائرك اسم وشهرت و بعضاً مأموریت ، و حتی اقامتی یازیلی بر کاغددر . بونلر عادتاً سیغاره کاغدلری بوینده اولوب اکثریسی شو صورتده‌در .

داخلیه مکتوبی قلمی خلفاسندن

احمد حلمی

ویا

نشان آلتونیان

خارجیه نظارت جلیله‌سی . . . کتبه‌سندن

قارت دو ویزیتلرك استعمالی محسناتی داعیدر ؛ چونکه قپونك اوکنده ، طوروبده ایکی ساعت بیان نام شهرت ایدیله‌جکنه بر کاغد ویریلیورسه مقصد حاصل اولور .

اطبا وصنعتکارانك قوللاندقلری قارت دوویزیتلرده محل اقامت مطلقا یازلمالیدر .

دوقتور جمال

سلطان احمدده قبا صقالده ٤ نومرولی خانه ویا اجزاخانه

ویا

حکاك آنترانیك

باب عالی جاده‌سنده . . . نمرولی دکان

قارت‌دوویزیتلر یالکز وصولی اخبار ایتمز. آرقه‌طرفلرینه مطلوب اولان سوز یازیلوب مکتوب کبی‌ده استعمال اولنور . لکن بو ؛ بیوکدن کوچکه ویا اقراندن اقرانه یازیلیر. کوچکدن بیوکه یازیله‌ماز .

یازیله بیلنلرك اوزرینه ایسه اوزون اوزادی مکتوب یازیله‌ماز . مثلا قیصه تذکره‌لر، دعوتنامه‌لر ؛ برایش سپارشی، طلب کبی شیلر یازیلیر . ایسته‌نیرسه ظرفه قونولور .

میرم

بو کیجه برادربك ایله برابر بنده‌خانه‌یی تشریف ایتمه‌کزی رجا ایده‌رم . تنزل ایدیلورسه منتدارکز اولورم .

فی ٥ کانون اول ٣٠٤

عزیزم !

اوکزده‌کی جمعه کونی احمد ومحمدافندیلرله برابر . . . تفرجکاهنه کیده‌جکز شرف رفاقت علیه‌لرکزه نائلیت جمله‌مزك آرزوسیدر .

قارت دو ويزيت نمونه‌لری

م . نعيم
باب عالی كتبه‌سندن

ح . نوری
امور حقوقيهٔ مختلطه قلمی خلفاسندن

محمد كمال

عثمان نوری
باغجی زاده

صوك

خزینهٔ مکاتیب ـ یدنجی طبع ـ فهرست

٣ افادهٔ مخصوصه

٥ تعریفات

٧ آداب مکاتبه

٨ آداب مکاتبه‌دن فامیلیا مکتوبلری

٩ آداب مکاتبه‌دن مکتوب جوابلری

١٠ محررات غیر رسمیه

١١ سنه و بایرام تبریکلری

١٣ تبریکات سائره

رمضان ، بایرام و سنه تبریکنامه نمونه‌لری

١٤ تحصیل ایچون دیار اخرده بولنان کنج بر چوجقدن ابوینه

١[illegible] دیکر

١[illegible] متأهل بر ذاتدن اك یاقین اقرباسنه سال تبریکی

١[illegible] عمجه‌یه سال تبریکی

١٧ بر دوسته سال تبریکی

١٨ ایيلکی کوریلن بر آدمه تبریك سال

١٨ دیکر

١٩ بر پدره تبریك عید

١٩ بر والده‌یه تبریك عید

٢٠ سنه باشنده مکتبده بولنمایان خواجه‌سنه بر چوجغك مکتوبی

٢٠ بر چوجقدن پدرینه ، یاخود والده‌سنه سنه تبریکی

٢١ متأهل بر کنجدن سنه تبریکی ایچون پدرینه مکتوب

٢٢ دیکر

٢٣ عمجه ، دایی کبی اقربادن برینه تبریك سال

٢٣ بر کنج قیزدن خاله‌سنه سنه تبریکی

٢٤ بر چوجغك لطف کوردیکی ادمه سال تبریکی

۲٤ بر اوکی والده‌یه سنه تبریکی
۲۵ بر حامی‌یه سنه تبریکی
۲۵ عمله‌دن بری طرفندن حامیسنه تبریك سال
۲۵ بر وصی‌یه تبریك سال
۲٦ دیکر
۲۷ بر دوسته سنه تبریکی
۲۷ برچوجقدن پدرینه تبریك سال
۲۸ اکمال تحصیل ایچون درسعا - دتده اقرباسندن برینك خانه- سنده بیتوتت ایدن کوچك برقیزدن والده‌سنه بایرام تبریکی
۲۹ بیوك بر ذاته تبریك سال
۲۹ عمله‌دن بری طرفندن ابوینه تبریك سال
۳۰ مکتبلی برچوجقدن بایرام تبریکی
۳۰ کبرادن بر ذاته تبریك سال
۳۱ احبادن احبایه تبریك عید
۳۱ بیوك بر ذاته بایرام تبریکی
۳۲ دیکر
۳۲ بر والده طرفندن قیزینه تبریك سال جوابی

تبریك جوابلری

۳۳ دیکر
۳٤ پدردن اوغلنه جواب
۳٤ بر پدره تبریك عید
۳۵ احبادن احبایه تبریك عید
۳۵ اکمال تحصیل ایتمش بر شا کرددن خواجه‌سنه بایرام تبریکی
۳٦ خواجه‌دن شا کردینه جواب
۳۷ رمضان تبریکی
۳۸ اقراندن اقرانه رمضان تبریکی
۳۸ بر والده‌یه تبریك عید
۳۹ تبریکات مختلفه

رتبه، نشان و مأموریت تبریکاتی نمونه‌لری

۳۹ رتبه تبریکی
۳۹ مأموریته نصب ایدلمش بر ذا تبریکنامه
٤۰ نشان تبریکی
٤۰ مأموریته نصب اولنان بر ذا تبریکنامه
٤۱ تبریك جوابی

۴۱ مقام جلیل صدارت عظمایه نصب ایدلمش بر ذاته تبریکنامه
۴۲ شورای دولت اعضالغنه تعیین بیوریلان بر ذاته تبریکنامه
۴۳ نشان تبریکی
۴۳ ولادت تبریکی
۴۴ دیکر
۴۵ دیکر
۴۵ بر شهرك ضبطی حقنده برقوماندانه تبریکنامه
۴۶ ازدواج تبریکنامه‌سی
۴۶ قندیل تبریکی
۴۶ اخبار ولادت

تعزیه نامه

تعزیه‌نامه نمونه‌لری

۴۹ چوجغی وفات ایتمش بر همشیره‌یه تعزیه‌نامه
۴۹ پدری وفات ایتمش بر ارقداشه تعزیه‌نامه
۵۰ همشیره‌سنك وفاتندن طولایی برادری طرفندن بیوك والده‌سنه تعزیه‌یی حاوی اخبارنامه
۵۱ بر محبك وفاتی اوزرینه دوستلرینه تعزیه‌نامه
۵۳ پدری وفات ایتمش بر ذاته تعزیه‌نامه
۵۴ همشیره‌سنك وفاتی اوزرینه تعزیتنامه
۵۴ چوجغنك وفاتی اوزرینه بر والده‌یه تعزیتنامه
۵۵ حفیدینك وفاتی اوزرینه بر پدردن قیزینه تعزیتنامه
۵۶ پدرینك وفاتندن طولایی اوغلندن اوکی والده‌سنه تعزیتنامه
۵۶ زوجه‌سنك وفاتی حقنده بر ذات طرفندن دوستنه تعزیه‌نامه
۵۷ زوجه‌سنك وفاتی حقنده قائم پدرینه تعزیه‌نامه
۵۷ جواب
۵۸ زوجنك وفاتی مشعر برقادین طرفندن اقرباسنه تعزیه‌نامه
۵۹ زوجی وفات ایتمش بر قادینه تعزیه‌نامه
۶۰ جواب
۶۱ والده‌سنك وفاتی اوزرینه پدرینه تعزیه‌نامه

٦٢ تعزیه مکتوبنه جواب
٦٣ پدری وفات ایتمش بر آدمه تعزیه نامه
٦٣ بر پدرك وفاتی برادرینه اخباری حاوی تعزیه نامه
٦٤ دیکر
٦٤ برادرینك وفاتی پدرینه اخباری حاوی تعزیه نامه
٦٥ اقربادن برینك وفاتی حقنده برادرینه تعزیه نامه
٦٦ بر دوستك وفاتندن طولایی احبادن برینه تعزیه نامه
٦٦ دیکر
٦٧ والده سنك وفاتی حقنده زوجه سنه تعزیه نامه
٦٨ عمجه سنك وفاتی حقنده بر دوسته تعزیه نامه
٦٨ اوغلنك وفاتی اوزرینه بر پدره تعزیه نامه
٦٩ دیکر
٧٠ پدرینك وفاتی حقنده اوغلنه تعزیه نامه
٧١ زوجه سی وفات ایتمش بر ذاته تعزیه نامه
٧٢ زوجه سنك وفاتی اوزرینه بر قادینه تعزیه نامه
٧٣ همشیره سی وفات ایتمش بریسنه تعزیه نامه
٧٣ تعزیه مکتوبنه جواب

تسلیتنامه نمونه لری

٧٤ فلاکته اوغرامش بر ذاته احباسی طرفندن تسلیتنامه
٧٥ مأموریتندن انفصال ایتمش بر ادمه تسلیتنامه
٧٦ چوجغنك خسته لغندن طولایی بر ذاته تسلیتنامه
٧٦ دعواسنی غائب ایتمش بر محبه تسلیتنامه
٧٧ تسلیتنامه جوابی
٧٧ مأموریتندن انفصال ایدن بر ذاته تسلیتنامه
٧٨ خسته لقدن هنوز قالقمش بر آدمه جواب
٧٩ جواب
٧٩ دوچار فلاکت اولمش بر محبه تسلیتنامه

٨٠ جواب
٨١ تشکرنامه‌لر
٨٢ تشکرنامه نمونه‌لری
٨٢ اوغلندن پدرینه
٨٣ ال ایشی هدیه‌سندن طولایی بر دوسته تشکرنامه
٨٣ کندیسنی مأموریته تعیین ایتدیرمش بر ذاته تشکرنامه
٨٤ خسته‌لك اثناسنده معاونت ایدن بر ذاته تشکرنامه
٨٤ بر حامی‌یه تشکرنامه
٨٥ معاونت نقدیه‌ده بولنمش برذاته تشکرنامه
٨٥ برادرینی بر مأموریته تعیین ایتدیرمسندن طولایی بر ذاته تشکرنامه
٨٦ هدیه کوندرمش اولان برذاته بر کنج قیز طرفندن تشکرنامه
٨٧ کذا برکتاب هدیه‌سندن طولایی تشکرنامه
« اعادهٔ آلنان بر کتابی اعادهٔ تشکرنامه
٨٧ اقرباسندن بر خسته‌یه نظارت ایدن بر قادینه دیکر بر قادین طرفندن تشکرنامه
٨٨ خسته ایکن پاره کوندردیکندن طولایی بر ذاته تشکرنامه
٨٩ بر مکتوبه جواب تشکر آمیز
٩٠ بر دیلسز قیزك محصول دستی اوله‌رق هدیه ایتدیکی رسمدن طولایی تشکرنامه
٩١ بر پدردن اوغللرینه ممنونیتی حاوی مکتوب
٩٣ معذرتنامه.
٩٤ معذرتنامه نمونه‌لری.
٩٤ بر مباحثهٔ شدیده‌دن صکره بر دوسته معذرتنامه
٩٤ جواب
٩٥ اوزون مدت مکتوب یازیله‌مایان بر دوسته معذرتنامه
٩٥ کذا بك چوق زمان مکتوب یازلمایان بر دوسته معذرتنامه
٩٦ بر منازعه‌دن طولایی وقوعبولان طارغینلق اوزرینه بر

٦٢ تعزیه مکتوبنه جواب
٦٣ پدری وفات ایتمش بر آدمه تعزیه نامه
٦٣ بر پدرك وفاتی برادرینه اخباری حاوی تعزیه نامه
٦٤ دیکر
٦٤ برادرینك وفاتی پدرینه اخباری حاوی تعزیه نامه
٦٥ اقربادن برینك وفاتی حقنده برادرینه تعزیه نامه
٦٦ بر دوستك وفاتندن طولایی احبادن برینه تعزیه نامه
٦٦ دیکر
٦٧ والده سنك وفاتی حقنده زوجه سنه تعزیه نامه
٦٨ عمجه سنك وفاتی حقنده بر دوسته تعزیه نامه
٦٨ اوغلنك وفاتی اوزرینه بر پدره تعزیه نامه
٦٩ دیکر
٧٠ پدرینك وفاتی حقنده اوغلنه تعزیه نامه
٧١ زوجه سی وفات ایتمش بر ذاته تعزیه نامه
٧٢ زوجه سنك وفاتی اوزرینه بر قادینه تعزیه نامه
٧٣ همشیره سی وفات ایتمش بریسنه تعزیه نامه
٧٣ تعزیه مکتوبنه جواب

تسلیتنامه عنوانلری

٧٤ فلاکته اوغرامش بر ذاته احباسی طرفندن تسلیتنامه
٧٥ مأموریتندن انفصال ایتمش بر ادمه تسلیتنامه
٧٦ چوجغنك خسته لغندن طولایی بر ذاته تسلیتنامه
٧٦ دعواسنی غائب ایتمش بر محبه تسلیتنامه
٧٧ تسلیتنامه جوابی
٧٧ مأموریتندن انفصال ایدن بر ذاته تسلیتنامه
٧٨ خسته لقدن هنوز قالقمش بر آدمه جواب
٧٩ جواب
٧٩ دوچار فلاکت اولمش بر محبه تسلیتنامه

٨٠ جواب
٨١ تشكرنامه‌لر
٨٢ تشكرنامه نمونه‌لری
٨٢ اوغلندن پدرینه
٨٣ ال ایشی هدیه‌سندن طولایی بر دوسته تشكرنامه
٨٣ كندیسنی مأموریته تعیین ایتدیرمش بر ذاته تشكرنامه
٨٤ خسته‌لك اثناسنده معاونت ایدن بر ذاته تشكرنامه
٨٤ بر حامی‌یه تشكرنامه
٨٥ معاونت نقدیه‌ده بولنمش برذاته تشكرنامه
٨٥ برادرینی بر مأموریته تعیین ایتدیرمسندن طولایی بر ذاته تشكرنامه
٨٦ هدیه كوندرمش اولان برذاته بر كنج قیز طرفندن تشكرنامه
٨٧ كذا بر كتاب هدیه‌سندن طولایی تشكرنامه
« اعادهٔ آلنان بر كتابی اعادهٔ تشكرنامه
٨٧ اقرباسندن بر خسته‌یه نظارت ایدن بر قادینه دیگر بر قادین طرفندن تشكرنامه
٨٨ خسته ایكن پاره كوندردیكندن طولایی بر ذاته تشكرنامه
٨٩ بر مكتوبه جواب تشكرآمیز
٩٠ بر دیلسز قیزك محصول دستی اوله‌رق هدیه ایتدیكی رسمدن طولایی تشكرنامه
٩١ بر پدردن اوغللرینه ممنونیتی حاوی مكتوب
٩٣ معذرتنامه.
٩٤ معذرتنامه نمونه‌لری.
٩٤ بر مباحثهٔ شدیده‌دن صكره بر دوسته معذرتنامه
٩٤ جواب
٩٥ اوزون مدت مكتوب یازیله‌مایان بر دوسته معذرتنامه
٩٥ كذا بك چوق زمان مكتوب یازلمایان بر دوسته معذرتنامه
٩٦ بر منازعه‌دن طولایی وقوعبولان طارغینلق اوزرینه بر

بر دوسته معذرتنامه
٩٧ اسير فراشلقدنناشى مكتوب يازيله‌ميان بردوسته معذرتنامه
٩٨ مشغوليتدن ناشى اوزون‌مدت مكتوب يازيله‌ميان بر دوسته معذرتنامه
٩٩ اوزون‌مدت جواب يازلماديغندن طولايى معذرتنامه
٩٩ انكسار خاطر اوزرينه ندامتى حاوى معذرتنامه
١٠٠ اهمال و خسته‌لق يوزندن مكتوب يازيله‌ميان بر دوسته معذرتنامه
١٠٠ بر صورت غيرمناسبه‌ده ادارهٔ لسان ايتديكندن طولايى بيوكندن طلب عفو
١٠١ حقنده كستاخلقده بولنيلان بر ذاته معذرتنامه
١٠٢ اوغلندن پدرينه معذرتنامه
١٠٢ چوقدن برى مكتوب يازه‌ماديغندن طولايى اعتذارنامه
١٠٤ تعزيرنامه
١٠٥ تعزيرنامه نمونه‌لرى
١٠٥ حسن حركاتده بولنميان بر چوجغه پدرى طرفندن تعزيرنامه
١٠٦ بر سپارشك عدم اجراسندن طولايى تعزيرنامه
١٠٨ استفسار خاطرده بولنماپان بر دوسته تعزيرنامه
» ديكر
١٠٨ بر دوستك ، ياخود اقربادن برينك مدت مديده غيبوبتندن شكايت ضمننده تعزيرنامه
» بر پدر طرفندن اوغلنه تكديرنامه
١١٢ توصيه نامه‌لر
١١٣ توصيه‌نامه نمونه‌لرى
١١٣ فنه‌لوندن مادام روزه‌يه توصيه نامه
١١٤ وولتردن ماركى دارژانسونه
١١٦ بر توصيه‌نامه
١١٦ بيوك بر ذاتدن بيوك بر ذاته
١١٧ بر سياح ايچون توصيه‌نامه
» ديكر

١١٨ دیکر
١١٨ «
١١٩ بر خدمتجی‌یی ویا کاتبی بر ذاته توصیه
١١٩ بر قوماندانه اوغلنی توصیه
١٢٠ برادمی قایرمق ایچون بر توصیه‌نامه
١٢٠ دیکر
١٢١ بر مکتب مدیرندن دیکر مکتب مدیرینه توصیه نامه
١٢١ بر اصناف طرفندن توصیه نامه
١٢٢ بر پدر طرفندن بیوك بر ذاته «
١٢٢ « « بر ذاته «
١٢٣ دالانبردن وولتره «
١٢٤ بر توصیه‌نامه
١٢٥ مکاتیب متنوعه
١٢٥ بر پدردن بیان ممنونیتی حاوی چوجغنه مکتوب
١٢٧ بر والده‌دن اوغلنه مکتوب
« بر پدردن «
١٢٨ « « بیان تشکی
١٢٩ اذن آلدیغنی اخبار ایچون بر عسکردن مکتوب
١٣٠ بر دعوی وکیلنه
١٣٠ ترفیع صنف ایده‌مه‌ین چوجغنه باباسندن مکتوب
١٣١ اوغلندن باباسنه
١٣٢ امتحاننك قبول اولندیغی ایچون بر کنجه مکتوب
١٣٣ بر چوجقدن باباسنه مکتوب
١٣٥ اوغلندن پدره هدیه تقدیمی
١٣٥ بیوك والده‌سنك زیاده کیفسز اولدیغنه دائر پدرینه مکتوب
١٣٦ خسته‌لقدن قورتلمش بر والده‌دن اوغلنه مکتوب
١٣٦ والده‌سنك اعادهٔ عافیت ایله‌دیکنه دائر برادرینه مکتوب
١٣٧ والده‌دن قیزینه
١٣٨ مادام دوسوینیه‌دن نزوله مبتلا اولان موسیو دوقولانژه مکتوب
١٤٠ مادام دوسوینیه‌دن کریمه‌سی مادام دو غرینیانه
١٤١ پاپا دردنجی [قلەمان] دن قونت آلغاروتی‌یه
١٤٣ مادام دوسوینیه‌دن کریمه‌سی

مادام دو غرینیانه
١٤٤ مادام دو سوینیه‌دن قونت دوبوسی‌یه
١٤٥ لافونتنك بر راهبه‌یه یازدیغی مکتوب
» راسین‌دن اوغلنه
١٤٧ نه درلو کتاب اوقونماسی حقنده بر مادموازلك سؤالنه وولترك جوابی
١٤٨ وولتردن موسیو برژه‌یه مکتوب
» مادام دوسوینیه‌دن کریمه‌سی مادام دوغرینیانه
١٥٠ مادام دوسوینیه‌دن کریمه‌سنه
١٥١ دومنته‌نوندن مادام دوارنقوره
١٥١ » » برادرینه نصیحت
١٥٣ عشرته مبتلا آدمه مکتوب
١٥٤ مادام دومنته‌نوندن مادام دوشانته‌لویه
١٥٥ مادام دوسوینیه‌دن قونت دوبوسی
١٥٥ فنه‌لوندن یکننه
١٥٦ سیاحتده بولنان بر قیز طرفندن والده‌سنه مکتوب
١٥٧ دوستلغه بناء استقراضه واسطه اولان بر آدمدن مدیونه
١٥٨ افتراقنامه
١٥٩ ضرورتده قالمش بر دلیقانلویه فرانقلن طرفندن یازیلان مکتوب
١٦١ **طلب مکتوبلری**
١٦١ **طلب مکتوبلری نمونه‌لری**
١٦١ بر عسکر طرفندن اقرباسندن بر ذاته پاره طلبنه دائر مکتوب
١٦٢ استقراض ایچون بر دوسته
١٦٣ جواب
١٦٤ بر خدمت طلبنی حاوی بر دوسته مکتوب
» جواب
١٦٥ استقراض ایچون بر دوسته مکتوب
١٦٥ جواب
١٦٦ بر تاجر طرفندن استقراض ایچون دوستنه مکتوب
١٦٦ تأدیهٔ دین ایتمسی ایچون برینه مکتوب
١٦٧ جواب
١٦٨ تأدیهٔ دین ایچون دائن طرفندن مدیونه شدتلی مکتوب
١٦٩ جواب

١٦٩ برزوجه‌دن زوجنه مکتوب
١٧١ تذکره
١٧١ تذکره نمونه‌لری
١٧١ بر آدمی حمایه ایتمسنی دیگر برذاته رجا ضمننده تذکره
١٧٢ بیوك برذاتك حمایه‌سنی طلب ایچون تذکره
١٧٣ بریسندن توصیه‌نامه ایسته‌مك ایچون تذکره
« عمله‌دن بری طرفندن ارقداشنه تذکره
١٧٤ قباحتندن طولایی خدمتندن چیقارلمش بر آدمدن فابریقه مدیرینه تذکره
١٧٥ اذن ویرلمش برمأموردن افندیسنه تذکره
١٧٥ برعسکرك حالنی صورمق ایچون خسته خانه مدیرینه تذکره
١٧٦ سیغورطه قومپانیه‌سی دیرکتورینه تذکره
١٧٧ بردعوانك صورت تسویه‌سی ایچون حقوق علماسندن برینه تذکره
١٧٧ استقراض ایچون تذکره
١٧٨ دیگر
« جواب موافقت
« « رد
١٧٩ استرداد دین ایچون تذکره
« دیگر
١٨٠ مرور تذکره‌سی
« اقرانه هدیه تذکره‌سی
١٨١ ینه برتذکره نمونه‌سی
١٨١ دعوتنامه‌لر ـ دعوت تذکره‌سی
١٨١ دعوت تذکره‌سی نمونه‌لری
« ولیمه جمعیتنه
« دیگر
١٨٢ دیگر
« افطاره دعوت
« ختان جمعیتنه دعوت
١٨٣ ولیمه « «
« مولود شریفه تذکره

١٨٣ ديكر
١٨٤ جواب موافقت
« برمحب قديمدن مأموريت استحصالی ايچون تذكره
١٨٥ ضيافته دعوت
« قامليا‌جه برجمعيته دعوتنامه
١٨٦ چوجنی مكتبه باشلايه‌جغندن دعوت تذكره‌سی
« قيزينك نكاحنه دعوت
١٨٧ ديكر
« شنلك كيجه‌سنه دعوت
« جواب رد
١٨٨ اولجه قبول ايديلن بردعوته اخيراً جواب رد
« برآدمی حمايه ايتمه‌سنی ديكر برذاته رجا ضمننده تذكره
« بيوك برذاتك حمايه‌سنی طلب ايچون تذكره
١٩٠ برسندن توصيه نامه ايسته‌مك ايچون تذكره
١٩٠ عمله‌دن بری طرفندن ارقداشنه تذكره
١٩١ قباحتندن طولايی مأمور- يتندن چيقارلمش برآدمدن فابريقه‌مديرينه تذكره
١٩٢ اذن ويرلمش برمأموردن افنديسنه
١٩٢ برجواب رد
١٩٣ ضيافته دعوت تذكره‌سی
« جواب موافقت
« ديكر برجواب موافقت
١٩٤ احبابه دعوت تذكره‌سی
١٩٥ **مكاتيب تجاريه**
١٩٥ اموال شرقيه قوميسيونجيلغی ايچون استانبولده برمغازه تأسيسی حقنده بياننامه
١٩٧ پارس امتعه‌سنه مخصوص اولمق اوزره كشاد ايديلن برقوميسيون خانه‌نك بيانات عموميه‌سی
١٩٨ . . . جوابی
« جواب ديكر
١٩٩ فيئات جاريه ارسالی
٢٠٠ برقوميسيونجی طرفندن عرض خدمت وفيئات جاريه ارسالی

٢٠٠ جواب
٢٠١ جواب موافقت
« جواب
٢٠٢ بر تجارتخانه‌یه بریازیجی طرفندن عرض خدمت
٢٠٣ جواب رد
« جواب موافقت
٢٠٤ تجارتخانه‌سنی برنجی کاتبنه‌دور ایتدیکنه دائر برتاجر طرفندن رفقاسنه مکتوب
٢٠٤ بر تجارتخانه‌نك معاملاتنه یکی نظارت ایده‌جك آدم طرفندن تجاره مکتوب
٢٠٥ تجار کاتبلکنه دخول ایچون بیان حال
٢٠٦ جواب
« عرض خدمات ایچون
٢٠٧ قبول مطلبی حاوی
٢٠٨ حسن خدماتندن طولایی بر بانکره و یا برتاجره تشکر
٢٠٩ تنزیل فیئات طلبی
٢١٠ اخبارنامه‌نك اخذینه دائر
« مقبوض صورتی
٢١١ اعتبار مکتوبی نمونه‌سی
« دیگر
« دیگر
« اعتبار مکتوبنی حامل اولان ذاته‌پاره و برلدیکنی مشعر اخبار
٢١٢ بر اعتبار مکتوبنك اخباری
٢١٣ امتعه‌سپارشی حقنده بر کیمسه‌دن اخذ معلومات ایچون
٢١٤ جواب
« قره‌دی کشادی حقنده اخذ معلومات
٢١٥ جواب
٢١٦ بر تجارتخانه‌نك تأدیهٔ دینه مقتدر اولوب اولمدیغی حقنده استعلامنامه
٢١٦ جواب موافقت
« بر قاچ تجارتخانه حقنده استعلام
٢١٨ جواب
٢١٩ بر تاجرکاتبی حقنده استعلام
« جواب
٢٢٠ مقاطعه‌اوزرینه فروخت ایچون امر
٢٢١ سپارش مکتوبی

٢٢١ مکتوب مذکوره جواب
« اشترا امری
٢٢٣ مال و پولیچه کلدیکنه دائر جواب
٢٢٣ اشترا، یاخود طلب امتعه امری
٢٢٤ دیکر
« ارسالاته دائر جواب
٢٢٥ تعیین مدت ایدلمکسزین فیئات معینیله اشترا امری
٢٢٦ برچین باقری ایچون امر
٢٢٦ امرك اجراسی ایچون مهلت طلبی
٢٢٧ امردن رجوع
٢٢٨ کیج اخبار ایدیلن تأخیر امر
٢٢٩ امتعه ارسالنه دائر اخبارنامه
« بر تاجر طرفندن شریکنه سپارش مکتوبی
٢٣٠ جواب
« بر مدیوندن متداخل بر حسابك تأدیه‌سنه دائر مکتوب
٢٣١ بر فاطوره پاره‌سنك ارسالی حقنده
٢٣١ دیکر
٢٣٢ بر مغازه‌جیدن مشتریسنه
٢٣٣ مغازه‌جینك تسویهٔ مطلوبی حقنده تأکیدنامه
٢٣٣ امتعه اماتی حقنده (برنجی مکتوب
٢٣٤ اماتك قبولی - بر حساب تخمینی ارسال (ایکنجی مکتوب)
٢٣٥ شبهه‌لی بر آدمه مال کوندرمك ایچون مکتوب
٢٣٥ فاطوره
٢٥٣ فاطوره نمونه‌لری
٢٣٦ قاملیا مغازه‌سی
٢٣٧ شاملی محمد افندی مغازه‌سی

معاملات تلغرافیه

٢٣٨ تلغرافنامه
٢٣٩ دیکر
« «
« «
« تبریك
« نشان تبریکی
« اخبار
« مواصلت
٢٤٠ اخبار ولادت
٢٤٠ استفسار
٢٤٠ اخبار

٢٤١ سندات
٢٤٢ پولیچه قامبیو، قامبیال
LETRE DE CHANGE
٢٤٤ پولیچه نمونه‌لری
٢٤٤ بر یوم معینده تادیه اولنه‌جق پولیچه صورتی
٢٤٤ دیکر
٢٤٥ اویسته، یعنی : ابرازنده تأدیه اولنه‌جق پولیچه صورتی
٢٤٥ دیکر
٢٤٦ قبولدن شوقدر کون صکره تأدیه اولنه‌جق پولیچه صورتی
٢٤٧ دیکر
٢٤٨ تاریخدن شوقدر کون صکره تأدیه اولنه‌جق پولیچه صورتی
» پولیچه جیروسی
٢٤٩ پولیچه ظهرینه یازیله‌جق منتظم جیرو نمونه‌لری
٢٤٩ دیکر
٢٥٠ اقامتگاه سندی BILLET A DOMICIL
٢٥٠ اقامتگاه سندی نمونه‌لری
٢٥١ دیکر
٢٥١ »
٢٥١ دیکر
٢٥٢ امره محرر سند BILLET A ORDRE
٢٥٢ امره محرر سند نمونه‌لری
٢٥٣ دیکر
٢٥٣ »
٢٥٤ »
٢٥٤ »
٢٥٤ آچیق بونو BILLET A PORTEUR
٢٥٥ آچیق بونو نمونه‌سی
٢٥٥ تادیه امری، ماندا ـ MANDAT
٢٥٦ تأدیه امری (ماندا) نمونه‌لری
٢٥٦ دیکر نمونه
٢٥٧ » » نمونه
٢٥٧ دیکر
٢٥٨ اعتبار نامه LETRE DE CRÉDIT
٢٥٨ اعتبارنامه ایچون نمونه
٢٥٩ دیکر نمونه
٢٥٩ چك CHÉQUE

٢٦٠ جك ايجون نمونه
٢٦٠ ديكر
٢٦٠ »
٢٦١ »
٢٦١ قونشمنتو CONNAISSE-MENT
٢٦٣ پروتستو
٢٦٥ عادی پروتستو نمونه‌سی
٢٦٨ عادی دين سندی
٢٦٨ عادی دين سندی نمو-نه‌سی {رهنلی}
٢٦٩ ديكر عادی دين سندی نمونه‌سی (رهنلی و فائضلی)
٢٧٠ علی العموم عقود ومعاملات حقنده سندات (ابرانامه)
» ابرای اسقاط ايجون نمونه
٢٧١ ابرانامه
٢٧٢ ابرای استيفا ايجون نمونه
٢٧٢ ابرای عام ايجون نمونه
٢٧٢ مال موروثی وصيسندن اخذ ايتديكنی مبين ابرای استيفا
٢٧٣ ابرای خاص ايجون نمونه
٢٧٤ وكالتنامه
٢٧٥ وكالت عموميه مطلقه‌يه نمونه
٢٧٦ وكالت خصوصيه مطلقه‌يه نمونه
٢٧٧ ديكر نمونه
٢٧٨ » »
٢٧٩ وكالت خصوصيهٔ مقيده‌يه نمونه
٢٨٠ تحكيمنامه (قومپرومسو)
٢٨٢ بين الشركا ظهور ايدن دعواده تنظيم اولنه‌جق تحكيمنامه قومپرومسو نمونه‌سی
٢٨٣ ديكر
٢٨٤ اجاره قونطوراتوسی
٢٨٥ » » نمونه‌سی
٢٨٦ مديونی محكمه‌يه دعوت ايده‌جكی اخطارنی حاوی مغازه‌جی طرفندن مكتوب
٢٨٧ كفالتنامه
٢٨٧ كفالت نفسيه نمونه‌سی
٢٨٨ مأمورينه كفالت سندی (كفالت ماليه)

۲۸ تصديق
۲۸ حجز كفالت سندى نمونه‌سى
۲۸ شرطله كفالت نمونه‌سى
۲۹ كفالت متسلسله نمونه‌سى
۲۹ حواله
۲۹ حواله‌نامه نمونه‌لرى
۲۹ مواضعه سندى
۲۹ « « نمونه‌سى
۲۹ تصديق
۲۹ ديكر مواضعه‌سندى نمونه‌سى
۲۹ مامورينه كفالت سندى نمونه‌سى
۲۹ كفالت مقيدهٔ ماليه نمونه‌سى
۲۹ استدعا شكلنده تحكيمنامه نمونه‌سى
۲۹ طرفيندن تحرير ايديلن تحكيمنامه نمونه‌سى
۱۹۷ رابور، يعنى: مضبطه وياخود بيانامه نمونه‌سى
۲۹۷ قونقورداتو، يعنى: «غير رسمى تسويه‌نامه مضبطه‌سى» نمونه‌سى
۲۹۸ مقاوله‌نامه
۲۹۸ قولكتيف شركتى
مقاوله‌نامه صورتى
۲۹۹ ديكر قولكتيف شركتى مقاوله‌نامه نمونه‌سى
۳۰۰ ديكر مقاوله‌نامه
۳۰۳ رسمى قونطوراتو نمونه‌سى
۳۰٤ سكوسترو، يعنى: حجزنامه نمونه‌سى
۳۰٥ ديكر حجزنامه نمونه‌سى
۳۰٥ « « «
۳۰۸ مكتوبلرك اشكال ماديه‌سى
۳۰۸ كاغد
۳۱۳ توصيفنامه‌لر
۳۱٤ توصيفنامه نمونه‌لرى
۳۲۱ علم وخبرلر
۳۲۱ تخصيص معاش ايچون علم وخبرلر
۳۲۱ ايجار واستيجار علم وخبرى
۳۲۲ برشخصك احوالى حقنده علم وخبر
۳۲۲ آرانيلان بر ذات حقنده

علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٢ خانه بيع وشراسی حقنده علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٣ فراغ اولنه‌جق برخانه ايچون علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٣ خانه انتقالی ايچون علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٣ دفن جنازه حقنده علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٤ برذاتك برحيات اولوب اولماديغی حقنده علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٤ برشهيدك عائله‌سی حقنده علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٥ ضايع اولان مرور تذكره‌سی حقنده علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٥ دوائر اميريه علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٥ نكاح ايچون محله علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٦ نصف نول ايچون علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٦ خانه انتقاليچون علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٦ خانه فروختنه دائر علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٧ مرور تذكره‌سی استحصاليچون علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٧ برمحله‌دن ديكر محله‌يه نقل علم وخبر نمونه‌سی

٣٢٧ راپور مضبطه ويا بياننامه

٣٢٨ راپور، نام ديكر، مضبطه ويا بياننامه نمونه‌سی

پوللر

٣٢٨ عرضحال، سندات وبو يولده اوراقه ياپشديرلمسی لازم پوللر

٣٣٠ محررات رسميه

٣٣١ عرضحاللر، ياخود استدعانامه‌لر

٣٣١ « حقنده بعض تنبيهات

٣٣٣ القاب رسميه

٣٣٣ مقام صدارته مخصوص

« « مشيخته مخصوص

٣٣٤ صدارت معزوللرينه مخصوص

٣٣٤ مشيخت اسلاميه معزوللرينه

٣٣٤ امیر مکهٔ مکرمه‌یه و معزوللرینه
« صدور عظامه
« دارالسعادة الشریفه آغالغنه
« مقام سر عسکری‌یه وداماد شهریاری‌یه
« مشیرلره ، وزرایه
٣٣٥ استانبول پایه‌لولرینه
« حرمین محترمین پایه‌لولرینه
« بلاد خمسه و مخرج موالیسنه
« فریقان کرامه ، رتبهٔ اولی صنف اولی اولانلره ، روم ایلی بکلربکیلکی پایه‌لولرینه
« میرلوا ، میرمیران ، رتبهٔ اولی صنف ثانیسی اصحابنه
٣٣٦ میر آلای وثانیه متمایزینه
« رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسنه ، قائممقامه
« میرالامرایه
« مدرسینه
« بیکباشیلره ، رتبهٔ ثالثه اصحابنه ، آلای امینلرینه
« رتبهٔ رابعه اصحابنه ، یوزباشی وقول اغالرینه
٣٣٦ ملازملره

٣٣٧ عرضحال نمونه‌لری

« ترفیع رتبه ایچون رکاب همایونه عرضحال
٣٣٨ بر مکتبه مجاناً قبول اولنمق ایچون رکاب همایونه
٣٣٨ تام معاشله تقاعد اولنمق ایچون رکاب همایونه
« احسان پادشاهی‌یه نائل اولان بر مکتب هیئتی طرفندن تشکرنامه
٣٤٠ بجایش مأموریت ضمننده رکاب شاهانه‌یه
٣٤١ برطول قادین طرفندن رکاب شاهانه‌یه
٣٤٢ تبدیل هوا ایله تداوی‌یه مساعده استرحامنی حاوی رکاب همایونه عرضحال
٣٤٣ نوطه تقدیمنی مبین عتبهٔ علیای خلافتپناهی‌یه عرضحال
٣٤٤ بر مکتب مدیری طرفندن رکاب شاهانه‌یه عرضحال
٣٤٥ رکاب شاهانه‌یه عرض تشکر

٣٤٧ بر مکتب طلبه‌سی طرفندن رکاب شاهانه‌یه
« اکمال تحصیل ایتمش بری طرفندن رکاب شاهانه‌یه
٣٤٨ قحطزدکان طرفندن حضور مکارم‌نشور حضرت پادشاهی‌یه تشکرنامه
٣٥٠ جامع شریف تعمیرندن طولایی عتبهٔ علیای حضرت شهریاری‌یه تشکرنامه
٣٥١ مأموریت استحصالی ایچون صدارته عرضحال
« تقاعد اولنمق ایچون مقام صدارته استدعا
٣٥٢ منحل اولان خواجه‌لغه تعیین ایدلمسی ایچون معارف نظارت جلیله‌سنه
« مکتب کشادینه مساعده طلبنی حاوی معارف نظارت جلیله‌سنه
٣٥٣ زوجی شهید اولمش برقادینك معاش طلبنی حاوی مقام والای سرعسکری‌یه
٣٥٤ ضبطیه نظارت علیه‌سنه
٣٥٥ رخصت طلبنی حاوی بر عسکر طرفندن میرالایسنه مکتوب
« تیمور یول اداره‌سنده بر مأموریته تعیین اولنمق ایچون نافعه نظارت جلیله‌سنه عرضحال
٣٥٦ بر فابریقه کشادی حقنده استدعا نافعه نظارت جلیله‌سنه
٣٥٧ غائب اولمش بر مکتوب حقنده استدعا پوسته و تلغراف نظارت علیه‌سنه
٣٥٧ موزعلکه تعیین اولنماسی استدعاسنی حاوی پوسته و تلغراف نظارت علیه‌سنه عرضحال
٣٥٨ تلغراف مأمورانی طلبنی حاوی پوسته و تلغراف نظارت علیه‌سنه عرضحال
« مرکز کشادی حقنده تلغراف و پوسته نظارت علیه‌سنه
٣٥٩ وارث طرفندن مقام سر-

عسکری یه عرضحال

٣٦٠ مکتب اعدادیٔ عسکری یه قید اولنمق ایچون مکاتب عسکریه نظارت علیه‌سنه
٣٦٠ تبدیل هوا استدعاسی
٣٦١ سپارش براقمق ایچون عرضحال
٣٦١ بدل ویرمك « «
٣٦٢ حج شریفه رخصت طلبنه دائر
٣٦٣ ترفیع رتبه ایچون حضور حضرت سپهسالاری یه عرضحال
٣٦٣ امتیاز طلبنی حاوی نافعه نظارتنه استدعا
٣٦٣ دیگر

مکتوب خاتمه‌لرینه مخصوص عبارات مناسبه

٣٦٥ ذات حضرت پادشاهی یه تقدیم قلنان عرضحاللرك نهایتلرنده
٣٦٥ ذات حضرت صدراعظمی یه، وکلایه رجاله
٣٦٦ مکاتیب و معروضات

نهایتلری ایچون القاب خصوصیه

٣٧٠ القاب خصوصیه
٣٧٠ ذات حضرت صدر اعظمی یه القاب احترامیه
٣٧١ وکلای فخامه
٣٧١ مقام سامیٔ جناب سرعسکری یه الفاظ احترامیه
٣٧٢ رجاله
٣٧٢ والیلره
٣٧٣ متصرفلره
٣٧٣ قائممقاملره
٣٧٤ مکتوب آدرسلری
٣٧٦ پوسته پولی
٣٧٨ مکتوب ابتدالری
٣٨٠ عباره آره‌سنده درجی لازم اولان تعبیرات و ترکیبات مناسبه
٣٨٠ ذات حضرت پادشاهی یه

٣٨١ مکاتیب خصوصیه‌ده
٣٨٢ ذات حضرت شاهانه‌یه الفاظ احترامیه
٣٨٤ ذات حضرت مشیختپناهی‌یه الفاظ احترامیه
٣٨٥ مقامات علیه‌یه تقدیم قلنان عرضحاللرده استعمالی لازم کلن تعبیرات مناسبهٔ ابتدائیه
٣٨٥ عتبهٔ علیایه
٣٨٦ مقام صدارته، وکلایه، وزرایه، مشیرانه ومسند عالیه اصحابنه
٣٨٧ احوال خصوصیهٔ سائره‌ده
٣٨٧ مکاتیب خصوصیه ایچون
٣٨٨ القاب » »
٣٨٩ پدره
٣٨٩ والده‌یه
٣٨٩ برادره
٣٩٠ احبابه
٣٩٠ کندندن بیوکنه
٣٩٠ قادینلره
٣٩٠ زوج و زوجه آره‌سـ
٣٩٠ زوجدن
٣٩١ زوجه‌دن
٣٩١ ارباب تجارت آره‌سنده
٣٩١ امضا اوستنه قونیلـ تراکیب
٣٩١ حضور پادشاهی‌یه تقد قلنانلره
٣٩١ وکلایه، وزرایه تقدیم قلنا
٣٩١ رجاله و بیوکلره
٣٩٢ احبابه
» اقربایه
» معلمینه و سائره‌یه
» بیوکدن کوچکه
٣٩٤ قارت دو ویزیت

علاوه

٣٠٩ تشکرنامه ایچون بعض نمونه‌ل
٣١٠ تبریکنامه » » »
٣١١ توصیه‌نامه » » »
٣١١ تذکره نمونه‌لری

شاه عالم کبی حکمی باقی دماته
بکنج استغناده جمی لوکرلی برده یاتار

دوشدی دماغه دل ریش بیستونه اخله
عشق اهلنك زنجیر جنونه اشتدادیه



